叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000001

2. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000002

3. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000003

4. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000004

5. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000005

6. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['sɑːdə][sæn; sɑːn]

The	Lady	and	Sada	San
这	女士	和	萨达	圣

女士和萨达桑

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]

A	Sequel	to
一个	续集	到

续集

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

The	Lady	of	the	Decoration
这	女士	的	这	装饰

装饰女士

[baɪ]

By
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['lɪt(ə)l]

Frances	Little
弗朗西丝	小的

弗朗西丝·利特尔

[njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -

New	York	The	Century	Co	.	1912
新的	约克	这	世纪	合作	.	-

纽约世纪公司，1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	CENTURY	CO	.
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [pk'təʊbə(r)] , -

Published	,	October	,	1912
已发布	,	十月	,	-

出版于1912年10月

[tuː; tə]

TO
到

到

['elən] ['tʃɜːtʃɪl] ['sempəl]

ELLEN	CHURCHILL	SEMPLE
艾伦	丘吉尔	示例

艾伦·丘吉尔·森普尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʃɑːlət] [smɪθ]
CHARLOTTE **SMITH**
夏洛特 史密斯

夏洛特·史密斯

[maɪ] ['feləʊ] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient]
MY **FELLOW** **WANDERERS** **THROUGH** **THE** **ORIENT**
我的 同伴 流浪者 通过 这 东方

致我那些在东方漫游的旅伴们

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['sɑːdə][sæn; sɑːn]
The **Lady** **and** **Sada** **San**
这 女士 和 萨达 圣

女士和萨达桑

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
ON **THE** **HIGH** **SEAS** **.**
在 这 高的 海域 .

在公海上。

[dʒuːn] , - .
June **,** **1911** **.**
六月 , - .

1911年6月。

[meit] :
Mate **:**
伴侣 :

伴侣:

[juː; jʊ] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
You **once** **told** **me** **,** **before** **you** **went** **to** **Italy** **,**
你 一次 讲述 我 , 前 你 去 到 意大利 ,

你曾经告诉我，在你去意大利之前，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [maɪ] ['ɪntɪmət] ['relətɪv] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
that **after** **having** **been** **my** **intimate** **relative** **all** **these** **years** **,**
那 后 拥有 到过 我的 亲密的 相对的 全部 这些 年 ,

这么多年来，她一直是我的至亲，

[juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [sə'praɪz] .
you **had** **drawn** **a** **red** **line** **through** **the** **word** **surprise** **.**
你 有 绘制 一个 红色的 线 通过 这 单词 惊喜 .

你在“惊喜”这个词上划了一条红线。

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [æt; ət] [wʌns] .
Restore **the** **abused** **thing** **to** **its** **own** **at** **once** **.**
恢复 这 受虐 事物 到 它是自己的 在 一次 .

立即将受虐待之物归还其原状。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [riːtʃt] .
You **will** **need** **it** **when** **the** **end** **of** **this** **letter** **is** **reached** **.**
你 将要 需要 它 什么时候 这 结尾 的 这 信 是 达到 .

当你读到这封信的结尾时，你会用到它的。

[ai][hæv; həv] [left] [ken'tʌki] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['hæpinəs] ,
I **have** **left** **Kentucky** **after** **nine** **years** **of** **stay** **-** **at** **-** **home** **happiness** **,**
我 有 左边 肯塔基州 后 九 年 的 停留 - 在 - 家 幸福 ,

在肯塔基州度过了九年幸福的居家生活后，我离开了那里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'pæn] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['waɪfli] [ˌdɪsə'biːdiəns]

and	once	again	I	am	on	my	way	to	Japan	—	this	time	in	wifely	disobedience
和	一次	再次	我	是	在	我的	方式	到	日本	—	这	时间	在	妻子	不服从

[tuː; tə][dʒæks] ['wɪʃɪz] .

to	Jack's	wishes	.
到	杰克的	愿望	.

我又一次踏上了前往日本的旅程——这次是违背了杰克的意愿，以妻子的身份。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [seɪm] [dʒæk][hæz; həz] " [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] " !

What	do	you	think	that	same	Jack	has	"	gone	and	done	"	!
什么	做	你	思考	那	相同的	杰克	有	"	已消失	和	完毕	"	!

你觉得那个杰克又“做了些什么”?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

Of	course	he	is	right	.
的	课程	他	是	正确的	.

他说的当然是对的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

That	is	the	provoking	part	of	Jack	;	it	always	turns	out	that	he	is	in	the	right	.
那	是	这	挑衅	部分	的	杰克	;	它	总是	转弯	出去	那	他	是	在	这	正确的	.

这就是杰克最令人恼火的地方；结果总是证明他是对的。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'gɒdli] [neɪm]

Two	months	ago	he	went	to	some	place	in	China	which	,	from	its	ungodly	name
二	几个月	前	他	去	到	一些	地方	在	中国	哪个	,	从	它是	不敬神的	姓名

,

,

,

两个月前他去了中国某个地方，那个地方光听名字就让人觉得不吉利。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

should	be	in	the	furthermost	parts	of	a	wilderness	.
应该	是	在	这	最远	部分	的	一个	荒野	.

应该位于荒野的最深处。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [snætʃt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [frɒm; frəm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kidi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Perhaps	you	have	snatched	enough	time	from	guarding	the	kiddies	from	a
也许	你	有	抢夺	足够的	时间	从	守护	这	孩子们	从	一个

['premətʃə(r)] [end][ɪn]['kəʊməʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['peɪpəz] .

premature	end	in	Como	to	read	a	headline	or	so	in	the	home	papers	.
过早	结尾	在	科莫	到	读	一个	标题	或者	所以	在	这	家	文件	.

或许你已经从在科莫保护孩子们免于过早丧命的忙碌中挤出了足够的时间，可以读一两篇国内报纸的头条新闻。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] , [bɪ'twiːn] ['beɪbi]['præt(ə)l] , [bʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ,

If	by	some	wonderful	chance	,	between	baby	prattle	,	bumps	and	measles	,
如果	经过	一些	精彩的	机会	,	之间	婴儿	喋喋不休	,	颠簸	和	麻疹	,

如果机缘巧合，在婴儿咿呀学语、磕磕碰碰和麻疹之间，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['respaɪt] ,

they	have	given	you	a	moment's	respite	,
他们	有	给定	你	一个	瞬间	喘息	,

他们给了你片刻喘息的机会。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [grəʊn] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]

then	you	know	that	the	Government	has	grown	decidedly	restless	for	fear	the
然后	你	知道	那	这	政府	有	生长	绝对地	不安	为了	害怕	这

[ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [bjuː'bɒnɪk][ɔː(r)] [njuː'mɒnɪk] [dʒɜːm] [maɪt] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][sʌm; səm]

energetic	and	enterprising	bubonic	or	pneumonic	germ	might	take	passage	on	some
精力充沛	和	进取	鼠疫	或者	助记	细菌	可能	拿	通道	在	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] .

of	the	ships	from	the	Orient	.
的	这	船舶	从	这	东方	.

那么你就知道，政府已经变得非常不安，担心精力充沛、行动迅速的腺病毒或肺病毒可能会搭乘一些来自东方的船只传播开来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

So	it	is	fortifying	against	invasion	.
所以	它	是	强化	反对	入侵	.

所以它起到了抵御入侵的作用。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

The	Government	,
这	政府	,

政府，

['nəʊɪŋ] [dʒæks][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] ['nəʊəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

knowing	Jack's	indomitable	determination	to	learn	everything	knowable	about	the
会心	杰克的	不屈不挠	决心	到	学习	一切	可知的	关于	这

['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][dʒɜːm] ,

private	life	and	character	of	a	given	germ	,
私人的	生活	和	特点	的	一个	给定	细菌	,

鉴于杰克有着不屈不挠的决心，要了解特定细菌的私生活和特性的一切，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

asked	him	to	join	several	other	men	it	is	sending	out	to	get	information	,
问	他	到	加入	一些	其他	男人	它	是	发送	出去	到	得到	信息	,

他们让他加入其他几名被派出去获取情报的人的行列。

[prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dʒɜːm] ['dʌznt] [get][ðem; ðəm][fɜːst] .

provided	of	course	the	germ	doesn't	get	them	first	.
假如	的	课程	这	细菌	不	得到	他们	第一的	.

当然，前提是细菌没有先侵袭它们。

[dʒæk] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] [wʌn] [naɪt] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] -

Jack	read	me	the	official	-	looking	document	one	night	between	puffs	of	his	after	-
杰克	读	我	这	官方的	-	寻找	文档	一	夜晚	之间	泡芙	的	他的	后	-

['dɪnə(r)] [paɪp] .

dinner	pipe	.
晚餐	管道	.

一天晚上，杰克一边抽着饭后烟斗，一边把那份看起来很正式的文件读给我听。

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

Another	surprise	awaits	you	.
其他	惊喜	等待	你	.

还有一个惊喜等着你。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

For	once	in	my	life	I	had	nothing	to	say	.
为了	一次	在	我的	生活	我	有	没有什么	到	说	.

我这辈子头一次无话可说。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

Possibly	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**cause**	**that**	**the**	**honorable**
可能	它	是	只是	作为	出色地	为了	这	好的	的	这	原因	那	这	光荣的

['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [maɪ] [θɔːts] [lʊkt] .

writer	**of**	**the**	**letter**	**could**	**not**	**see**	**how**	**my**	**thoughts**	**looked**	**.**
作家	的	这	信	可以	不是	看	如何	我的	想法	看起来	.

或许，对于这项事业而言，那位尊敬的写信人看不到我的想法，反而是一件好事。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [den] , [ə'gləʊ] [wɪð] [sɒft] [laɪts] ; ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

I	**glanced**	**about**	**our**	**little**	**den**	**,**	**aglow**	**with**	**soft**	**lights**	**;**	**everything**	**in**	**it**	**seemed**
我	瞥了一眼	关于	我们的	小的	丹	,	闪耀	和	柔软的	灯	;	一切	在	它	似乎

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	**smile**	**.**
到	微笑	.

我环顾我们的小窝，里面灯光柔和明亮；里面的一切似乎都在微笑。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪt] ,

Well	**,**	**as**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Mate**	**,**
出色地	,	作为	你	知道	它	,	伴侣	,

嗯，正如你所知，伙计。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˊblisfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['kwaɪət]

I	**do**	**not**	**believe**	**even**	**you**	**realize**	**the**	**blissfulness**	**of**	**the**	**hours**	**of**	**quiet**
我	做	不是	相信	甚至	你	意识到	这	幸福	的	这	小时	的	安静的

['kɒmreɪdʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] .

comradeship	**we**	**have**	**spent**	**there**	**.**
同志情谊	我们	有	花费	那里	.

我相信，即使是你，也无法体会到我们在那里度过的那些安静而充满友谊的时光是多么美好。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][əʊld] [wɜːld] [ʃʌt] [aʊt] ,

With	**the**	**great**	**know**	**-**	**it**	**-**	**all**	**old**	**world**	**shut**	**out**	**,**
和	这	伟大的	知道	-	它	-	全部	老的	世界	关闭	出去	,

随着自以为是的旧世界被拒之门外，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪfl] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['pærədaɪs] .

for	**joyful**	**years**	**we**	**have**	**dwelt**	**together**	**in**	**a**	**home**	**-**	**made**	**paradise**	**.**
为了	快乐	年	我们	有	居住	一起	在	一个	家	-	制成	天堂	.

多年来，我们一直幸福地生活在我们亲手打造的天堂里。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd]

And	**yet**	**it**	**seemed**	**just**	**then**	**as**	**if**	**I**	**were**	**dwelling**	**in**	**a**	**home**	**-**	**made**
和	然而	它	似乎	只是	然后	作为	如果	我	是	住宅	在	一个	家	-	制成

['ʌðə(r)] [pleɪs] .

Other	**Place**	**.**
其他	地方	.

然而，那一刻我仿佛置身于一个自制的异世界。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [lʌv] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gest] [ɔː(r)][nɒt]

The	**difference**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**time**	**depends**	**on**	**whether**	**love**	**is**	**your**	**guest**	**or**	**not**
这	不同之处	在	这	速度	的	时间	取决于	在	无论	爱	是	你的	客人	或者	不是

.

:

.

时间流逝的速度差异取决于爱情是否是你的客人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['kɒntent] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][kəʊld]

The	**thought**	**of**	**the**	**briefest**	**interruption**	**to**	**my**	**content**	**made**	**me**	**feel**	**like**	**cold**
这	想法	的	这	最简短	中断	到	我的	内容	制成	我	感觉	喜欢	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] .

storage	**.**
贮存	.

想到我的内容哪怕受到最短暂的干扰，我就感觉自己像个冷库。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['hæpinəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [mend] .

A	break	in	happiness	is	sometimes	hard	to	mend	.
一个	休息	在	幸福	是	有时	难的	到	修补	.

幸福的裂痕有时很难弥合。

[ðə; ði] ['blɒsəm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	blossom	does	not	return	to	the	tree	after	the	storm	,	no	matter	how	beautiful
这	开花	做	不是	返回	到	这	树	后	这	风暴	,	不	事情	如何	美丽的

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

the	sunshine	;
这	阳光	;

暴风雨过后，无论阳光多么灿烂，花朵都不会再回到树上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [pɑːst] ['sɒrəʊ] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz]

and	the	awful	fear	of	the	faintest	echo	of	past	sorrow	made	my	heart	as
和	这	可怕	害怕	的	这	最微弱	回声	的	过去的	悲哀	制成	我的	心	作为

[nʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] .

numb	as	a	snowball	.
麻木的	作为	一个	雪球效应	.

而对过去悲伤哪怕最微弱的回响的恐惧，让我的心像雪球一样麻木。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæks] ['seɪfti] .

To	the	old	terror	of	loneliness	was	added	fear	for	Jack's	safety	.
到	这	老的	恐怖	的	孤独	曾是	额外	害怕	为了	杰克的	安全	.

除了原有的孤独恐惧之外，杰克还增加了对自身安全的担忧。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ['prɒfəsaɪ] .

But	I	did	not	do	what	you	naturally	would	prophesy	.
但	我	做过	不是	做	什么	你	自然	会	预言	.

但我并没有做你们自然会预言的事情。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [dʒæks] [feɪs] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ,

After	seeing	the	look	on	Jack's	face	I	changed	my	mind	,
后	看到	这	看	在	杰克的	脸	我	已更改	我的	头脑	,

看到杰克脸上的表情，我改变了主意。

[ænd; ənd] [maɪ] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kaɪnd] [ðæt] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	my	protest	was	the	silent	kind	that	says	so	much	.
和	我的	反对	曾是	这	沉默的	种类	那	说道	所以	很多	.

我的抗议是无声的，但这无声的抗议却胜过千言万语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] !

It	was	lost	!
它	曾是	丢失的	!

它丢了！

[ɔːl'redi] [dʒæk] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑːns] ,

Already	Jack	had	gone	into	one	of	his	trances	,
已经	杰克	有	已消失	进入	一	的	他的	恍惚状态	,

杰克已经进入了恍惚状态。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bɪədɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] ['maɪkrəʊb]

as	he	does	whenever	there	is	a	possibility	of	bearding	a	brand	-	new	microbe
作为	他	做	每当	那里	是	一个	可能性	的	胡须	一个	品牌	-	新的	微生物

[ɪn] [ɪts] [den] ,

in	its	den	,
在	它是	丹	,

每当有可能在其巢穴中发现一种全新的微生物时，他都会这样做。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɔː(r)] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .

whether	it	is	in	his	own	country	or	one	beyond	the	seas	.
无论	它	是	在	他的	自己的	国家	或者	一	超过	这	海域	.

无论是在自己的国家还是在海外。

[ɪn] ['bɒdi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	body	he	was	in	a	padded	chair	with	all	the	comforts	of	home	and	a
在	身体	他	曾是	在	一个	带衬垫	椅子	和	全部	这	舒适	的	家	和	一个

['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

charming	wife	within	speaking	distance	.
迷人	妻子	之内	请讲	距离	.

他的身体却坐在舒适的软垫椅上，享受着家一般的舒适，身边还有一位迷人的妻子在说话的距离之内。

[ɪn] ['spɪrɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dʌst] - ['leɪdn] ['tʃaɪnə] , ['dʒɔɪfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	spirit	he	was	in	dust	-	laden	China	,	joyfully	following	the	trail	of	the
在	精神	他	曾是	在	灰尘	-	满载	中国	,	欣喜地	下列的	这	踪迹	的	这

['wɒndərɪŋ] [dʒɜːm] .

wandering	germ	.
漫游	细菌	.

他的灵魂身处尘土飞扬的中国，兴高采烈地追寻着游荡的病菌的踪迹。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Later	on	,	when	Jack	came	to	,	we	talked	it	over	.
之后	在	,	什么时候	杰克	来了	到	,	我们	谈话	它	超过	.

后来，杰克醒来后，我们谈了这件事。

[aɪ] ['truːli] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ;

I	truly	remembered	your	warnings	on	the	danger	of	impetuosity	;
我	真的	记得	你的	警告	在	这	危险	的	冲动	;

我真的牢记了您关于冲动危险的警告；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʃəʊkt] [ɒf] ['evri] ['heɪsti] [wɜːd] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][gəʊ] .

for	I	choked	off	every	hasty	word	and	gave	my	consent	for	Jack	to	go	.
为了	我	窒息	离开	每一个	仓促	单词	和	给予	我的	同意	为了	杰克	到	去	.

因为我打断了所有仓促的话语，同意杰克离开。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] .

Then	I	cried	half	the	night	because	I	had	.
然后	我	哭	一半	这	夜晚	因为	我	有	.

然后我哭了半夜，因为我.....

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dʒæk] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]

We	both	know	that	long	ago	Jack	headed	for	the	topmost	rung	of	a	very	tall
我们	两个都	知道	那	长的	前	杰克	标题	为了	这	最顶层	梯子	的	一个	非常	高的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lædə(r)] .

scientific	ladder	.
科学	梯子	.

我们都知道，很久以前，杰克就朝着科学界高耸入云的阶梯的顶端迈进。

['sʌmtaɪmz] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [tʃiːf] ['buːstə(r)][ænd; ənd] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [hæz; həz] [feɪld] , [æz; əz]

Sometimes	my	enthusiasm	as	chief	booster	and	encourager	has	failed	,	as
有时	我的	热情	作为	首席	增压器	和	鼓励者	有	失败的	,	作为

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['æbsəns] [ænd; ənd] [rɪsk] .

when	it	meant	absence	and	risk	.
什么时候	它	意思是	缺席	和	风险	.

有时，我作为首席支持者和鼓励者的热情也会失效，比如当这意味着缺席和风险时。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['wɪmɪn] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Though	I	have	known	women	who	specialized	in	renunciation	,
尽管	我	有	已知	女性	WHO	专门	在	放弃	,

虽然我认识一些专门从事弃绝世俗的女性，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

till	they	were	the	only	happy	people	in	the	neighborhood	,
直到	他们	是	这	仅有的	快乐的	人们	在	这	邻里	,

直到他们成为附近唯一快乐的人。

[ɪts] [tʃɑːms] [hæv; həv]['nevə(r)] [l'ɔːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] ['vaɪələnt]['sækrɪfaɪs] .

its	charms	have	never	lured	me	into	any	violent	sacrifice	.
它是	魅力	有	绝不	诱饵	我	进入	任何	暴力	牺牲	.

它的魅力从未诱使我进行任何暴力献祭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [dʒæks] [nek] .

Here	was	my	chance	and	I	firmly	refused	to	be	the	millstone	to	ornament	Jack's	neck	.
这里	曾是	我的	机会	和	我	牢牢	拒绝	到	是	这	磨石	到	装饰品	杰克的	脖子	.

这是我的机会，我坚决拒绝成为杰克脖子上的一块磨盘。

[juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] , [meɪt] ?

You	might	know	,	Mate	?
你	可能	知道	,	伴侣	?

你可能知道，伙计?

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪdəbl] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] .

I	was	hoping	all	the	time	that	he	would	find	it	quite	impossible	to	leave	such	a	nice	biddable	wife	at	home	.
我	曾是	希望	全部	这	时间	那	他	会	寻找	它	相当	不可能的	到	离开	这样的	一个	好的	可竞价	妻子	在	家	.

我一直希望他能明白，要把这么一位乖巧听话的妻子留在家里是多么困难。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [dʒæk] ['evri] [deɪ] .

But	I	learn	something	new	about	Jack	every	day	.
但	我	学习	某物	新的	关于	杰克	每一个	天	.

但我每天都能从杰克身上学到一些新东西。

['ɑːftə(r)]['rɑːðə(r)] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

After	rather	heated	discussion	it	was	decided	that	I	should	stay	in	the	little	home	.
后	相当	加热	讨论	它	曾是	决定	那	我	应该	停留	在	这	小的	家	.

:
.

经过一番激烈的讨论，最终决定我应该留在那间小屋里。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] .

That	is	,	the	heat	and	the	discussion	was	all	on	my	side	.
那	是	,	这	热	和	这	讨论	曾是	全部	在	我的	边	.

也就是说，当时的形势和讨论都对我有利。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][dʒæks] [maʊθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	decision	lay	in	the	set	of	Jack's	mouth	,	despite	the	tenderness	in	his	eyes	.
这	决定	躺	在	这	放	的	杰克的	嘴	,	尽管	这	压痛	在	他的	眼睛	.

尽管杰克的眼神温柔，但他最终还是做出了决定，这决定体现在他嘴唇的表情上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

He	thought	the	risks	of	the	journey	too	great	for	me	;
他	想法	这	风险	的	这	旅行	也	伟大的	为了	我	;

他认为这次旅行的风险对我来说太大了;

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] .

the	hardships	of	the	rough	life	too	much	.
这	艰辛	的	这	粗糙的	生活	也	很多	.

艰苦生活的种种艰辛让他不堪重负。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wɪl] [men] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] ['ləʊnlinəs] ,

Will	men	never	learn	that	hardship	and	risk	are	double	cousins	to	loneliness	,
将要	男人	绝不	学习	那	困境	和	风险	是	双倍的	表兄弟姐妹	到	孤独	,

难道男人永远也学不会，苦难和风险与孤独如影随形吗?

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [baɪ] ['mærɪdʒ] ?

and	not	even	related	to	love	by	marriage	?
和	不是	甚至	有关的	到	爱	经过	婚姻	?

而且与婚姻中的爱情毫无关系?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [peɪnt] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wen] [hiː; hi]

But	just	as	well	paint	on	water	as	to	argue	with	a	scientist	when	he
但	只是	作为	出色地	画	在	水	作为	到	争论	和	一个	科学家	什么时候	他

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

has	reached	a	conclusion	.
有	达到	一个	结论	.

但这就像在水上作画一样，与已经得出结论的科学家争论是不切实际的。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðəli] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['petɪkəʊts] , ['iːv(ə)n]

Besides	,	said	Jack	,	the	fatherly	Government	has	no	intention	that	petticoats	,	even
除了	,	说	杰克	,	这	父爱	政府	有	不	意图	那	衬裙	,	甚至

['hɔbl] [wʌnz] ,

hobbled	ones	,
跛行	一个	,

此外,"杰克说，"仁慈的政府也无意禁止衬裙，哪怕是束缚的衬裙。"

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['ɪnsekt]

should	be	flitting	around	while	the	habits	and	the	methods	of	the	busy	insect
应该	是	飞掠	大约	尽管	这	习惯	和	这	方法	的	这	忙碌的	昆虫

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

were	being	examined	through	a	microscope	or	a	telescope	.
是	存在	检查	通过	一个	显微镜	或者	一个	望远镜	.

当人们通过显微镜或望远镜观察这种忙碌昆虫的习性和方法时，它们应该四处飞舞。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'pendɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌg] .

The	choice	of	instrument	depending	,	of	course	,	upon	the	activity	of	the	bug	.
这	选择	的	乐器	取决于	,	的	课程	,	之上	这	活动	的	这	漏洞	.

当然，选择哪种仪器取决于窃听器的活动情况。

[blæk] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .

Black	Charity	was	to	be	my	chief	-	of	-	police	and	comforter	-	in	-	general	.
黑色的	慈善	曾是	到	是	我的	首席	-	的	-	警察	和	棉被	-	在	-	一般的	.

黑慈善会成为我的首席警官和精神支柱。

['pɑːtiz] — [haʊs] , [kɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

Parties	—	house	,	card	and	otherwise	—	were	to	be	my	diversion	,
各方	—	房子	,	卡片	和	否则	—	是	到	是	我的	导流	,

聚会——包括家庭聚会、纸牌游戏和其他各种聚会——原本是我的消遣。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	I	was	to	make	any	little	trips	I	cared	for	.
和	我	曾是	到	制作	任何	小的	旅行	我	关心	为了	.

我可以自由安排任何我喜欢的短途旅行。

[wel] , [ðæt] - [es] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

Well	,	that	'	s	just	what	I	am	doing	.
出色地	,	那	-	s	只是	什么	我	是	正在做	.

嗯，我就是这么做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

there	might	be	a	difference	of	opinion	as	to	whether	a	journey	from
那里	可能	是	一个	不同之处	的	观点	作为	到	无论	一个	旅行	从

[ken'tʌki] [tuː; tə][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .

Kentucky	to	Japan	is	a	little	trip	.
肯塔基州	到	日本	是	一个	小的	旅行	.

对于从肯塔基州到日本的旅程是否算得上是一次短途旅行，可能存在不同的看法。

[ai][ˌeɪ 'em] [held] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [tə'deɪ] .

I	am	held	by	a	vague	uneasiness	today	.
我	是	握住	经过	一个	模糊的	不安	今天	.

我今天感到一种莫名的不安。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] - [es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dʒæks] ['ætɪtjuːd] ,

Possibly	it	'	s	because	I	am	not	certain	as	to	Jack's	attitude	,
可能	它	-	s	因为	我	是	不是	肯定	作为	到	杰克的	态度	,

或许是因为我不确定杰克的态度。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [θruː] [maɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

when	he	learns	through	my	letter	,	which	is	sailing	along	with	me	,
什么时候	他	学习	通过	我的	信	,	哪个	是	帆船	沿着	和	我	,

当他通过我的信得知此事时，这封信正与我一同航行。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][nɪə(r)][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	I	am	going	to	Japan	to	be	as	near	him	as	possible	.
那	我	是	去	到	日本	到	是	作为	靠近	他	作为	可能的	.

我要去日本，尽可能地靠近他。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

I	hope	he	will	appreciate	my	thoughtfulness	in	saving	him	all	the	bother	of	saying
我	希望	他	将要	欣赏	我的	深思熟虑	在	保存	他	全部	这	打扰	的	说

[nəʊ] .

no	.
不	.

我希望他能感激我的体贴，省去了他拒绝的麻烦。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['slaɪtli] ['dæmpənd] ['spɪrɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ai]

Or	it	might	be	that	my	slightly	dampened	spirits	come	from	the	discussion	I
或者	它	可能	是	那	我的	轻微地	潮湿	烈酒	来	从	这	讨论	我

[ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hævɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə]

am	still	having	with	myself	whether	it	'	s	the	part	of	a	dutiful	wife	to
是	仍然	拥有	和	我	无论	它	-	s	这	部分	的	一个	尽职尽责的	妻子	到

['prez(ə)nt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wigl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['saɪəns] ,

present	herself	a	wiggling	sacrifice	to	science	,
展示	她自己	一个	扭动	牺牲	到	科学	,

或许我略感沮丧的原因是，我仍在与自己争论，一个尽职的妻子是否应该为了科学而甘愿做个扭动的祭品。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːd] [nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]

or	whether	science	should	attend	to	its	own	business	and	lead	not	into	temptation
或者	无论	科学	应该	出席	到	它是自己的		商业	和	带领	不是	进入	诱惑

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] [hedz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['haʊshoʊldz] .

the	scientifically	inclined	heads	of	peaceful	households	.
这	科学地	倾斜	头部	的	和平	家庭	.

或者科学是否应该专注于自身的事情，而不要让爱好科学的和平家庭的家长们陷入诱惑。

[juː; jʊ] - ['el'el] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [leɪ] [wɪð] [dʒæk] .

You	'	ll	say	the	decision	of	what	was	best	lay	with	Jack	.
你	-	二	说	这	决定	的	什么	曾是	最好的	躺	和	杰克	.

你会说，最终决定权在杰克手里。

['hʌni] , [ðeə(r)] - [es][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɔ:t(ə)l][maɪnd] !

Honey	,	there	'	s	the	error	of	your	mortal	mind	!
蜂蜜	,	那里	-	s	这	错误	的	你的	凡人	头脑	!

亲爱的，这就是你凡人思维的错误之处!

[ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [maɪ] [spaʊs] [ɪz][æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ['vetərən] .

In	a	question	like	that	my	spouse	is	as	one	-	sided	as	a	Civil	War	veteran	.
在	一个	问题	喜欢	那	我的	配偶	是	作为	一	-	侧面	作为	一个	民用	战争	老将	.

对于这样的问题，我的配偶的态度就像一位南北战争老兵一样片面。

[seɪ] [dʒɜ:m] - [hʌnt] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [es] [laɪk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə; eɪ] ['gɔ:di] [flai] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

Say	germ	-	hunt	to	Jack	and	it	'	s	like	dangling	a	gaudy	fly	before	a
说	细菌	-	打猎	到	杰克	和	它	-	s	喜欢	悬挂	一个	艳丽的	飞	前	一个

['hʌŋgri] [kɑ:p] .

hungry	carp	.
饥饿的	鲤鱼	.

跟杰克说"细菌猎杀"，就像在饥饿的鲤鱼面前晃动一只艳丽的苍蝇。

[ai] [sɔ:] [dʒæk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [hæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

I	saw	Jack	off	at	the	station	,	and	went	hack	to	the	little	house	.
我	锯	杰克	离开	在	这	车站	,	和	去	黑客	到	这	小的	房子	.

我在车站送杰克下车，然后骑马去了那间小屋。

['tʃærəti] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kʊk] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [sɜ:vd] [ɔ:l] [ðə; ði]

Charity	had	sent	the	cook	home	and	with	her	own	hands	served	all	the
慈善	有	发送	这	厨师	家	和	和	她	自己的	双手	服务	全部	这

[bɪ'lʌvɪd] ['deinti] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['tʃaɪldhʊd] ,

beloved	dainties	of	my	long	-	ago	childhood	,
心爱	精致小点心	的	我的	长的	-	前	童年	,

查丽蒂把厨师打发回家了，亲手为我端上了所有我童年时代最爱的美味佳肴。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kəʊks][ˌem 'i:]['ɪntu:] [fə'getflnəs] .

trying	to	coax	me	into	forgetfulness	.
尝试	到	哄	我	进入	健忘	.

试图哄我忘却记忆。

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [meit] ,

As	you	remember	,	Mate	,
作为	你	记住	,	伴侣	,

你还记得吧，伙计?

['dɪnə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [smɔ:l] [də'meɪn] .

dinner	has	always	been	the	happiest	hour	of	the	day	in	our	small	domain	.
晚餐	有	总是	到过	这	最快乐	小时	的	这	天	在	我们的	小的	领域	.

在我们这个小地方，晚餐一直是一天中最快乐的时光。

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	everything	was	just	the	same	.
出色地	,	一切	曾是	只是	这	相同的	.

一切都和以前一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][dʒæk] .

The	only	difference	was	Jack	.
这	仅有的	不同之处	曾是	杰克	.

唯一的区别在于杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][beə(r)] ['teɪblklɒθ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l]

And	the	half	circle	of	bare	tablecloth	opposite	me	was	about	as	cheerful
和	这	一半	圆圈	的	裸	桌布	对面的	我	曾是	关于	作为	快乐

[æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊi] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

as	a	snowy	afternoon	at	the	North	Pole	.
作为	一个	下雪的	下午	在	这	北	极	.

而我对面那半圆形的裸露桌布，就像北极下雪的午后一样，毫无生气。

[ai] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

I	wandered	around	the	house	for	awhile	,
我	漫步	大约	这	房子	为了	一会儿	,

我在房子里闲逛了一会儿，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

but	every	time	I	turned	a	corner	there	was	a	memory	waiting	to	greet	me	.
但	每一个	时间	我	转向	一个	角落	那里	曾是	一个	记忆	等待	到	迎接	我	.

但每次我转过街角，总会有一段回忆在等着我。

[naʊ] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['ʃædəʊ] ,

Now	the	merriest	of	them	seemed	to	be	covered	with	a	chilly	shadow	,
现在	这	最快乐的	的	他们	似乎	到	是	涵盖	和	一个	寒冷	阴影	,

现在，就连他们当中最快乐的人似乎也被一层冰冷的阴影笼罩了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstli] .

and	every	one	was	pale	and	ghostly	.
和	每一个	一	曾是	苍白	和	幽灵般的	.

每个人都面色苍白，如同鬼魅一般。

[ɔːl] [naɪt] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] ,

All	night	I	lay	awake	,
全部	夜晚	我	躺	醒	,

我整夜辗转难眠，

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌsplə'teə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]

playing	at	the	old	game	of	mental	solitaire	and	keeping	tryst	with	the	wind
玩耍	在	这	老的	游戏	的	精神的	单人纸牌游戏	和	保持	幽会	和	这	风

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tæp] [wɪð] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgəz] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [saɪ] ,

which	seemed	to	tap	with	unseen	fingers	at	my	window	and	sigh	,
哪个	似乎	到	轻敲	和	看不见	手指	在	我的	窗户	和	叹	,

玩着古老的纸牌游戏，与风幽会，风仿佛用无形的手指轻敲着我的窗户，发出叹息声。

" [ðen] [let] [kʌm] [wɒt] [kʌm] [meɪ]

"	Then	let	come	what	come	may
"	然后	让	来	什么	来	可能

“那就顺其自然吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] .

I	shall	have	had	my	day	.
我	将	有	有	我的	天	.

我今天算是功成身退了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [meɪt] , [ðæt] [maɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

"	Is	it	possible	,	Mate	,	that	my	glorious	day	,
"	是	它	可能的	,	伴侣	,	那	我的	辉煌	天	,

“伙计，我这光荣的日子有可能……”

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [hæd; həd] ['beəli] [tɪpt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,

which	I	thought	had	barely	tipped	the	hour	of	noon	,
哪个	我	想法	有	仅仅	倾斜	这	小时	的	中午	,

我以为当时才刚过中午十二点。

[ɪz] [ɔːlˈredi] ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ?

is	already	lengthening	into	the	still	shadows	of	evening	?
是	已经	延长	进入	这	仍然	阴影	的	晚上	?

夜幕已经渐渐拉长，融入静谧的暮色之中了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmfət] [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	foolish	but	,	for	the	small	comfort	I	got	out	of	it	,
它	曾是	愚蠢	但	,	为了	这	小的	舒适	我	得到	出去	的	它	,

这很愚蠢，但从中获得的些许安慰却微乎其微。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

I	turned	on	the	light	and	looked	inside	my	wedding	-	ring	.
我	转向	在	这	光	和	看起来	里面	我的	婚礼	-	戒指	.

我打开灯，看了看我的结婚戒指里面。

[taɪm] [hæz; həz] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [spel] " [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Time	has	worn	it	a	bit	but	the	letters	which	spell	"	My	Lady	of	the
时间	有	磨损	它	一个	少量	但	这	信件	哪个	拼写	"	我的	女士	的	这

[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

Decoration	,
装饰	,

时光虽已有些褪色，但“My Lady of the Decoration”几个字母依然清晰可见。

" [speld] [əˈgen] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [θrɪl] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

"	spelled	again	the	old	-	time	thrill	into	my	heart	.
"	拼写	再次	这	老的	-	时间	刺激	进入	我的	心	.

“它再次唤起了我心中那份久违的激动。”

[wɒt] - [es][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtstrɪŋz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][mæn] ,

What	'	s	the	use	of	tying	your	heartstrings	around	a	man	,
什么	-	s	这	使用	的	捆绑	你的	心弦	大约	一个	男人	,

把心弦系在一个男人身上有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æmˈbɪʃ(ə)n] [slɪp][ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ?

and	then	have	ambition	slip	the	knot	and	leave	you	all	a	-	quiver	?
和	然后	有	志向	滑	这	结	和	离开	你	全部	一个	-	颤动	?

然后，野心突然抽筋，让你们所有人都惊慌失措?

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][ɪn][dʒæks] [wei] [ɪf] [dʒɜːm] - ['stɔːkɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Far	be	it	from	me	to	stand	in	Jack's	way	if	germ	-	stalking	is	necessary	to
远的	是	它	从	我	到	站立	在	杰克的	方式	如果	细菌	-	跟踪	是	必要的	到

[hɪz; ɪz] [səkˈses] .

his	success	.
他的	成功	.

如果追踪细菌对杰克的成功至关重要，我绝不会阻挠他。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['momənts] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs]

Just	the	same	,	I	could	have	spent	profitable	moments	reading	the	burial	service
只是	这	相同的	,	我	可以	有	花费	有利可图	时刻	阅读	这	葬礼	服务

['əʊvə(r)] ['evri] ['maɪkrəʊb] ,

over	every	microbe	,
超过	每一个	微生物	,

尽管如此，我本可以花些时间认真阅读每一种微生物的葬礼仪式，从中获利。

[həʊm] - [grəʊn] [ænd; ənd] ['fɒrən] .

home	-	grown	and	foreign	.
家	-	生长	和	外国的	.

本土的和进口的。

['riːəli] , [meit] , [ai] - [viː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [traɪd] ['evri] [plæn][dʒæk] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

Really	,	Mate	,	I	-	ve	conscientiously	tried	every	plan	Jack	proposed	and	a	few	of
真的	,	伴侣	,	我	-	ve	切实	尝试	每一个	计划	杰克	建议的	和	一个	很少	的

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

真的，伙计，杰克提出的每一个计划我都认真尝试过了，我自己也尝试了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðæt] [deɪ] - ['ɑːftə(r)] - ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] ['prɒmptli] [sə'prest] ['eni] ['efət] [tə'wɔːdz] [kən'tentmənt] .

That	day	-	after	-	Christmas	feeling	promptly	suppressed	any	effort	towards	contentment	.
那	天	-	后	-	圣诞节	感觉	及时	被抑制	任何	努力	向	满意	.

圣诞节后的第二天，那种感觉迅速压倒了任何寻求满足感的努力。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːl] [wɪtʃ]

At	first	there	was	a	certain	exhilaration	in	catching	pace	with	the	gay	whirl	which
在	第一的	那里	曾是	一个	肯定	兴奋	在	捕捉	步伐	和	这	同性恋	旋转	哪个

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmi] [θɪŋz] .

for	so	long	had	been	passed	by	for	homier	things	.
为了	所以	长的	有	到过	通过了	经过	为了	霍米埃	事物	.

起初，能够跟上这种欢快的节奏，确实令人兴奋不已，因为长期以来，人们都更注重家庭生活，而忽略了这种欢快的节奏。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜːl] [wɒz; wəz]

You	will	remember	there	was	a	time	when	the	pace	of	that	same	whirl	was
你	将要	记住	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	步伐	的	那	相同的	旋转	曾是

['nevə(r)] [swɪft] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

never	swift	enough	for	me	;
绝不	迅速	足够的	为了	我	;

你一定记得，曾经有一段时间，那旋转的速度对我来说永远都不够快；

[bʌt; bət][maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

but	my	taste	for	it	now	was	gone	,
但	我的	品尝	为了	它	现在	曾是	已消失	,

但我现在对它已经没有兴趣了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [tuː] - [step] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .

and	it	was	like	trying	to	do	a	two	-	step	to	a	funeral	march	.
和	它	曾是	喜欢	尝试	到	做	一个	二	-	步	到	一个	葬礼	行进	.

这就像试图伴着葬礼进行曲跳双人舞一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wɔːn] - [tuː; tə] -

For	once	in	my	life	I	knew	the	real	meaning	of	that	poor	old	worn	-	to	-
为了	一次	在	我的	生活	我	知道	这	真实的	意义	的	那	贫穷的	老的	磨损	-	到	-

[ə; eɪ] - ['fræzl] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

a	-	frazzle	call	of	the	East	,
一个	-	磨破	称呼	的	这	东方	,

我这辈子第一次明白了东方那凄凉苍老的呼唤的真正含义。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] - ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] .

for	now	the	'	dominant	note	was	the	call	of	love	.
为了	现在	这	-	主导的	笔记	曾是	这	称呼	的	爱	.

此刻，主旋律是爱情的呼唤。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] .

I	heard	it	above	the	clink	of	the	teacups	.
我	听到	它	多于	这	碰杯	的	这	茶杯	.

我在茶杯碰撞声中听到了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] [sɪlk] ['petɪkəʊt] .

It	was	in	the	swish	of	every	silk	petticoat	.
它	曾是	在	这	嗖嗖	的	每一个	丝绸	衬裙	.

它藏在每一条丝绸衬裙的沙沙声中。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['kɒnsət] ,

If	I	went	to	the	theater	,	church	or	concert	,
如果	我	去	到	这	剧院	,	教会	或者	音乐会	,

如果我去剧院、教堂或音乐会，

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [dʒɜːm] - ['rɪdn] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli] [neɪm] [biːt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [wɪð]

the	call	of	that	germ	-	ridden	spot	of	the	unholy	name	beat	into	my	brain	with
这	称呼	的	那	细菌	-	骑	点	的	这	不圣洁的	姓名	打	进入	我的	脑	和

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒm] - [tɒm][ɒn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɒlədeɪ] .

the	persistency	of	a	tom	-	tom	on	a	Chinese	holiday	.
这	持久性	的	一个	汤姆	-	汤姆	在	一个	中国人	假期	.

那片充满细菌的污秽之地，那不祥之名的呼唤，如同中国节日里咚咚作响的鼓声一般，不停地敲打着我的大脑。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [meit] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz]

Say	what	you	will	,	Mate	,	it	once	took	all	my	courage	to	leave	those
说	什么	你	将要	,	伴侣	,	它	一次	采取	全部	我的	勇气	到	离开	那些

随你怎么说吧，伙计，我曾经鼓起全部勇气才离开那些地方。

[aɪ] [lʌvd] [best] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [dʒə'pæn] .

I	loved	best	and	go	to	far	-	away	Japan	.
我	喜爱	最好的	和	去	到	远的	-	离开	日本	.

我最喜欢去遥远的日本。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

Now	it	required	more	than	I
现在	它	必需的	更多的	比	我

现在这需要的比我想象的要多。

[kʊd; kəd][dɪg][ʌp][tuː; tə] [steɪ] — [wɪð] [ðə; ði][best][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

could	dig	up	to	stay	—	with	the	best	on	the	other	side	of	the
可以	挖	向上	到	停留	—	和	这	最好的	在	这	其他	边	的	这

可以挖出来留下来——和另一边最好的人在一起

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

太平洋。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [swɪft] .

The	struggle	was	easy	and	swift	.
这	斗争	曾是	简单的	和	迅速	.

这场战斗轻松而迅速。

[ðə; ði][tɒm] - [tɒm] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]

The	tom	-	tom	won	and	I	am	on	my	way	to	be	next	-	door	neighbor	to
这	汤姆	-	汤姆	韩元	和	我	是	在	我的	方式	到	是	下一个	-	门	邻居	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

鼓声赢了，我即将成为杰克的隔壁邻居。

[ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [səʊ][aɪ][təʊld][nəʊ][wʌn] [gʊd]

Those	whom	it	concerned	here	were	away	from	home	,	so	I	told	no	one	good
那些	谁	它	担心的	这里	是	离开	从	家	,	所以	我	讲述	不	一	好的

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

这里的人都离家在外，所以我没跟任何人道别。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['evrɪbɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [əd'vaɪs] .

thus	saving	everybody	so	much	wasted	advice	.
因此	保存	大家	所以	很多	浪费	建议	.

这样一来，大家就省去了很多浪费时间的建议。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [haɪ] .

If	there	were	a	tax	on	advice	the	necessities	of	life	would	not	come	so	high	.
如果	那里	是	一个	税	在	建议	这	必需品	的	生活	会	不是	来	所以	高的	.

如果对咨询服务征税，生活必需品的价格就不会那么高了。

['tʃærətɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

Charity	followed	me	to	the	train	,
慈善	随后	我	到	这	火车	,

查丽蒂跟着我上了火车，

[prəʊ'testɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] " [mɑːs] [dʒæk] [gwaɪn] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [və'lɒsətɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tel]

protesting	to	the	last	that	"	Marse	Jack	gwine	doubt	her	velocity	when	she	tell
抗议	到	这	最后的	那	"	马尔斯	杰克	格温	怀疑	她	速度	什么时候	她	告诉

[hɪm] [diː] [t'rʌf] [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [gædɪn] - [ɒf] [baɪ] - [ænd; ənd] ['peɪɪn] - [nəʊ]

him	de	truf	bout	her	lady	going	a	-	gaddin	'	off	by	herse'f	and	payin	'	no
他	德	松露	回合	她	女士	去	一个	-	加丁	-	离开	经过	-	和	支付	-	不

[maɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊl] ['mæmiz] - .

mind	to	her	ole	mammy's	prosterations	.
头脑	到	她	奥莱	妈妈的	-	.

她一直抗议说："当她告诉杰克老爷她夫人自己跑出去，对她老妈的劝告置之不理的真相时，杰克老爷肯定会怀疑她的速度。"

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [meɪd] .

"	I	asked	her	to	come	with	me	as	maid	.
"	我	问	她	到	来	和	我	作为	女佣	.

我请她跟我一起做女佣。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ; [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['səʊʃəb(ə)l]

She	refused	;	said	her	church	was	to	have	an	ice	-	cream	sociable
她	拒绝	;	说	她	教会	曾是	到	有	一个	冰	-	奶油	善于交际的

她拒绝了；她说她的教堂要举办冰淇淋社交活动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [tuː; tə] [fraɪ] [diː] [fɪʃ] .

and	she	had	"	to	fry	de	fish	.
和	她	有	"	到	炒	德	鱼	.

她不得不"煎鱼"。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəlɪ] ['bɪzɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['əʊnlɪ] [mæn] .

"	This	letter	will	find	you	joyfully	busy	with	the	babies	and	the	"	only	man	.
"	这	信	将要	寻找	你	欣喜地	忙碌的	和	这	婴儿	和	这	"	仅有的	男人	.

写这封信时，你正忙着照顾孩子和"唯一的男人"，心情非常愉快。

" [blest] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Blest	woman	that	you	are	.
"	祝福	女士	那	你	是	.

你真是个有福的女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

But	I	know	you	.
但	我	知道	你	.

但我了解你。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	feeling	that	you	have	a	few	remarks	to	make	.
我	有	一个	感觉	那	你	有	一个	很少	评论	到	制作	.

我感觉你有些话想说。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] .

So	hurry	up	.
所以	匆忙	向上	.

所以快点。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['aʊə(r)] [maɪndz] .

Let	us	get	it	off	our	minds	.
让	我们	得到	它	离开	我们的	思想	.

让我们把这件事抛到脑后吧。

[ðen] [ai] [kæn; kən] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

Then	I	can	better	tell	you	what	I	am	doing	.
然后	我	能	更好的	告诉	你	什么	我	是	正在做	.

这样我才能更好地告诉你我在做什么。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Something	is	going	to	happen	.
某物	是	去	到	发生	.

肯定会发生一些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] .

It	usually	does	when	I	am	around	.
它	通常	做	什么时候	我	是	大约	.

我待在附近的时候，它通常会这样。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [spel]

I	have	been	asked	to	chaperone	a	young	girl	whose	face	and	name	spell
我	有	到过	问	到	监护人	一个	年轻的	女孩	谁	脸	和	姓名	拼写

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

我受邀陪伴一位年轻女孩，她的容貌和名字都散发着浪漫的气息。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['nɒkɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] ['ɪntuː] ['splɪntəz]

If	I	were	seeking	occupation	here	is	the	opportunity	knocking	my	door	into	splinters
如果	我	是	寻求	职业	这里	是	这	机会	敲门	我的	门	进入	碎片

.

:
.

如果我正在找工作，那么机会就摆在我面前了。

[stɪl] [æt; ət] [siː] .

STILL	AT	SEA	.
仍然	在	海	.

仍在海上。

[dʒuːn] , - .

June	,	1911	.
六月	,	-	.

1911年6月。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]

Any	time	you	are	out	of	a	job	and	want	to	overwork	all	your	faculties
任何	时间	你	是	出去	的	一个	工作	和	想	到	过度劳累	全部	你的	学院

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'moʊʃnz] ,

and	a	few	emotions	,
和	一个	很少	情绪	,

当你失业，想要过度消耗自己的所有能力和一些情绪时，

[traɪ] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ruːm] - [meit] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sɑːdə][sæn; sɑːn] ,

try	chaperoning	a	young	room	-	mate	answering	to	the	name	of	Sada	San	,
尝试	陪同	一个	年轻的	房间	-	伴侣	回答	到	这	姓名	的	萨达	圣	,

[huː] [ɪz][wʌn] - [hɑːf] [ə'merɪkən] [dæʃ] ,

who	is	one	-	half	American	dash	,
WHO	是	一	-	一半	美国人	短跑	,

试着陪同一位名叫Sada San的年轻室友，他有一半美国血统。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [ʌn'neɪməbəl] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] ;

and	the	other	half	the	unnamable	witchery	of	a	Japanese	woman	;
和	这	其他	一半	这	无法命名的	巫术	的	一个	日本人	女士	;

另一半则是日本女人难以名状的巫术；

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [spft]

a	girl	with	the	notes	of	a	lark	in	her	voice	when	she	sings	to	the	soft
一个	女孩	和	这	笔记	的	一个	云雀	在	她	嗓音	什么时候	她	唱歌	到	这	柔软的

[twæŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][gɪ'tɑː(r)] .

twang	of	an	old	guitar	.
颤音	的	一个	老的	吉他	.

当她伴着老吉他柔和的拨弦声唱歌时，她的声音如同云雀般婉转。

[ɪf] , [tuː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

If	,	too	,	you	are	seeking	to	study	psychological	effect	of	such	a	combination
如果	,	也	,	你	是	寻求	到	学习	心理	影响	的	这样的	一个	组合

[ɒn] ['piːp(ə)l] ,

on	people	,
在	人们	,

如果您也想研究这种组合对人们的心理影响，

[gʊd] , ['mɪdlɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['laɪnə(r)][æz; əz] ['ɒfərɪŋ] ['fɪfti] -

good	,	middlin	'	and	otherwise	,	I	would	suggest	a	Pacific	liner	as	offering	fifty	-
好的	,	米德林	-	和	否则	,	我	会	建议	一个	太平洋	衬垫	作为	提供	五十	-

['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

seven	varieties	,	and	then	some	.
七	品种	,	和	然后	一些	.

无论好坏，我建议选择太平洋邮轮，因为它提供五十七种不同的菜品，甚至更多。

[ðə; ði][lɑːst] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] , [daɪd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [deθ] .

The	last	twinge	of	conscience	I	had	over	coming	,	died	a	cheerful	death	.
这	最后的	轻微疼痛	的	良心	我	有	超过	未来	,	死亡	一个	快乐	死亡	.

战胜邪恶后，我最后一丝良心上的不安也随之消逝了。

[ai] - [diː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	'	d	do	it	again	.
我	-	d	做	它	再次	.

我会再做一次。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪz] [rəʊ'mæns] [sə:'tʃɑːdʒ, 'səːtʃ-][ðə; ði][eə(r)] ,

For	not	only	is	romance	surcharging	the	air	,
为了	不是	仅有的	是	浪漫	附加费	这	空气	,

不仅浪漫的气息弥漫在空气中，

[bʌt; bət] [feɪt] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd]

but	fate	gives	promise	of	weaving	an	intricate	pattern	in	the	story	of	this	maid
但	命运	给予	承诺	的	编织	一个	错综复杂	图案	在	这	故事	的	这	女佣

[huːz] [laɪf][ɪz][dʒʌst] ['feəli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

whose	life	is	just	fairly	begun	and	whom	the	luck	of	the	road	has	given	me
谁	生活	是	只是	相当	开始	和	谁	这	运气	的	这	路	有	给定	我

[æz; əz] ['træv(ə)lɪŋ] [meit] .

as	traveling	mate	.
作为	旅行	伴侣	.

但命运似乎预示着，这位少女的人生才刚刚开始，而我的旅伴，将会在她身上编织出一幅错综复杂的故事。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bif] [feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	**,**	**remembering**	**a**	**few**	**biffs**	**fate**	**has**	**given**	**me**	**,**
现在	,	记住	一个	很少	比夫斯	命运	有	给定	我	,

现在，回想起命运带给我的几次打击，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

I	**have**	**no**	**burning**	**desire**	**to**	**meddle**	**with**	**her**	**business**	**.**
我	有	不	燃烧	欲望	到	插手	和	她	商业	.

我丝毫没有想要干涉她事情的强烈愿望。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Neither	**am**	**I**	**hungering**	**for**	**responsibility**	**.**
两者都不	是	我	饥饿	为了	责任	.

我也不渴望承担责任。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

But	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**say**	**to**	**yourself**	**,**
但	什么	是	你	去	到	说	到	你自己	,

但你要对自己说什么呢?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

when	**a**	**young**	**girl**	**with**	**a**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**you**	**would**	**wish**	**your**	**daughter**
什么时候	一个	年轻的	女孩	和	一个	看	在	她	眼睛	你	会	希望	你的	女儿

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	**have**	**,**
到	有	,

当你看到一个年轻女孩，眼神中流露出你希望女儿拥有的那种神采时，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] " ['krɪstʃən] ['sɪstə(r)] " !

unhesitatingly	**gives**	**you**	**a**	**letter**	**addressed**	**at**	**large**	**to**	**some**	**"**	**Christian**	**Sister**	**"**	**!**
毫不犹豫	给予	你	一个	信	已解决	在	大的	到	一些	"	基督教	姐姐	"	!

毫不犹豫地递给你一封写给某个"基督教姐妹"的信!

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [ɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['pɑːstə(r)] ,

You	**read**	**it**	**to**	**find**	**it's**	**from**	**her**	**home**	**pastor**	**,**
你	读	它	到	寻找	它是	从	她	家	牧师	,

你读了之后发现，这封信是她家乡的牧师写的。

[rɪ'kwestɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ]['tendə(r)] [jʌŋ] [səʊl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ]

requesting	**just**	**a**	**little**	**companionship**	**for**	**"**	**a**	**tender**	**young**	**soul**	**who**	**is**	**trying**
请求	只是	一个	小的	友谊	为了	"	一个	投标	年轻的	灵魂	WHO	是	尝试

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] " !

her	**wings**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**big**	**and**	**beautiful**	**world**	**"**	**!**
她	翅膀	为了	这	第一的	时间	在	这	大的	和	美丽的	世界	"	!

只求一点陪伴，给"一个初次踏入美丽大世界、尝试展翅高飞的温柔少女"!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [maɪ]['taɪt(ə)l][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstə(r)]

I	**have**	**a**	**very**	**private**	**opinion**	**about**	**reading**	**my**	**title**	**clear**	**to**	**the**	**Christian**	**Sister**
我	有	一个	非常	私人的	观点	关于	阅读	我的	标题	清除	到	这	基督教	姐姐

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

我个人对把我的头衔明确地传达给基督教姐妹会这件事有自己的看法。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ]

but	**no**	**woman**	**with**	**a**	**heart**	**as**	**big**	**as**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**could**	**resist**	**giving**
但	不	女士	和	一个	心	作为	大的	作为	一个	捏	的	鼻烟	可以	抵抗	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [meɪd] ,

her	**very**	**best**	**and**	**much**	**more**	**to**	**the**	**slip**	**of**	**a**	**winsome**	**maid**	**,**
她	非常	最好的	和	很多	更多的	到	这	滑	的	一个	迷人的	女佣	,

但是，任何一个心胸宽广的女人，都无法抗拒将自己最好的东西，甚至更多，献给一个妩媚动人的女仆。

[huː] [kənˈfaɪdɪŋli] [ɑːsks][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['sɪstə(r)][hæz; həz]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	confidingly	asks	it	—	especially	if	the	sister	has	any	knowledge	of	the
WHO	悄悄地	问	它	—	尤其	如果	这	姐姐	有	任何	知识	的	这

['ʃædəʊz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

shadows	lurking	in	the	beautiful	world	.
阴影	潜伏	在	这	美丽的	世界	.

谁会悄悄地问这个问题呢？尤其是如果妹妹对美丽世界里潜藏的阴影有所了解的话。

[meɪt] , [ðiːz] [s'tiːməz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['dʒaɪənt]

Mate	,	these	steamers	as	they	sail	from	shore	to	shore	are	like	giant
伴侣	,	这些	蒸汽船	作为	他们	帆	从	支撑	到	支撑	是	喜欢	巨大的

['θiətəz] .

theaters	.
剧院	.

伙计，这些轮船从一岸航行到另一岸，就像巨大的剧院一样。

['evri] [trɪp] [ɪz][æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː]['drɑːmə] [weə(r)] ['kɒmədi] , [fɑːs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] ['trædʒədi]

Every	trip	is	an	impromptu	drama	where	comedy	,	farce	,	and	often	startling	tragedy
每一个	旅行	是	一个	即兴	戏剧	在哪里	喜剧	,	闹剧	,	和	经常	令人震惊	悲剧

['ɒfə(r)] [lɑːdʒ] ['spiːkɪŋ] [pɑːts] .

offer	large	speaking	parts	.
提供	大的	请讲	部分	.

每一次旅行都是一场即兴戏剧，喜剧、闹剧和常常令人震惊的悲剧都扮演着重要的角色。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

The	revelation	of	human	nature	in	the	original	package	is	funny	and	pathetic	.
这	启示	的	人类	自然	在	这	原来的	包裹	是	有趣的	和	可怜的	.

原包装中对人性的揭示既滑稽又可悲。

[əˈmjuːzmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][tæp][ænd; ənd][laɪf] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] -

Amusement	is	always	on	tap	and	life	stories	are	just	hanging	out	of	the	port	-
娱乐	是	总是	在	轻敲	和	生活	故事	是	只是	绞刑	出去	的	这	港口	-

[həʊl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [bəʊn] .

hole	waiting	to	attack	your	sympathy	or	tickle	your	funny	bone	.
洞	等待	到	攻击	你的	同情	或者	痒痒	你的	有趣的	骨	.

娱乐活动总是层出不穷，人生故事就像从舷窗里探出来一样，随时准备激起你的同情心或逗你发笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [diː][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [səʊ]

But	you	'	d	have	to	travel	far	to	find	the	beginning	of	a	story	so
但	你	-	d	有	到	旅行	远的	到	寻找	这	开始	的	一个	故事	所以

[hiːpt] [ʌp] [wɪð] [rəʊˈmæntɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['sɑːdə][sæn; sɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

heaped	up	with	romantic	interest	as	that	of	Sada	San	as	she	told	it	to
堆积如山	向上	和	浪漫的	兴趣	作为	那	的	萨达	圣	作为	她	讲述	它	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但是，要想找到像佐田女士给我讲述的那样充满浪漫情调的故事开头，你得走很远的路。

[wʌn] [lɒŋ] , ['leɪzi] [ˌɑːftəˈnuːn] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

one	long	,	lazy	afternoon	as	I	lay	on	the	couch	in	my	cabin	,
一	长的	,	懒惰的	下午	作为	我	躺	在	这	长椅	在	我的	舱	,

在一个漫长而慵懒的下午，我躺在小屋的沙发上，

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [stɑːz] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

thanking	my	stars	I	was	getting	the	best	of	the	bare	tablecloth	and	the
谢谢	我的	明星	我	曾是	获得	这	最好的	的	这	裸	桌布	和	这

['empti] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] .

empty	house	at	home	.
空的	房子	在	家	.

我真是庆幸自己能在家里的空荡荡的房间里，用那块光秃秃的桌布做饭。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɑ:dəz] ['fɑ:ðə(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Some	twenty	years	ago	Sada's	father	,	an	American	,
一些	二十	年	前	萨达的	父亲	,	一个	美国人	,

大约二十年前，佐田的父亲，一位美国人，

[gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [taʊn] [ænd; ənd] [lent] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔ:riz]

grew	tired	of	the	slow	life	in	a	slow	town	and	lent	ear	to	the	fairy	stories
生长	疲劳的	的	这	慢的	生活	在	一个	慢的	镇	和	借出的	耳朵	到	这	仙女	故事

[təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] ,

told	of	the	Far	East	,
讲述	的	这	远的	东方	,

他厌倦了小镇缓慢的生活，开始倾听远东的童话故事。

[weə(r)] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]

where	fortunes	were	made	by	looking	wise	for	a	few	moments	every	morning
在哪里	财富	是	制成	经过	寻找	明智的	为了	一个	很少	时刻	每一个	早晨

[ænd; ənd] [di'vəut] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['sæmɪˌsen] [ænd; ənd] [flu:ts] .

and	devoting	the	rest	of	the	day	to	samisens	and	flutes	.
和	奉献	这	休息	的	这	天	到	萨米森	和	长笛	.

在那里，人们每天早上花几分钟时间装作睿智，然后把一天剩下的时间都用来弹奏三味线和吹奏笛子，就能发家致富。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

He	found	the	glorious	country	of	Japan	.
他	成立	这	辉煌	国家	的	日本	.

他发现了辉煌的日本国度。

[ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ti:] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['swɪŋɪŋ] ['sæmpæn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:] [dɪ'stræktɪŋ] .

The	beguiling	tea	-	houses	,	and	softly	swinging	sampans	were	all	too	distracting	.
这	迷人的	茶	-	房屋	,	和	轻轻	摇摆	舢板	是	全部	也	分散注意力	.

迷人的茶馆和轻轻摇曳的舢板都太令人分神了。

[ðeɪ] [sæŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɪ'skeɪpt] .

They	sang	ambition	to	sleep	and	the	fortune	escaped	.
他们	唱	志向	到	睡觉	和	这	财富	逃脱	.

他们用歌声哄睡了野心，财富也随之溜走了。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ,

He	drifted	,
他	漂移	,

他随波逐流，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [sɔ:t] [ə; eɪ] [mi:n] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [sku:l]

and	at	last	sought	a	mean	existence	as	teacher	of	English	in	a	school
和	在	最后的	寻求	一个	意思是	存在	作为	老师	的	英语	在	一个	学校

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['si:saɪd] ['vɪlɪdʒ] .

of	a	remote	seaside	village	.
的	一个	偏僻的	海滨	村庄	.

最后，他选择在偏远海滨村庄的一所学校当英语老师，过着清贫的生活。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [brəʊk] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:]

His	spirit	broke	when	the	message	came	of	the	death	of	the	girl	in	America	who
他的	精神	打破	什么时候	这	信息	来了	的	这	死亡	的	这	女孩	在	美国	WHO

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

was	waiting	for	him	.
曾是	等待	为了	他	.

当他得知在美国等他的那个女孩去世的消息时，他的精神彻底崩溃了。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['aʊəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [meɪd] [laɪf] [ə'ləʊn] [tu:]
Isolation **from** **his** **kind** **and** **bitter** **hours** **left** **for** **thought** **made** **life** **alone** **too**
隔离 从 他的 种类 和 苦的 小时 左边 为了 想法 制成 生活 独自的 也
['gɑ:stli] .
ghastly **.**
阴森 .

与亲人分离，留下的苦涩时光让独自生活变得无比可怕。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ɪn'djʊərəbl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
He **tried** **to** **make** **it** **more** **endurable** **by** **taking** **the** **pretty** **daughter** **of** **the** **head**
他 尝试 到 制作 它 更多的 可忍受的 经过 采取 这 漂亮的 女儿 的 这 头
[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
man **of** **the** **village** **as** **his** **wife** **.**
男人 的 这 村庄 作为 他的 妻子 .

为了缓解痛苦，他娶了村长漂亮的女儿为妻。

[maɪ] ['temprətʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔ:] [pru:fs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] [ænd; ənd][fɑ:st] ['mærɪdʒ]
My **temperature** **took** **a** **tumble** **when** **I** **saw** **proofs** **of** **a** **hard** **and** **fast** **marriage**
我的 温度 采取 一个 翻滚 什么时候 我 锯 证明 的 一个 难的 和 快速地 婚姻
['serəməni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

当我看到那场正式的结婚仪式的证据时，我的体温骤降。

[saɪnd] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['brʌðə(r)] [hu:] [ment] ['bɪznəs] .
signed **and** **counter** **-** **signed** **by** **a** **missionary** **brother** **who** **meant** **business** **.**
签名 和 柜台 - 签名 经过 一个 传教士 兄弟 WHO 意思是 商业 .

由一位认真负责的传教士弟兄签字并复签。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] [teɪl] ?
You **say** **it** **is** **a** **sordid** **tale** **?**
你 说 它 是 一个 肮脏的 故事 ?

你说这是一个不堪入目的故事?

[meit] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [spɒt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,
Mate **,** **I** **know** **a** **certain** **spot** **in** **this** **Land** **of** **Blossoms** **,**
伴侣 , 我 知道 一个 肯定 点 在 这 土地 的 花朵 ,

伙计，我知道这片花之国度里有个特别的地方，

[weə(r)] ['əʊnli] ['fɒrənəz] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [tu:; tə] [rest] ,
where **only** **foreigners** **are** **laid** **to** **rest** **,**
在哪里 仅有的 外国人 是 铺设 到 休息 ,

那里只安葬外国人，

[wɪtʃ] [beəz] ['testɪməni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] — [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['destini]
which **bears** **testimony** **to** **a** **hundred** **of** **its** **kind** **—** **strange** **and** **pitiful** **destinies**
哪个 熊 见证 到 一个 百 的 它是 种类 — 奇怪的 和 可怜 命运
[bɪ'gʌn] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [həʊps] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;
begun **with** **high** **and** **brilliant** **hopes** **in** **their** **native** **land** **;**
开始 和 高的 和 杰出的 希望 在 他们的 本国的 土地 ;

它见证了上百个类似的案例——怀揣着祖国崇高而辉煌的希望，却最终走向了奇异而悲惨的命运；

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'ljʊʒən] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [ðə; ði][end][hæz; həz] [bɔ:n] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['trædʒədi] ,
and **when** **illusions** **have** **faded** **,** **the** **end** **has** **borne** **the** **stamp** **of** **tragedy** **,**
和 什么时候 幻觉 有 褪色 , 这 结尾 有 出生 这 邮票 的 悲剧 ,

当幻想破灭，结局便带有悲剧的印记。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['su:ɪsaɪd] [pru:vd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [ænd; ənd]['eksaɪl] .
because **suicide** **proved** **the** **open** **door** **out** **of** **a** **life** **of** **failure** **and** **exile** **.**
因为 自杀 已证实 这 打开 门 出去 的 一个 生活 的 失败 和 流亡 .

因为自杀证明了自杀是摆脱失败和流放生活的一扇敞开的大门。

[sɑːdəz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [lɒŋ] [ʌn'hæpinəs] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['taɪd(ə)l] - [weɪv] ,

Sada's	father	was	saved	suicide	and	long	unhappiness	by	a	timely	tidal	-	wave	,
萨达的	父亲	曾是	已保存	自杀	和	长的	不快乐	经过	一个	及时	潮汐	-	海浪	,

一场及时的海啸阻止了佐田的父亲自杀，也让他摆脱了长久的痛苦。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪəli] [beə(r)] ,

which	swept	the	village	nearly	bare	,
哪个	扫荡	这	村庄	几乎	裸	,

这场风暴几乎将整个村庄夷为平地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

and	carried	the	man	and	his	wife	out	to	sea	and	to	eternity	.
和	携带	这	男人	和	他的	妻子	出去	到	海	和	到	永恒	.

并将这对夫妇带向大海，带向永恒。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['suːzn] [west] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə]

The	child	was	found	by	Susan	West	who	came	from	a	neighboring	town	to
这	孩子	曾是	成立	经过	苏珊	西方	WHO	来了	从	一个	邻接	镇	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

care	for	the	sick	and	hungry	.
关心	为了	这	生病的	和	饥饿的	.

这名儿童是由苏珊·韦斯特发现的，她来自邻镇，前来照顾生病和饥饿的人。

['suːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] - ['mɪʃən(ə)ri] .

Susan	was	a	teacher	-	missionary	.
苏珊	曾是	一个	老师	-	传教士	.

苏珊是一位教师兼传教士。

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

Not	much	to	look	at	,	if	her	picture	told	the	truth	,
不是	很多	到	看	在	,	如果	她	图片	讲述	这	真相	,

如果照片属实，她长得并不好看。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['bɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ] - [viː] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz]

but	from	bits	of	her	history	that	I	'	ve	picked	up	her	life	was
但	从	比特	的	她	历史	那	我	-	ve	挑选	向上	她	生活	曾是

[ə; eɪ] [braɪtə] ['dʒuːəl][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] .

a	brighter	jewel	than	most	of	us	will	ever	find	in	a	heavenly	crown	.
一个	更亮	宝石	比	最多	的	我们	将要	曾经	寻找	在	一个	天上	王冠	.

但从我所了解的她的一些经历来看，她的一生比我们大多数人能在天堂的皇冠上找到的宝石还要璀璨夺目。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]

Instead	of	holding	the	unbeliever	by	the	nape	of	the	neck	and	thrusting	a
反而	的	保持	这	不信者	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	推进	一个

[nɒt] - [ˌʌndə'stʊd] ['dɒktrɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [θrəʊt] ,

not	-	understood	doctrine	down	his	unwilling	throat	,
不是	-	理解	教义	向下	他的	不情愿	喉	,

与其揪住不信者的后颈，强迫他接受他无法理解的教义，

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

she	lived	the	simple	creed	of	loving	her	neighbor	better	than	herself	.
她	居住地	这	简单的	信条	的	爱	她	邻居	更好的	比	她自己	.

她奉行着爱邻如己的简单信条。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['heɪləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːst] [spek]

And	the	old	pair	of	goggles	she	wore	made	little	halos	around	the	least	speck
和	这	老的	一对	的	风镜	她	穿着	制成	小的	光环	大约	这	至少	斑点

[ɒv; əv] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ,

of	good	she	found	in	any	transgressor	,
的	好的	她	成立	在	任何	违规者	,

她戴着的那副旧护目镜，能让她在任何一个作恶者身上发现哪怕最微不足道的善良都笼罩上一层小小的光环。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wɔːpt] [wɪð] ['iːv(ə)l] .

no	matter	how	warped	with	evil	.
不	事情	如何	扭曲的	和	邪恶的	.

无论多么邪恶扭曲。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nt] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['helpləs] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]

When	she	was	n't	helping	some	helpless	sinner	to	see	the	rainbow	of	promise
什么时候	她	曾是	不	帮助	一些	无助	罪人	到	看	这	彩虹	的	承诺

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] ,

at	the	end	of	the	straight	and	narrow	way	,
在	这	结尾	的	这	直的	和	狭窄的	方式	,

当她没有在帮助某个无助的罪人看到正道尽头的希望彩虹时，

['suːzn] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] , ['gɪvɪŋ] [sɪk] ['beɪbiz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

Susan	spent	her	time	and	all	her	salary	,	giving	sick	babies	a	fighting
苏珊	花费	她	时间	和	全部	她	薪水	,	给予	生病的	婴儿	一个	斗争

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

chance	for	life	.
机会	为了	生活	.

苏珊投入了她的时间和所有薪水，为患病婴儿争取生存的机会。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] ['lɪt(ə)l]['sɑːdə] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

She	took	the	half	-	drowned	little	Sada	home	with	her	,	and	searched	for
她	采取	这	一半	-	溺水	小的	萨达	家	和	她	,	和	搜索	为了

['eni] ['kɪnzmən] [left] [ðə; ði][tʃaɪld] .

any	kinsman	left	the	child	.
任何	亲属	左边	这	孩子	.

她把半溺水的小萨达带回家，四处寻找遗弃孩子的亲人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .

There	was	only	one	,	her	mother's	brother	.
那里	曾是	仅有的	一	,	她	母亲的	兄弟	.

只有一个，是她母亲的兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['glædli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [mɪs] [west] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

He	was	very	poor	and	gladly	gave	his	consent	that	Miss	West	should	keep
他	曾是	非常	贫穷的	和	乐意	给予	他的	同意	那	错过	西方	应该	保持

[ðə; ði][tʃaɪld] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] !

the	child	—	as	long	as	it	was	a	girl	!
这	孩子	—	作为	长的	作为	它	曾是	一个	女孩	!

他非常贫穷，欣然同意让韦斯特小姐抚养这个孩子——只要是个女孩！

['suːzn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][mæn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Susan	had	taught	the	man	English	once	in	the	long	ago	and	this	was	his
苏珊	有	教授	这	男人	英语	一次	在	这	长的	前	和	这	曾是	他的

[tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

chance	to	repay	her	.
机会	到	偿还	她	.

苏珊很久以前教过这个男人英语，这是他报答她的机会。

['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn]

Later	on	when	the	teacher	found	her	health	failing	and	headed	for	home	in
之后	在	什么时候	这	老师	成立	她	健康	失败	和	标题	为了	家	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

后来，当这位老师发现自己的健康状况恶化，准备返回美国老家时，

['ʌŋk(ə)l]['mʊrə][wɒz; wəz][stɪl][mɔː(r)]['dʒenərəs][ænd; ənd][reɪzd][nəʊ][əb'dʒekʃnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪkɪŋ]

Uncle	Mura	was	still	more	generous	and	raised	no	objections	to	her	taking
叔叔	村	曾是	仍然	更多的	慷慨的	和	提高	不	反对意见	到	她	采取

[ðə; ði]['beɪbi][wɪð][hɜː(r); hə(r)].

the	baby	with	her	.
这	婴儿	和	她	.

穆拉叔叔依然非常宽容，并没有反对她带走孩子。

[tə'geðə(r)][ðeɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['westən][taʊn].

Together	they	lived	in	a	small	Western	town	.
一起	他们	居住地	在	一个	小的	西	镇	.

他们一起生活在西部的一个小镇上。

[ðə; ði]['mɪʃən(ə)ri][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ruːl][ɒv; əv][lʌv]['əʊnli][ænd; ənd][went][ɒn][ʃɔːt]

The	missionary	reared	the	child	by	rule	of	love	only	and	went	on	short
这	传教士	饲养	这	孩子	经过	规则	的	爱	仅有的	和	去	在	短的

['ræʃ(ə)nz][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)].

rations	to	educate	her	.
口粮	到	教育	她	.

这位传教士完全凭着爱来抚养孩子，并且节衣缩食地供她读书。

[sɑːdəz]['iːgə(r)][maɪnd][əb'zɔːbd]['evriθɪŋ]['ɒfəd][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][spʌndʒ],

Sada's	eager	mind	absorbed	everything	offered	her	like	a	young	sponge	,
萨达的	渴望的	头脑	吸收	一切	提供	她	喜欢	一个	年轻的	海绵	,

佐田求知若渴，像海绵一样吸收着她所接触到的一切。

[ænd; ənd][wen][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][ə'gəʊ][su'zænə]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

and	when	a	few	months	ago	Susanna	folded	her	hands	and	joined
和	什么时候	一个	很少	几个月	前	苏珊娜	折叠	她	双手	和	加入

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːˌmʌðə],

her	foremothers	,
她	祖先们	,

几个月前，苏珊娜双手合十，与她的先祖们团聚了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][let][luːs][ɒn][ðə; ði][wɜːld][ðɪs][ɪk'skwɪzɪt][gɜːl][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['spɒlətri]['legəsi][ɒv; əv]

there	was	let	loose	on	the	world	this	exquisite	girl	with	her	solitary	legacy	of
那里	曾是	让	松动的	在	这	世界	这	精美的	女孩	和	她	孤	遗产	的

[ˌʌn'traɪd][aɪ'diəl][ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðərz]['piːp(ə)l].

untried	ideals	and	a	blind	enthusiasm	for	her	mother's	people	.
未经尝试	理想	和	一个	瞎的	热情	为了	她	母亲的	人们	.

这位绝世佳人带着她未经考验的理想和对母亲族人的盲目热情，孤身一人来到了世间。

[raɪt][hɪə(r)],[meɪt],[wɒz; wəz][wen][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][prə'lɒŋd]['tæk][ɒv; əv][kəʊld]['ʃɪvəz].

Right	here	,	Mate	,	was	when	I	had	a	prolonged	attack	of	cold	shivers	.
正确的	这里	,	伴侣	,	曾是	什么时候	我	有	一个	延长	攻击	的	寒冷的	颤抖	.

就在这里，伙计，我当时突然一阵阵地发冷，而且持续了很久。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][mɪs][west][pɑːst][ə'lɒŋ],['nəʊɪŋ][ðæt][ðə; ði]['væli][wɒz; wəz][nɪə(r)],

Just	before	Miss	West	passed	along	,	knowing	that	the	Valley	was	near	,
只是	前	错过	西方	通过了	沿着	,	会心	那	这	谷	曾是	靠近	,

就在韦斯特小姐去世前，她知道山谷就在附近，

[ʃiː; ʃi][rəʊt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðæt][hɪz; ɪz][niːs][wʊd][suːn][hiː; hi][ə'ləʊn].

she	wrote	to	Uncle	in	Japan	and	told	him	that	his	niece	would	soon	he	alone	.
她	写道	到	叔叔	在	日本	和	讲述	他	那	他的	侄女	会	很快	他	独自的	.

她写信给在日本的叔叔，告诉他他的侄女很快就要独自生活了。

[kænt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

Can't	you	imagine	the	picture	she	drew	of	her	foster	child	who	had	satisfied
不能	你	想象	这	图片	她	画	的	她	促进	孩子	WHO	有	使满意

['evri] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['mʌðə(r)] [hɑːt] ?

every	craving	of	her	big	mother	heart	?
每一个	渴望	的	她	大的	母亲	心	?

你能想象她笔下那个满足了她慈母之心所有渴望的养子是怎样的吗?

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] ['mʊrə] , [huː]

Fascinating	and	charming	and	so	weighted	with	possibilities	,	that	Mura	,	who
迷人	和	迷人	和	所以	加权	和	可能性	,	那	村	,	WHO

[hæd; həd] ['prɔspə] ,

had	prospered	,
有	繁荣昌盛	,

迷人而富有魅力，并且充满了无限可能，以至于已经功成名就的穆拉，

[liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [sent] ['sɑːdə] [sæn; sɑːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)]

leaped	for	his	chance	and	sent	Sada	San	money	for	the	passage	over
跳跃	为了	他的	机会	和	发送	萨达	圣	钱	为了	这	通道	超过

.

:

.

他抓住机会，给萨达桑寄了船费。

[nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['ʃædoʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kept]

Not	a	mite	of	anxiety	shadowed	her	eyes	when	she	told	me	that	Uncle	kept
不是	一个	螨虫	的	焦虑	阴影	她	眼睛	什么时候	她	讲述	我	那	叔叔	保留

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tiː] - [haʊs] [ɪn] ['kiəutəu] .

a	wonderful	tea	-	house	in	Kioto	.
一个	精彩的	茶	-	房子	在	京都	.

当她告诉我叔叔在京都开了一家很棒的茶馆时，她的眼中没有一丝焦虑。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	must	be	very	rich	,	she	thought	,
他	必须	是	非常	富有的	,	她	想法	,

她心想，他一定很有钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] .

because	he	wrote	her	of	the	beautiful	things	she	was	to	have	.
因为	他	写道	她	的	这	美丽的	事物	她	曾是	到	有	.

因为他给她写信描述了她将要拥有的美好事物。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

About	this	time	the	room	seemed	suffocating	.
关于	这	时间	这	房间	似乎	令人窒息的	.

这时，房间里似乎变得令人窒息。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

I	got	up	and	turned	on	the	electric	fan	.
我	得到	向上	和	转向	在	这	电的	扇子	.

我起床后打开了电风扇。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

The	only	thing	required	of	her	,	she	continued	,	was	to	use	her	voice
这	仅有的	事物	必需的	的	她	,	她	持续	,	曾是	到	使用	她	嗓音

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ʌŋkəlz] [frendz] .

to	entertain	Uncle's	friends	.
到	招待	叔叔的	朋友们	.

她接着说，她唯一需要做的就是用她的歌喉来娱乐叔叔的朋友们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

But	she	hoped	to	do	much	more	.
但	她	希望	到	做	很多	更多的	.

但她希望做得更多。

[θruː] [mɪs] [west] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [help] .

Through	Miss	West	she	knew	how	many	of	her	mother's	dear	people	needed	help	.
通过	错过	西方	她	知道	如何	许多	的	她	母亲的	亲爱的	人们	需要	帮助	.

通过韦斯特小姐，她了解到她母亲的许多亲人需要帮助。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] .

How	glorious	that	she	was	young	and	strong	and	could	give	so	much	.
如何	辉煌	那	她	曾是	年轻的	和	强的	和	可以	给	所以	很多	.

她年轻力壮，能够付出这么多，真是太好了。

['suːzn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

Susan	had	also	talked	to	her	of	the	flowers	,	the	lovely	scenery	,
苏珊	有	还	谈话	到	她	的	这	花朵	,	这	迷人的	风景	,

苏珊还跟她谈起了鲜花和美丽的风景。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['splendɪd] ['spɪrɪt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmlænd] [weə(r)]

the	poetry	of	the	people	and	their	splendid	spirit	—	making	a	dreamland	where
这	诗	的	这	人们	和	他们的	灿烂	精神	—	制作	一个	梦境	在哪里

['iːv(ə)n][mæn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

even	man	was	perfect	.
甚至	男人	曾是	完美的	.

人民的诗意和他们光辉的精神——创造了一个连人都完美的梦幻之地。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	she	loved	it	!
如何	她	喜爱	它	!

她非常喜欢！

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

How	proud	she	was	to	feel	that	in	part	it	was	her	country	.
如何	自豪的	她	曾是	到	感觉	那	在	部分	它	曾是	她	国家	.

她感到无比自豪，因为这其中也包括她的祖国。

['feɪθfəli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Faithfully	would	she	serve	it	.
忠实	会	她	服务	它	.

她会忠诚地侍奉它。

[əʊ] , [suˈzænə] [west] !

Oh	,	Susanna	West	!
哦	,	苏珊娜	西方	!

哦，苏珊娜·韦斯特！

[ai] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] [snæpt] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

I	'	d	like	to	shake	you	till	your	harp	snapped	a	string	.
我	-	d	喜欢	到	摇	你	直到	你的	竖琴	啪啪	一个	细绳	.

我想把你摇到琴弦断掉。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] .

It	'	s	like	sending	a	baby	to	pick	flowers	on	the	edge	of	a	bottomless	pit	.
它	-	s	喜欢	发送	一个	婴儿	到	挑选	花朵	在	这	边缘	的	一个	无底	坑	.

这就像派一个婴儿去无底洞边缘采花一样。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] !

What	could	I	say	!
什么	可以	我	说	!

我还能说什么呢！

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

The	missionary	-	teacher	had	told	the	truth	.
这	传教士	-	老师	有	讲述	这	真相	.

那位传教士兼教师说的是实话。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [feɪld] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['feəri] - [lænd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeri] - ['blɒsəm]

She	simply	failed	to	mention	that	in	the	fairy	-	land	there	are	cherry	-	blossom
她	简单地	失败的	到	提到	那	在	这	仙女	-	土地	那里	是	樱桃	-	开花

[leɪnz] [daʊn] [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən][kæn; kən]['wɒndə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['braɪə(r)] ['pætʃɪz] .

lanes	down	which	no	human	can	wander	without	being	torn	by	the	brier	patches	.
车道	向下	哪个	不	人类	能	漫步	没有	存在	撕裂	经过	这	荆棘	补丁	.

她只是没有提到，在仙境里有樱花小径，任何人类都无法在不被荆棘丛割伤的情况下行走。

[ðə; ði] [pɑ:θ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stɑ:rts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ti:] - [haʊs] [weə(r)] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv]

The	path	usually	starts	from	a	wonderful	tea	-	house	where	Uncles	have
这	小路	通常	开始	从	一个	精彩的	茶	-	房子	在哪里	叔叔们	有

[grəʊn] [rɪtʃ] .

grown	rich	.
生长	富有的	.

这条路通常从一家富人靠茶馆发家致富的漂亮茶馆开始。

[mɪs] [west] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] .

Miss	West	didn't	mean	to	shirk	her	duty	.
错过	西方	没有	意思是	到	推脱	她	责任	.

韦斯特小姐并非有意逃避职责。

[ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɪ'gɒgld] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]

In	most	things	the	begoggled	lady	was	a	visionary	with	a	theory	that	if	you
在	最多	事物	这	戴护目镜	女士	曾是	一个	有远见的	和	一个	理论	那	如果	你

[doʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ;

don't	talk	about	a	thing	it	does	not	exist	;
不	讲话	关于	一个	事物	它	做	不是	存在	;

在大多数事情上，这位戴着护目镜的女士是一位有远见的人，她认为，如果你不谈论某件事，它就不存在；

[ænd; ənd] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əbəlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌst] [hi:p]

and	like	most	of	her	kind	she	swept	the	disagreeables	into	a	dust	heap
和	喜欢	最多	的	她	种类	她	扫荡	这	令人不快的人	进入	一个	灰尘	堆

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

and	made	for	the	high	places	where	all	was	lovely	.
和	制成	为了	这	高的	地方	在哪里	全部	曾是	迷人的	.

和她同类中的大多数人一样，她把那些令人讨厌的人扫进尘埃堆，然后前往高处，那里一切都很美好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔil] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	yet	she	had	toiled	with	the	girl	through	all	the	difficulties	of	the
和	然而	她	有	辛勤劳作	和	这	女孩	通过	全部	这	困难	的	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] ;

Japanese	language	;
日本人	语言	;

然而，她却和这个女孩一起克服了日语学习中的所有困难；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	to	give	her	a	musical	education	,
和	,	到	给	她	一个	音乐	教育	,

并且，为了让她接受音乐教育，

[hæd; həd] [pɪntʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌn][hæt][ɪn] [eɪt] [j'iəz] !

had	pinched	to	the	point	of	buying	one	hat	in	eight	years	!
有	捏	到	这	观点	的	购买	一	帽子	在	八	年	!

省吃俭用到八年才买了一顶帽子！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd]['sɑːdə][ɪz] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	it	is	all	done	and	Sada	is	launched	on	the	high	seas	of	life	with	a
现在	它	是	全部	完毕	和	萨达	是	发射	在	这	高的	海域	的	生活	和	一个

['pleʒə(r)] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd]

pleasure	-	house	for	a	home	and	an	unscrupulous	Uncle	with	unlimited
乐趣	-	房子	为了	一个	家	和	一个	无良的	叔叔	和	无限

[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

authority	for	a	chaperon	.
权威	为了	一个	监护人	.

现在一切都已完成，萨达乘着一座豪宅驶向人生的大海，身边跟着一位权力无限、肆无忌惮的叔叔。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['suːzn] !

Shades	of	Susan	!
色调	的	苏珊	!

苏珊的影子!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] " ['riːəli] ['truːli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	I	am	hoping	guardian	angels	are	"	really	truly	,	"	even	if	invisible	.
但	我	是	希望	监护人	天使	是	"	真的	真的	,	"	甚至	如果	无形的	.

但我希望守护天使是“真的”存在的，即使他们是隐形的。

[gʊd] [naɪt] , [meɪt] .

Good	night	,	Mate	.
好的	夜晚	,	伴侣	.

晚安，伙计。

[ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] ['dʒɑːrɪŋ] [θɔːts] , [njuː] [ænd; ənd][əʊld] , [hæz; həz] [meɪd] [sɪks]

This	game	of	playing	tag	with	jarring	thoughts	,	new	and	old	,	has	made	six
这	游戏	的	玩耍	标签	和	刺耳的	想法	,	新的	和	老的	,	有	制成	六

['ekstrə] ['rɪŋklz] .

extra	wrinkles	.
额外的	皱纹	.

这种与突兀的新旧想法玩捉迷藏的游戏，又添了六道皱纹。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

I	am	glad	I	came	and	you	and	Jack	will	have	to	be	,	for	to
我	是	高兴的	我	来了	和	你	和	杰克	将要	有	到	是	,	为了	到

[kwəʊt] ['tʃærəti] ,

quote	Charity	,
引用	慈善	,

我很高兴我来了，你和杰克也应该感到高兴，因为引用查丽蒂的话来说，

" [ai] - [ˌes'iː] [dʌn] - [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɑːnə] " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	I	'	se	done	resoluted	on	my	word	of	honah	"	to	keep	my	hands	,	if	possible	,
"	我	-	塞	完毕	-	在	我的	单词	的	霍纳	"	到	保持	我的	双手	,	如果	可能的	,

“我已经下定决心信守诺言”，如果可能的话，我会守住我的手。

[ɒn]['sɑːdə] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] .

on	Sada	whose	eyes	are	as	blue	as	her	hair	is	black	.
在	萨达	谁	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	她	头发	是	黑色的	.

佐佐木祯的眼睛是蓝色的，而她的头发却是黑色的。

[pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

PACIFIC	OCEAN	.
太平洋	海洋	.

太平洋。

[sɪns] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] , [striːkt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv]

Since	**morning**	**the**	**sea**	**has**	**been**	**a**	**sheet**	**of**	**blue**	**,**	**streaked**	**with**	**the**	**silver**	**of**
自从	早晨	这	海	有	到过	一个	床单	的	蓝色的	,	条纹	和	这	银	的

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

flying	**fish**	**.**
飞行	鱼	.

从早晨开始，大海就呈现出一片蔚蓝，点缀着银色的飞鱼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ðeə(r)][ɪz] ; [nɒt][ə; eɪ][seɪl][nɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][nɔː(r)][æn; ən]['ɪnsekt] .

That	**is**	**all**	**the**	**scenery**	**there**	**is**	**;**	**not**	**a**	**sail**	**nor**	**a**	**bird**	**nor**	**an**	**insect**	**.**
那	是	全部	这	风景	那里	是	;	不是	一个	帆	也不	一个	鸟	也不	一个	昆虫	.

这就是全部的景色；没有帆，没有鸟，也没有昆虫。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['evrɪbɒdi] ['ɪntuː]

Either	**the**	**unchanging**	**view**	**or**	**something**	**in**	**the**	**air**	**has**	**stimulated**	**everybody**	**into**
任何一个	这	不变	看法	或者	某物	在	这	空气	有	刺激	大家	进入

['biːɪŋ] [ðeə(r)]['naɪsɪst] .

being	**their**	**nicest**	**.**
存在	他们的	最友善的	.

或许是景色一成不变，或许是空气中弥漫着某种气息，激发了每个人都展现出自己最友善的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] ['greɪʃəsnəs] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

It	**is**	**surprising**	**how**	**quickly**	**graciousness**	**possesses**	**some**	**people**	**when**	**there**	**is**	**a**
它	是	奇怪	如何	迅速地	亲切	拥有	一些	人们	什么时候	那里	是	一个

['wɪtʃɪŋ] [gɜːl] [ə'raʊnd] .

witching	**girl**	**around**	**.**
女巫	女孩	大约	.

令人惊讶的是，当身边有位迷人的女孩时，有些人会多么迅速地变得彬彬有礼。

[vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]

Vivacious	**young**	**men**	**and**	**benevolent**	**officers**	**have**	**suddenly**	**appeared**	**out**	**of**
活泼	年轻的	男人	和	仁慈	警官	有	突然	出现	出去	的

['nəʊweə(r)] ,

nowhere	**,**
无处	,

一群活力四射的年轻人和仁慈的官员突然从四面八方冒了出来。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [waɪt] [dʌk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪnɪŋɪst] [smaɪlz] .

spick	**and**	**span**	**in**	**white**	**duck**	**and**	**their**	**winningest**	**smiles**	**.**
斯皮克	和	跨度	在	白色的	鸭子	和	他们的	获胜	微笑	.

他们穿着洁白的鸭子服，一尘不染，脸上洋溢着最迷人的笑容。

[entə'teɪnmənts] ['dʌvteɪl] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['beəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [bɪ'twiːn] [ækts]

Entertainments	**dovetail**	**till**	**there**	**is**	**barely**	**time**	**for**	**change**	**of**	**costume**	**between**	**acts**
娱乐	燕尾榫	直到	那里	是	仅仅	时间	为了	改变	的	戏服	之间	行为

.

:
.

演出环节衔接紧密，以至于节目之间几乎没有时间更换服装。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [meɪt] , ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][nəʊ]['aɪd(ə)l]['pɑːstaɪm] ,

But	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**Mate**	**,**	**living**	**up**	**to**	**being**	**a**	**mother**	**is**	**no**	**idle**	**pastime**	**,**
但	让	我	告诉	你	,	伴侣	,	活的	向上	到	存在	一个	母亲	是	不	闲置的	消遣	,

但是我得告诉你，伙计，做一个称职的母亲可不是件轻松的事。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ɑːt][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [lʌv] - ['smɪtn] [juːðz]

particularly	**if**	**it**	**means**	**reviving**	**the**	**lost**	**art**	**of**	**managing**	**love**	**-**	**smitten**	**youths**
特别	如果	它	方法	复苏	这	丢失的	艺术	的	管理	爱	-	迷恋	青年

[ænd; ənd] ['eldəli] [meɪl] [kɒ'ket] .

and	**elderly**	**male**	**coquettes**	**.**
和	老年	男性	卖弄风情的人	.

尤其是如果这意味着要重拾管理失落的恋爱中的年轻人和爱卖弄风情的老年男性的艺术。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɒpəzɪt] ['sɑ:də][ænd; ənd][ˌem 'i:][æt; ət]['teɪb(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

There	is	a	specimen	of	each	opposite	Sada	and	me	at	table	who	are	so
那里	是	一个	标本	的	每个	对面的	萨达	和	我	在	桌子	WHO	是	所以

['dʒenərəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [dek] ,

generous	with	their	company	on	deck	,
慷慨的	和	他们的	公司	在	甲板	,

桌上坐着我和萨达，他们都非常慷慨地与我作伴。

[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mi:lz] ,

before	and	after	meals	,
前	和	后	餐	,

餐前和餐后

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:ləʊst] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃɔ:t] [ɒn][plænz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

I	have	almost	run	out	of	excuses	and	am	short	on	plans	to	avoid	the
我	有	几乎	跑步	出去	的	借口	和	是	短的	在	计划	到	避免	这

['hevi] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['i:gə(r)] [ə'tenʃən] .

heavy	obligations	of	their	eager	attentions	.
重的	义务	的	他们的	渴望的	注意	.

我几乎已经找不到任何借口，也想不出什么办法来逃避他们殷切的关注所带来的沉重负担。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][ə; eɪ][tu:; tə] - [bi:; bi] - ['ru:lə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ɒv; əv] ['ɪndiə] .

The	youth	is	a	To	-	Be	-	Ruler	of	many	people	,	a	Maharajah	of	India	.
这	青年	是	一个	到	-	是	-	统治者	的	许多	人们	,	一个	大君	的	印度	.

这位青年是许多人的未来统治者，是印度的王公。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

But	the	name	is	bigger	than	the	man	.
但	这	姓名	是	大	比	这	男人	.

但名气比他本人更大。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv]

Two	years	ago	his	father	started	the	boy	around	the	world	with	a	sack	full	of
二	年	前	他的	父亲	开始	这	男生	大约	这	世界	和	一个	解雇	满的	的

['ru:bəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [lɔ:(r)] .

rubles	and	a	head	full	of	ancient	Indian	lore	.
卢布	和	一个	头	满的	的	古老的	印度	知识	.

两年前，他的父亲带着满满一袋卢布和一脑子古印度传说，开始了环游世界的旅程。

[wɪð] [ði:z] ['æsets] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [skɪm] [θru:] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

With	these	assets	he	paused	at	Oxford	that	he	might	skim	through	the	classics	.
和	这些	资产	他	暂停	在	牛津	那	他	可能	撇去	通过	这	经典	.

凭借这些资源，他在牛津大学稍作停留，以便浏览经典著作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['gəʊɪŋ] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [greɪt] [men]

He	had	been	told	this	was	where	all	the	going	-	to	-	be	-	great	men
他	有	到过	讲述	这	曾是	在哪里	全部	这	去	-	到	-	是	-	伟大的	男人

[stɒpt] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][səʊ] ['nesəsərɪ] [ɪn] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ]

stopped	to	acquire	just	the	proper	tone	of	superiority	so	necessary	in	ruling	a
停止	到	获得	只是	这	恰当的	语气	的	优势	所以	必要的	在	裁决	一个

['kʌntrɪ] .

country	.
国家	.

他曾听人说，所有未来要成为伟人的人都会来到这里，学习统治一个国家所必需的那种高人一等的语气。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒn] [ɪˌlek'trɪsətɪ] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Of	course	he	picked	up	a	bit	on	electricity	,	mechanics	,	etc	.
的	课程	他	挑选	向上	一个	少量	在	电	,	机械学	,	ETC	.

当然，他也学到了一些关于电学、机械等方面的知识。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

This	accomplished	to	his	satisfaction	he	ran	over	to	America	to	view	the
这	完成	到	他的	满意	他	跑	超过	到	美国	到	看法	这

[bɑːr'beriənz] - [gɒd][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

barbarians	'	god	of	money	and	take	a	glance	at	their	houses	which	touched
野蛮人	-	上帝	的	钱	和	拿	一个	瞥一眼	在	他们的	房屋	哪个	感动

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

完成这件事后，他非常满意，于是跑到美国去看看野蛮人的金钱之神，并一睹他们直插云霄的房屋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə]

But	his	whole	purpose	in	living	,	he	told	me	,	was	to	yield	himself	to
但	他的	所有的	目的	在	活的	,	他	讲述	我	,	曾是	到	屈服	他自己	到

['sɜːt(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

certain	meditations	,
肯定	冥想	,

但他告诉我，他活着的全部目的就是潜心冥想。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ɒf] ,

so	that	in	his	final	reincarnation	,	which	was	only	a	few	centuries	off	,
所以	那	在	他的	最终的	投胎	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	几个世纪	离开	,

所以，在他最后一次转世中，也就是几百年后的那次，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] ['bʊdə] .

he	would	return	to	the	real	thing	in	Buddha	.
他	会	返回	到	这	真实的	事物	在	佛	.

他会回归佛陀的真谛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

In	the	meantime	he	was	to	be	a	lion	,	a	tiger	and	a	little	white
在	这	与此同时	他	曾是	到	是	一个	狮子	,	一个	老虎	和	一个	小的	白色的

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

与此同时，他还要扮演狮子、老虎和小白鸟。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [pleɪn] ['hjuːmən] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] ['mælədi] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt]

At	present	he	is	plain	human	,	with	the	world	-	old	malady	gnawing	at	his	heart
在	展示	他	是	清楚的	人类	,	和	这	世界	-	老的	弊病	啃咬	在	他的	心

,

,

,

如今他只是一个普通人，被一种古老的疾病折磨着心脏。

[ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ['wuːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θɔːniːə] [ænd; ənd]

a	pain	which	threatens	to	send	his	cogitations	whooping	down	a	thornier	and
一个	疼痛	哪个	威胁	到	发送	他的	思考	欢呼	向下	一个	更棘手的	和

['rəʊziə(r)] [leɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['bʊdə] ['evə(r)] [njuː] .

rosier	lane	than	any	Buddha	ever	knew	.
更红润	车道	比	任何	佛	曾经	知道	.

这种痛苦几乎要将他的思绪带入一条比任何佛陀所知的都要荆棘丛生、充满荆棘的道路。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːldli] ['vænətɪz] [hæv; həv] [krept] [ɪn][ænd; ənd][set] [hɪm] [hæk]

Besides	I	am	thinking	a	few	worldly	vanities	have	crept	in	and	set	him	hack
除了	我	是	思维	一个	很少	世俗	虚荣心	有	悄悄地爬	在	和	放	他	黑客

[æn; ən]['iːən; 'iːɒn][ɔː(r)][səʊ] .

an	eon	or	so	.
一个	永世	或者	所以	.

此外，我认为一些世俗的虚荣心已经悄悄潜入他的脑海，让他沉迷其中，不知不觉地沉迷了很久很久。

[hiː; hi] [weəz] ['pɜːp(ə)l] [sɒks] , [pɪŋk] [taɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wɒtʃ] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

He	wears	purple	socks	,	pink	ties	and	a	dainty	watch	strapped	around	his	childish
他	穿着	紫色的	袜子	，粉色的	领带	和	一个	纤巧	手表	绑带	大约	他的	幼稚	

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他穿着紫色袜子，系着粉色领带，稚气未脱的手腕上戴着一块精致的手表。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɪm'prest] [hɪm] [məʊst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

When	I	asked	him	what	impressed	him	most	in	America	,
什么时候	我	问	他	什么	印象深刻	他	最多	在	美国	,

当我问他美国最让他印象深刻的是什么时，

[hiː; hi] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['sɑːdə] , " [ðem; ðəm] [g'ɜːlz] .

he	promptly	answered	with	his	eyes	on	Sada	,	"	Them	girls	.
他	及时	回答	和	他的	眼睛	在	萨达	,	"	他们	女孩们	.

他目光紧盯着萨达，立刻回答道："那些女孩。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræptʃərəs] !

They	are	rapturous	!
他们	是	欣喜若狂	!

他们欣喜若狂！

" [ˌfeə'wel] [nɪə'vɑːnə] !

"	Farewell	Nirvana	!
"	告别	涅槃	!

"再见了，涅槃！"

[wɪð] [ə; eɪ] [kæmp] [stuːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

With	a	camp	stool	in	one	hand	and	a	rosary	in	the	other	,
和	一个	营	凳子	在	一	手	和	一个	念珠	在	这	其他	,

一手拿着折叠凳，一手拿着念珠，

[hiː; hi] ['fɒləʊz] ['sɑːdə] [sæn; sɑːn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] .

he	follows	Sada	San	like	the	shadow	on	a	sun	dial	.
他	跟随	萨达	圣	喜欢	这	阴影	在	一个	太阳	拨号	.

他像日晷上的影子一样，紧随佐田先生。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːtɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] ,

Wherever	she	is	seated	,	there	is	the	stool	and	the	royal	youth	,
无论	她	是	坐着	,	那里	是	这	凳子	和	这	皇家	青年	,

无论她坐在哪里，那里都有凳子和那位皇家青年。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

his	mournful	eyes	feasting	on	the	curves	and	dimples	of	her	face	,
他的	悲哀	眼睛	盛宴	在	这	曲线	和	酒窝	的	她	脸	,

他忧伤的目光贪婪地注视着她脸上的曲线和酒窝，

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [dʒest] [fɑː(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [preə(r)] , [ðə; ði] [biːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fə'gɒtn]

her	lightest	jest	far	sweeter	than	any	prayer	,	the	beads	in	his	hand	forgotten
她	最轻	笑话	远的	更甜	比	任何	祷告	,	这	珠子	在	他的	手	被遗忘的

.

:
.

她最轻柔的玩笑也比任何祈祷都甜美，让他忘记了手中的念珠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [sweɪn] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .

The	other	would	-	be	swain	calls	himself	a	Seeker	of	Truth	.
这	其他	会	-	是	斯温	呼叫	他自己	一个	寻觅者	的	真相	.

另一位求婚者自称是真理的追寻者。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

Incidentally	**he**	**is**	**hunting**	**a**	**wife**	**.**
顺便	他	是	打猎	一个	妻子	.

顺便一提，他正在寻找妻子。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf] .

His	**general**	**attitude**	**is**	**a**	**constant**	**reminder**	**of**	**the**	**uncertainty**	**of**	**life**	**.**
他的	一般的	态度	是	一个	持续的	提醒	的	这	不确定	的	生活	.

他一贯的态度时刻提醒着人们人生的无常。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lɑːsts] .

His	**presence**	**makes**	**you**	**glad**	**that**	**nothing**	**lasts**	**.**
他的	在场	制作	你	高兴的	那	没有什么	持续时间	.

他的存在让你庆幸世事无常。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

He	**says**	**his**	**days**	**are**	**heavy**	**with**	**the**	**problems**	**of**	**the**	**universe**	**,**
他	说道	他的	天	是	重的	和	这	问题	的	这	宇宙	,

他说他每天都被宇宙的各种问题压得喘不过气来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] ['kæriz] [ə; eɪ] [laɪt]

but	**you**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**that**	**this**	**very**	**commercial**	**traveler**	**carries**	**a**	**light**
但	你	能	看	为了	你自己	那	这	非常	商业的	游客	携带	一个	光

[saɪd] [laɪn][ɪn][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l]

side	**line**	**in**	**an**	**assortment**	**of**	**flirtations**	**that**	**surely**	**must**	**be**	**like**	**dancing**	**little**
边	线	在	一个	品种	的	调情	那	一定	必须	是	喜欢	跳舞	小的

['sʌnbiːm] [ɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [gluːm] .

sunbeams	**on**	**a**	**life**	**of**	**gloom**	**.**
阳光	在	一个	生活	的	愁云	.

但你可以自己看看，这位非常注重商业的旅行者其实也有轻松的一面，他热衷于各种各样的调情，这就像在阴郁的生活中跳跃的小阳光一样。

['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Goodness	**knows**	**how**	**much**	**of**	**a**	**nuisance**	**he**	**would**	**be**	**if**	**it**	**were**	**not**
善良	知道	如何	很多	的	一个	滋扰	他	会	是	如果	它	是	不是

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [nemd] ['dɒli] ,

for	**a**	**little**	**lady**	**named**	**Dolly**	**,**
为了	一个	小的	女士	命名	多莉	,

天知道，如果不是因为有个名叫多莉的小姑娘，他会有多烦人。

[huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [dres] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

who	**sits**	**beside**	**him**	**,**	**gray**	**in**	**color**	**,**	**dress**	**and**	**experience**	**.**
WHO	坐着	旁	他	,	灰色的	在	颜色	,	裙子	和	经验	.

坐在他旁边的是一个面色灰暗、衣着老练、阅历丰富的人。

[æt; ət][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['juːθflnəs] [ænd; ənd][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

At	**no**	**uncertain**	**age**	**she**	**has**	**found**	**a**	**belated**	**youthfulness**	**and**	**is**	**starting**	**on**
在	不	不确定	年龄	她	有	成立	一个	迟到的	青春	和	是	开始	在

[ðə; ði][fɜːst] ['pleʒə(r)] [trɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

the	**first**	**pleasure**	**trip**	**of**	**her**	**life**	**.**
这	第一的	乐趣	旅行	的	她	生活	.

虽然年纪不小，但她却找到了迟来的青春活力，即将开始她人生中的第一次快乐之旅。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [rekt] .

Coming	**across**	**the**	**country**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**	**her**	**train**	**was**	**wrecked**	**.**
未来	穿过	这	国家	到	圣	弗朗西斯科	,	她	火车	曾是	损毁	.

她乘坐的火车横跨美国前往旧金山，途中遭遇了事故。

[ɪn][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [tʃeə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] [laɪn][ænd; ənd]

In	the	smash	-	up	a	rude	chair	struck	her	just	south	of	the	belt	line	and
在	这	粉碎	-	向上	一个	粗鲁的	椅子	击	她	只是	南	的	这	腰带	线	和

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [breɪn]['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] .

she	fears	brain	fever	from	the	blow	.
她	恐惧	脑	发烧	从	这	吹	.

在这次碰撞中，一把粗暴的椅子击中了她的腰部以下，她担心这次打击会导致脑膜炎。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪz] [nɒt]['dʒen(ə)rəl] ,

The	alarm	is	not	general	,
这	警报	是	不是	一般的	,

警报并非普遍发出，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [dʒʌst] [friːd] [baɪ][kaɪnd] [deθ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] ['sentəns] [ɒv; əv]

for	though	just	freed	by	kind	death	from	an	unhappy	life	sentence	of
为了	尽管	只是	自由	经过	种类	死亡	从	一个	不开心	生活	句子	的

['mætrɪməni] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒeɪlə(r)] .

matrimony	she	is	ready	to	try	another	jailer	.
婚姻	她	是	准备好	到	尝试	其他	狱卒	.

虽然她刚刚因死神而从不幸的婚姻中解脱出来，但她已准备好尝试另一个囚禁她的人。

['weðə(r)] [hiː; hi] [spaɪd] ['dɒli] [fɜːst] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meni]

Whether	he	spied	Dolly	first	and	hoped	that	the	gleam	from	her	many
无论	他	间谍	多莉	第一的	和	希望	那	这	闪耀	从	她	许多

['dʒuːəlz] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

jewels	would	light	up	the	path	in	his	search	for	Truth	and	a	few	other	things
珠宝	会	光	向上	这	小路	在	他的	搜索	为了	真相	和	一个	很少	其他	事物

,

,

,

或许他先发现了多莉，并希望她身上众多珠宝的光芒能照亮他寻找真理和其他一些东西的道路，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['siːkə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

or	whether	the	Seeker	was	sought	,	I	do	not	know	.
或者	无论	这	寻觅者	曾是	寻求	,	我	做	不是	知道	.

我也不知道寻求者是否被寻求过。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][eɪdʒ]['lɪmɪt][hæz; həz] ['flauriʃ] [laɪk][ə; eɪ]

However	the	flirtation	which	seems	to	have	no	age	limit	has	flourished	like	a
然而	这	调情	哪个	似乎	到	有	不	年龄	限制	有	繁荣	喜欢	一个

[ˌbæm'buː] [triː] .

bamboo	tree	.
竹子	树	.

然而，这种似乎没有年龄限制的调情却像竹子一样蓬勃生长。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːnɪst] .

For	once	the	man	was	too	earnest	.
为了	一次	这	男人	曾是	也	认真	.

这一次，他显得过于认真了。

['dɒli] [geɪv] [hiːd] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnəkl]

Dolly	gave	heed	and	promptly	attached	herself	with	the	persistency	of	a	barnacle
多莉	给予	注意	和	及时	随附的	她自己	和	这	持久性	的	一个	藤壶

[tuː; tə][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [dʒʌŋk] .

to	a	weather	-	beaten	junk	.
到	一个	天气	-	被打败	垃圾	.

多莉听从了指示，像藤壶一样顽固地附着在一艘饱经风霜的破船上。

[baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ɒv; əv]

By	devices	worthy	a	finished	fisher	of	men	,	she	holds	him	to	his	job	of
经过	设备	值得	一个	完成的	渔夫	的	男人	,	她	持有	他	到	他的	工作	的

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

suitor	,
求婚者	,

她使出浑身解数，就像一个老练的渔夫一样，让他继续做他的求婚者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdə] [grəuz]

and	if	in	a	moment	of	abstraction	his	would	-	be	ardor	for	Sada	grows
和	如果	在	一个	片刻	的	抽象	他的	会	-	是	热情	为了	萨达	生长

[tuː] [pə'septəb(ə)l] ,

too	perceptible	,
也	可感知的	,

如果在一段沉思冥想的瞬间，他对萨达的那种想要表达的热情变得过于明显，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [riːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [ɪz] [stɪl]

the	little	lady	reels	in	a	yard	or	so	of	line	to	make	sure	her	prize	is	still
这	小的	女士	卷轴	在	一个	院子	或者	所以	的	线	到	制作	当然	她	奖	是	仍然

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .

dangling	on	the	hook	.
悬挂	在	这	钩	.

这位小女士收回一码左右的鱼线，以确保她的猎物仍然挂在鱼钩上。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['tɪfɪn] [ðə; ði] ['griːfləs] ['wɪdəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [skɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

To	-	day	at	tiffin	the	griefless	widow	unconsciously	scored	at	the	expense	of
到	-	天	在	午餐盒	这	无悲伤	寡妇	不知不觉	得分	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['siːkə(r)] ,

the	Seeker	,
这	寻觅者	,

今天午饭时分，那位无忧无虑的寡妇无意中从寻觅者身上捞到了好处。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] .

to	the	delight	of	the	whole	table	.
到	这	喜	的	这	所有的	桌子	.

令全桌人都感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [sɑːdəz] ['benɪfɪt] [ðɪs] [mæn] [kwəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən]

For	Sada's	benefit	this	man	quoted	a	long	passage	from	some	German
为了	萨达的	益处	这	男人	引	一个	长的	通道	从	一些	德语

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

为了萨达的利益，这个人引用了一位德国哲学家的一段长文。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] .

At	least	it	sounded	like	that	.
在	至少	它	听起来	喜欢	那	.

至少听起来是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ænd; ənd] [səʊ]

It	was	far	above	the	little	gray	head	he	was	trying	to	ignore	and	so
它	曾是	远的	多于	这	小的	灰色的	头	他	曾是	尝试	到	忽略	和	所以

['weɪti] [aɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [men'tæləti] .

weighty	I	feared	for	her	mentality	.
重	我	害怕	为了	她	心理	.

它远远高于他试图忽略的那颗灰白的小脑袋，而且如此沉重，我真担心她的精神状态。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['dɒli] .

But	I	did	not	know	Dolly	.
但	我	做过	不是	知道	多莉	.

但我并不认识多莉。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] .

She	rose	like	a	doughnut	.
她	玫瑰	喜欢	一个	油炸圈饼	.

她像甜甜圈一样弹了起来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

Looking	like	a	child	who	delights	in	the	rhythm	of	meaningless	sounds	,	she	heard
寻找	喜欢	一个	孩子	WHO	美味	在	这	韵律	的	无意义的	声音	,	她	听到

[hɪm] [θruː] ,

him	through	,
他	通过	,

她像个孩子一样，沉浸在无意义声音的节奏中，听他说话。

[ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['breθləs] [dɪ'laɪt] , " [əʊ] , [eɪnt] [hiː; hi] ['fluːɪd] !

then	exclaimed	with	breathless	delight	,	"	Oh	,	ain't	he	fluid	!
然后	惊呼	和	喘不过气	喜	,	"	哦	,	不是	他	体液	!

然后他气喘吁吁地兴奋地喊道："哦，他真是太流畅了！"

" [ðə; ði] [mæn] [fled] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['sɑːdə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dɑːnsɪz] [æt; ət]

"	The	man	fled	,	but	not	before	he	had	asked	Sada	for	two	dances	at
"	这	男人	逃亡	,	但	不是	前	他	有	问	萨达	为了	二	舞蹈	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"那人逃走了，但临走前他向萨达请求晚上跳两支舞。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)] , [wɪð] ['dʒeləsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['kjuːpɪd] .

It	is	like	a	funny	little	curtain	-	raiser	,	with	jealousy	as	a	gray	-	haired	Cupid	.
它	是	喜欢	一个	有趣的	小的	窗帘	-	举重	,	和	妒忌	作为	一个	灰色的	-	头发	丘比特	.

这就像一个滑稽的小序幕，嫉妒就像一个白发苍苍的丘比特。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɑːdə] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [weɪst] .

So	far	as	Sada	is	concerned	,	it	is	admiration	gone	to	waste	.
所以	远的	作为	萨达	是	担心的	,	它	是	钦佩	已消失	到	浪费	.

就萨达而言，这种钦佩毫无意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['geɪli] [ɪn'dɪfrənt] ,

Even	if	she	were	not	gaily	indifferent	,
甚至	如果	她	是	不是	兴高采烈地	冷漠	,

即使她并非漠不关心，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	is	too	absorbed	in	the	happy	days	she	thinks	are	awaiting	her	.
她	是	也	吸收	在	这	快乐的	天	她	思考	是	等待中	她	.

她太沉浸在对未来美好时光的憧憬中了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːrlz] [laɪf] ;

Little	she	knows	of	the	limited	possibilities	of	a	Japanese	girl's	life	;
小的	她	知道	的	这	有限的	可能性	的	一个	日本人	女孩们	生活	;

她对日本女孩的生活可能性之有限知之甚少；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	what	the	effect	of	the	painful	restrictions	will	be	on	one	of	her
和	什么	这	影响	的	这	痛苦	限制	将要	是	在	一	的	她

['rɪərɪŋ] ,

rearing	,
饲养	,

这些痛苦的限制会对她的抚养产生什么影响？

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] .

I	dare	not	think	.
我	敢	不是	思考	.

我不敢思考。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['siːkə(r)] ,

Once	she	is	under	the	authority	of	Uncle	,	the	Prince	,	the	Seeker	,
一次	她	是	在下面	这	权威	的	叔叔	,	这	王子	,	这	寻觅者	,

一旦她归于叔叔、王子、求道者的管辖之下，

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ; [ænd; ənd] ,

and	all	mankind	will	be	swept	into	oblivion	;	and	,
和	全部	人类	将要	是	扫荡	进入	遗忘	;	和	,

全人类都将被遗忘；而且，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz]

until	such	time	as	she	can	be	married	profitably	and	to	her	master's
直到	这样的	时间	作为	她	能	是	已婚	盈利	和	到	她	硕士学位

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

直到她能嫁个对她有利且符合她主人心意的丈夫为止。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ][mæn] .

she	will	know	no	man	.
她	将要	知道	不	男人	.

她不会认识任何男人。

[ðə; ði] [krʊəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	cruelest	awakening	she	will	face	is	the	attitude	of	the	Orient	toward	the
这	最残酷的	唤醒	她	将要	脸	是	这	态度	的	这	东方	朝向	这

['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn] [huːz] [veɪns] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] ,

innocent	offspring	in	whose	veins	runs	the	blood	of	two	races	,
清白的	后代	在	谁	静脉	跑步	这	血	的	二	种族	,

她将面临的最残酷的觉醒，是东方对那些血管里流淌着两个种族血液的无辜后代的态度。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

separated	by	differences	which	never	have	been	and	never	will	be	overcome	.
分开	经过	差异	哪个	绝不	有	到过	和	绝不	将要	是	克服	.

我们之间存在着从未也永远无法克服的分歧。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l]

In	America	the	girl's	way	would	not	have	been	so	hard	because	her	novel
在	美国	这	女孩们	方式	会	不是	有	到过	所以	难的	因为	她	小说

[tʃɑːm] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] .

charm	would	have	carried	her	far	.
魅力	会	有	携带	她	远的	.

在美国，这个女孩的路不会那么艰难，因为她独特的魅力会让她走得很远。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] : [ɪn][dʒə'pæn] ,

But	hear	me	:	in	Japan	,
但	听到	我	:	在	日本	,

但请听我说：在日本，

[ðə; ði] ['veri] [weɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]

the	very	wave	in	her	hair	and	the	color	of	her	eyes	will	prove	a
这	非常	海浪	在	她	头发	和	这	颜色	的	她	眼睛	将要	证明	一个

['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

barrier	to	the	highest	and	best	in	the	land	.
障碍	到	这	最高	和	最好的	在	这	土地	.

她那独特的卷发和眼睛的颜色，将成为她通往世界最高成就的障碍。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Even	**with**	**youth**	**and**	**beauty**	**and**	**intelligence**	**,**
甚至	和	青年	和	美丽	和	智力	,

即使拥有青春、美貌和智慧，

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn][ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] [eg] .

unqualified	**recognition**	**for**	**the**	**Eurasian**	**is**	**as**	**rare**	**as**	**a**	**square**	**egg**	**.**
不合格的	认出	为了	这	欧亚	是	作为	稀有的	作为	一个	正方形	蛋	.

对欧亚动物的完全认可就像方形鸡蛋一样罕见。

[ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [hɪts] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ['bʌmblbi:] .

Another	**thought**	**hits**	**me**	**in**	**the**	**face**	**as**	**if**	**suddenly**	**meeting**	**a**	**cross**	**bumblebee**	**.**
其他	想法	点击量	我	在	这	脸	作为	如果	突然	会议	一个	叉	熊蜂	.

另一个念头像晴天霹雳般击中了我，就像突然遇到一只愤怒的大黄蜂。

[wɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Will	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**lived**	**with**	**her**	**head**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
将要	这	教义	的	这	女士	,	WHO	居住地	和	她	头	在	这	云	,

这位生活不切实际、不切实际的女人的教诲，会成为现实吗?

[həʊld] [hɑ:d] [ænd; ənd][fɑ:st] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [skru:z] ?

hold	**hard**	**and**	**fast**	**when**	**Uncle**	**puts**	**on**	**the**	**screws**	**?**
抓住	难的	和	快速地	什么时候	叔叔	放置	在	这	螺丝	?

叔叔拧螺丝的时候要抓紧!

[ðə; ði] ['si:kə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [θɪŋks] [fɜ:st] [ðæt] [wɪnz] .

The	**Seeker**	**says**	**it**	**is**	**the**	**fellow**	**who**	**thinks**	**first**	**that**	**wins**	**.**
这	寻觅者	说道	它	是	这	同伴	WHO	思考	第一的	那	胜利	.

求道者说，先思考的人才能获胜。

[hi:; hi] [spi:ks] ['fi:lɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	**speaks**	**feelingly**	**on**	**the**	**subject**	**.**
他	说话	有感情地	在	这	主题	.

他谈及此事时情绪激动。

[raɪt] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɜ:st] [θɔ:t] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)]

Right	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**begin**	**cultivating**	**first**	**thought**	**,**	**and**	**try**	**to**	**be**	**near**
正确的	现在	我	是	去	到	开始	耕作	第一的	想法	,	和	尝试	到	是	靠近

[ɪf] ['deɪndʒə(r)] ,

if	**danger**	**,**
如果	危险	,

我现在打算开始培养第一反应能力，并尽量待在危险附近。

[hu:z] [neɪm] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

whose	**name**	**is**	**Uncle**	**,**
谁	姓名	是	叔叔	,

他的名字是叔叔，

['θretnz] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm]

threatens	**the**	**girl**	**who**	**has**	**walked**	**into**	**my**	**affections**	**and**	**made**	**herself**	**at**	**home**
威胁	这	女孩	WHO	有	步行	进入	我的	情感	和	制成	她自己	在	家

.

:
.

威胁到那个走进我内心世界、把我当成自己家一样的女孩。

['leɪtə(r)] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[ɔ:l][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][bed] .

All	the	very	good	people	are	in	bed	.
全部	这	非常	好的	人们	是	在	床	.

所有好人都睡了。

[ðə; ði] ['veri] ['wɜ:ldli] ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [dek] [rɪ'lʌktəntli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

The	very	worldly	minded	and	the	young	are	on	deck	reluctantly	finishing	the
这	非常	世俗	有思想	和	这	年轻的	是	在	甲板	勉强	精加工	这

[lɑ:st] [dɑ:ns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][wɪs'teərɪə] .

last	dance	under	a	canopy	of	make	-	believe	cherry	blossoms	and	wistaria	.
最后的	舞蹈	在下面	一个	树冠	的	制作	-	相信	樱桃	花朵	和	紫藤	.

世故老练的年轻人和那些心怀叵测的人在甲板上，不情愿地在人造樱花和紫藤花的掩映下完成最后的舞蹈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'twi:n] ,

I	am	on	the	deck	between	,
我	是	在	这	甲板	之间	,

我站在甲板上，介于两者之间，

['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪl] [ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

closing	this	letter	to	you	which	I	will	mail	in	Yokohama	in	a	few	hours	.
结束	这	信	到	你	哪个	我	将要	邮件	在	横滨	在	一个	很少	小时	.

信到此结束，几个小时后我将从横滨寄出这封信。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][haɪ][ˌem 'i:]

In	a	way	I	shall	be	glad	to	see	a	quiet	room	in	a	hotel	and	hie	me
在	一个	方式	我	将	是	高兴的	到	看	一个	安静的	房间	在	一个	酒店	和	嗨	我

[bæk] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

back	to	simple	living	,
后退	到	简单的	活的	,

从某种意义上说，我很高兴能在酒店里找到一间安静的房间，回归简单的生活。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['peərənt] .

free	from	the	responsibilities	of	a	temporary	parent	.
自由的	从	这	职责	的	一个	暂时的	父母	.

无需承担临时父母的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self] ['eni] [geɪ] [θril] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

I	am	not	promising	myself	any	gay	thrills	in	the	meantime	.
我	是	不是	有前途	我	任何	同性恋	刺激	在	这	与此同时	.

在此期间，我并不打算让自己体验任何同性恋的刺激。

[wɒt] - [es][ðə; ði][ju:z] ,

What	'	s	the	use	,
什么	-	s	这	使用	,

有什么用?

[wɪð] [dʒæk][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

with	Jack	on	the	borderland	of	a	sulphurous	country	and	you	in	the	Garden
和	杰克	在	这	边疆	的	一个	硫磺	国家	和	你	在	这	花园

[ɒv; əv] ['i:dn] ?

of	Eden	?
的	伊甸园	?

杰克身处硫磺弥漫的边境地带，而你却置身于伊甸园?

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [jɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

His	letters	and	yours	will	be	my	greatest	excitement	.
他的	信件	和	你的	将要	是	我的	最	激动	.

收到你的来信将是我最大的喜悦。

[səʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

So	write	and	keep	on	writing	and	never	fear	that	I	will	not	do	the	same	.
所以	写	和	保持	在	写作	和	绝不	害怕	那	我	将要	不是	做	这	相同的	.

所以，请继续写下去，不要担心我不会这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [meit] ; [səʊ][let] [ðæt] [help]

You	are	the	safety	-	valve	for	my	speaking	emotions	,	Mate	;	so	let	that	help
你	是	这	安全	-	阀门	为了	我的	请讲	情绪	,	伴侣	;	所以	让	那	帮助

[juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	bear	it	.
你	熊	它	.

你是我的情感宣泄口，伙计；所以，希望你能从中得到一些安慰。

[pliːz] [mɑːk] [wɪð] [red] [ɪŋk] [wʌn] [smɔːl] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [sɑːdəz] ['stɔːri] .

Please	mark	with	red	ink	one	small	detail	of	Sada's	story	.
请	标记	和	红色的	墨水	一	小的	细节	的	萨达的	故事	.

请用红笔标出萨达故事中的一个小细节。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [hɜː(r); hə(r)]

When	I	was	fastening	her	simple	white	gown	for	the	dance	her
什么时候	我	曾是	紧固	她	简单的	白色的	袍	为了	这	舞蹈	她

['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] .

chatter	was	like	that	of	a	sunny	-	hearted	child	.
喋喋不休	曾是	喜欢	那	的	一个	阳光明媚	-	心地	孩子	.

当我帮她系好参加舞会的白色礼服时，她叽叽喳喳地说着话，就像一个阳光开朗的孩子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dɑːns] .

Indeed	,	she	liked	to	dance	.
的确	,	她	喜欢	到	舞蹈	.

她确实喜欢跳舞。

['suːzn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːmf(ə)l] .

Susan	did	not	think	it	harmful	.
苏珊	做过	不是	思考	它	有害	.

苏珊认为这无害。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

She	said	if	your	heart	was	right	your	feet	would	follow	.
她	说	如果	你的	心	曾是	正确的	你的	脚	会	跟随	.

她说，如果你的内心是正确的，你的双脚自然会跟随。

[wen] [mɪs] [west] [kʊd; kəd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [wɪð] ['bɪli] , [ænd; ənd]

When	Miss	West	could	spare	her	she	always	went	to	parties	with	Billy	,	and
什么时候	错过	西方	可以	空闲的	她	她	总是	去	到	各方	和	比利	,	和

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

只要韦斯特小姐有空，她总是会陪比利去参加聚会，哦，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [red] [heə(r)] .

how	he	could	dance	if	he	was	so	big	and	had	red	hair	.
如何	他	可以	舞蹈	如果	他	曾是	所以	大的	和	有	红色的	头发	.

他个子那么高，头发又是红色的，怎么可能跳舞呢?

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] ?

there	was	a	Billy	?
那里	曾是	一个	比利	?

有个叫比利的人?

[ai] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] .

I	looked	in	her	face	for	signs	.
我	看起来	在	她	脸	为了	标志	.

我观察她的表情，想从中寻找线索。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt]

The	way	was	clear	but	there	was	a	soft	little	quiver	in	her	voice	that
这	方式	曾是	清除	但	那里	曾是	一个	柔软的	小的	颤动	在	她	嗓音	那

[kɔ:zd] [ˌem 'i:] ['keəfəli] [tu:; tə]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪljəm] ,

caused	me	carefully	to	label	the	unknown	William	,
导致	我	小心	到	标签	这	未知	威廉	,

道路很清晰，但她声音中带着一丝轻微的颤抖，这让我小心翼翼地给这位陌生的威廉打上了名字。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['refrəns] .

and	lay	him	on	a	shelf	for	future	reference	.
和	躺	他	在	一个	架子	为了	未来	参考	.

把他放在架子上，以备将来参考。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [həʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Whatever	the	coming	days	hold	for	her	,
任何	这	未来	天	抓住	为了	她	,

无论她未来的日子会如何，

[maɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd]

mine	has	been	the	privilege	of	giving	the	girl	three	weeks	of	unclouded
矿	有	到过	这	特权	的	给予	这	女孩	三	周	的	晴朗无云

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我的荣幸是能让这个女孩享受三周无忧无虑的幸福。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ji:ldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə]['həʊli]

Outside	I	hear	the	little	Prince	pacing	up	and	down	,	yielding	up	his	soul	to	holy
外部	我	听到	这	小的	王子	踱步	向上	和	向下	,	屈服	向上	他的	灵魂	到	圣

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

我听见外面的小王子来回踱步，沉浸在神圣的冥想中。

[aɪ] - [di:][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['weɪdʒə(r)][maɪ][best] [pi:s] [ɒv; əv][dʒeɪd][hɪz; ɪz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]

I	'	d	be	willing	to	wager	my	best	piece	of	jade	his	contemplations	are
我	-	d	是	愿意的	到	赌注	我的	最好的	片	的	玉	他的	沉思	是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][frɒm; frəm][nɪə'vɑ:nə] ,

something	like	a	cycle	from	Nirvana	,
某物	喜欢	一个	循环	从	涅槃	,

我敢用我最珍贵的玉器打赌，他的沉思就像涅槃乐队的一首歌曲。

[ænd; ənd]['kləʊzə(r)][fɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevɪli] [frɪndʒd] [aɪz] .

and	closer	far	to	a	pair	of	heavily	fringed	eyes	.
和	更近	远的	到	一个	一对	的	重度	流苏	眼睛	.

更远处是一双浓密的睫毛眼睛。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['bʊdə] !

Poor	little	imitation	Buddha	!
贫穷的	小的	模仿	佛	!

可怜的小仿佛！

[hi:; hi][ɪz] ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:nz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

He	is	grasping	at	the	moon's	reflection	on	the	water	.
他	是	抓握	在	这	月亮的	反射	在	这	水	.

他正努力抓住月亮在水中的倒影。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][aɪ][hɪə(r)] ['dɑ:liz] [sɒft] [ku:] [ænd; ənd] [di:p] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪz] .

Somewhere	near	I	hear	Dolly's	soft	coo	and	deep	-	voiced	replies	.
某处	靠近	我	听到	多莉的	柔软的	酷	和	深的	-	配音	回复	.

我听到附近传来多莉轻柔的咕哝声和低沉的回应声。

[bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] , [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

But	unfinished	packing	,	a	bath	and	coffee	are	awaiting	me	.
但	未完成	包装	,	一个	洗澡	和	咖啡	是	等待中	我	.

但是，还有未完成的行李、洗澡水和咖啡等着我。

[dɔ:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Dawn	is	coming	,
黎明	是	未来	,

黎明即将到来，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] [həʊl] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [dɒt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [kɜ:ld] [ə'genst] [ðə; ði]

and	already	through	the	port	hole	I	see	a	dot	of	earth	curled	against	the
和	已经	通过	这	港口	洞	我	看	一个	点	的	地球	卷曲	反对	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

透过舷窗，我已经看到地平线上卷曲着一小点地球。

[ə'bʌv] [fləʊts] ['fu:'dʒi:] , [ðə; ði] [beɪs] [ræpt] [ɪn] [mɪsts] , [ðə; ði] [pi:k] [ɪ't3:nəli] [waɪt] ,

Above	floats	Fuji	,	the	base	wrapped	in	mists	,	the	peak	eternally	white	,
多于	浮标	富士山	,	这	根据	包装	在	薄雾	,	这	顶峰	永恒	白色的	,

富士山漂浮在空中，山脚笼罩在薄雾之中，山顶永恒洁白。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['snəʊdrɒp] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [blu:] .

a	giant	snowdrop	swinging	in	a	dome	of	perfect	blue	.
一个	巨大的	雪花莲	摇摆	在	一个	穹顶	的	完美的	蓝色的	.

一朵巨大的雪花莲在湛蓝的穹顶下摇曳。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [preə(r)] ,

The	vision	is	a	call	to	prayer	,
这	想象	是	一个	称呼	到	祷告	,

这异象是呼唤人们祈祷，

[ə; eɪ] [wu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ʌn'dɪmd] ['splendə(r)] .

a	wooing	of	the	soul	to	the	heights	of	undimmed	splendor	.
一个	求爱	的	这	灵魂	到	这	高度	的	未变暗	辉煌	.

引领灵魂走向永恒辉煌的巅峰。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [meit] ,

After	all	,	Mate	,
后	全部	,	伴侣	,

毕竟，伙计，

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]['sɑ:də] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt]

I	may	give	you	and	Jack	a	glad	surprise	and	justify	Sada	handing	me	that
我	可能	给	你	和	杰克	一个	高兴的	惊喜	和	证明合法	萨达	处理	我	那

['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪstə(r)] .

letter	addressed	to	a	Christian	Sister	.
信	已解决	到	一个	基督教	姐姐	.

我或许能给你们和杰克一个惊喜，也能解释为什么萨达会把那封写给基督教修女的信交给我。

[ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

YOKOHAMA	,	July	,	1911	.
横滨	,	七月	,	-	.

横滨，1911年7月。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ'self] .

Now	that	I	am	here	,	I	am	trying	to	decide	what	to	do	with	myself	.
现在	那	我	是	这里	,	我	是	尝试	到	决定	什么	到	做	和	我	.

既然我已经来到这里，我正在考虑接下来该做些什么。

[æt; ət] [həʊm] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

At	home	each	day	was	so	full	of	happy	things	and	the	happiest	of	all
在	家	每个	天	曾是	所以	满的	的	快乐的	事物	和	这	最快乐	的	全部

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæks] ['meri] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ['evri]

was	listening	for	Jack's	merry	whistle	as	he	opened	the	street	door	every
曾是	聆听	为了	杰克的	欢乐	哨	作为	他	打开	这	街道	门	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在家的每一天都充满了快乐的事情，其中最快乐的莫过于每晚杰克打开街门时发出的欢快口哨声。

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɑːndz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

At	home	there	are	always	demands	,	big	and	little	,
在	家	那里	是	总是	需求	,	大的	和	小的	,

家里总是有各种各样的要求，大大小小的都有。

['pɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [meɪks] [ˌem 'iː]

popping	in	on	me	which	I	sometimes	resent	and	yet	being	free	from	makes	me
爆米花	在	在	我	哪个	我	有时	怨恨	和	然而	存在	自由的	从	制作	我

[fiːl] [æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['veɪkənt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r); fə(r)] [rent] [saɪn] [ʌp] ,

feel	as	dismal	as	a	long	vacant	house	with	the	For	Rent	sign	up	,
感觉	作为	惨淡	作为	一个	长的	空缺	房子	和	这	为了	租	符号	向上	,

他们时不时突然造访，我有时对此感到不满，但摆脱了他们的纠缠，却让我感到像住在挂着“出租”牌子的空置房屋里一样凄凉。

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

外貌。

[ɪn] [ðɪs] ['ləʊtəs][lænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪlɪən] ,

In	this	Lotus	land	there	is	no	must	of	any	kind	for	the	alien	,
在	这	莲花	土地	那里	是	不	必须	的	任何	种类	为了	这	外星人	,

在这片莲花之地，对于外来者没有任何限制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪslz] [aɪ][hɪə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] [ðæt] [bʌz] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	the	only	whistles	I	hear	belong	to	the	fierce	little	tugs	that	buzz	around	in
和	这	仅有的	哨声	我	听到	属于	到	这	凶猛的	小的	拖船	那	嗡嗡声	大约	在

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

我听到的唯一汽笛声，是那些在港口里嗡嗡穿梭的小型拖船发出的。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [laɪk] [bɪg] [blæk] ['biːt(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]

in	and	out	among	the	white	sails	of	the	fishing	fleet	like	big	black	beetles	in	a
在	和	出去	之中	这	白色的	帆	的	这	钓鱼	舰队	喜欢	大的	黑色的	甲虫	在	一个

[fiːld] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

field	of	lilies	.
场地	的	百合花	.

它们穿梭在渔船的白色帆影之间，就像黑色的大甲虫在百合花田中穿梭一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [laɪf] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	you	must	not	think	life	dull	for	me	.
但	你	必须	不是	思考	生活	乏味的	为了	我	.

但你千万别觉得我的生活很无聊。

[feɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kraɪd][ə; eɪ] [truːs] ,

Fate	and	I	have	cried	a	truce	,
命运	和	我	有	哭	一个	休战	,

我和命运达成了休战协议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [hændz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	she	is	showing	me	a	few	hands	she	is	dealing	other	people	.
和	她	是	显示	我	一个	很少	双手	她	是	处理	其他	人们	.

她给我展示了她正在给其他人发的几手牌。

[bʌt; bət][fɜːst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] [praɪd]

But	first	listen	to	the	tale	I	have	to	tell	of	the	bruise	she	gave	my	pride
但	第一的	听	到	这	故事	我	有	到	告诉	的	这	挫伤	她	给予	我的	自豪

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

但首先请听我讲讲今天早上她是如何伤到我的自尊心的。

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

that	will	show	black	for	many	a	day	.
那	将要	展示	黑色的	为了	许多	一个	天	.

那块区域会长时间显示黑色。

[ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [es] [edʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]

I	joined	a	crowd	on	the	water	'	s	edge	in	front	of	the	hotel	to	watch	a
我	加入	一个	人群	在	这	水	-	s	边缘	在	正面	的	这	酒店	到	手表	一个

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [boʊts] .

funeral	procession	in	boats	.
葬礼	游行	在	船	.

我加入到酒店前水边的人群中，观看乘船举行的葬礼队伍。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ]

Recently	a	hundred	and	eighty	fishermen	were	sent	to	the	bottom	by	a
最近	一个	百	和	八十	渔民	是	发送	到	这	底部	经过	一个

[bɪg] [taɪ'fuːn] ,

big	typhoon	,
大的	台风	,

近日，一场大台风将180名渔民吹到海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [təʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [peɪ]

and	the	wives	and	the	sweethearts	were	being	towed	out	to	sea	to	pay
和	这	妻子们	和	这	甜心们	是	存在	被拖走	出去	到	海	到	支付

[ə; eɪ][lɑːst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	last	tribute	to	them	,
一个	最后的	贡	到	他们	,

妻子和爱人们的遗体被拖到海上，以示对他们的最后敬意。

[baɪ] ['struːɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [preə(r)z] .

by	strewing	the	fatal	spot	with	flowers	and	paper	prayers	.
经过	散落	这	致命的	点	和	花朵	和	纸	祈祷	.

在事发地点撒上鲜花和纸质祈祷文。

[waɪt] - [rəʊbd] [priːsts] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [sʌm; səm]

White	-	robed	priests	stood	up	in	the	front	of	the	boats	and	chanted	some
白色的	-	身着长袍	神父	站立	向上	在	这	正面	的	这	船	和	吟诵	一些

['mɔːnf(ə)l] ['rɪtʃuəl] ,

mournful	ritual	,
悲哀	仪式	,

身穿白袍的僧侣站在船头，吟诵着哀悼的经文。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

keeping	time	to	the	dull	thumping	of	a	drum	.
保持	时间	到	这	乏味的	怦	的	一个	鼓	.

伴着沉闷的鼓声打着节拍。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['ɪnsens] .

The	air	was	heavy	with	incense	.
这	空气	曾是	重的	和	香	.

空气中弥漫着浓重的香火味。

[ə; eɪ] ['driːmi] ['melənkəli] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

A	dreamy	melancholy	filled	the	air
一个	梦幻般的	忧郁	已填	这	空气

空气中弥漫着梦幻般的忧郁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['hæləʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['meməri] .

and	I	thought	how	hallowed	and	beautiful	a	thing	is	memory	.
和	我	想法	如何	神圣的	和	美丽的	一个	事物	是	记忆	.

我心想，记忆是多么神圣、多么美好啊。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [maɪ] [θɔːts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

From	out	that	silent	watching	crowd	came	a	voice	that	sent	my	thoughts	flying	to
从	出去	那	沉默的	观看	人群	来了	一个	嗓音	那	发送	我的	想法	飞行	到

['stɑːri] [naɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;

starry	nights	of	long	ago	and	my	first	trip	across	the	Pacific	;
繁星	夜晚	的	长的	前	和	我的	第一的	旅行	穿过	这	太平洋	;

从那群默默围观的人中传来一个声音，让我的思绪飞回到了很久以前的星光璀璨的夜晚，以及我第一次横渡太平洋的旅程；

[sɒft] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] ;

soft	south	winds	;
柔软的	南	风	;

柔和的南风；

[vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps]

vows	of	eternal	devotion	that	kept	time	with	the	distant	throbbing	of	a	ship's
誓言	的	永恒	虔诚	那	保留	时间	和	这	遥远	悸动	的	一个	船的

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

永恒忠贞的誓言与远处轮船引擎的轰鸣声同步。

[aɪ] [fjuːmd] .

I	fumed	.
我	怒气冲冲	.

我怒不可遏。

[aɪ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmənɪ] [strʌŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

I	was	facing	little	Germany	and	five	littler	Germanys	strung	out	behind	.
我	曾是	面向	小的	德国	和	五	小	德国	串	出去	在后面	.

我面对的是小小的德国，以及后面排成一列的五个更小的德国。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?

You	surely	remember	him	?
你	一定	记住	他	?

你肯定记得他吧?

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [siː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rekt] [hɑːt]

and	how	when	I	could	n't	see	things	his	way	he	swore	to	a	wrecked	heart
和	如何	什么时候	我	可以	不	看	事物	他的	方式	他	发誓	到	一个	损毁	心

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['kɒnstənsi] .

and	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	constancy	.
和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	恒常	.

当我无法理解他的想法时，他发誓要以一颗破碎的心和永不磨灭的忠诚来回报我。

[meit] !
Mate **!**
伴侣 !

伴侣!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː]
There **was** **no** **more** **of** **a** **flicker** **of** **memory** **in** **the** **stare** **of** **his** **round** **blue**
那里 曾是 不 更多的 的 一个 闪烁 的 记忆 在 这 盯 的 他的 圆形的 蓝色的
[aɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] [beɪkt] ['pretsl] .
eyes **than** **there** **would** **have** **been** **in** **a** **newly** **baked** **pretzel** **.**
眼睛 比 那里 会 有 到过 在 一个 新 烘焙 椒盐卷饼 .

他那双圆圆的蓝眼睛里，没有一丝记忆的闪现，就像刚出炉的椒盐卷饼里没有一丝记忆的闪现一样。

[ai] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
I **stood** **still** **,** **waiting** **for** **some** **glimmer** **of** **recognition** **.**
我 站立 仍然 , 等待 为了 一些 微光 的 认出 .

我伫立不动，等待着一丝认出的曙光。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][mɑː][əʊ]
Instead **,** **he** **turned** **to** **the** **pincushion** **on** **his** **arm** **,** **whom** **I** **took** **to** **be** **Ma** **O**
反而 , 他 转向 到 这 针垫 在 他的 手臂 , 谁 我 采取 到 是 马 哦
. ,
: **,**
. ,

相反，他转向手臂上的针垫，我以为那是马欧。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] " - .
and **I** **heard** **him** **say** **"** **Herzallorliebsten** **.**
和 我 听到 他 说 " - .

我听到他说“Herzallorliebsten”。

" [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [trænz'leɪtɪd] .
" **I** **went** **straight** **to** **the** **hotel** **and** **had** **it** **translated** **.**
" 我 去 直的 到 这 酒店 和 有 它 翻译 .

我直接去了酒店，找人翻译了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
Thought **it** **had** **a** **familiar** **sound** **.**
想法 它 有 一个 熟悉的 声音 .

感觉声音很耳熟。

[wʊd] [nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] " ['əʊnli][wʌnz] " ['eni] [mænz] [laɪf]
Would **n't** **it** **be** **interesting** **to** **know** **how** **many** **"** **only** **ones** **"** **any** **man's** **life**
会 不 它 是 有趣的 到 知道 如何 许多 " 仅有的 一个 " 任何 男人的 生活
['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] ?
history **records** **?**
历史 记录 ?

如果能知道一个人的一生中有多少次“独一无二”的经历，岂不是很有意思?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] ['həʊpləs] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
To **think** **of** **my** **imagining** **him** **eating** **his** **heart** **out** **with** **hopeless** **longing** **in** **some**
到 思考 的 我的 想象 他 吃 他的 心 出去 和 绝望 渴望 在 一些
[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tɪ'bet(ə)n] ['mɒnəst(ə)ri] .
far **away** **Tibetan** **Monastery** **.**
远的 离开 藏 修道院 .

想象着他在遥远的西藏寺庙里，因绝望的渴望而痛苦地进食，真是令人心碎。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['pʌdʒi] [ænd; ənd]['kɒntent] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [bruːd] ['wɔdlɪŋ]

And	here	he	was	,	pudgy	and	content	,	with	his	fat	little	brood	waddling
和	这里	他	曾是	,	胖乎乎的	和	内容	,	和	他的	胖的	小的	幼虫	摇摇摆摆

[ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

along	behind	him	.
沿着	在后面	他	.

他胖乎乎的，却很满足，身后跟着一群胖乎乎的小家伙摇摇摆摆地走着。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['verɪli] [rəʊ'mæns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp]

If	our	vision	could	penetrate	the	future	,	verily	Romance	would	have	to	close	up
如果	我们的	想象	可以	穿透	这	未来	,	确实	浪漫	会	有	到	关闭	向上

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

如果我们的目光能够洞悉未来，那么浪漫爱情恐怕就得关门大吉了。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][dɪd] [nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][paɪn] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] ,

I	did	n't	want	him	to	pine	entirely	away	,
我	做过	不	想	他	到	松树	完全	离开	,

我不想让他完全沉浸在悲伤中，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hʌri] [tuː; tə][get][fæt][ænd; ənd]

but	he	needn't	have	been	in	such	an	everlasting	hurry	to	get	fat	and
但	他	不必	有	到过	在	这样的	一个	永恒	匆忙	到	得到	胖的	和

['prɒspərəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

prosperous	over	it	.
繁荣	超过	它	.

但他其实不必如此急于求成，让自己变得富有和富有。

[wʊd] [nt] [dʒæk] [haʊl] ?

Would	n't	Jack	howl	?
会	不	杰克	嗥	?

杰克难道不会嚎叫吗?

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] .

I	took	good	care	to	see	that	he	was	not	stopping	at	this	hotel	.
我	采取	好的	关心	到	看	那	他	曾是	不是	停止	在	这	酒店	.

我仔细观察过，确保他不会在这家酒店停留。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪn]

Then	I	went	back	to	my	own	thoughts	of	the	happy	years	that	had	been	mine
然后	我	去	后退	到	我的	自己的	想法	的	这	快乐的	年	那	有	到过	矿

[sɪns] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmənɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪəfl] [gʊd] - [baɪ] .

since	Little	Germany	bade	me	a	tearful	good	-	by	.
自从	小的	德国	巴德	我	一个	内牛满面	好的	-	经过	.

然后，我又回想起自从小德国含泪向我道别后，我度过的那些快乐岁月。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn] [weə'baɪ] [ai][kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sɑ:də][ænd; ənd]

I	wanted	to	think	out	some	plan	whereby	I	can	keep	in	touch	with	Sada	and
我	通缉	到	思考	出去	一些	计划	由此	我	能	保持	在	触碰	和	萨达	和

[bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪv] .

be	friendly	with	her	relative	.
是	友好的	和	她	相对的	.

我想想个办法，既能和萨达保持联系，又能和她的亲戚搞好关系。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] .

Before	I	left	the	steamer	,	I	had	a	surprise	in	the	way	of	Uncles	.
前	我	左边	这	汽船	,	我	有	一个	惊喜	在	这	方式	的	叔叔们	.

在我离开轮船之前，叔叔们给了我一个惊喜。

[nekst] [taɪm] [ai] [wɪl] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['prɒfəsaɪ] .

Next	time	I	will	pause	before	I	prophesy	.
下一个	时间	我	将要	暂停	前	我	预言	.

下次我预言之前会先停下来思考一下。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'diəz] ,

But	if	Uncle	was	a	blow	to	my	preconceived	ideas	,
但	如果	叔叔	曾是	一个	吹	到	我的	先入为主的	想法	,

但如果说叔叔的遭遇颠覆了我原有的观念，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] ['sɑ:də] ['stɑ:tld] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [ni:s] .

I	will	venture	Sada	startled	a	few	of	his	traditions	as	to	nieces	.
我	将要	风险投资	萨达	惊慌	一个	很少	的	他的	传统	作为	到	侄女	.

我敢说，萨达对待侄女的一些传统做法让他感到震惊。

['kwɒrənti:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][kɑ:st]['æŋkə(r)] ,

Quarantine	inspection	was	short	,	and	when	at	last	we	cast	anchor	,
隔离	检查	曾是	短的	,	和	什么时候	在	最后的	我们	投掷	锚	,

检疫检查时间很短，当我们最终抛锚时，

[ðə; ði]['hɑ:bə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ][hæd; həd] [drɒpt]

the	harbor	was	as	blue	as	if	a	patch	of	the	summer	sky	had	dropped
这	港口	曾是	作为	蓝色的	作为	如果	一个	修补	的	这	夏天	天空	有	掉落

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

港口湛蓝如洗，仿佛夏日的天空落入其中一般。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] [ʃɒn] ['rʌsɪt] [braʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

The	thatched	roofs	shone	russet	brown	against	the	dark	foliage	of	the	hills	.
这	茅草屋顶	屋顶	闪耀	赤褐色	棕色的	反对	这	黑暗的	叶子	的	这	丘陵	.

茅草屋顶在山坡深色树叶的映衬下，呈现出赤褐色的光泽。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ru:fs] [kɜ:vd] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪŋk] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] ['mɜ:tl] .

The	temple	roofs	curved	gracefully	above	the	pink	mist	of	the	crepe	myrtle	.
这	寺庙	屋顶	弯曲	优雅地	多于	这	粉色的	薄雾	的	这	绉	桃金娘	.

寺庙的屋顶在紫薇花粉雾缭绕之上，优美地弯曲着。

['sɑ:də][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Sada	was	standing	by	me	on	the	upper	deck	,	fascinated	by	the	picture	.
萨达	曾是	常设	经过	我	在	这	上	甲板	,	着迷	经过	这	图片	.

萨达站在上层甲板上，和我并肩而立，被这幅画深深吸引。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dri:md] - [ɒv; əv]['feəri] - [lænd][wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

As	she	realized	the	long	dreamed	-	of	fairy	-	land	was	unfolding	before	her	,
作为	她	已实现	这	长的	梦见	-	的	仙女	-	土地	曾是	展开	前	她	,

当她意识到自己梦寐以求的仙境正在她眼前展开时，

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [fɪld] [maɪn] .

tears	of	joy	filled	her	eyes	and	tears	of	another	kind	filled	mine	.
眼泪	的	喜悦	已填	她	眼睛	和	眼泪	的	其他	种类	已填	矿	.

她眼中噙满了喜悦的泪水，而我的眼中则噙满了另一种泪水。

['sæmpæn] , ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtəz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æz; əz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ]

Sampans	,	launches	and	lighters	clustered	around	the	steamer	as	birds	of	prey
舢板	,	发射	和	打火机	聚类	大约	这	汽船	作为	鸟类	的	猎物

['gæðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] :

gather	to	a	feast	:
收集	到	一个	盛宴	:

舢板、驳船和小船聚集在轮船周围，猛禽们也聚集在此享用盛宴：

['kæptɪnz] [ɪn] [gɪlt] [breɪd] ; ['kuːlɪz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

captains	in	gilt	braid	;	coolies	in	blue	and	white	,
队长	在	镀金	编织	;	苦力	在	蓝色的	和	白色的	,

身着金色饰带的船长；身着蓝白相间制服的苦力，

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːdz] [stæmpt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

with	their	calling	-	cards	stamped	in	large	letters	on	their	backs	,
和	他们的	呼叫	-	牌	盖章	在	大的	信件	在	他们的	背部	,

他们的背上都印着大大的名片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [ɪn][fæn'tæstɪk]

and	the	story	of	their	trade	written	around	the	tail	of	their	coats	in	fantastic
和	这	故事	的	他们的	贸易	书面	大约	这	尾巴	的	他们的	外套	在	极好的

[ˌdʒæpə'niːz] ['kærəktəz] .

Japanese	characters	.
日本人	人物	.

他们的衣服下摆上用奇幻的日文文字写着他们的职业故事。

['dʒentlmən] [ɪn][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrts][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [klɔgz] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]

Gentlemen	in	divided	skirts	and	ladies	in	kimono	and	clogs	swarmed	up	the
先生们	在	分割	裙子	和	女士们	在	和服	和	木屐	蜂拥而至	向上	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

身着分叉裙的男士和身穿和服、脚穿木屐的女士们涌上舷梯。

[ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] ['relətɪv] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

In	the	smiling	,	pushing	crowd	I	looked	for	the	low	-	browed	relative	I	expected
在	这	微笑	,	推动	人群	我	看起来	为了	这	低的	-	眉毛	相对的	我	预期的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

在熙熙攘攘、笑容满面的人群中，我寻找着我预想中会遇到的那个出身低微的亲戚。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɒk] , [meit] ,

Imagine	the	shock	,	Mate	,
想象	这	震惊	,	伴侣	,

想象一下你有多震惊，伙计。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['mænəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɪlk] [kɪ'məʊnəʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːd]

when	a	man	with	manners	as	beautiful	as	his	silk	kimono	presented	his	card
什么时候	一个	男人	和	礼仪	作为	美丽的	作为	他的	丝绸	和服	呈现	他的	卡片

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['mʊrə] .

and	announced	that	he	was	Uncle	Mura	.
和	宣布	那	他	曾是	叔叔	村	.

一位举止优雅、身着丝绸和服的男士递上名片，宣布自己是村叔。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][sɑːdəz] [frend] .

I	had	been	pointed	out	as	Sada's	friend	.
我	有	到过	尖	出去	作为	萨达的	朋友	.

有人指出我是佐佐木祯的朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] [tuː; tə] [seɪ] .

A	week	afterwards	I	could	have	thought	of	something	brilliant	to	say	.
一个	星期	然后	我	可以	有	想法	的	某物	杰出的	到	说	.

一周后，我或许就能想到一些精彩的发言了。

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [ai] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

Taken	unawares	,	I	stammered	out	a	hope	that	his	honorable	teeth	were	well
已采取	不知情	,	我	结结巴巴	出去	一个	希望	那	他的	光荣的	牙齿	是	出色地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	his	health	poor	.
和	他的	健康	贫穷的	.

我猝不及防，结结巴巴地说，希望他那口光鲜的牙齿完好无损，只是身体不好。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [ɪf] [ai][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

You	see	I	am	all	right	in	Japanese	if	I	do	the	talking	.
你	看	我	是	全部	正确的	在	日本人	如果	我	做	这	说	.

你看，如果让我说日语，我的日语还不错。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

For	I	know	what	I	want	to	say	and	what	they	ought	to	say	.
为了	我	知道	什么	我	想	到	说	和	什么	他们	应该	到	说	.

因为我知道我想说什么，也知道他们应该说什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ai]

But	when	they	come	at	me	with	a	flank	movement	,	as	it	were	,	I
但	什么时候	他们	来	在	我	和	一个	侧翼	移动	,	作为	它	是	,	我

[ˌeɪ 'em] [lɒst] .

am	lost	.
是	丢失的	.

但当他们从侧翼向我发起进攻时，我就束手无策了。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ]['blʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ['meni]

Uncle	passed	over	my	blunder	without	a	smile	and	went	on	to	say	many
叔叔	通过了	超过	我的	错误	没有	一个	微笑	和	去	在	到	说	许多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

remarkable	things	,
卓越	事物	,

叔叔面无表情地忽略了我的失误，继续说了许多精彩的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[ɪf] [saʊnd] [miːnz] ['eniθɪŋ] .
if **sound** **means** **anything** **.**
如果 声音 方法 任何事物 .

如果声音有什么意义的话。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[trʌst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [def] ['wʊmən] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wen] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] ['hedɪd]
trust **even** **a** **deaf** **woman** **to** **prick** **up** **her** **ears** **when** **a** **compliment** **is** **headed**
相信 甚至 一个 聋 女士 到 刺 向上 她 耳朵 什么时候 一个 赞扬 是 标题
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her **way** **,**
她 方式 ,

即使是聋哑女人，听到赞美之词也会竖起耳朵仔细听。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sænskrɪt] [ɔː(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒən] .
whether **it** **is** **in** **Sanskrit** **or** **Polynesian** **.**
无论 它 是 在 梵文 或者 波利尼西亚人 .

无论是梵语还是波利尼西亚语。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][flæg] ,
In **acknowledgment** **I** **stuck** **to** **my** **flag** **,**
在 致谢 我 卡住 到 我的 旗帜 ,

为了表示认可，我坚持佩戴我的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kweɪnt] [bʌt; bət] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
and **the** **man's** **command** **of** **quaint** **but** **correct** **English** **convinced** **me** **that** **I**
和 这 男人的 命令 的 古雅 但 正确的 英语 确信 我 那 我
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɜːst] [θɔːt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
would **have** **to** **specialize** **in** **something** **more** **than** **first** **thought** **if** **I** **was** **to**
会 有 到 专业化 在 某物 更多的 比 第一的 想法 如果 我 曾是 到
[kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [tiː] - [haʊs] [prə'praɪətə(r)] [huːz] ['ɑːmə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
cope **with** **this** **tea** **-** **house** **proprietor** **whose** **armor** **is** **the** **subtle** **manners** **of** **the**
应付 和 这 茶 - 房子 业主 谁 盔甲 是 这 微妙的 礼仪 的 这
['kɔːtiə(r)] .
courtier **.**
朝臣 .

而这位男士那古雅却又正确的英语，让我确信，如果我想应付这位茶馆老板，我必须专攻比最初设想的更高级的语言，因为他的盔甲是朝臣的微妙礼仪。

['blesɪd; blest]['sɑːdə] !
Blessed **Sada** **!**
蒙福 萨达 !

圣萨达!

['əʊnli][ðə; ði] ['kɑːkʃʊrnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)]
Only **the** **cocksureness** **of** **youth** **made** **her** **blind** **to** **the** **check** **her**
仅有的 这 自负 的 青年 制成 她 瞎的 到 这 查看 她
[ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] .
enthusiasm **was** **meant** **to** **receive** **in** **the** **first** **encounter** **of** **the** **new** **life** **.**
热情 曾是 意思是 到 收到 在 这 第一的 遇到 的 这 新的 生活 .

只有年轻人的自负让她对初尝新生活滋味时本应受到的打击视而不见。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] , [məʊst] [men] ['fɔːlɪŋ] ['iːzi] ['vɪktɪms] .

She	had	always	met	people	on	equal	terms	,	most	men	falling	easy	victims	.
她	有	总是	遇见	人们	在	平等的	条款	,	最多	男人	坠落	简单的	受害者	.

她总是平等地与人交往，大多数男人都轻易地成了她的猎物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['mʊrə] , [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	was	blissfully	ignorant	that	Mura	,	by	directing	his	conversation	to	me	,
她	曾是	幸福地	无知	那	村	,	经过	导演	他的	对话	到	我	,

她全然不知，穆拉之所以把话题转向我，是因为他

[ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wel] - [bred] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] ['loʊərd; 'laʊərd]

meant	to	convey	to	her	that	well	-	bred	girls	in	this	enchanted	land	lowered
意思是	到	传达	到	她	那	出色地	-	繁殖	女孩们	在	这	迷人的	土地	降低

[ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] [hændz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

their	eyes	and	folded	their	hands	when	they	talked	in	the	presence	of	a	MAN	,
他们的	眼睛	和	折叠	他们的	双手	什么时候	他们	谈话	在	这	在场	的	一个	男人	,

意思是想告诉她，在这个神奇的国度里，有教养的女孩在男人面前说话时会低下头，双手合十。

[ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .

if	they	dared	to	talk	at	all	.
如果	他们	敢于	到	讲话	在	全部	.

如果他们敢开口的话。

[nɒt] [səʊ] [ðɪs] [hɑːf] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [west] .

Not	so	this	half	-	child	of	the	West	.
不是	所以	这	一半	-	孩子	的	这	西方	.

但这位西方半个孩子却并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] ['pælpiteit] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bæbəld] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni]

She	fairly	palpitated	with	joy	and	babbled	away	with	the	freedom	of	a	sunny
她	相当	心悸	和	喜悦	和	胡言乱语	离开	和	这	自由	的	一个	阳光明媚

[brʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] ['fɒrɪst] .

brook	in	the	shadow	of	a	grim	forest	.
溪	在	这	阴影	的	一个	严峻	森林	.

她高兴得几乎心跳加速，像阳光明媚的小溪在阴森的森林阴影下自由自在地叽叽喳喳地说个不停。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mænz] ['stændpɔɪnt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] ;

From	the	man's	standpoint	,	he	was	not	unkind	;
从	这	男人的	立场	,	他	曾是	不是	不友善	;

从男子的角度来看，他并不刻薄；

[ˌʌnrɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [meɪk] - [ʌp] ;

unrestraint	was	to	him	an	incomprehensible	factor	in	a	young	girl's	make	-	up	;
放纵	曾是	到	他	一个	难以理解	因素	在	一个	年轻的	女孩们	制作	-	向上	;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	whatever	was	to	follow	,
和	任何	曾是	到	跟随	,

在他看来，一个年轻女孩身上那种不受约束的特质是无法理解的；而接下来会发生什么，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kærəktəz] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌst; məst] [spel] ['revərəns] [ænd; ənd]

the	first	characters	he	meant	her	to	learn	must	spell	reverence	and
这	第一的	人物	他	意思是	她	到	学习	必须	拼写	尊敬	和

[rɪ'preʃ(ə)n] .

repression	.
抑制	.

他要她学习的第一批字母必须代表敬畏和压抑。

[ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['kiəutəu] .

They	hurried	ashore	to	catch	a	train	to	Kioto	.
他们	慌忙	岸上	到	抓住	一个	火车	到	京都	.

他们匆匆上岸，赶往京都搭乘火车。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['hɑ:mləs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] .

I	must	look	harmless	,	for	I	was	invited	to	call	.
我	必须	看	无害	,	为了	我	曾是	受邀	到	称呼	.

我必须看起来人畜无害，因为我是受邀来访的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ,

I	shall	accept	,
我	将	接受	,

我接受。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [rəʊbz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

for	I	have	a	feeling	in	spite	of	manners	and	silken	robes	that	the	day	is
为了	我	有	一个	感觉	在	尽管如此	的	礼仪	和	丝	长袍	那	这	天	是

[nɒt] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['sɪgnlz] [wɪl] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] .

not	distant	when	the	distress	signals	will	be	flying	.
不是	遥远	什么时候	这	痛苦	信号	将要	是	飞行	.

因为我总觉得，尽管人们彬彬有礼、身着丝绸长袍，但发出求救信号的日子不会太远了。

[ai] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:ntʃ] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][lænd] .

I	waved	good	-	by	to	the	girl	as	the	little	launch	made	its	way	to	land	.
我	挥手	好的	-	经过	到	这	女孩	作为	这	小的	发射	制成	它是	方式	到	土地	.

小艇靠岸时，我向女孩挥手告别。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['meri] " [ˌsaɪə'nɑ:rə] .

She	made	a	trumpet	of	her	hands	and	called	a	merry	"	sayonara	.
她	制成	一个	喇叭	的	她	双手	和	称为	一个	欢乐	"	再见	.

她用双手比划成喇叭的形状，欢快地喊了一声“再见”。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

"	The	master	of	her	future	folded	his	arms	and	looked	out	to	sea	.
"	这	掌握	的	她	未来	折叠	他的	武器	和	看起来	出去	到	海	.

她未来的主人抱臂望向大海。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

The	next	day	I	had	a	lonely	lunch	at	the	hotel	.
这	下一个	天	我	有	一个	孤独	午餐	在	这	酒店	.

第二天，我在酒店独自吃了午饭。

[wen] [ai] [sɔ:] [tu:] ['lʌvəri] [jʌŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [dʒæk][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)]

When	I	saw	two	lovery	young	things	at	the	table	where	Jack	and	I	had	our
什么时候	我	锯	二	洛弗里	年轻的	事物	在	这	桌子	在哪里	杰克	和	我	有	我们的

['wedɪŋ] ['brekfəst] ,

wedding	breakfast	,
婚礼	早餐	,

当我看到杰克和我举行婚宴的那桌坐着两个卿卿我我的年轻人时，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk] .

so	long	ago	,	I	made	for	the	other	end	of	the	room	and	persistently	turned	my	back	.
所以	长的	前	,	我	制成	为了	这	其他	结尾	的	这	房间	和	持续地	转向	我的	后退	.

很久以前，我走到房间的另一头，一直背对着他们。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [fu:d] ,

But	I	saw	out	of	the	corner	of	my	eye	they	were	far	away	above	food	,
但	我	锯	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	他们	是	远的	离开	多于	食物	,

但我眼角余光看到它们远远地飞在食物上方。

[ænd; ənd] , [meit] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [dɪd] [nt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] ,

and	,	Mate	,	believe	me	,	they	did	n't	even	know	it	was	hot	,
和	,	伴侣	,	相信	我	,	他们	做过	不	甚至	知道	它	曾是	热的	,

伙计，相信我，他们根本不知道天气很热。

[ðəʊ] [ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] .

though	a	rain	barrel	couldn't	have	measured	the	humidity	.
尽管	一个	雨	桶	不能	有	测量	这	湿度	.

虽然雨水桶无法测量湿度。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l] ,

Of course	Jack	and	I	were	much	more	sensible	,
的 课程	杰克	和	我	是	很多	更多的	明智的	,

当然，我和杰克要理智得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] [ɪz] [ræpt] [ɪn]['rəʊzi] [mɪsts] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt]

but	that	whole	blessed	time	is	wrapped	in	rosy	mists	with	streaks	of	moonlight
但	那	所有的	蒙福	时间	是	包装	在	红润	薄雾	和	连胜	的	月光

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ,

to	the	tune	of	heavenly	music	,
到	这	调	的	天上	音乐	,

但那段美好的时光仿佛笼罩在玫瑰色的薄雾中，月光洒下缕缕光芒，伴随着天籁之音。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [es]['fjuːtaɪl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

so	it	'	s	futile	to	try	to	recall	just	what	did	happen	.
所以	它	-	s	徒劳	到	尝试	到	记起	只是	什么	做过	发生	.

所以试图回忆究竟发生了什么是徒劳的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] ,

I	ought	to	have	gone	to	another	hotel	,
我	应该	到	有	已消失	到	其他	酒店	,

我应该去另一家酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['meməri] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	the	chain	of	memory	was	too	strong	for	me	.
但	这	链	的	记忆	曾是	也	强的	为了	我	.

但是，那段记忆对我来说太过强大。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [spel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

I	was	hesitating	between	the	luxury	of	a	sentimental	spell	and	a	fit	of
我	曾是	犹豫不决	之间	这	奢华	的	一个	感伤的	拼写	和	一个	合身	的

['ləʊnlɪnəs] ,

loneliness	,
孤独	,

我犹豫着是选择沉溺于感伤的甜蜜，还是选择忍受孤独的煎熬。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['kaʊntəs; 'kaʊntes][oʊ'tɑːniː] ,

when	a	happy	interruption	came	in	a	message	from	Countess	Otani	,
什么时候	一个	快乐的	中断	来了	在	一个	信息	从	伯爵夫人	大谷	,

这时，大谷伯爵夫人发来一条令人欣喜的消息，打断了我们的谈话。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl]

naming	the	next	day	at	two	for	luncheon	with	her	at	the	Arsenal
命名	这	下一个	天	在	二	为了	午餐	和	她	在	这	兵工厂

['gaːdnz] [æt; ət] ['tokɪo] .

Gardens	at	Tokio	.
花园	在	东京	.

定于第二天下午两点与她在东京的阿森纳花园共进午餐。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [meɪt] !

How	I	wished	for	you	,	Mate	!
如何	我	希望	为了	你	,	伴侣	!

我多么希望你能够来，伙计！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] - ['stɔːri] [kʌm] [truː] , ['drægənz][ænd; ənd][ɔːl] .

It	was	a	fairy	-	story	come	true	,	dragons	and	all	.
它	曾是	一个	仙女	-	故事	来	真的	,	龙	和	全部	.

这简直就是梦想成真，连龙都出现了。

[ðə; ði] ['ɑːsənl] ['gɑːd(ə)n] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

The	Arsenal	Garden	means	just	what	it	says	.
这	兵工厂	花园	方法	只是	什么	它	说道	.

阿森纳花园球场正如其名。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz][ɒn]['djuːti][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] ['əʊpənd] ,

Only	when	the	dove	of	peace	is	on	duty	are	its	gates	opened	,
仅有的	什么时候	这	鸽子	的	和平	是	在	责任	是	它是	大门	打开	,

只有当和平鸽值班时，它的大门才会打开。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [haɪ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	then	to	but	a	few	,	high	in	command	.
和	然后	到	但	一个	很少	,	高的	在	命令	.

然后只剩下少数身居要职的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] - ['blɒsəmd] [hedʒ] [ðæt] [ɪn'kləuz] [ðə; ði] [graʊndz] ,

For	across	the	white	-	blossomed	hedge	that	encloses	the	grounds	,
为了	穿过	这	白色的	-	盛开	对冲	那	包含	这	理由	,

穿过环绕着这片土地的白色花篱，

['ɑːmiz] [ɒv; əv] [men] [tɔɪl] ['siːsləsli] ['məʊldɪŋ] [blæk] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ]

armies	of	men	toil	ceaselessly	molding	black	bullets	for	pale	people	and	they
军队	的	男人	辛劳	不停地	模具	黑色的	子弹	为了	苍白	人们	和	他们

[wɜːk] [səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði][bɝdz] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [frɪndʒd] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]

work	so	silently	that	the	birds	keep	house	in	the	long	fringed	willows	and	the
工作	所以	默默	那	这	鸟类	保持	房子	在	这	长的	流苏	柳树	和	这

['gəʊldfɪʃ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnd] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] .

goldfish	splash	in	the	sunned	spots	of	the	tiny	lake	.
金鱼	溅	在	这	阳光照射	地点	的	这	微小的	湖	.

无数男人辛勤劳作，为面色苍白的人们铸造黑色子弹，他们工作得如此安静，以至于鸟儿在长长的柳树上筑巢，金鱼在小湖阳光照耀的地方嬉戏。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

After	passing	the	dragons	in	the	shape	of	sentries	and	soldiers	,
后	通过	这	龙	在	这	形状	的	哨兵	和	士兵	,

穿过化身为哨兵和士兵的巨龙之后，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	each	of	whom	I	gave	a	brief	life	-	history	,
到	每个	的	谁	我	给予	一个	简短的	生活	-	历史	,

我向他们每个人简要介绍了自己的生平。

[aɪ] ['waɪzli] ['fɒləʊd] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['diːviəs] [pɑːθ] .

I	wisely	followed	my	nose	and	a	guard	down	the	devious	path	.
我	明智地	随后	我的	鼻子	和	一个	警卫	向下	这	狡猾的	小路	.

我明智地循着鼻子和一名守卫的指引，沿着蜿蜒的小路走了下去。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [ɔːl] ['ebəni] [ænd; ənd][gəʊld] ,

The	Countess	received	her	guests	in	a	banquet	-	hall	all	ebony	and	gold	,
这	伯爵夫人	已收到	她	客人	在	一个	宴会	-	大厅	全部	乌木	和	金子	,

伯爵夫人在一个以乌木和黄金装饰的宴会厅里接待了她的客人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['siːtɪd] ['pɜːmənəntli] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [skruːd]

and	was	not	seated	permanently	on	a	throne	with	a	diamond	crown	screwed
和	曾是	不是	坐着	永久的	在	一个	王座	和	一个	钻石	王冠	螺丝

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [səʊ] ['fɒndli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

into	her	head	as	we	used	so	fondly	to	imagine	.
进入	她	头	作为	我们	用过的	所以	深情地	到	想象	.

她并没有像我们过去常常幻想的那样，永远坐在王座上，头上戴着一顶钻冠。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] .

The	simplicity	of	her	hospitality	was	charming	.
这	简单	的	她	热情好客	曾是	迷人	.

她待客之道的朴素令人喜爱。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔ:d] .

She	and	most	of	her	ladies	-	in	-	waiting	had	been	educated	abroad	.
她	和	最多	的	她	女士们	-	在	-	等待	有	到过	受过教育	国外	.

她和她的大多数侍女都曾在国外接受过教育。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['fri:dəm] ,

But	despite	the	lure	of	the	Western	freedom	,
但	尽管	这	饵	的	这	西	自由	,

但是，尽管西方自由极具诱惑力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz]

they	had	returned	to	their	country	with	their	heads	level	and	their	traditions
他们	有	返回	到	他们的	国家	和	他们的	头部	等级	和	他们的	传统

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他们昂首挺胸地回到了自己的国家，他们的传统也完好无损。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ges] [rɒŋ] , ['hʌni] ,

But	you	guess	wrong	,	honey	,
但	你	猜测	错误的	,	蜂蜜	,

但你猜错了，亲爱的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [fɔ:'mælәti] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][hæv; həv][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ði:z] [haɪ]

if	you	imagine	custom	and	formality	of	official	life	have	so	overcome	these	high
如果	你	想象	风俗	和	正式	的	官方的	生活	有	所以	克服	这些	高的

- [bɔ:n] ['leɪdɪz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] ['fɪgəz] [hu:] [deə(r)][nɒt] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪk'sept] [baɪ]

-	born	ladies	as	to	make	them	lay	figures	who	dare	not	raise	their	eyes	except	by
-	出生	女士们	作为	到	制作	他们	躺	数据	WHO	敢	不是	增加	他们的	眼睛	除了	经过

[ru:l] .

rule	.
规则	.

如果你想象一下，官场的习俗和礼仪已经让这些出身高贵的女士们变得像凡人一样，除了按规矩办事之外，她们都不敢抬头看一眼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ə'merɪkən] [gests] ,

There	were	three	American	guests	,
那里	是	三	美国人	客人	,

有三位美国客人，

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['græsˌhɔpəz] [dɪd][wi:; wi][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	only	by	being	as	nimble	as	grasshoppers	did	we	hold	our	own	in	the
和	仅有的	经过	存在	作为	灵活	作为	蚱蜢	做过	我们	抓住	我们的	自己的	在	这

['teɪb(ə)l] [tɔ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɪlәreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['snəʊbɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti]

table	talk	which	was	as	exhilarating	as	a	game	of	snowball	on	a	frosty
桌子	讲话	哪个	曾是	作为	令人振奋	作为	一个	游戏	的	雪球效应	在	一个	霜冻

[deɪ] .

day	.
天	.

我们只有像蚱蜢一样灵活敏捷，才能在餐桌谈话中站稳脚跟，而这种谈话就像在寒冷的冬天玩雪球游戏一样令人兴奋。

[wi:; wi] ['skæmpə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɔ:(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [fju:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

We	scampered	all	around	war	and	settled	a	few	important	political	questions	.
我们	四处逃窜	全部	大约	战争	和	定居	一个	很少	重要的	政治的	问题	.

我们四处奔走，避开战争，并解决了一些重要的政治问题。

['pəʊətri] , [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['kæbɪnət] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪmənt] ['əʊvə(r)] [kəm'pærəsnz] [ɪn]

Poetry	**,**	**books**	**and**	**the**	**new**	**Cabinet**	**vied**	**with**	**the**	**merriment**	**over**	**comparisons**	**in**
诗	,	图书	和	这	新的	内阁	竞争	和	这	欢乐	超过	比较	在

[staɪlz] [ɒv; əv] [dres] .

styles	**of**	**dress**	**.**
风格	的	裙子	.

诗歌、书籍和新内阁的成立，都与人们在比较着装风格上的欢乐气氛交织在一起。

[wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] [təʊld] [haʊ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

One	**delightful**	**woman**	**told**	**how**	**gloves**	**and**	**shoes**	**had**	**choked**	**her**	**when**	**she**
一	愉快	女士	讲述	如何	手套	和	鞋	有	窒息	她	什么时候	她

[fɜ:st] [wɔ:(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

first	**wore**	**them**	**in**	**America**	**.**
第一的	穿着	他们	在	美国	.

一位可爱的女士讲述了她第一次在美国戴手套和穿鞋子时，是如何被勒得喘不过气来的。

[ə'nʌðə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['getɪŋ] ['feɪtəli] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [treɪn] [wen]

Another	**gave**	**her**	**experience**	**in**	**getting**	**fatally**	**twisted**	**in**	**her**	**court**	**train**	**when**
其他	给予	她	经验	在	获得	致命的	扭曲	在	她	法庭	火车	什么时候

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['emprəs] .

she	**was**	**making**	**her**	**bow**	**before**	**the**	**German**	**Empress**	**.**
她	曾是	制作	她	弓	前	这	德语	皇后	.

另一位女士讲述了她在向德国皇后鞠躬时，被宫廷长袍的裙摆扭伤致死的经历。

[ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] ['meɪtrən] [meɪd] [ˌju: 'es] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] ,

A	**soft**	**-**	**voiced**	**matron**	**made**	**us**	**laugh**	**over**	**her**	**story**	**of**	**how**	**,**
一个	柔软的	-	配音	护士长	制成	我们	笑	超过	她	故事	的	如何	,

一位嗓音柔和的妇人讲述的故事逗得我们哈哈大笑，她的故事是这样的：

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dʒɔɪnd][ɪn]

when	**she**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**at**	**a**	**mission**	**school**	**,**	**she**	**unintentionally**	**joined**	**in**
什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	在	一个	使命	学校	,	她	无意中	加入	在

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [preə(r)] ,

a	**Christian**	**prayer**	**,**
一个	基督教	祷告	,

她小时候在教会学校读书时，无意中参与了一次基督教祈祷。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['ɑ:ftəwədz] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [strɒŋ]

and	**nearly**	**took**	**the**	**skin**	**off**	**her**	**tongue**	**afterwards**	**scrubbing**	**it**	**with**	**strong**
和	几乎	采取	这	皮肤	离开	她	舌头	然后	擦洗	它	和	强的

[səʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] .

soap	**and**	**water**	**to**	**wash**	**away**	**the**	**stain**	**.**
肥皂	和	水	到	洗	离开	这	弄脏	.

之后，她用强力肥皂和水搓洗舌头，几乎把舌头上的皮都搓掉了，想把污渍洗掉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['leɪtə(r)] [wen]

There	**wasn't**	**even**	**a**	**smile**	**as**	**she**	**quietly**	**spoke**	**of**	**the**	**many**	**times**	**later**	**when**
那里	不是	甚至	一个	微笑	作为	她	悄悄	辐	的	这	许多	时代	之后	什么时候

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [preə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [les] [hɑ:d] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['hɔrə] [ɒv; əv]

with	**that**	**same**	**prayer**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**make**	**less**	**hard**	**the**	**after**	**-**	**horrors**	**of**
和	那	相同的	祷告	她	有	尝试	到	制作	较少的	难的	这	后	-	恐怖	的

[wɔ:(r)] .

war	**.**
战争	.

她平静地谈起后来无数次用同样的祈祷来减轻战争带来的恐惧时，脸上甚至没有一丝笑容。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi]

The	possibilities	of	Japanese	women	are	amazing	even	to	one	who	thinks	he
这	可能性	的	日本人	女性	是	惊人的	甚至	到	一	WHO	思考	他

[nəʊz] [ðem; ðəm] .

knows	them	.
知道	他们	.

即使对于自认为了解日本女性的人来说，她们的可能性也令人惊叹。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli] ,

They	look	as	if	made	for	decoration	only	,
他们	看	作为	如果	制成	为了	装饰	仅有的	,

它们看起来像是专门用来装饰的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːvz] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)]

and	with	a	flirt	of	their	sleeves	they	bring	out	a	surprise	that	turns	your
和	和	一个	调情	的	他们的	袖子	他们	带来	出去	一个	惊喜	那	转弯	你的

[aɪ'diəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] .

ideas	a	double	somersault	.
想法	一个	双倍的	空翻	.

他们撩起袖子，拿出一个惊喜，让你的想法发生翻天覆地的变化。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Here	they	were	,
这里	他们	是	,

他们就在这里，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [freʃ] ['skuːlgəːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [laɪf] [wɒz; wəz]

laughing	and	chatting	like	a	bunch	of	fresh	schoolgirls	for	whom	life	was
笑	和	聊天	喜欢	一个	束	的	新鲜的	女学生	为了	谁	生活	曾是

[wʌn] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

one	long	holiday	.
一	长的	假期	.

她们像一群刚毕业的女学生一样说说笑笑，仿佛生活就是一场漫长的假期。

[jet] [ten] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pækt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [kləʊðz] ,

Yet	ten	out	of	the	number	had	recently	packed	away	their	gorgeous	clothes	,
然而	十	出去	的	这	数字	有	最近	包装	离开	他们的	华丽的	衣服	,

然而，其中十个人最近却把她们漂亮的衣服收起来了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɔːl] ['rɔɪəl] [ræŋks] [ænd; ənd] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [dres]

and	laid	on	a	high	shelf	all	royal	ranks	and	rights	,	for	a	nurse's	dress
和	铺设	在	一个	高的	架子	全部	皇家	排名	和	权利	,	为了	一个	护士的	裙子

[ænd; ənd] [kɪt] .

and	kit	.
和	成套工具	.

高高的架子上摆放着所有皇室等级和权利，以及护士的服装和用品。

[ə'pærəntli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , [ɪf] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɪ'mɑːndz] ,

Apparently	delicate	and	shy	they	can	be	,	if	emergency	demands	,
显然	精美的	和	害羞的	他们	能	是	,	如果	紧急情况	需求	,

它们表面上看起来很娇弱害羞，但如果紧急情况需要，它们也会变得非常勇敢。

[æz; əz] [grɪm] [æz; əz][wɔː(r)][ɔː(r)][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] .

as	grim	as	war	or	as	tender	as	heaven	.
作为	严峻	作为	战争	或者	作为	投标	作为	天堂	.

既像战争般残酷，又像天堂般温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [deɪ][ænd; ənd][ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] " [ɔːl] [gɒn] "

It	was	a	blithesome	day	and	if	it	had	n't	been	for	that	"	all	gone	"
它	曾是	一个	快乐的	天	和	如果	它	有	不	到过	为了	那	"	全部	已消失	"

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

sort	of	a	feeling	,
种类	的	一个	感觉	,

那原本是无比美好的一天，如果不是那种"一切都消失了"的感觉，

[ðæt] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] [wen] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dʒæk][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

that	possesses	me	when	evening	draws	near	and	Jack	is	far	away	,
那	拥有	我	什么时候	晚上	平局	靠近	和	杰克	是	远的	离开	,

每当夜幕降临，杰克远在异乡，这种感觉就会萦绕在我心头。

['kɒntent] [maɪt] [hæv; həv] [mɑːkt] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

content	might	have	marked	me	as	her	own	.
内容	可能	有	标记	我	作为	她	自己的	.

内容可能表明我是她自己的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [pʊt] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][æt; ət] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ]

As	it	was	I	put	off	playing	a	single	at	dinner	as	long	as	possible	by
作为	它	曾是	我	放	离开	玩耍	一个	单身的	在	晚餐	作为	长的	作为	可能的	经过

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθ] - [əʊld][braɪd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

calling	on	a	month	-	old	bride	whom	I	had	known	as	a	girl	.
呼叫	在	一个	月	-	老的	新娘	谁	我	有	已知	作为	一个	女孩	.

事实上，我尽可能地拖延在晚餐时打单曲的时间，于是去拜访了我少女时代就认识的一位刚结婚一个月的新娘。

[wɪð] [gliː] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

With	glee	I	accepted	the	offer	of	an	automobile	to	take	me	for	the	visit	,
和	高兴	我	公认	这	提供	的	一个	汽车	到	拿	我	为了	这	访问	,

我欣然接受了用车送我去拜访的提议。

[ænd; ənd] [ri'pent] ['leɪtə(r)] .

and	repented	later	.
和	悔改	之后	.

后来他后悔了。

[tuː] [smɔːl] ['ʃəufə, ʃəu'fə:][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fʊtmən] [ɹ'eɪsd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Two	small	chauffeurs	and	a	diminutive	footman	raced	me	through	the	narrow	,
二	小的	司机	和	一个	小字	男仆	比赛	我	通过	这	狭窄的	,

['kraʊdɪd] [striːts] ,

crowded	streets	,
挤	街道	,

两名身材矮小的司机和一名矮小的男仆载着我穿过狭窄拥挤的街道，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] ['eni] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] .

scattering	the	populace	to	any	shelter	it	could	find	.
散射	这	民众	到	任何	庇护所	它	可以	寻找	.

迫使民众四散逃亡，躲到任何可以找到的避难所。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] [ʃɒps]

The	only	reason	we	didn't	take	the	fronts	out	of	the	shops	is	that	Japanese	shops
这	仅有的	原因	我们	没有	拿	这	前线	出去	的	这	商店	是	那	日本人	商店

[ɑː(r); ə(r)] ['frʌntlɪs] .

are	frontless	.
是	无前部	.

我们没有拆除商店门面的唯一原因是，日本商店本来就没有门面。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiːd] .

I	looked	back	to	see	the	countless	victims	of	our	speed	.
我	看起来	后退	到	看	这	无数	受害者	的	我们的	速度	.

我回头望去，看到了无数因我们的速度而丧命的人。

[ai] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

I	saw	only	a	crowd	coming	from	cover	,	smiling	with	curiosity	and	interest	.
我	锯	仅有的	一个	人群	未来	从	覆盖	,	微笑	和	好奇心	和	兴趣	.

我只看到一群人从掩体后走出来，脸上带着好奇和兴趣的笑容。

[wiː; wi][hɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,

We	hit	the	top	of	the	hill	with	a	flourish	,
我们	打	这	顶部	的	这	爬坡道	和	一个	繁荣	,

我们潇洒地登上了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌri] [maɪ] [ə'tendənts] [lʊkt] [hɜːt] [ænd; ənd]

and	when	I	asked	what	was	the	hurry	my	attendants	looked	hurt	and
和	什么时候	我	问	什么	曾是	这	匆忙	我的	服务员	看起来	伤害	和

[rɪ'prəʊtʃfəli] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ə'mɛrɪkənz] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] .

reproachfully	asked	if	that	wasn't	the	way	Americans	liked	to	ride	.
责备地	问	如果	那	不是	这	方式	美国人	喜欢	到	骑	.

当我问他们为什么这么着急时，我的乘务员看起来很受伤，并责备地问我，美国人是不是喜欢这样乘车。

[meit] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

Mate	,	this	is	a	land	of	contrasts	and	contradictions	.
伴侣	,	这	是	一个	土地	的	对比	和	矛盾	.

伙计，这里是一个充满对比和矛盾的地方。

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [laɪf][ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

At	the	garden	all	had	been	life	and	color	.
在	这	花园	全部	有	到过	生活	和	颜色	.

花园里原本生机勃勃，色彩缤纷。

[æt; ət] [ðɪs] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld]['sɜːvɪtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevɪli] [kɑːrvd] ['geɪts]

At	this	home	,	where	the	wrinkled	old	servitor	opened	the	heavily	carved	gates
在	这	家	,	在哪里	这	皱	老的	仆人	打开	这	重度	雕刻	大门

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

在这座宅邸里，满脸皱纹的老仆人为我打开了雕工精细的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒə'pæn] ,

it	was	as	if	I	had	stepped	into	a	bit	of	ancient	Japan	,
它	曾是	作为	如果	我	有	步	进入	一个	少量	的	古老的	日本	,

感觉就像我踏入了古代日本的一角。

['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌstəm]

jealously	guarded	from	any	encroachment	of	new	conditions	or	change	of	custom
嫉妒	守卫	从	任何	侵犯	的	新的	状况	或者	改变	的	风俗

.

:

.

严加防范任何新情况或习俗的改变。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pækɪdʒ] , ['kɒntents] [ˌʌn'nəʊn] ,

Like	a	curious	package	,	contents	unknown	,
喜欢	一个	好奇的	包裹	,	内容	未知	,

就像一个令人好奇的包裹，里面的东西未知。

[ai][wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ai] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

I	was	passed	from	one	automatic	servant	to	another	till	I	finally	reached	the
我	曾是	通过了	从	一	自动的	仆人	到	其他	直到	我	最后	达到	这

- [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

Torishihimari	or	mistress	of	ceremonies	.
-	或者	情妇	的	仪式	.

我被从一个自动侍者送到另一个自动侍者那里，最后才见到了司仪（Torishihimari）。

[baɪ] [klɒk] - [wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

By	clock	-	work	she	offered	me	a	seat	on	the	floor	,	a	fan	and	congratulations	.
经过	钟	-	工作	她	提供	我	一个	座位	在	这	地面	,	一个	扇子	和	恭喜！	.

她准时给我安排了地板上的座位，递给我一把扇子，并向我表示祝贺。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

This	last	simply	because	I	was	me	.
这	最后的	简单地	因为	我	曾是	我	.

最后这一点，仅仅是因为我就是我。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	house	was	ancient	and	beautiful	.
这	房子	曾是	古老的	和	美丽的	.

房子古老而美丽。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][sæt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['mætɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,

The	room	in	which	I	sat	had	nothing	in	it	but	matting	as	fine	as	silk	,
这	房间	在	哪个	我	卫星	有	没有什么	在	它	但	垫子	作为	美好的	作为	丝绸	,

我所在的房间里除了如丝绸般细腻的席子之外，什么也没有。

[ə; eɪ][reə(r)][əʊld] [vɑːz] [wɪð] [tuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

a	rare	old	vase	with	two	flowers	and	a	leaf	in	formal	arrangement	,
一个	稀有的	老的	花瓶	和	二	花朵	和	一个	叶子	在	正式的	安排	,

一个罕见的古老花瓶，里面插着两朵花和一片叶子，呈规整的插花造型。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'luːfnəs] [ðæt] [lʌl] [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] ['restfl]

and	an	atmosphere	of	aloofness	that	lulled	mind	and	body	to	restful
和	一个	气氛	的	冷漠	那	昏昏欲睡	头脑	和	身体	到	宁静

['revəri] .

revery	.
梦想	.

以及一种疏离的氛围，使身心沉浸于宁静的遐想之中。

['ɑːftə(r)][maɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [dəʊ] [wɒz; wəz] ['testɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ]

After	my	capacity	for	tea	and	sugared	dough	was	tested	,	the	little	serving
后	我的	容量	为了	茶	和	糖	面团	曾是	测试	,	这	小的	服务

[meɪd] ['fænɪŋ] [ˌem 'iː] ,

maid	fanning	me	,
女佣	扇形	我	,

在我喝茶和吃甜面团的量被测试之后，那位给我扇风的小女仆说：

['bəʊɪŋ] ['evri] [taɪm] [ai] [bliŋk] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɔːz] [nɪə(r)][baɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ,

bowing	every	time	I	blinked	,	the	paper	doors	near	by	divided	noiselessly	and	,
鞠躬	每一个	时间	我	眨眼	,	这	纸	门	靠近	经过	分割	无声	和	,

我每次眨眼，附近的纸门都会无声地合拢，仿佛在鞠躬。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] , [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

framed	by	the	dim	light	,	sat	the	young	bride	,
框	经过	这	暗淡	光	,	卫星	这	年轻的	新娘	,

昏暗的灯光下，年轻的新娘坐着。

[kweɪnt] [ænd; ənd][ɔːri'ent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sentʃəri] - [əʊld]

quaint	and	oriental	as	if	she	had	stepped	out	of	some	century	-	old
古雅	和	东方	作为	如果	她	有	步	出去	的	一些	世纪	-	老的

[ˌkækɪ'məʊnəʊ] .

kakemono	.
挂物	.

她古朴雅致，仿佛是从百年历史的挂轴物件中走出来的一样。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [maɪ] ['riːs(ə)nt] ['həʊstɪsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

In	contrast	to	my	recent	hostesses	it	was	like	coming	from	a	garden	of
在	对比	到	我的	最近的	女招待	它	曾是	喜欢	未来	从	一个	花园	的

['brɪliənt] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɒft] ,

brilliant	flowers	into	the	soft	,
杰出的	花朵	进入	这	柔软的	,

与我最近接待的女主人相比，这就像是从一个繁花似锦的花园走进了一个柔软的.....

['kwaɪət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [grəʊv] .

quiet	shadows	of	a	bamboo	grove	.
安静的	阴影	的	一个	竹子	树林	.

竹林静谧的阴影。

[nəʊ] ['mɒd(ə)n] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] .

No	modern	touch	about	this	lady	.
不	现代的	触碰	关于	这	女士	.

这位女士身上丝毫没有现代气息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ruːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['selfləs] ['kriːtʃə(r)] [fɪt]

She	had	been	reduced	by	rule	from	a	romping	girl	to	a	selfless	creature	fit
她	有	到过	减少	经过	规则	从	一个	嬉戏	女孩	到	一个	无私	生物	合身

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɛntəlmənz] [waɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

for	a	Japanese	gentleman's	wife	and	no	questions	asked	.
为了	一个	日本人	绅士的	妻子	和	不	问题	问	.

按照当时的规矩，她从一个活泼好动的女孩变成了一个无私奉献、适合做日本绅士妻子的女人，而且不容置疑。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Her	hair	,	her	dress	,
她	头发	,	她	裙子	,

她的头发，她的裙子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]

and	even	her	speech	were	strictly	by	the	laws	laid	down	in	a	book
和	甚至	她	演讲	是	严格	经过	这	法律	铺设	向下	在	一个	书

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

for	the	thirty	-	first	day	of	the	first	month	after	marriage	.
为了	这	三十	-	第一的	天	的	这	第一的	月	后	婚姻	.

甚至她的言谈举止也严格按照婚后第一个月第三十一天的规矩来执行。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli]

But	I	would	like	to	see	the	convention	with	a	crust	thick	enough	to	entirely
但	我	会	喜欢	到	看	这	习俗	和	一个	地壳	厚的	足够的	到	完全

[ə'blɪtəreɪt] [wʌn] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

obliterate	one	woman's	interest	in	another	whose	clothes	and	life	belong	to	a
泯	一	女性的	兴趣	在	其他	谁	衣服	和	生活	属于	到	一个

['dɪstənt] [lænd] .

distant	land	.
遥远	土地	.

但我希望看到一场盛会，其外壳足够厚实，能够彻底消除一个女人对另一个女人的兴趣，而那个女人的衣着和生活都属于遥远的国度。

[wen] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [ə'genst] [dʒæks] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

When	I	told	her	I	had	come	to	Japan	against	Jack's	wishes	and	was
什么时候	我	讲述	她	我	有	来	到	日本	反对	杰克的	愿望	和	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

going	to	follow	him	to	China	if	I	could	,
去	到	跟随	他	到	中国	如果	我	可以	,

当我告诉她我违背杰克的意愿来到日本，并且如果可以的话，我还打算跟随他去中国时，

[ʃiː; ʃi] [peɪld] [æt; ət][maɪ] ['ræʃnəs] .

she	paled	at	my	rashness	.
她	苍白	在	我的	鲁莽	.

她因我的鲁莽而脸色苍白。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] ?

How	could	a	woman	dare	disobey	?
如何	可以	一个	女士	敢	违	?

女人怎敢违抗命令?

[wʊd] [nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

Would	not	my	husband	send	me	home	,
会	不是	我的	丈夫	发送	我	家	,

我丈夫难道不肯把我送回家吗?

[teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmbədi] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

take	my	name	off	the	house	register	and	put	somebody	in	my	place	?
拿	我的	姓名	离开	这	房子	登记	和	放	某人	在	我的	地方	?

把我的名字从房屋登记簿上除名，换成别人?

[wel] [naʊ] ,

Well	now	,
出色地	现在	,

好了，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [pleɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['blesɪd; blest]

wouldn't	you	like	to	see	the	scientist	play	any	such	tricks	with	me	—	that	blessed
不会	你	喜欢	到	看	这	科学家	玩	任何	这样的	技巧	和	我	—	那	蒙福

[əʊld][dʒæk] [huː] [smaɪlz] [æt; ət][maɪ] ['fɒliz] ,

old	Jack	who	smiles	at	my	follies	,
老的	杰克	WHO	微笑	在	我的	愚行	,

你难道不想看看那位科学家会不会对我耍这种花招——那位可爱的老杰克，他总是对我的愚蠢行为报以微笑。

[ɑːsks][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,

asks	my	advice	,	and	does	as	he	pleases	,
问	我的	建议	,	和	做	作为	他	请	,

他征求我的意见，然后随心所欲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

and	for	whom	there	has	never	been	but	the	one	woman	in	the	world	!
和	为了	谁	那里	有	绝不	到过	但	这	一	女士	在	这	世界	!

对他而言，世界上除了她之外，再也没有其他女人了!

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd]

I	struggled	to	make	plain	to	her	the	attitude	of	American	men	and
我	挣扎	到	制作	清楚的	到	她	这	态度	的	美国人	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['semi] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

women	and	the	semi	-	independence	of	the	latter	.
女性	和	这	半	-	独立	的	这	后者	.

我努力向她解释美国男女的态度以及美国女性的半独立性。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [θiˈɒlədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

As	well	explain	theology	to	a	child	.
作为	出色地	解释	神学	到	一个	孩子	.

就像向孩子解释神学一样。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]

To	her	mind	the	undeviating	path	of	absolute	obedience	was	the	only
到	她	头脑	这	毫不偏离	小路	的	绝对	服从	曾是	这	仅有的

['pɒsəb(ə)l] [wei] .

possible	way	.
可能的	方式	.

在她看来，一成不变的绝对服从是唯一可行的道路。

['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt]

Anything	outside	of	a	complete	renunciation	of	self	-	interest	and	thought
任何事物	外部	的	一个	完全的	放弃	的	自己	-	兴趣	和	想法

[ment] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .

meant	ruin	and	was	not	even	to	be	whispered	about	.
意思是	废墟	和	曾是	不是	甚至	到	是	低声说道	关于	.

任何不彻底放弃私利和个人思想的行为都意味着毁灭，甚至连私下谈论都不为过。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [ɪn]

I	gave	it	up	and	came	back	to	her	sphere	of	poetry	and	mothers	-	in
我	给予	它	向上	和	来了	后退	到	她	领域	的	诗	和	母亲们	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

我放弃了，又回到了她的诗歌世界和婆婆的世界。

[wen] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	I	said	good	-	by	there	was	a	gentle	pity	in	her	eyes	,
什么时候	我	说	好的	-	经过	那里	曾是	一个	温和的	遗憾	在	她	眼睛	,

当我道别时，她的眼中闪过一丝淡淡的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [taɪm] [frend] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	she	was	certain	her	long	-	time	friend	was	headed	for	the
为了	她	曾是	肯定	她	长的	-	时间	朋友	曾是	标题	为了	这

['haɪ'rəʊd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

highroad	of	destruction	.
大路	的	破坏	.

因为她确信她多年的朋友正走向毁灭之路。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ai] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [pɑːk] .

But	instead	I	turned	into	the	dim	solitude	of	Shiba	Park	.
但	反而	我	转向	进入	这	暗淡	孤独	的	柴	公园	.

但我却走进了柴公园昏暗的寂静之中。

[ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	had	something	to	think	about	.
我	有	某物	到	思考	关于	.

我得好好想想。

[tuː; tə] - [deɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə'njuː] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [k'ʌləz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hʌzbəndz]

To	-	day's	experiences	had	painted	anew	in	naming	colors	the	difference	in	husbands
到	-	天	经历	有	绘	重新	在	命名	颜色	这	不同之处	在	丈夫们

.

:
.

今天的经历让我重新认识到，在给颜色命名方面，丈夫之间的差异是多么显著。

[haʊ] [prəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [huː] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,

How	prone	a	woman	is	,	who	is	free	and	dearly	beloved	,
如何	易于	一个	女士	是	,	WHO	是	自由的	和	亲爱的	心爱	,

一个自由且深爱的女人是多么容易……

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

to	fall	into	the	habit	of	taking	things	for	granted	,
到	落下	进入	这	习惯	的	采取	事物	为了	的确	,

养成把一切都视为理所当然的习惯，

[fər'get] [haʊ] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

forgetting	how	one	drop	of	the	full	measure	of	happiness	,	that	a	good	husband
遗忘	如何	一	降低	的	这	满的	措施	的	幸福	,	那	一个	好的	丈夫

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ,

gives	her	,
给予	她	,

她忘记了，一个好丈夫能带给她的幸福，哪怕只是一滴，也足以构成幸福的全部。

[wʊd] [tɜːn] [tuː; tə]['rəʊzi] [tɪnts] [ðə; ði] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [huː]

would	turn	to	rosy	tints	the	gray	lives	of	hundreds	of	her	kind	who
会	转动	到	红润	色调	这	灰色的	生活	的	数百	的	她	种类	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [waɪvz] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .

are	wives	in	name	only	.
是	妻子们	在	姓名	仅有的	.

将会给数百名像她一样名义上是妻子的女性灰暗的生活带来一丝玫瑰色的色彩。

[hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['saɪlənt][kaɪnd] .

Her	appreciation	may	be	abundant	but	it	is	the	silent	kind	.
她	欣赏	可能	是	丰富	但	它	是	这	沉默的	种类	.

她或许心存感激，但却是默默的感激。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʌgəbuː] [ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [ri'membə]

Her	bugaboo	is	fear	of	sentiment	and	when	it	is	too	late	,	she	remembers
她	虫子	是	害怕	的	情绪	和	什么时候	它	是	也	晚的	,	她	记得

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [breɪk] .

with	a	heart	-	break	.
和	一个	心	-	休息	.

她最害怕的就是感伤，当一切都太迟了，她才会带着心碎想起过去。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd]

I	can	think	of	a	thousand	things	right	now	I	want	to	say	to	Jack	and
我	能	思考	的	一个	千	事物	正确的	现在	我	想	到	说	到	杰克	和

[waɪl] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['hæpi] ['aʊə(r)] ,

while	storing	them	away	for	some	future	happy	hour	,
尽管	存储	他们	离开	为了	一些	未来	快乐的	小时	,

我现在能想到一千句想对杰克说的话，我把它们都记下来，准备留到以后某个欢乐时光再说。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .

I	walked	further	into	the	deep	shadows	of	twilight	.
我	步行	更远	进入	这	深的	阴影	的	暮	.

我继续往暮色深处走去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Instantly	the	spell	of	the	East	was	over	me	.
即刻	这	拼写	的	这	东方	曾是	超过	我	.

瞬间，我便被东方的魅力所吸引。

['riːəl] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Real	life	was	not	.
真实的	生活	曾是	不是	.

现实生活并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [griːn] ['sailəns] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

In	the	soft	green	silences	of	mystery	and	fancy	,
在	这	柔软的	绿色的	沉默	的	神秘	和	想要	,

在神秘而奇幻的柔和绿色静谧中，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mɒs] - ['kʌvəd] [tuːm] .

I	found	a	seat	by	an	ancient	moss	-	covered	tomb	.
我	成立	一个	座位	经过	一个	古老的	苔藓	-	涵盖	墓	.

我在一座长满青苔的古老坟墓旁找到了一张椅子。

['driːmɪli] [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['drægən] - [flai] ['frɪvəl] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [bluː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]

Dreamily	I	watched	a	great	red	dragon	-	fly	frivol	with	the	fairy	blue	wreaths	of
梦幻般地	我	观看	一个	伟大的	红色的	龙	-	飞	轻浮	和	这	仙女	蓝色的	花圈	的

['ɪnsens] - [sməʊk] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːf] ['ʃædəʊz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

incense	-	smoke	that	hovered	above	the	leaf	shadows	trembling	on	the	sand	.
香	-	抽烟	那	悬停	多于	这	叶子	阴影	发抖	在	这	沙	.

我梦呓般地看着一只巨大的红色蜻蜓轻盈地飞舞，它带着仙女般的蓝色香烟，在沙地上颤动的树叶阴影上方盘旋。

[ðə; ði] [diːp] ['meləʊdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ,

The	deep	melody	of	a	bell	,	sifted	through	a	cloud	of	blossom	,
这	深的	旋律	的	一个	钟	,	筛过的	通过	一个	云	的	开花	,

悠扬的钟声，穿过一片花海，

[kɔːt] [ʌp] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][dʒæk][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

caught	up	my	willing	soul	and	floated	out	to	sea	and	Jack	far	from	this
捕捉	向上	我的	愿意的	灵魂	和	漂浮	出去	到	海	和	杰克	远的	从	这

['lʌvli] [lænd] ,

lovely	land	,
迷人的	土地	,

它带走了我甘愿的灵魂，漂向大海，杰克也远离了这片美丽的土地。

[weə(r)] [stɔːks] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

where	stalks	unrestrained	the	ugly	skeleton	of	easy	divorce	for	men	.
在哪里	茎	不受约束的	这	丑陋的	骨骼	的	简单的	离婚	为了	男人	.

肆无忌惮地散播着男人轻易离婚的丑陋真相。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlweɪz] ['iriteit] [ˌem 'iː] [laɪk] ['prɪkli] [hiːt] .

The	subject	always	irritates	me	like	prickly	heat	.
这	主题	总是	刺激	我	喜欢	带刺的	热	.

这个话题总是让我像得了痱子一样烦躁。

['niːkkəu] , [dʒʊ'laɪ] , - .

NIKKO	,	July	,	1911	.
日光	,	七月	,	-	.

日光，1911年7月。

['sʌmə(r)] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

Summer	in	Japan	is	no	joke	,	especially	if	you	are	waiting	for	letters	.
夏天	在	日本	是	不	开玩笑	,	尤其	如果	你	是	等待	为了	信件	.

日本的夏天可不是闹着玩的，尤其是当你还在等信的时候。

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ai] [kænt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ,

I	know	perfectly	well	I	can't	hear	from	you	and	Jack	for	an	age	,
我	知道	完美	出色地	我	不能	听到	从	你	和	杰克	为了	一个	年龄	,

我知道我可能很长一段时间都联系不上你和杰克了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	yet	I	watch	for	the	postman	three	times	a	day	,
和	然而	我	手表	为了	这	邮差	三	时代	一个	天	,

但我每天还是会三次留意邮递员的到来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] .

as	a	hungry	man	waits	for	the	dinner	-	bell	.
作为	一个	饥饿的	男人	等待	为了	这	晚餐	-	钟	.

就像一个饥饿的人等待晚餐铃声一样。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]

The	days	in	Yokohama	were	too	much	like	a	continuous	Turkish	bath	,	and
这	天	在	横滨	是	也	很多	喜欢	一个	连续的	土耳其	洗澡	,	和

[ai] [fled] [tuː; tə]['niːkkəu] ,

I	fled	to	Nikko	,
我	逃亡	到	日光	,

在横滨的日子太像没完没了的土耳其浴了，所以我逃到了日光。

[ðə; ði]['evə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mɒsi] .

the	ever	moist	and	mossy	.
这	曾经	潮湿	和	苔藓	.

常年潮湿多苔藓的地方。

[tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] " ['rɔːrɪŋ] , [wɪnd] - [swept]

Two	things	you	can	always	expect	in	this	village	of	"	roaring	,	wind	-	swept
二	事物	你	能	总是	预计	在	这	村庄	的	"	咆哮	,	风	-	扫荡

['maʊntənz] , " — [reɪn][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

mountains	,	"	—	rain	and	courtesy	.
山脉	,	"	—	雨	和	礼貌	.

在这个“咆哮的、狂风肆虐的山脉”环绕的村庄里，有两件事你总能期待——那就是雨水和礼貌。

[wʌn] [ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] .

One	is	as	inevitable	as	the	other	,	and	both	are	served	in	quantities	.
一	是	作为	不可避免的	作为	这	其他	,	和	两个都	是	服务	在	数量	.

两者同样不可避免，而且两者都大量出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['fɒrən] [həʊ'tel] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði]

I	am	staying	in	a	semi	-	foreign	hotel	which	is	tucked	away	in	a	pocket	in	the
我	是	入住	在	一个	半	-	外国的	酒店	哪个	是	塞进去	离开	在	一个	口袋	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz] ['kʌmfi] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['rɒkə(r)] [huː] ['glɔːriz]

side	of	a	mountain	as	comfy	as	a	fat	old	lady	in	a	big	rocker	who	glories
边	的	一个	山	作为	舒适的	作为	一个	胖的	老的	女士	在	一个	大的	摇滚乐	WHO	荣耀

[ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

in	dispensing	hospitality	with	both	hands	.
在	分发	热情好客	和	两个都	双手	.

我住在一家半外国式酒店，它隐匿在山腰的一个角落里，舒适得就像一位胖老太太坐在摇椅上，热情好客，乐于用双手款待客人。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['feəli] ['blɔsəmz] [wɪð]

Just	let	me	put	my	head	out	of	my	room	door	and	the	hall	fairly	blossoms	with
只是	让	我	放	我的	头	出去	的	我的	房间	门	和	这	大厅	相当	花朵	和

['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] .

little	maids	eager	to	serve	.
小的	女佣	渴望的	到	服务	.

我刚把头伸出房门，走廊里就仿佛绽放出一片美丽的花海，到处都是热情侍奉的小女仆。

[ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ][smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ['bendɪŋ]

A	step	toward	the	entrance	brings	to	life	a	small	army	of	attendants	bending
一个	步	朝向	这	入口	带来	到	生活	一个	小的	军队	的	服务员	弯曲

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd][dʒæk] - [naɪvz] [ɒn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] .

as	they	come	like	animated	jack	-	knives	on	a	live	wire	.
作为	他们	来	喜欢	动画	杰克	-	刀具	在	一个	居住	金属丝	.

朝入口走去，一群侍者便像上了发条的活灵活现地弯下腰来，仿佛活灵活现的折叠刀。

[wʌn] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][maɪ] ['oʊvərʃuːz] ,

One	struggles	with	the	mystery	of	my	overshoes	,
一	斗争	和	这	神秘	的	我的	套鞋	,

我一直在努力解开我那双鞋套的谜团，

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][stændz][baɪ][ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['spɪrɪt]

while	the	Master	stands	by	and	begs	me	to	take	care	of	my	honorable	spirit
尽管	这	掌握	站立	经过	和	乞求	我	到	拿	关心	的	我的	光荣的	精神

.

:
.

而师父站在一旁，恳求我守护好我的高尚灵魂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['spɪrɪt][ai] [pə'zes] [ai] [hiːd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

As	it	is	the	only	spirit	I	possess	I	heed	his	advice	and	bring	it	back	to
作为	它	是	这	仅有的	精神	我	具有	我	注意	他的	建议	和	带来	它	后退	到

[ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	hotel	to	find	the	entire	force	standing	at	attention	,
这	酒店	到	寻找	这	全部的	力量	常设	在	注意力	,

因为这是我唯一拥有的灵药，所以我听从了他的建议，把它带回了酒店，发现全体士兵都列队肃立。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

ready	to	receive	me	.
准备好	到	收到	我	.

已准备好迎接我。

[ai] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beərəz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [aʊt]

I	pass	on	to	my	room	with	a	procession	of	bearers	and	bearesses	strung	out
我	经过	在	到	我的	房间	和	一个	游行	的	持有者	和	母熊	串	出去

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,

behind	me	like	the	tail	of	a	kite	,
在后面	我	喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	,

我走向我的房间，身后跟着一长串抬轿人和母熊，像风筝的尾巴一样排成一列。

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [tɒŋz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

anything	from	a	tea	-	tray	to	the	sugar	tongs	being	sufficient	excuse	for
任何事物	从	一个	茶	-	托盘	到	这	糖	钳	存在	充足的	原谅	为了

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] .

joining	the	parade	.
加入	这	游行	.

从茶盘到糖钳，任何东西都足以成为参加游行的理由。

[wen] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪf] [ai] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['lɪt(ə)l] ,

When	dressing	for	dinner	,	if	I	press	the	button	,	no	less	than	six	little	,
什么时候	敷料	为了	晚餐	,	如果	我	按	这	按钮	,	不	较少的	比	六	小的	,

晚餐穿衣时，如果我按下按钮，至少会有六个小……

['pɪktʃə(r)] [meɪdz] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] , [iːtʃ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ˌem 'iː]

picture	maids	flutter	to	my	door	,	each	begging	for	the	honor	of	fastening	me
图片	女佣	扑	到	我的	门	,	每个	乞讨	为了	这	荣誉	的	紧固	我

[ʌp][ðə; ði] [bæk] .

up	the	back	.
向上	这	后退	.

一群女仆翩翩来到我的门前，每个都恳求能荣幸地为我系上安全带。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

How	delighted	Jack	would	be	to	assign	them	this	particular	honor	for	life	.
如何	高兴极了	杰克	会	是	到	分配	他们	这	特别的	荣誉	为了	生活	.

如果杰克能授予他们这项终身荣誉，他该有多么高兴啊！

[sʌtʃ] ['wɪspərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] - [meɪd] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

Such	whispers	over	the	wonders	of	a	foreign	-	made	dress	as	they	struggle	with
这样的	低语	超过	这	奇迹	的	一个	外国的	-	制成	裙子	作为	他们	斗争	和

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fɑːsnɪŋz] !

the	curious	fastenings	!
这	好奇的	紧固件	!

她们一边低声议论着外国制造的连衣裙的奇妙之处，一边费力地摆弄着那些奇特的扣子！

([ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][maɪ] [lɔːdz] [fɪəs] ['læŋgwɪdʒ] !)

(	They	should	hear	my	lord's	fierce	language	!	)
(	他们	应该	听到	我的	领主的	凶猛的	语言	!	)

（他们应该听听我主人的严厉言辞！）

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [tɪl] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hʊk] [ænd; ənd]
Each **one** **takes** **a** **turn** **till** **some** **sort** **of** **connection** **is** **made** **between** **hook** **and**
每个 一 需要 一个 转动 直到 一些 种类 的 联系 是 制成 之间 钩 和
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

每个人轮流尝试，直到钩子和扣眼之间形成某种连接。

[ɔːl] [ɪz] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dʌn] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)] ['wɪg(ə)l] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
All **is** **so** **earnestly** **done** **I** **dare** **not** **laugh** **or** **wiggle** **with** **impatience** **.**
全部 是 所以 切实 完毕 我 敢 不是 笑 或者 扭动 和 不耐烦 .

一切都进行得如此认真，我不敢笑，也不敢不耐烦地扭动身体。

[aɪ] [meɪ] [seɪl] ['ɪntuː] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl]
I **may** **sail** **into** **dinner** **with** **the** **upper** **hook** **in** **the** **lower** **eye** **and** **the** **middle** **all**
我 可能 帆 进入 晚餐 和 这 上 钩 在 这 降低 眼睛 和 这 中间 全部
[ə'skjuː] ,
askew **,**
歪斜 ,

我可能会带着歪斜的上钩钩住下钩眼、中间部分也歪斜的姿势去吃晚餐，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [səʊ] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] ,
but **the** **service** **is** **so** **graciously** **given** **,**
但 这 服务 是 所以 亲切地 给定 ,

但服务如此周到细致，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [dres] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .
I **would** **rather** **have** **my** **dress** **upside** **down** **than** **to** **grumble** **.**
我 会 相当 有 我的 裙子 上行 向下 比 到 叽 .

我宁愿裙子穿反了也不愿意抱怨。

['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly **I** **pay** **for** **it** **.**
当然 我 支付 为了 它 .

当然，我得为此付费。

[aɪ] [tɪp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] .
I **tip** **everything** **from** **the** **proprietor** **to** **the** **water** **-** **pitcher** **.**
我 提示 一切 从 这 业主 到 这 水 - 投手 .

从店主到水壶，我都会给小费。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [rɪ'tɜːnd]
But **the** **sum** **is** **so** **disproportionate** **to** **the** **pleasure** **and** **the** **comfort** **returned**
但 这 和 是 所以 不成比例的 到 这 乐趣 和 这 舒适 返回
[ðæt] [aɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [praɪs] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
that **I** **smile** **to** **think** **of** **the** **triple** **price** **I** **have** **paid** **elsewhere** **and** **the**
那 我 微笑 到 思考 的 这 三倍 价格 我 有 有薪酬的 别处 和 这
[haɪ] - [nəʊzd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] .
high **-** **nosed** **condescension** **I** **got** **in** **return** **for** **my** **money** **.**
高的 - 鼻子 居高临下 我 得到 在 返回 为了 我的 钱 .

但所付出的代价与所获得的快乐和舒适完全不成比例，想到我在别处支付的三倍价格以及我用金钱换来的傲慢态度，我不禁莞尔一笑。

[ˌdʒæpə'niːz] ['kɜːtəsi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Japanese **courtesy** **may** **be** **on** **the** **surface** **,**
日本人 礼貌 可能 是 在 这 表面 ,

日本人的礼节或许体现在表面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dʌz] [nɒt] ['i:zəli] [weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:ð] [ðə; ði] [nɜ:vz] [dʒʌst][æz; əz]

but	the	polish	does	not	easily	wear	off	and	it	soothes	the	nerves	just	as
但	这	抛光	做	不是	容易地	穿	离开	和	它	舒缓	这	神经	只是	作为

[ðə; ði][reɪn] [ku:lz] [ðə; ði][eə(r)] .

the	rain	cools	the	air	.
这	雨	冷却	这	空气	.

但这种光泽不容易褪去，而且它能舒缓神经，就像雨水能给空气带来凉爽一样。

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn]['ni:kkəu] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

It	goes	without	saying	that	I	did	not	arrive	in	Nikko	without	a	variety	of
它	去	没有	说	那	我	做过	不是	到达	在	日光	没有	一个	种类	的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

experiences	along	the	way	.
经历	沿着	这	方式	.

毋庸置疑，我抵达日光之前经历了很多事情。

[tu:] ['aʊəz] [aʊt][frɒm; frəm][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] , [ðə; ði][treɪn] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

Two	hours	out	from	Yokohama	,	the	train	boy	came	into	the	coach	,
二	小时	出去	从	横滨	,	这	火车	男生	来了	进入	这	教练	,

距离横滨还有两个小时车程时，列车员走进了车厢。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] ,

and	with	a	smile	as	cheerful	as	if	he	were	saying	,	"	Happy	New	Year	,
和	和	一个	微笑	作为	快乐	作为	如果	他	是	说	,	"	快乐的	新的	年	,

他脸上带着灿烂的笑容，仿佛在说：“新年快乐！”

" [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændslaɪd][æt; ət]

"	announced	that	there	was	a	washout	in	front	of	us	and	a	landslide	at
"	宣布	那	那里	曾是	一个	冲刷	在	正面	的	我们	和	一个	滑坡	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

the	back	of	us	.
这	后退	的	我们	.

“宣布我们前面发生了路面冲毁，后面发生了山体滑坡。”

[wʊd] ['evrɪbɒdi] [pli:z] [rest] [ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]

Would	everybody	please	rest	their	honorable	bones	in	the	village	while	a	bridge	was
会	大家	请	休息	他们的	光荣的	骨头	在	这	村庄	尽管	一个	桥	曾是

[bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fɪld] [ɪn] .

built	and	a	river	filled	in	.
建造	和	一个	河	已填	在	.

恳请各位先在村里安息，待桥梁建成、河道填平后再返回。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [treɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [strɔ:] [ru:fs] ,

The	passengers	trailed	into	a	settlement	of	straw	roofs	,
这	乘客	拖着	进入	一个	沉降	的	稻草	屋顶	,

乘客们拖着脚步走进了一处茅草屋顶的村落，

[ˌbæm'bu:] [pəulz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪliz] .

bamboo	poles	and	acres	of	white	and	yellow	lilies	.
竹子	杆子	和	英亩	的	白色的	和	黄色的	百合花	.

竹竿和成片的白色和黄色百合花。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz]['məʊstlɪ] [aʊt] ! — [bɪlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fʌsi]

I	went	to	a	quaint	little	inn	—	that	was	mostly	out	!	—	built	over	a	fussy
我	去	到	一个	古雅	小的	客栈	—	那	曾是	大多	出去	!	—	建造	超过	一个	挑剔的

[brʊk] ;

brook	;
溪	;

我去了一家古色古香的小旅馆——可惜几乎已经关门了！——它建在一条潺潺的小溪上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [triː] [gruː] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	a	pine	tree	grew	right	out	of	the	side	of	the	house	.
和	一个	松树	树	生长	正确的	出去	的	这	边	的	这	房子	.

一棵松树竟然从房子侧面长了出来。

[maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [fɔː(r)][mæts][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

My	room	was	furnished	with	four	mats	and	a	poem	hung	on	the	wall	.
我的	房间	曾是	提供	和	四	垫子	和	一个	诗	悬挂	在	这	墙	.

我的房间里摆放着四张垫子，墙上挂着一首诗。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪn]

When	the	policeman	came	in	to	apologize	for	the	rudeness	of	the	storm	in
什么时候	这	警察	来了	在	到	道歉	为了	这	粗鲁	的	这	风暴	在

[dɪ'leɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

delaying	me	,
延迟	我	,

当警察进来向我道歉，说暴风雨耽误了我的时间，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [maɪ][bægz][hæd; həd][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd]

the	boy	who	brought	my	bags	had	to	step	outside	so	that	the	official	would
这	男生	WHO	带来	我的	包	有	到	步	外部	所以	那	这	官方的	会

[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['prɒpəli] .

have	room	to	bow	properly	.
有	房间	到	弓	适当地	.

帮我拿行李的男孩不得不走到外面去，这样官员才有足够的空间好好鞠躬。

[aɪ][eɪt; eɪt][maɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['ɒmlət] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] ['pɪkl] [sɜːvd] [ɪn] [red] ['lækə(r)] [bəʊlz] ,

I	ate	my	supper	of	fish	-	omelet	and	turnip	pickle	served	in	red	lacquer	bowls	,
我	吃	我的	晚餐	的	鱼	-	煎蛋卷	和	芜菁	泡菜	服务	在	红色的	漆	碗	,

我吃了晚餐，晚餐是鱼肉煎蛋和腌萝卜，盛在红漆碗里。

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [kʌps] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['θɪmblz] .

and	drank	tea	out	of	cups	as	big	as	thimbles	.
和	喝	茶	出去	的	杯子	作为	大的	作为	顶针	.

他们用像顶针一样大的杯子喝茶。

[dʒæk] [seɪz] [ˌdʒæpə'niːz] ['tiːkʌp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] ;

Jack	says	Japanese	teacups	ought	to	be	forbidden	;
杰克	说道	日本人	茶杯	应该	到	是	禁止	;

杰克说应该禁止使用日本茶杯；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [slɪp] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] .

in	a	moment	of	forgetfulness	they	could	so	easily	slip	down	with	the	tea	.
在	一个	片刻	的	健忘	他们	可以	所以	容易地	滑	向下	和	这	茶	.

在一时疏忽之下，它们很容易就随着茶一起吞下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]

It	had	been	many	a	year	since	I	was	so	separated	from	my	kind	and
它	有	到过	许多	一个	年	自从	我	曾是	所以	分开	从	我的	种类	和

[iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [meɪks] ['klɪərə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] - [viː]['nevə(r)] ['daʊtɪd] ,

each	hour	of	isolation	makes	clearer	a	thing	I	'	ve	never	doubted	,
每个	小时	的	隔离	制作	更清晰	一个	事物	我	-	ve	绝不	怀疑	,

我已经很多年没有和同类如此隔绝了，每一小时的独处都让我更加清楚地认识到一件我从未怀疑过的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] ,

but	sometimes	forget	,
但	有时	忘记	,

但有时却会忘记，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [hu:z] ['evri] ['məʊmənt] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə]

that	the	happiest	woman	is	she	whose	every	moment	is	taken	up	in	being	necessary	to
那	这	最快乐	女士	是	她	谁	每一个	片刻	是	已采取	向上	在	存在	必要的	到

['sʌmbədi] ;

somebody	;
某人	;

最幸福的女人，就是每时每刻都致力于成为别人不可或缺的人；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['mɪnɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [drɒps] [ɒv; əv] [li:d] .

and	to	such	,	unoccupied	minutes	are	like	so	many	drops	of	lead	.
和	到	这样的	,	空置	分钟	是	喜欢	所以	许多	滴	的	带领	.

对于这些人来说，空闲的时间就像一滴滴铅水。

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ] [ri:d] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]

That	,	with	a	telegram	I	read	telling	of	the	increasing	dangers	of	the	plague	in
那	,	和	一个	电报	我	读	讲述	的	这	增加	危险	的	这	瘟疫	在

[mæn'tʃʊəriə] ,

Manchuria	,
满洲	,

与此同时，我读到一份电报，上面说满洲的瘟疫日益严重，情况危急。

['θret(ə)nd] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['terəb(ə)l]

threatened	to	send	me	headlong	into	a	spell	of	anxiety	and	the	old	terrible
威胁	到	发送	我	一头扎	进入	一个	拼写	的	焦虑	和	这	老的	糟糕的

['ləʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

险些让我再次陷入焦虑和可怕的孤独之中。

['hæpɪli] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hedɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

Happily	the	proprietor	and	his	wife	headed	it	off	by	asking	me	if	I	would
快乐地	这	业主	和	他的	妻子	标题	它	离开	经过	问	我	如果	我	会

[bi:; bi] [ðeə(r)] [gest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɒn] [mə'tsu:ri] ,

be	their	guest	for	this	evening	to	see	the	Bon	Matsuri	,
是	他们的	客人	为了	这	晚上	到	看	这	邦	祭典	,

幸运的是，店主和他的妻子主动问我今晚是否愿意做他们的客人，一起去看盂兰盆节。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

the	beautiful	Festival	of	the	Dead	.
这	美丽的	节日	的	这	死的	.

美丽的亡灵节。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

On	the	thirteenth	day	of	the	seventh	month	,
在	这	第十三	天	的	这	第七	月	,

七月十三日，

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['spɪrɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [nɪə'vɑ:nə] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['si:pɔ:t] [ðeɪ]

all	the	departed	spirits	take	a	holiday	from	Nirvana	or	any	other	seaport	they
全部	这	已离开	烈酒	拿	一个	假期	从	涅槃	或者	任何	其他	海港	他们

['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [hoʊmz] [tu:; tə] [si:] [haʊ]

happen	to	be	in	and	come	on	a	visit	to	their	former	homes	to	see	how
发生	到	是	在	和	来	在	一个	访问	到	他们的	以前的	房屋	到	看	如何

[ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

it	fares	with	the	living	.
它	票价	和	这	活的	.

所有逝去的灵魂都会从涅槃或他们所处的任何其他海港度假，回到他们以前的家看看，看看那里在活着的人那里过得怎么样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmsɪk] ['spɪrɪt] !

Poor	homesick	spirits	!
贫穷的	想家	烈酒	!

可怜的思乡之人!

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri]

Not	even	Heaven	can	compensate	for	the	separation	from	beloved	country
不是	甚至	天堂	能	补偿	为了	这	分离	从	心爱	国家

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

即使天堂也无法弥补与挚爱祖国和朋友分离的痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

As	we	passed	along	,
作为	我们	通过了	沿着	,

我们继续前行，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['rʌʃɪz] [pleɪst] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

the	streets	were	alight	with	burning	rushes	placed	at	many	doors	to	guide	the
这	街道	是	点燃	和	燃烧	冲刺	放置	在	许多	门	到	指导	这

['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'skəːʃənist] .

spiritual	excursionists	.
精神	远足者	.

街道上燃着熊熊烈火，许多门前都摆放着燃烧的芦苇，为前来朝圣的信徒们指引方向。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] , [ʃraɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Inside	,	the	people	were	praying	,	shrines	were	decorated	and	children	in
里面	,	这	人们	是	祈祷	,	神社	是	装饰	和	孩子们	在

['hɒlədeɪ] [dres] ['merəli] [rɔmp] .

holiday	dress	merrily	romped	.
假期	裙子	兴高采烈地	嬉戏玩耍	.

里面，人们在祈祷，神龛装饰一新，孩子们穿着节日盛装，快乐地嬉戏玩耍。

[waɪ] , [meit] ,

Why	,	Mate	,
为什么	,	伴侣	,

为什么，伙计?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi]

it	was	worth	being	a	ghost	just	to	come	back	and	see	how	happy
它	曾是	值得	存在	一个	鬼	只是	到	来	后退	和	看	如何	快乐的

['evribɒdi] [wɒz; wəz] .

everybody	was	.
大家	曾是	.

就算只是做个鬼魂，回来看到大家这么开心，也值了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] ,

For	on	this	night	of	nights	,
为了	在	这	夜晚	的	夜晚	,

在这个非凡的夜晚，

[k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [pʊt]

cares	and	sorrows	are	doubly	locked	in	a	secret	place	and	the	key	put
关心	和	悲伤	是	双倍	已锁定	在	一个	秘密	地方	和	这	钥匙	放

['keəfəli] [ə'weɪ] .

carefully	away	.
小心	离开	.

烦恼和悲伤被双重锁在一个秘密的地方，钥匙也被小心翼翼地收了起来。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['kuːli] [səʊ] ['hɑːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

You	couldn't	find	a	coolie	so	heartless	as	to	show	a	shadow	of	trouble	to
你	不能	寻找	一个	苦力	所以	狠心	作为	到	展示	一个	阴影	的	麻烦	到

[hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['relətɪvz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][həʊld] ['hæpi]

his	ghostly	relatives	when	they	return	for	so	brief	a	time	to	hold	happy
他的	幽灵般的	亲属	什么时候	他们	返回	为了	所以	简短的	一个	时间	到	抓住	快乐的

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

communion	with	the	living	.
圣餐	和	这	活的	.

你找不到一个如此冷酷无情的苦力，在他亡灵的亲人短暂地回到人间与生者欢聚一堂时，竟会流露出丝毫的忧虑。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] ,

He	may	be	hungry	,	he	may	be	sick	,
他	可能	是	饥饿的	,	他	可能	是	生病的	,

他可能饿了，也可能生病了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

but	there	is	a	brave	smile	of	welcome	on	his	lips	for	the	spirits	.
但	那里	是	一个	勇敢的	微笑	的	欢迎	在	他的	嘴唇	为了	这	烈酒	.

但他脸上却带着勇敢的微笑，欢迎着亡灵们。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [əʊld] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

The	crazy	old	temple	at	the	foot	of	the	mountain	,
这	疯狂的	老的	寺庙	在	这	脚	的	这	山	,

山脚下那座古老而奇特的寺庙，

['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [flægz] ,

glorified	by	a	thousand	lights	and	fluttering	flags	,
光荣的	经过	一个	千	灯	和	飘动	旗帜	,

在万千灯光和飘扬的旗帜映衬下，熠熠生辉。

[riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['rɪnz] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)]

reaped	a	harvest	of	rins	and	rens	paid	to	the	priests	for	paper
收获	一个	收成	的	冲洗	和	伦斯	有薪酬的	到	这	神父	为了	纸

[preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] ['flaʊə(r)] - [h'əʊldəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [greɪvz] .

prayers	and	bamboo	flower	-	holders	with	which	to	decorate	the	graves	.
祈祷	和	竹子	花	-	持有者	和	哪个	到	装饰	这	坟墓	.

收获了大量的“怜悯”和“怜悯”，这些怜悯和怜悯是支付给僧侣的，用于购买纸质祈祷文和竹制花瓶来装饰坟墓。

[ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	cemetery	was	on	the	side	of	the	hill	,
这	公墓	曾是	在	这	边	的	这	爬坡道	,

墓地位于山坡上。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['sʌmbədi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stəʊn] ['mɑːkə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n]

and	every	step	of	the	way	somebody	stopped	at	a	stone	marker	to	fasten
和	每一个	步	的	这	方式	某人	停止	在	一个	石头	标记	到	系

[ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] [ænd; ənd] [pɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] .

a	lantern	to	a	small	fishing	-	pole	and	pin	a	prayer	near	by	.
一个	灯笼	到	一个	小的	钓鱼	-	极	和	别针	一个	祷告	靠近	经过	.

一路上，每走一步，都会有人停下来，在一块石碑前，把灯笼绑在一根小鱼竿上，并在附近别上一张祈祷文。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

This	was	to	guide	the	spirit	to	his	own	particular	spot	.
这	曾是	到	指导	这	精神	到	他的	自己的	特别的	点	.

这是为了引导亡灵到达它应该去的地方。

[ə; eɪ] [briːz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rɔkt]

A	breeze	as	soft	as	a	happy	sigh	came	through	the	pines	and	gently	rocked
一个	微风	作为	柔软的	作为	一个	快乐的	叹	来了	通过	这	松树	和	轻轻地	摇滚

[ðə; ði] ['læntənz] .

the	lanterns	.
这	灯笼	.

一阵微风轻拂过松林，如同一声幸福的叹息，轻轻摇曳着灯笼。

[ðə; ði] [dɪm] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [muːvd] ['swɪftli] [ə'baʊt] ,

The	dim	figures	of	the	worshipers	moved	swiftly	about	,
这	暗淡	数据	的	这	信徒	已搬	迅速地	关于	,

信徒们模糊的身影快速地移动着，

[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['pɪktʃəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

as	delighted	as	children	in	the	shadow	-	pictures	made	by	the	twinkling	lights	,
作为	高兴极了	作为	孩子们	在	这	阴影	-	图片	制成	经过	这	闪烁	灯	,

他们像孩子一样，被闪烁灯光投射出的光影画深深吸引。

['iːgəli] [siːkɪŋ] [aʊt] [rɪ'məʊt] [spɒts] [ðæt] [nəʊ] [greɪv] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['welkəmɪŋ] [gliːm] .

eagerly	seeking	out	remote	spots	that	no	grave	might	be	without	its	welcoming	gleam	.
急切地	寻求	出去	偏僻的	地点	那	不	严重	可能	是	没有	它是	欢迎	闪耀	.

它热切地寻找着那些可能没有它那令人欣慰的光芒的偏僻地方，那里或许没有坟墓。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] [keɪm] ['sweɪɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['klæpɪŋ] [hændz] [tuː; tə]

A	long	line	of	white	-	robed	dancing	girls	came	swaying	by	with	clapping	hands	to
一个	长的	线	的	白色的	-	身着长袍	跳舞	女孩们	来了	摇晃	经过	和	鼓掌	双手	到

[sɒft] - [vɔɪst] ['tʃɑːntɪŋ] .

soft	-	voiced	chanting	.
柔软的	-	配音	吟唱	.

一长串身穿白袍的舞女伴着轻柔的吟唱声，摇曳着身姿，拍着手缓缓走过。

[aɪ] , [tuː] , [ðəʊ] [æn; ən] ['eɪliən] ,

I	,	too	,	though	an	alien	,
我	,	也	,	尽管	一个	外星人	,

我，虽然也是个外星人，

[wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

was	moved	with	the	good	-	will	and	kindness	that	sung	through	the	very	air
曾是	已搬	和	这	好的	-	将要	和	仁慈	那	唱	通过	这	非常	空气

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] ['eni] ['festɪv] [gəʊst] [ðæt] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

and	fearlessly	I	would	have	decorated	any	festive	ghost	that	happened	along	.
和	无畏地	我	会	有	装饰	任何	节日	鬼	那	发生	沿着	.

被空气中弥漫的善意和友善所感动，我毫不畏惧地为遇到的任何节日幽灵装扮一番。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	looked	to	see	where	I	might	lay	the	offering	I	held	in	my	hand	.
我	看起来	到	看	在哪里	我	可能	躺	这	提供	我	握住	在	我的	手	.

我环顾四周，想看看该把手中拿着的祭品放在哪里。

[maɪ] ['həʊstəs] [plʌkt] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['tuːmstəʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

My	hostess	plucked	my	sleeve	and	pointed	to	a	tiny	tombstone	under	a
我的	女主人	拨弦	我的	袖子	和	尖	到	一个	微小的	墓碑	在下面	一个

[kə'miːliə] [triː] .

camellia	tree	.
茶花	树	.

女主人拉起我的袖子，指着山茶树下的一块小小的墓碑。

[aɪ] [went] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['dɒr(ə)θi] [deɪl] .

I	went	closer	and	read	the	English	inscription	,	"	Dorothy	Dale	.
我	去	更近	和	读	这	英语	题词	,	"	多萝西	戴尔	.

我走近一看，读了上面的英文铭文：“多萝西·戴尔”。

[eɪdʒd][ˌtuːˈtuː] [jˈiəz] .

Aged	**2**	**years**	**.**
老年人	2	年	.

2岁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	**There**	**was**	**a**	**tradition**	**that**	**once**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**a**	**missionary**	**and**	**his**	**wife**
"	那里	曾是	一个	传统	那	一次	在	这	长的	前	一个	传教士	和	他的	妻子

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

lived	**in**	**the**	**village**	**.**
居住地	在	这	村庄	.

“很久以前，村里住着一位传教士和他的妻子，这是一个传说。”

[θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌepɪˈdemɪk] [ɒv; əv] [ˈkɒlərə] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] , [nəːs] [ænd; ənd]

Through	**an**	**awful**	**epidemic**	**of**	**cholera**	**they**	**stuck**	**to**	**their**	**posts**	**,**	**nursed**	**and**
通过	一个	可怕	流行性	的	霍乱	他们	卡住	到	他们的	帖子	,	护理	和

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

cared	**for**	**the**	**people**	**.**
关心	为了	这	人们	.

在可怕的霍乱疫情期间，他们坚守岗位，护理和照顾民众。

[ðeə(r)][ˈəʊnli][tʃaɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒnstənsi] .

Their	**only**	**child**	**was**	**the**	**price**	**they**	**paid**	**for**	**their**	**constancy**	**.**
他们的	仅有的	孩子	曾是	这	价格	他们	有薪酬的	为了	他们的	恒常	.

他们唯一的孩子是他们忠贞不渝的代价。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

To	**each**	**generation**	**the**	**story**	**had**	**been**	**told**	**,**
到	每个	一代	这	故事	有	到过	讲述	,

这个故事已经传遍了每一代人。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkləʊʒə(r)]

and	**through**	**all**	**the**	**years**	**faithful**	**watch**	**had**	**been**	**kept**	**over**	**the**	**little**	**enclosure**
和	通过	全部	这	年	忠实	手表	有	到过	保留	超过	这	小的	外壳

.

:

.

多年来，一直有人忠实地守护着这片小围栏。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈglɪmə(r)] [wɪð] [ˈlæntənz] [ʃeɪpt] [laɪk] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] .

Now	**it**	**was**	**all**	**a**	**-**	**glimmer**	**with**	**lanterns**	**shaped**	**like**	**birds**	**and**	**butterflies**	**.**
现在	它	曾是	全部	一个	-	微光	和	灯笼	形状	喜欢	鸟类	和	蝴蝶	.

现在到处都闪烁着光芒，灯笼的形状像鸟和蝴蝶。

[aɪ] [ˈædɪd] [maɪ] [smɔːl] [ˈɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [rɪˈlʌktəntli] .

I	**added**	**my**	**small**	**offering**	**and**	**turned**	**hotelwards**	**reluctantly**	**.**
我	额外	我的	小的	提供	和	转向	酒店	勉强	.

我献上了一份小小的礼物，然后不情愿地转向酒店方向。

[maɪ] [ˈeɪnʃənt] [həʊst][ænd; ənd] [ˈhəʊstəs] [trɔt] [əˈlɒŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

My	**ancient**	**host**	**and**	**hostess**	**trotted**	**along**	**near**	**by**	**,**
我的	古老的	主持人	和	女主人	小跑	沿着	靠近	经过	,

我的年迈主人夫妇在附近小跑着过来，

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] ['geiəti] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

eager	**to**	**share**	**all**	**their**	**pathetic**	**little**	**gaieties**	**with**	**me**	**.**
渴望的	到	分享	全部	他们的	可怜的	小的	欢乐	和	我	.

他们迫不及待地想与我分享他们所有可怜的小小快乐。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] ['kɒmreɪdʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn]

Their	lives	together	had	about	as	much	real	comradeship	as	a	small	brown
他们的	生活	一起	有	关于	作为	很多	真实的	同志情谊	作为	一个	小的	棕色的

[hen] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [aʊl] ,

hen	and	a	big	gray	owl	,
母鸡	和	一个	大的	灰色的	猫头鹰	,

他们共同生活期间的友谊，就像一只棕色小母鸡和一只灰色大猫头鹰一样，毫无真正的友谊可言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sɪksti] [j'iəz] !

and	they	had	been	married	sixty	years	!
和	他们	有	到过	已婚	六十	年	!

他们已经结婚六十年了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] [grəʊn] [əʊld] [tə'geðə(r)] ,

They	had	toiled	and	grown	old	together	,
他们	有	辛勤劳作	和	生长	老的	一起	,

他们一起辛勤劳作，一起慢慢变老。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['waɪfi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [tuː; tə]

but	that	did	not	mean	that	wifey	was	to	walk	anywhere	but	three	feet	to
但	那	做过	不是	意思是	那	老婆	曾是	到	走	任何地方	但	三	脚	到

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

但这并不意味着妻子只能往后走三英尺。

[nɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

nor	to	speak	except	when	her	lord	and	ruler	stopped	talking	to	take	a
也不	到	说话	除了	什么时候	她	主	和	统治者	停止	说	到	拿	一个

[wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

whiff	of	his	pipe	.
闻	的	他的	管道	.

除非她的主人停止说话去抽烟斗，否则她不得说话。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][stænd][ɪn][wʌn] [spɒt]

I	tried	to	walk	behind	with	the	old	lady	but	she	threatened	to	stand	in	one	spot
我	尝试	到	走	在后面	和	这	老的	女士	但	她	威胁	到	站立	在	一	点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	rest	of	the	night	.
为了	这	休息	的	这	夜晚	.

我试图跟在老太太身后走，但她威胁说要一整晚都站在原地。

[ðen] [ai] ['veɪnli] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

Then	I	vainly	coaxed	her	to	walk	with	me	at	her	husband's	side	.
然后	我	徒劳地	哄骗	她	到	走	和	我	在	她	丈夫的	边	.

然后我徒劳地劝说她和我一起走在她丈夫身边。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['hɒrə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðæt] [ai]

But	her	face	was	so	full	of	genuine	horror	at	such	disrespect	that	I
但	她	脸	曾是	所以	满的	的	真的	恐怖	在	这样的	不尊重	那	我

[di'zist] .

desisted	.
停止	.

但她脸上满是对这种不尊重行为的真切恐惧，所以我便作罢了。

[θɪŋk] , [meit] ,

Think	,	Mate	,
思考	,	伴侣	,

想想，伙计。

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

of	trying	to	puzzle	out	the	make	-	up	of	a	nation	which	for	the	sake
的	尝试	到	谜	出去	这	制作	-	向上	的	一个	国家	哪个	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbiz] [greɪv] [griːn]

of	a	long	-	ago	kindness	will	for	years	keep	a	strange	baby's	grave	green
的	一个	长的	-	前	仁慈	将要	为了	年	保持	一个	奇怪的	婴儿的	严重	绿色的

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [lɔːz] [wɪl] [dɪ'vɔːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	yet	whose	laws	will	divorce	a	woman	for	disobedience	to	her
和	然而	谁	法律	将要	离婚	一个	女士	为了	不服从	到	她

['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hiːl] " [stɪl] [həʊldz]

husband's	mother	and	where	the	ancient	custom	of	"	women	to	heel	"	still	holds
丈夫的	母亲	和	在哪里	这	古老的	风俗	的	"	女性	到	脚跟	"	仍然	持有

[gʊd] .

good	.
好的	.

试图弄清一个国家的构成，这个国家为了很久以前的善意，多年来一直保持一个陌生婴儿的坟墓绿意盎然，然而其法律却会因为妻子不服从丈夫的母亲而与她离婚，而且"女人要服从丈夫"的古老习俗仍然盛行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːkə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] !

And	this	is	the	land	where	the	Seeker	came	for	the	truth	!
和	这	是	这	土地	在哪里	这	寻觅者	来了	为了	这	真相	!

这就是求道者前来寻求真理的土地!

['sɑːdə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk]

Sada	thinks	it	paradise	and	I	,	as	before	,	am	sending	to	Jack
萨达	思考	它	天堂	和	我	,	作为	前	,	是	发送	到	杰克

萨达认为这里是天堂，而我，像以前一样，正在给杰克发信息。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

A	heart	of	love	for	thee
一个	心	的	爱	为了	你

一颗爱你的心

[bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz]

Blown	by	the	summer	breezes
吹	经过	这	夏天	微风

被夏日微风吹拂

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [siː] .

Ten	thousand	miles	of	sea	.
十	千	英里	的	海	.

一万英里的海域。

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1911	.
七月	,	-	.

1911年7月。

[meɪt] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣:

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

There	ought	to	be	some	kind	of	capital	punishment	for	the	woman	who
那里	应该	到	是	一些	种类	的	首都	惩罚	为了	这	女士	WHO

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] .

has	nothing	to	do	but	kill	time	.
有	没有什么	到	做	但	杀	时间	.

对于那些无所事事、只会消磨时间的女人，应该处以某种死刑。

[ɪts] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊts] [krɪmps] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

It's	an	occupation	that	puts	crimps	in	the	soul	and	offers	the	supreme
它是	一个	职业	那	放置	压接	在	这	灵魂	和	优惠	这	最高

['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [fʊt] .

moment	in	which	the	devil	may	work	his	rabbit	foot	.
片刻	在	哪个	这	魔鬼	可能	工作	他的	兔子	脚	.

这是一种会损害灵魂的职业，也是魔鬼施展其邪恶伎俩的绝佳时机。

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ['set(ə)l] [daʊn] [ɔ:(r)] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒæk][ɔ:(r)]

No	,	I	cannot	settle	down	or	hustle	up	to	anything	until	I	hear	from	Jack	or
不	,	我	不能	定居	向下	或者	努力奋斗	向上	到	任何事物	直到	我	听到	从	杰克	或者

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

不，在收到杰克或你的消息之前，我无法安心做任何事。

['veri] [su:n] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['despərət] [θɪŋ] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)]

Very	soon	I	will	be	reduced	to	doing	the	one	desperate	thing	lurking	in	this	corner
非常	很快	我	将要	是	减少	到	正在做	这	一	绝望的	事物	潜伏	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

很快，我就会被迫去做藏在这片树林角落里的那件绝望的事情。

[flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [meɪl] [gest] ,

flirting	with	the	solitary	male	guest	,
调情	和	这	孤	男性	客人	,

与唯一的男客人调情，

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hu:z] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['spi:kɪŋ]

who	has	a	strong	halt	in	his	voice	and	whose	knees	are	not	on	speaking
WHO	有	一个	强的	停止	在	他的	嗓音	和	谁	膝盖	是	不是	在	请讲

[tɜ:mz] .

terms	.
条款	.

他说话时声音严重颤抖，双膝也疼痛难忍。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] .

Of	course	it	is	raining	.
的	课程	它	是	下雨	.

当然下雨了。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [geɪ] [ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['frendli] ,

If	the	sun	gets	gay	and	tries	the	bluff	of	being	friendly	,
如果	这	太阳	获得	同性恋	和	尝试	这	虚张声势	的	存在	友好的	,

如果太阳心情愉悦，试图装出一副友好的样子，

[ə; eɪ] ['hevi] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪz] ['prɒmptli] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd]

a	heavy	giant	of	a	cloud	rises	promptly	up	from	behind	a	mountain	and
一个	重的	巨大的	的	一个	云	上升	及时	向上	从	在后面	一个	山	和

[pʊts] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

puts	him	out	of	business	.
放置	他	出去	的	商业	.

一团巨大的厚重云朵从山后迅速升起，让他生意惨淡。

[stɪl] , [waɪ] [məʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæmpnəs] ?

Still	,	why	moan	over	the	dampness	?
仍然	,	为什么	呻吟	超过	这	潮湿	?

即便如此，又何必抱怨潮湿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [griːn] [plʌʃ] ['səʊfə] - ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [laɪk]

It	makes	the	hills	look	like	great	green	plush	sofa	-	cushions	and	the	avenues	like
它	制作	这	丘陵	看	喜欢	伟大的	绿色的	豪华的	沙发	-	靠垫	和	这	途径	喜欢

['mɒsi] [keɪvz] .

mossy	caves	.
苔藓	洞穴	.

它把山丘描绘得像巨大的绿色毛绒沙发垫，把大道描绘得像长满青苔的洞穴。

[ai][hæv; həv] [riːd] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən][ai]

I	have	read	till	my	eyes	are	crossed	and	I	have	written	to	every	human	I
我	有	读	直到	我的	眼睛	是	交叉	和	我	有	书面	到	每一个	人类	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我读书读到眼睛都花了，而且给认识的每个人都写过信。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['pætə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ,

I	have	watched	the	giggling	little	maids	patter	up	to	a	two	-	inch	shrine	and	,
我	有	观看	这	咯咯笑	小的	女佣	语调	向上	到	一个	二	-	英寸	神社	和	,

我曾看着那些咯咯笑着的小女仆们轻快地走到一个两英寸高的神龛前，

[fliŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['bʊdə] , [juːz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['gɒsɪp] .

flinging	a	word	or	two	to	Buddha	,	use	the	rest	of	their	time	to	gossip	.
投掷	一个	单词	或者	二	到	佛	,	使用	这	休息	的	他们的	时间	到	闲话	.

他们跟佛陀说了一两句话，剩下的时间都用来闲聊八卦。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒʃiz] [hɜː(r); hə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]

And	the	old	lady	who	washes	her	vegetables	and	her	clothes	in	the
和	这	老的	女士	WHO	洗涤	她	蔬菜	和	她	衣服	在	这

[seɪm] ['beɪbi] - [leɪk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

same	baby	-	lake	just	outside	my	window	amuses	me	for	at	least	ten	minutes	.
相同的	婴儿	-	湖	只是	外部	我的	窗户	娱乐	我	为了	在	至少	十	分钟	.

就在我窗外，一位老太太在同一个小湖里洗菜洗衣服，她逗得我至少开心了十分钟。

[ðen] , [meit] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]

Then	,	Mate	,	for	real	satisfaction	,	I	must	turn	to	you	,	whose	patience	is
然后	,	伴侣	,	为了	真实的	满意	,	我	必须	转动	到	你	,	谁	耐心	是

[ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .

elastic	and	enduring	.
松紧带	和	持久	.

那么，伙计，要想获得真正的满足，我必须求助于你，因为你的耐心既有弹性又持久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bɪg][dʒɔɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	one	of	my	big	joys	that	your	interest	and	love	are	just	the	same	,
它	是	一	的	我的	大的	喜悦	那	你的	兴趣	和	爱	是	只是	这	相同的	,

令我欣慰的是，你们的兴趣和喜爱与我如出一辙。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [pækt] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

as	in	those	other	days	when	you	packed	me	off	to	Japan	for	the	good	of
作为	在	那些	其他	天	什么时候	你	包装	我	离开	到	日本	为了	这	好的	的

[maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

my	country	and	myself	;
我的	国家	和	我	;

就像以前你为了我的国家和我好，把我送往日本一样；

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [dʒæk]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	then	sent	Jack	after	me	.
和	然后	发送	杰克	后	我	.

然后派杰克来追我。

[ges] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [dʒæk] [təʊld] [ˌem ˈiː] ,

Guess	I	should	have	stayed	at	home	,	as	Jack	told	me	,
猜测	我	应该	有	入住	在	家	,	作为	杰克	讲述	我	,

看来我应该像杰克跟我说的那样待在家里。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ai] [dɪd] [nɒt] .

but	I	am	glad	I	did	not	.
但	我	是	高兴的	我	做过	不是	.

但我很高兴我没有那样做。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pɔː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bəːsts]

Though	it	has	poured	every	minute	I	have	been	here	,	there	have	been	bursts
尽管	它	有	倾倒	每一个	分钟	我	有	到过	这里	,	那里	有	到过	爆发

[ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˌɪnˈsaɪd] ,

of	sunshine	inside	,
的	阳光	里面	,

虽然我在这里的每一分钟都下着瓢泼大雨，但室内却时不时会闪现阳光。

[ɪf] [nɒt] [aʊt] .

if	not	out	.
如果	不是	出去	.

如果不是出局的话。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmenjuː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

The	other	day	my	table	boy	brought	me	the	menu	and	asked	for	an
这	其他	天	我的	桌子	男生	带来	我	这	菜单	和	问	为了	一个

[ˌeksplə ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə ˈsɔːtɪd] [fruːts] .

explanation	of	assorted	fruits	.
解释	的	各种各样的	水果	.

前几天，我的服务员拿着菜单来问我什锦水果是什么意思。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [mɪkst] , [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .

I	told	him	very	carefully	it	meant	mixed	,	different	kinds	.
我	讲述	他	非常	小心	它	意思是	混合	,	不同的	种类	.

我非常谨慎地告诉他，那意味着混合的、不同种类的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑːt] [læd] .

He	is	a	smart	lad	.
他	是	一个	聪明的	小伙子	.

他是个聪明的年轻人。

[hiː; hi] [ˌʌndə ˈstændz] [maɪ] [ˌdʒæpə ˈniːz] !

He	understands	my	Japanese	!
他	明白	我的	日本人	!

他听得懂我的日语！

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .

He	grasped	my	meaning	immediately	,	and	wrote	it	down	in	a	little	book	.
他	抓住	我的	意义	立即地	,	和	写道	它	向下	在	一个	小的	书	.

他立刻明白了我的意思，并把它写在了一本小册子里。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] : " [pliːz] , [ˈleɪdi] ,

This	morning	he	came	to	my	room	and	announced	:	"	Please	,	Lady	,
这	早晨	他	来了	到	我的	房间	和	宣布	:	"	请	,	女士	,

今天早上他来到我的房间，说道：“夫人，请您……”

[sʌm; səm] [əˈsɔːtɪd] [gests] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbə(r)] ; [wʌn] [ˌdʒæpə ˈniːz] [ænd; ənd] [tuː]

some	assorted	guests	await	you	in	the	audience	chamber	;	one	Japanese	and	two
一些	各种各样的	客人	等待	你	在	这	观众	房间	;	一	日本人	和	二

[əˈmerɪkən] [pˈɜːsənz] .

American	persons	.
美国人	人	.

会客室里有几位形形色色的客人等着您；其中一位是日本人，两位是美国人。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːst]['letə(r)][frɒm; frəm]['sɑːdə][tuː] , ['sɪmpli] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juːθ]

"	I	have	had	my	first	letter	from	Sada	too	,	simply	spilling	over	with	youth
"	我	有	有	我的	第一的	信	从	萨达	也	,	简单地	溢出	超过	和	青年

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	enthusiasm	.
和	热情	.

“我也收到了萨达的第一封信，信中充满了青春活力和热情。”

[ðə; ðiː][gɜːl][ɪz] [stɑːk] [mæd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['feəri] - - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	girl	is	stark	mad	over	the	fairy	-	landness	of	it	all	.
这	女孩	是	斯塔克	疯狂的	超过	这	仙女	-	-	的	它	全部	.

女孩对这一切如梦似幻的景象简直着迷了。

[sez] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] [haʊs] ,

Says	her	rooms	are	in	Uncle's	private	house	,
说道	她	房间	是	在	叔叔的	私人的	房子	,

她说她的房间在叔叔的私人住宅里。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [tiː] - [haʊs] .

which	is	in	quite	a	different	part	of	the	garden	from	the	tea	-	house	.
哪个	是	在	相当	一个	不同的	部分	的	这	花园	从	这	茶	-	房子	.

它位于花园中与茶室完全不同的区域。

([θæŋk] [ðə; ðiː] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['məːsi] !)

(	Thank	the	Lord	for	small	mercies	!	)
(	感谢	这	主	为了	小的	怜悯	!	)

（感谢主赐予的小小恩典！）

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

She	says	Uncle	has	given	her	some	beautiful	clothes	and	is	so	good	to
她	说道	叔叔	有	给定	她	一些	美丽的	衣服	和	是	所以	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她说叔叔送给她一些漂亮的衣服，对她很好。

[ai][deə(r)] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['temp(ə)l] .

He	has	taken	her	to	see	a	lovely	old	castle	and	wonderful	temple	.
他	有	已采取	她	到	看	一个	迷人的	老的	城堡	和	精彩的	寺庙	.

他带她去参观了一座美丽的古老城堡和一座宏伟的寺庙。

[ðə; ðiː] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['siːnəri] [ɪz] ['glɔːriəs] !

The	streets	are	all	pictures	and	the	scenery	is	glorious	!
这	街道	是	全部	图片	和	这	风景	是	辉煌	!

街景美不胜收，风景更是壮丽无比！

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	is	true	,
那	是	真的	,

没错，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][gɜːl] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɒf] ['siːnəri] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kæn; kən] [θraɪv]

but	the	girl	cannot	live	off	scenery	any	more	than	a	nightingale	can	thrive
但	这	女孩	不能	居住	离开	风景	任何	更多的	比	一个	夜莺	能	蓬勃发展

[ɒn][ðə; ðiː] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

on	the	scent	of	roses	.
在	这	香味	的	玫瑰	.

但是，女孩不能靠外貌生存，就像夜莺不能靠玫瑰的香味生存一样。

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [weəz] [ɒf] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pʊts] [ɒn]

What	is	coming	when	the	glamour	of	the	scenery	wears	off	and	Uncle	puts	on
什么	是	未来	什么时候	这	魅力	的	这	风景	穿着	离开	和	叔叔	放置	在

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

the	pressure	of	his	will	?
这	压力	的	他的	将要	?

当美景褪去，叔叔施加意志压力时，接下来会发生什么?

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

I	have	not	dared	to	give	her	any	suggestion	of	warning	.
我	有	不是	敢于	到	给	她	任何	建议	的	警告	.

我不敢给她任何警告的建议。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dedli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ,

She	is	deadly	sure	of	her	duty	,
她	是	致命	当然	的	她	责任	,

她对自己的职责无比确信。

[səʊ] [ɪn'θrɔːld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .

so	enthralled	is	she	with	the	thought	of	service	to	her	mother's	people	.
所以	着迷	是	她	和	这	想法	的	服务	到	她	母亲的	人们	.

她一心想为母亲的族人服务。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm]

If	I	am	to	help	her	,	the	shock	of	disillusionment	must	come	from
如果	我	是	到	帮助	她	,	这	震惊	的	幻灭	必须	来	从

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

some	other	direction	.
一些	其他	方向	.

如果我要帮助她，那么她所遭受的幻灭冲击必须来自其他方面。

[ðə; ði] - [ɪz] ['seldəm] [fə'gɪvn] .

The	disillusioner	is	seldom	forgiven	.
这	-	是	很少	已原谅	.

使人失望的人很少会被原谅。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['ʌŋkəlz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] .

I	do	not	know	what	plans	are	being	worked	out	behind	Uncle's	lowered	eyelids	.
我	做	不是	知道	什么	计划	是	存在	工作	出去	在后面	叔叔的	降低	眼睑	.

我不知道叔叔低垂的眼皮后面正在酝酿着什么计划。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

But	I	do	know	his	idea	of	duty	does	not	include	keeping	such	a	valuable
但	我	做	知道	他的	主意	的	责任	做	不是	包括	保持	这样的	一个	有价值的

['æset] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] [hɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['splətri] [dʒɔɪ] .

asset	as	a	bright	and	beautiful	niece	hid	away	for	his	solitary	joy	.
资产	作为	一个	明亮的	和	美丽的	侄女	隐藏	离开	为了	他的	孤	喜悦	.

但我知道，他认为的职责并不包括将如此珍贵的财富——聪明漂亮的侄女——藏起来，只为满足他自己的私欲。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] ['relətɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd]

he	would	consider	himself	a	neglectful	and	altogether	unkind	relative	if	he	did
他	会	考虑	他自己	一个	疏忽	和	共	不友善	相对的	如果	他	做过

[nɒt] ['mæri] ['sɑːdə] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

not	marry	Sada	off	to	the	very	best	advantage	to	himself	.
不是	结婚	萨达	离开	到	这	非常	最好的	优势	到	他自己	.

如果不能把莎妲嫁给自己，让他得到最大的好处，他会觉得自己是一个疏忽大意、极其冷酷无情的亲戚。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] , [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,

In	the	name	of	all	the	Orient	,	what	else	is	there	to	do	with	a	girl	,
在	这	姓名	的	全部	这	东方	,	什么	别的	是	那里	到	做	和	一个	女孩	,

以整个东方的名义，除了这个女孩还能做什么呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huːz] [blʌd] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ?

and	especially	one	whose	blood	is	tainted	with	that	of	the	West	?
和	尤其	一	谁	血	是	受污染的	和	那	的	这	西方	?

尤其是一个血统中带有西方印记的人?

[wel] , [meɪt] , [maɪ] [θɔːts] [gruː] [səʊ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

Well	,	Mate	,	my	thoughts	grew	so	thick	on	the	subject	I	nearly	suffocated	.
出色地	,	伴侣	,	我的	想法	生长	所以	厚的	在	这	主题	我	几乎	窒息	.

哎，伙计，我一想到这个话题就心烦意乱，差点窒息。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['dɔŋkiz] ,

I	went	for	a	walk	and	ran	right	into	a	cavalcade	of	donkeys	,
我	去	为了	一个	走	和	跑	正确的	进入	一个	车队	的	驴	,

[ˌdʒin'rikʃə] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

jinrickshas	and	chairs	,
人力车	和	椅子	,

我出去散步，结果一头撞上了由驴、人力车和椅子组成的庞大队伍。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkə(r)] [ænd; ənd] ['dɒli] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

headed	by	the	Seeker	and	Dolly	,	who	has	also	annexed	the	little
标题	经过	这	寻觅者	和	多莉	,	WHO	有	还	附件	这	小的

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

Maharajah	.
大君	.

由寻觅者和多莉领导，他们还吞并了小大君。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]

They	had	been	up	to	Chuzenji	—	and	Chuzenji	I	would	have	you	know	is
他们	有	到过	向上	到	中禅寺	—	和	中禅寺	我	会	有	你	知道	是

['lʌvli] [ɪ'nʌf] ,

lovely	enough	,
迷人的	足够的	,

他们已经去过中禅寺了——我想让你们知道，中禅寺非常美丽。

[wɪð] [ɪts] ['emərəld] [leɪk] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [mɪsts] ,

with	its	emerald	lake	and	rainbow	mists	,
和	它是	翠	湖	和	彩虹	薄雾	,

拥有翡翠般的湖泊和彩虹般的薄雾，

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [mænz] [tʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] .

to	start	a	man's	tongue	to	love	-	making	whether	he	will	or	not	.
到	开始	一个	男人的	舌头	到	爱	-	制作	无论	他	将要	或者	不是	.

让男人的舌头开始进行性爱，无论他是否愿意。

[ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

And	so	surely	as	it	is	raining	,	something	has	happened	.
和	所以	一定	作为	它	是	下雨	,	某物	有	发生	.

所以，既然下着雨，肯定发生了什么事。

['dɒli] [wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [əʊld] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɜːli] -

Dolly	was	as	gay	as	a	day	-	old	butterfly	and	smiled	as	if	a	curly	-
多莉	曾是	作为	同性恋	作为	一个	天	-	老的	蝴蝶	和	微笑	作为	如果	一个	卷曲	-

['hedɪd] ['kjuːpɪd][hæd; həd]['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] - ['feðə(r)] .

headed	Cupid	had	tickled	her	with	a	wing	-	feather	.
标题	丘比特	有	挠痒	她	和	一个	翼	-	羽毛	.

多莉像刚出生的蝴蝶一样快乐，笑容灿烂，仿佛被卷发丘比特用羽毛挠痒痒一样。

[ðə; ði] ['siːkə(r)] [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɒləm] .

The	Seeker	was	deadly	solemn	.
这	寻觅者	曾是	致命	庄严	.

寻觅者神情肃穆得可怕。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

Possibly	the	aftermath	of	his	impetuosity	.
可能	这	后果	的	他的	冲动	.

或许是他鲁莽行事的后果。

[əʊ] , [wel] !

Oh	,	well	!
哦	,	出色地	!

那好吧!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['wʌndər] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪn'kjʊərəbl] ['juːθflnəs] [ænd; ənd]

there	is	no	telling	what	wonders	can	be	worked	by	incurable	youthfulness	and
那里	是	不	讲述	什么	奇迹	能	是	工作	经过	不治之症	青春	和

['treʒəz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] .

treasures	laid	up	in	a	trust	company	.
宝藏	铺设	向上	在	一个	相信	公司	.

谁也无法预料，永葆青春的活力和信托公司里积攒的财富能创造怎样的奇迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

The	little	Prince	,
这	小的	王子	,

小王子

[wɪð] ['evri] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bʊdə] [wɪtʃ]

with	every	pocket	and	his	handkerchief	full	of	small	images	of	Buddha	which
和	每一个	口袋	和	他的	手帕	满的	的	小的	图片	的	佛	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ,

he	was	collecting	,
他	曾是	收集	,

他的每个口袋和手帕里都装满了他在收集的小佛像。

[ɑːskt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdə] .

asked	at	once	for	Sada	.
问	在	一次	为了	萨达	.

立刻询问萨达的下落。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	heart	was	in	his	eyes	,
他的	心	曾是	在	他的	眼睛	,

他的心事都写在眼睛里了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

but	there	is	no	use	tampering	with	a	to	-	be	-	incarnation	by	encouraging
但	那里	是	不	使用	篡改	和	一个	到	-	是	-	化身	经过	鼓励

['wɜːldli] [θɔːts] .

worldly	thoughts	.
世俗	想法	.

但是，鼓励世俗思想去干预即将转世的生命是毫无意义的。

[səʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] .

So	I	said	I	had	not	seen	her	since	we	landed	.
所以	我	说	我	有	不是	已见	她	自从	我们	登陆	.

所以我说，自从我们降落后我就没见过她了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [saɪˈbɪəriə] [ɪn] [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

They	were	due	on	board	the	Siberia	in	Yokohama	to	-	night	on	their	way	to
他们	是	到期的	在	木板	这	西伯利亚	在	横滨	到	-	夜晚	在	他们的	方式	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

他们今晚应该在横滨登上西伯利亚号轮船前往中国。

[aɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

I	waved	them	good	wishes	and	went	on	,	amused	and	not	a	little	troubled	.
我	挥手	他们	好的	愿望	和	去	在	,	觉得好笑	和	不是	一个	小的	麻烦	.

我向他们挥手致意，然后继续前行，心中既觉得好笑又有些不安。

['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sɑːdə] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] , ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Worried	over	Sada	,	hungry	for	Jack	,	lonesome	for	you	.
担心	超过	萨达	,	饥饿的	为了	杰克	,	寂寞	为了	你	.

担心萨达，想念杰克，思念你。

[aɪ] [pɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['geɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

I	passed	one	of	the	gorgeous	blue	,	green	and	yellow	gates	,	at	the	entrance
我	通过了	一	的	这	华丽的	蓝色的	,	绿色的	和	黄色的	大门	,	在	这	入口

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

of	a	temple	.
的	一个	寺庙	.

我经过一座寺庙入口处一座华丽的蓝、绿、黄相间的大门。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['fɪgə(r)] ,

On	one	side	is	carved	a	distorted	figure	,
在	一	边	是	雕刻	一个	扭曲	数字	,

一面雕刻着一个扭曲的人物形象，

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌzəd] .

that	looks	like	a	cross	between	an	elephant	and	a	buzzard	.
那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	大象	和	一个	秃鹰	.

它看起来像是大象和秃鹰的杂交品种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " [bʌ'kuː] , [ðə; ði] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [driːmz] .

It	is	called	"	Baku	,	the	eater	of	evil	dreams	.
它	是	称为	"	巴库	,	这	食客	的	邪恶的	梦境	.

它被称为“巴库，吞噬邪恶梦境的怪物”。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [f'ænsɪəst] [keɪs] [ɒv; əv]

but	I	could	furnish	him	a	feast	that	would	give	him	the	fanciest	case	of
但	我	可以	提供	他	一个	盛宴	那	会	给	他	这	最华丽的	案件	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [hiː; hi] ['evə(r)] [njuː] !

indigestion	he	ever	knew	!
消化不良	他	曾经	知道	!

但我可以给他准备一顿盛宴，让他体验到他所经历过的最严重的消化不良！

[meɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['niːkkəu] , [wɪð] [ɪts] [mə'dʒestɪk] - ,

Mate	,	you	would	have	to	see	Nikko	,	with	its	majestic	cryptomarias	,
伴侣	,	你	会	有	到	看	日光	,	和	它是	雄伟	-	,

伙计，你一定要去看看日光，那里有壮丽的杉树。

['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] ['lækə(r)] ['templz] ;

sheltering	the	red	and	gold	lacquer	temples	;
庇护所	这	红色的	和	金子	漆	寺庙	;

庇护着红漆金箔寺庙；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['ævənjuːs] ,

you	would	have	to	feel	the	mystery	of	the	gray	-	green	avenues	,
你	会	有	到	感觉	这	神秘	的	这	灰色的	-	绿色的	途径	,

你必须用心感受灰绿色大道所蕴含的神秘感。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts]['həʊli] ['saɪləns] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

and	have	its	holy	silences	fall	like	a	benediction	upon	a	restless	spirit	,
和	有	它是	圣	沉默	落下	喜欢	一个	祝福	之上	一个	不安	精神	,

让神圣的寂静如同祝福般降临在躁动不安的灵魂之上。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ,

to	realize	what	healing	for	soul	and	body	is	in	the	very	air	,
到	意识到	什么	康复	为了	灵魂	和	身体	是	在	这	非常	空气	,

要体会到，在空气中就蕴藏着治愈身心的力量。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dʒɔɪfəli] ['lɔɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪn]

to	understand	why	I	joyfully	loitered	for	two	hours	and	came	back	sane
到	理解	为什么	我	欣喜地	徘徊	为了	二	小时	和	来了	后退	理智

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

为了弄明白为什么我兴高采烈地闲逛了两个小时，回来时依然神志清醒且饥肠辘辘，

[bʌt; bət] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

but	wet	as	a	fish	.
但	湿的	作为	一个	鱼	.

但浑身湿透了。

[raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] , [ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['blesɪd; blest] ['hæpi] [self] .

Write	me	about	the	only	man	,	the	kiddies	and	your	own	blessed	happy	self	.
写	我	关于	这	仅有的	男人	,	这	孩子们	和	你的	自己的	蒙福	快乐的	自己	.

请写写你唯一的男人、孩子们以及你幸福快乐的自己。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['tʃærəti] .

I	agree	with	Charity	.
我	同意	和	慈善	.

我同意Charity的观点。

" [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spaɪl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [waɪf] , - [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

"	Ef	you	want	to	spile	a	valuable	wife	,	tu'n	her	loose	in	a	patch	of
"	ef	你	想	到	桩子	一个	有价值的	妻子	,	-	她	松动的	在	一个	修补	的

-	.

idlesomeness	.
-	.

“如果你想毁掉一个贤惠的妻子，就把她放到一个游手好闲的地方去。”

" [stɪl] [æt; ət]['niːkkəu] , ['ɔːgəst] , - .

"	STILL	AT	NIKKO	,	August	,	1911	.
"	仍然	在	日光	,	八月	,	-	.

“仍然在日光，1911 年 8 月。

[juː; jʊ] [bɪ'lʌvɪd] [gɜːl] ,

You	beloved	girl	,
你	心爱	女孩	,

你亲爱的女孩，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][dʒæk][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['rægtaɪm] [tjuːn] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

I	have	heard	from	Jack	and	my	heart	is	singing	a	ragtime	tune	of	joy
我	有	听到	从	杰克	和	我的	心	是	歌唱	一个	拉格泰姆	调	的	喜悦

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	thanksgiving	.
和	感恩	.

我收到了杰克的消息，我的心中充满了喜悦和感恩。

[haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfuːlɪʃli] [ˈləʊnsəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə]

How	he	laughed	at	me	for	being	too	foolishly	lonesome	to	stay	in	America
如何	他	笑了	在	我	为了	存在	也	愚蠢地	寂寞	到	停留	在	美国

[wɪˈðaʊt] [hɪm] .

without	him	.
没有	他	.

他嘲笑我太傻太孤独，竟然舍不得离开他留在美国。

[əʊ] , [ðiːz] , [men] !

Oh	,	these	,	men	!
哦	,	这些	,	男人	!

哦，这些人啊!

[dʌz] [hiː; hi] [fəˈget] [hiː; hi][reɪdʒd] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪˈðaʊt]

Does	he	forget	he	raged	once	upon	a	time	,	when	he	was	in	America	without
做	他	忘记	他	愤怒	一次	之上	一个	时间	, 什么时候		他	曾是	在	美国	没有

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

他难道忘了，当年他独自一人在美国时，他曾多么愤怒吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [ðəʊ] ,

As	long	as	I	am	here	though	,
作为	长的	作为	我	是	这里	尽管	,

只要我在这里，

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

he	wants	me	to	have	as	good	a	time	as	possible	.
他	想要	我	到	有	作为	好的	一个	时间	作为	可能的	.

他希望我能玩得尽可能开心。

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] — [ˈblesɪd; blest] [ˈtrʌstɪŋ] [mæn] !

Do	anything	I	want	,	and	—	blessed	trusting	man	!
做	任何事物	我	想	,	和	—	蒙福	信任	男人	!

做任何我想做的事，——真是个有福的信任人!

— [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] .

—	buy	anything	I	see	that	will	fit	in	the	little	house	at	home	.
—	买	任何事物	我	看	那	将要	合身	在	这	小的	房子	在	家	.

—买下所有能放进家里小屋里的东西。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Can	you	believe	it	?
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈbæt(ə)l][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌn] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

After	a	fierce	battle	the	sun	won	out	this	morning	,
后	一个	凶猛的	战斗	这	太阳	韩元	出去	这	早晨	,

今天早上，太阳经过一番激烈的角逐最终获胜。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][blaɪnd] [wʊd] [nəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	even	the	blind	would	know	by	the	dancing	feel	of	the	air	that	it
和	甚至	这	瞎的	会	知道	经过	这	跳舞	感觉	的	这	空气	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] .

was	a	glorious	day	.
曾是	一个	辉煌	天	.

即使是盲人也能从空气中舞动的感觉中感受到这是一个阳光灿烂的日子。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ,

At	eight	o'clock	,	when	the	little	maids	went	up	to	the	shrine	,
在	八	点钟	, 什么时候		这	小的	女佣	去	向上	到	这	神社	,

八点钟的时候，小侍女们上到神龛去，

['hæpi] [æz; əz] ['kɪtnz] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] ,

happy	as	kittens	let	out	for	a	romp	,
快乐的	作为	小猫	让	出去	为了	一个	欢蹦乱跳	,

像被放出来嬉戏的小猫一样快乐，

[ðeɪ] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['bʊdə] - [wɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [tæg] .

they	forgot	even	to	look	Buddha	-	ward	and	took	up	their	worship	time	in	playing	tag	.
他们	忘了	甚至	到	看	佛	-	病房	和	采取	向上	他们的	崇拜	时间	在	玩耍	标签	.

他们甚至忘记了向佛陀祈祷，把原本用来做礼拜的时间用来玩捉迷藏。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [leɪk] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [wɒʃ] - [tʌb] ,

The	old	woman	who	uses	the	five	-	foot	lake	as	the	family	wash	-	tub	,
这	老的	女士	WHO	用途	这	五	-	脚	湖	作为	这	家庭	洗	-	浴缸	,

[brɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

brought	out	all	her	clothes	,
带来	出去	全部	她	衣服	,

那位把五英尺深的湖水当作家庭洗衣池的老妇人，把她所有的衣服都拿出来了。

[ðə; ði][grænd] - ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] ['puːdl] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [red] [bɪb] ,

the	grand	-	baby	,	and	the	snub	-	nosed	poodle	that	wears	a	red	bib	,
这	盛大	-	婴儿	,	和	这	冷落	-	鼻子	贵宾犬	那	穿着	一个	红色的	围兜	,

孙子/孙女，还有那只戴着红色围兜的短鼻子贵宾犬，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

to	celebrate	the	sunshine	by	a	carnival	of	washing	.
到	庆祝	这	阳光	经过	一个	狂欢	的	洗涤	.

为了庆祝阳光明媚，我们举办了一场洗衣嘉年华。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][fɔː(r)] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

I	could	not	stand	four	walls	a	minute	longer	.
我	可以	不是	站立	四	墙壁	一个	分钟	更长	.

我一分钟都无法忍受这四面墙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	am	down	in	the	garden	writing	you	,
我	是	向下	在	这	花园	写作	你	,

我正在花园里给你写信，

[ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [meɪd] [wɪð] [θriː] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɔː] .

in	a	tea	-	house	made	with	three	fishing	-	poles	and	a	bunch	of	straw	.
在	一个	茶	-	房子	制成	和	三	钓鱼	-	杆子	和	一个	束	的	稻草	.

在用三根钓竿和一捆稻草搭建的茶室里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kɒfi] [kʌps] .

It	is	covered	with	pink	morning	-	glories	as	big	as	coffee	cups	.
它	是	涵盖	和	粉色的	早晨	-	荣耀	作为	大的	作为	咖啡	杯子	.

上面开满了粉红色的牵牛花，花朵像咖啡杯一样大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θriː] [wiːks] [sɪns] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɜːrmz][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] .

It	has	been	three	weeks	since	my	last	letter	and	I	know	your	interest	in	Jack	and	germs	is	almost	as	great	as	mine	.
它	有	到过	三	周	自从	我的	最后的	信	和	我	知道	你的	兴趣	在	杰克	和	细菌	是	几乎	作为	伟大的	作为	矿	.

距离我上次写信已经过去三周了，我知道你对杰克和细菌的兴趣几乎和我一样浓厚。

[dʒæk][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

Jack	has	been	in	Peking	.
杰克	有	到过	在	北京	.

杰克去过北京。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [mænˈʧuː] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ]

He	thinks	the	revolution	of	the	Chinese	against	the	Manchu	Government	is	going
他	思考	这	革命	的	这	中国人	反对	这	满族	政府	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [fænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

to	be	something	far	more	serious	this	time	than	a	flutter	of	fans	and	a
到	是	某物	远的	更多的	严肃的	这	时间	比	一个	扑	的	粉丝	和	一个

['spʌtə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækəz] .

sputter	of	shooting	-	crackers	.
发出嘶嘶声	的	射击	-	饼干	.

他认为，这一次中国人反抗满清政府的革命将远比扇子飘动和鞭炮齐鸣要严重得多。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɜːm] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd]

The	long	-	suffering	worm	with	the	head	of	a	dragon	is	going	to	turn	,	and
这	长的	-	痛苦	蠕虫	和	这	头	的	一个	龙	是	去	到	转动	,	和

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

when	it	does	,
什么时候	它	做	,

那条饱受苦难、长着龙头的虫子终将反抗，而当它反抗之时，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mænˈʧuː] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɪg] [teɪl] .

there	will	not	be	a	Manchu	left	to	tell	the	pig	tale	.
那里	将要	不是	是	一个	满族	左边	到	告诉	这	猪	故事	.

到那时，就不会再有满族人来讲述猪的故事了。

[ʤæk] [ɪz] [ɪn] ['mʊkdən] [naʊ] ,

Jack	is	in	Mukden	now	,
杰克	是	在	奉天	现在	,

杰克现在在奉天。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ʤɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

where	he	is	about	to	lose	his	mind	with	joy	over	the	prospect	of	looking
在哪里	他	是	关于	到	失去	他的	头脑	和	喜悦	超过	这	前景	的	寻找

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wʌn] — [ðɪs] ['wɪkɪd] [əʊld] [ʤɜːm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['leɪb(ə)l] ,

straight	in	the	eye	—	if	it	has	one	—	this	wicked	old	germ	with	a	new	label	,
直的	在	这	眼睛	—	如果	它	有	一	—	这	邪恶	老的	细菌	和	一个	新的	标签	,

他即将欣喜若狂，因为他有机会直视——如果它有眼睛的话——这个被贴上新标签的邪恶老细菌。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

and	telling	it	what	he	thinks	.
和	讲述	它	什么	他	思考	.

并把自己的想法告诉它。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [hiː; hi] [gɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [speld]

The	technical	terms	he	gives	are	as	paralyzing	as	a	Russian	name	spelled
这	技术的	条款	他	给予	是	作为	瘫痪	作为	一个	俄语	姓名	拼写

['bækwədz] .

backwards	.
向后	.

他给出的那些技术术语，就像把俄语名字倒过来拼写一样，令人望而生畏。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [waɪps] [aʊt] [ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

In	a	day's	time	this	fearful	thing	wipes	out	entire	families	and	villages	.
在	一个	天	时间	这	可怕	事物	湿巾	出去	全部的	家庭	和	村庄	.

这种可怕的东西一天之内就能摧毁整个家庭和村庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [ˈrævɪdʒ] ['nɔːðən] [mænˈʧʊərɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [əˈbaʊt] .

It	has	simply	ravaged	northern	Manchuria	and	the	country	about	.
它	有	简单地	饱受蹂躏	北方	满洲	和	这	国家	关于	.

它彻底蹂躏了满洲北部及其周边地区。

[dʒæk] [sez] [səʊ] ['dedli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɜːrmz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

Jack	says	so	deadly	are	the	effects	of	these	germs	in	the	air	that	if	a	man
杰克	说道	所以	致命	是	这	效果	的	这些	细菌	在	这	空气	那	如果	一个	男人

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['hæpənz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][wʌn] ,

walking	along	the	street	happens	to	breathe	in	one	,
步行	沿着	这	街道	发生	到	呼吸	在	一	,

杰克说，空气中这些细菌的危害非常致命，如果一个走在街上的人碰巧吸入了其中一种，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [θruː] ['swɒləʊɪŋ] .

he	is	a	corpse	on	the	spot	before	he	is	through	swallowing	.
他	是	一个	尸体	在	这	点	前	他	是	通过	吞咽	.

他还没吞咽完，就已经当场毙命了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ʌp][baɪ][men] ['weərɪŋ] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][net][mɑːsks] ,

The	remains	are	gathered	up	by	men	wearing	shrouds	and	net	masks	,
这	遗迹	是	聚集	向上	经过	男人	穿着	裹尸布	和	网	面具	,

身穿裹尸布、头戴网状面具的男子正在收集遗骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌt] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]

and	the	peaceful	Oriental	who	was	not	doing	a	thing	hut	attending	strictly	to
和	这	和平	东方	WHO	曾是	不是	正在做	一个	事物	小屋	参加	严格	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

his	own	business	,
他的	自己的	商业	,

还有那位爱好和平的东方人，他除了专心处理自己的事务外，什么也不做。

[ɪz] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

is	soon	reduced	to	ashes	.
是	很快	减少	到	灰烬	.

很快便化为灰烬。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peski] ['maɪkrəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

All	because	of	a	pesky	microbe	with	a	surplus	of	energy	.
全部	因为	的	一个	讨厌的	微生物	和	一个	剩余	的	活力	.

这一切都是因为一种能量过剩的讨厌微生物。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [meit] , [dʒæk] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['frɪvələs] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

You	know	perfectly	well	,	Mate	,	Jack	does	not	speak	in	this	frivolous	manner	of	his
你	知道	完美	出色地	,	伴侣	,	杰克	做	不是	说话	在	这	轻浮	方式	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [wɜːk] .

beloved	work	.
心爱	工作	.

伙计，你心里很清楚，杰克不会用这种轻浮的方式谈论他心爱的工作。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['həʊlli] [maɪn] .

The	interpretation	is	wholly	mine	.
这	解释	是	完全	矿	.

这完全是我个人的解读。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt][biː; bi] ['sɪəriəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dare	not	be	serious	over	it	.
但	我	敢	不是	是	严肃的	超过	它	.

但我不敢认真对待这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊʃ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [endz][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

I	must	push	any	thought	of	his	danger	to	the	further	ends	of	nowhere	.
我	必须	推	任何	想法	的	他的	危险	到	这	更远	结束	的	无处	.

我必须彻底打消对他的危险念头。

[dʒæk] [θɪŋks] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktərz][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] ,

Jack	thinks	the	native	doctors	have	put	up	a	brave	fight	,
杰克	思考	这	本国的	医生	有	放	向上	一个	勇敢的	斗争	,

杰克认为当地医生们进行了顽强的抵抗。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [lɑːf] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪskɪ] [dʒɜːm] .

but	so	far	the	laugh	has	been	all	on	the	side	of	the	frisky	germ	.
但	所以	远的	这	笑	有	到过	全部	在	这	边	的	这	活泼的	细菌	.

但到目前为止，大家的笑声都站在了这只活泼的细菌一边。

[ˌaɪ 'tiː][blɑːsts] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][məʊst] [fæ'stɪdiəs] .

It	blasts	everything	it	touches	and	is	most	fastidious	.
它	爆炸	一切	它	触摸	和	是	最多	挑剔	.

它所到之处，无不遭受破坏，而且极其挑剔。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [fɜːd]

Nobody	can	blame	it	for	choosing	as	its	nesting	-	place	the	little	soft	furred
无人	能	责备	它	为了	选择	作为	它是	嵌套	-	地方	这	小的	柔软的	毛茸茸的

[saɪ'bɪərɪən] ['mɑːmət] ,

Siberian	marmots	,
西伯利亚	土拨鼠	,

谁也不能责怪它选择毛茸茸的西伯利亚旱獭作为筑巢地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪn] .

which	the	Chinese	hunt	for	their	skin	.
哪个	这	中国人	打猎	为了	他们的	皮肤	.

中国人猎杀它们是为了获取它们的皮。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['hʌntəz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [væt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [leɪ]

If	only	the	hunters	could	be	given	a	dip	in	a	sulphur	vat	before	they	lay
如果	仅有的	这	猎人	可以	是	给定	一个	蘸	在	一个	硫	增值税	前	他们	躺

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [ræpt] [ə'raʊnd]

them	down	to	sleep	in	the	unspeakable	inns	with	their	spoils	wrapped	around
他们	向下	到	睡觉	在	这	无法形容	旅馆	和	他们的	战利品	包装	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果猎人们在被安置在那些肮脏不堪的旅店里睡觉之前，能先在硫磺池里泡一泡，然后裹上他们的战利品就好了。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] .

the	chance	for	infection	would	not	be	so	great	.
这	机会	为了	感染	会	不是	是	所以	伟大的	.

感染的几率不会太大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][beə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Of	course	the	bare	suggestion	of	a	bath	might	prove	more	fatal	than	the
的	课程	这	裸	建议	的	一个	洗澡	可能	证明	更多的	致命的	比	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

当然，仅仅是提出洗澡这个建议，就可能比瘟疫更致命。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][nɒt][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['træv(ə)l]

for	oftener	than	not	the	hunters	are	used	only	as	a	method	of	travel
为了	更频繁	比	不是	这	猎人	是	用过的	仅有的	作为	一个	方法	的	旅行

[baɪ][ðə; ði] ['meri] ['maɪkrəʊb][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

by	the	merry	microbe	and	are	immune	from	the	effects	.
经过	这	欢乐	微生物	和	是	免疫	从	这	效果	.

猎人往往只是快乐微生物的交通工具，而且他们自身不会受到微生物的影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][hæz; həz][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

Of	course	Jack	has	all	sorts	of	theories	as	to	why	this	is	so	.
的	课程	杰克	有	全部	排序	的	理论	作为	到	为什么	这	是	所以	.

当然，杰克对造成这种情况的原因有很多种解释。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːkəbl] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)]

But	did	you	ever	see	a	scientist	who	didn't	have	a	workable	theory	for
但	做过	你	曾经	看	一个	科学家	WHO	没有	有	一个	可行的	理论	为了

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

everything	from	the	wrong	end	of	a	carpet	-	tack	to	the	evolution	of	a
一切	从	这	错误的	结尾	的	一个	地毯	-	钉	到	这	进化	的	一个

[dʒuːn][bʌg] ?

June	bug	?
六月	漏洞	?

但你见过哪个科学家对所有事情没有一个可行的理论来解释，从地毯钉的错误一端到金龟子的进化?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [spredz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːθ]

From	the	hunters	and	their	spoils	the	disease	spreads	and	their	path
从	这	猎人	和	他们的	战利品	这	疾病	传播	和	他们的	小路

['saʊθwədz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ]['desələt, 'desəleit] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

southwards	can	be	traced	by	desolated	villages	and	piles	of	bones	.
向南	能	是	追踪	经过	荒凉的	村庄	和	堆	的	骨头	.

疾病从猎人和他们的战利品中传播开来，他们向南蔓延的路径可以通过荒凉的村庄和成堆的白骨来追踪。

[dʒæk] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [gɑːbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] [ɪ'fekt] ([aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [grəʊ]

Jack	tells	me	he	is	garbed	in	a	long	white	robe	effect	(	I	hope	he	won't	grow
杰克	讲述	我	他	是	盛装	在	一个	长的	白色的	长袍	影响	(	我	希望	他	惯于	生长

[wɪŋz]) ,

wings	)	,
翅膀	)	,

杰克告诉我他穿着一件长长的白色长袍（我希望他不会长出翅膀），

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mə'skiːtəʊ] [net] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

with	a	good	-	sized	mosquito	net	on	a	frame	over	his	head	and	face	.
和	一个	好的	-	尺寸	蚊子	网	在	一个	框架	超过	他的	头	和	脸	.

他头上和脸上罩着一个尺寸合适的蚊帐。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] ['hevi] [glʌvz] .

He	works	in	heavy	gloves	.
他	作品	在	重的	手套	.

他戴着厚手套工作。

[maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

Mouth	and	nose	being	the	favorite	point	of	attack	,
嘴	和	鼻子	存在	这	最喜欢的	观点	的	攻击	,

口鼻是病毒最常攻击的部位，

['evribɒdi] [huː] ['ventʃəz] [aʊt] [weəz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt]

everybody	who	ventures	out	wears	over	this	part	of	the	face	a	curiously	shaped
大家	WHO	风险投资	出去	穿着	超过	这	部分	的	这	脸	一个	奇怪的是	形状

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

所有外出的人都会在脸部的这个部位佩戴一个形状奇特的面罩。

[huːz] [fɜːm] [lʊk] [sez] , " [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [hɪə(r)] .

whose	firm	look	says	,	"	No	admittance	here	.
谁	公司	看	说道	,	"	不	准入	这里	.

他坚定的表情仿佛在说：“这里不准入。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	all	the	same	,
"	但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ðæt] [dʒɜːm][frɒm; frəm][saɪ'bɪərɪə][ɪz][ə; eɪ]['waɪli] [θiːf] [ænd; ənd] [stiːlz] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,

that	germ	from	Siberia	is	a	wily	thief	and	steals	lives	by	the	thousands	,
那	细菌	从	西伯利亚	是	一个	狡猾的	贼	和	偷窃	生活	经过	这	数千	,

这种来自西伯利亚的细菌是个狡猾的窃贼，它夺走了成千上万人的生命。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [prɪ'kɔːʃənz] .

in	spite	of	all	precautions	.
在	尽管如此	的	全部	防范措施	.

尽管采取了所有预防措施。

[dʒæk][ɪz][æz; əz] [ɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ]

Jack	is	as	enthusiastic	over	the	fight	against	the	scourge	as	a	college	boy
杰克	是	作为	热情的	超过	这	斗争	反对	这	祸害	作为	一个	大学	男生

['əʊvə(r)] ['fʊtbɔːl] .

over	football	.
超过	足球	.

杰克对这场与祸害作斗争的热情，就像大学生对橄榄球的热情一样高涨。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][hæz; həz][səʊ] ['meni] [bɪg] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'ses]

His	letter	has	so	many	big	technical	words	in	it	,	I	had	to	pay	excess
他的	信	有	所以	许多	大的	技术的	字	在	它	,	我	有	到	支付	过量的

['pəʊstɪdʒ] .

postage	.
邮资	.

他的信里有很多晦涩难懂的专业术语，害得我不得不多付邮资。

[aɪ] - [viː] [riːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [twaɪs] ,

I	'	ve	read	his	letter	twice	,
我	-	ve	读	他的	信	两次	,

我读过他的信两遍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

but	to	save	me	I	cannot	find	any	suggestion	of	the	remotest	possibility	of
但	到	节省	我	我	不能	寻找	任何	建议	的	这	最远	可能性	的

[maɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

my	coming	nearer	.
我的	未来	更近	.

但令我感到庆幸的是，我找不到任何迹象表明我有可能靠近。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sed] [dʒə'pæn]['əʊnli] .

Yes	,	I	know	I	said	Japan	only	.
是的	,	我	知道	我	说	日本	仅有的	.

是的，我知道我之前说的是仅限日本。

[bʌt; bət] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nɪərə(r)] .

But	way	down	in	the	cellar	of	my	heart	I	hoped	he	would	say	nearer	.
但	方式	向下	在	这	地窖	的	我的	心	我	希望	他	会	说	更近	.

但在我内心深处，我还是希望他能说“靠近些”。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

What	a	happy	day	it	has	been	.
什么	一个	快乐的	天	它	有	到过	.

真是快乐的一天！

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [dʒʌst] [kʌm] .

Here	is	your	letter	,	just	come	.
这里	是	你的	信	,	只是	来	.

这是你的信，过来一下吧。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɹəməni] [ɒv; əv]

The	priests	up	at	the	temple	have	asked	me	to	see	the	ceremony	of
这	神父	向上	在	这	寺庙	有	问	我	到	看	这	仪式	的

['ɒfərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

offering	food	to	the	spirits	,
提供	食物	到	这	烈酒	,

寺庙里的祭司们请我去观看向神灵供奉食物的仪式。

[ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] .

in	the	holy	of	holies	.
在	这	圣	的	圣徒	.

在至圣所里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] .

There	is	not	time	for	me	to	add	another	word	to	this	letter	.
那里	是	不是	时间	为了	我	到	添加	其他	单词	到	这	信	.

我没有时间在这封信里再多写一个字了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [waɪl] [juː; jʊ] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] .

What	a	dear	you	are	,	to	love	while	you	lecture	me	.
什么	一个	亲爱的	你	是	,	到	爱	尽管	你	演讲	我	.

你真是个可爱的人，一边爱我一边教训我。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɔːl] [truː] .

What	you	say	is	all	true	.
什么	你	说	是	全部	真的	.

你说的都对。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

A	woman's	place	is	in	her	home	.
一个	女性的	地方	是	在	她	家	.

女人的归宿是家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

But	just	now	out	of	the	East	,
但	只是	现在	出去	的	这	东方	,

但就在刚才，来自东方的

[aɪ] - [viː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] ['saɪlənt] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ]

I	'	ve	had	a	call	to	play	silent	partner	to	science	and	while	it	'	s	a
我	-	ve	有	一个	称呼	到	玩	沉默的	伙伴	到	科学	和	尽管	它	-	s	一个

['ləʊnsəm] [spɔːt] ,

lonesome	sport	,
寂寞	运动	,

我被召唤成为科学的默默伙伴，虽然这是一项孤独的运动，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbəndləs] [haʊs] .

at	least	it	'	s	far	more	entertaining	than	caring	for	a	husbandless	house	.
在	至少	它	-	s	远的	更多的	娱乐	比	关怀	为了	一个	丈夫	房子	.

至少这比照顾一个没有丈夫的房子有趣得多。

['enihaʊ] [aiˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

Anyhow	I	am	sending	you	a	hug	and	a	thousand	kisses	for	the	babies	.
无论如何	我	是	发送	你	一个	拥抱	和	一个	千	吻	为了	这	婴儿	.

总之，我替宝宝们送上一个大大的拥抱和一千个吻。

['ʃəʊdʒi] [leɪk] , ['ɔːgəst] , - .

SHOJI	LAKE	,	August	,	1911	.
障子	湖	,	八月	,	-	.

庄司湖，1911年8月。

[meit] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lændskeɪp] ['pɪktʃə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

Mate	,	think	of	the	loveliest	landscape	picture	you	ever	saw	,
伴侣	,	思考	的	这	最可爱的	景观	图片	你	曾经	锯	,

伙计，想想你见过的最美的风景画。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

put	me	in	it	and	you	will	know	where	I	am	.
放	我	在	它	和	你	将要	知道	在哪里	我	是	.

把我放进去，你就知道我在哪里了。

[wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [əʊld][mæn] — [əb'zɜːv] [ai] [seɪ] [əʊld]

With	some	friends	from	Honolulu	and	a	darling	old	man	—	observe	I	say	old
和	一些	朋友们	从	檀香山	和	一个	亲爱的	老的	男人	—	观察	我	说	老的

! — [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

!	—	from	Colorado	,
!	—	从	科罗拉多州	,

和一些来自檀香山的朋友，还有一位来自科罗拉多的可爱老先生——请注意，我说的是老先生！——

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː] .

we	started	two	days	ago	,	to	walk	around	the	base	of	Fuji	.
我们	开始	二	天	前	,	到	走	大约	这	根据	的	富士山	.

我们两天前出发，绕着富士山脚徒步。

['evriθɪŋ] [went] ['splendɪdli] [tɪl] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [hɪt][ˌjuː 'es] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [kə'riːnɪŋ]

Everything	went	splendidly	till	a	typhoon	hit	us	amidships	and	sent	us	careening
一切	去	精彩地	直到	一个	台风	打	我们	船体中部	和	发送	我们	倾斜

, [blaɪnd] ,

,	blind	,
,	瞎的	,

一切都进行得很顺利，直到一场台风袭击了我们的船体中部，使我们失去方向感，船身剧烈摇晃。

['bætəd] [ænd; ənd] [səʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['refjuːdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

battered	and	soaked	into	this	red	and	white	refuge	of	a	hotel	,
伤痕累累	和	浸泡过	进入	这	红色的	和	白色的	避难所	的	一个	酒店	,

饱经风霜、浑身湿透，我们躲进了这家红白相间的酒店避难所。

[ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn]

that	clings	to	the	side	of	a	mountain	like	a	woodpecker	to	a	telephone
那	黏附	到	这	边	的	一个	山	喜欢	一个	啄木鸟	到	一个	电话

[pəʊl] .

pole	.
极	.

它像啄木鸟附着在电线杆上一样，紧紧地依附在山体侧面。

[ai][hæv; həv] [siːn] [stɔːrmz] ,

I	have	seen	storms	,
我	有	已见	暴风雨	,

我见过暴风雨，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [briːz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	worst	I	ever	saw	was	a	playful	summer	breeze	compared	with	the
但	这	最差	我	曾经	锯	曾是	一个	顽皮的	夏天	微风	比较的	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [ðæt] [snæpt] [greɪt] [triːz] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

magnificent	fury	of	this	wind	that	snapped	great	trees	in	two	as	if	they	had
壮丽	愤怒	的	这	风	那	啪啪	伟大的	树木	在	二	作为	如果	他们	有

[biːn] [jʌŋ] [biːn] - [pəulz] ,

been	young	bean	-	poles	,
到过	年轻的	豆	-	杆子	,

但我所见过的最糟糕的情况，与这场狂风的威力相比，简直就像夏日里轻快的微风一样。这场狂风威力惊人，能把参天大树像折断豆苗一样折断。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l] [leɪk] ['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [swept] [θruː] [ə; eɪ]

and	whipped	the	usually	peaceful	lake	into	raging	waves	that	swept	through	a
和	鞭打	这	通常	和平	湖	进入	愤怒	波浪	那	扫荡	通过	一个

[gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [lik] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

gorge	and	greedily	licked	up	a	whole	village	.
峡谷	和	贪婪地	舔过	向上	一个	所有的	村庄	.

巨浪将原本平静的湖泊掀起滔天巨浪，席卷峡谷，吞噬了整个村庄。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Our	path	was	high	up	,	but	right	over	the	water	.
我们的	小路	曾是	高的	向上	,	但	正确的	超过	这	水	.

我们的路很高，但正好在水面上。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

Sometimes	we	were	crawling	on	all	fours	.
有时	我们	是	爬行	在	全部	四	.

有时我们只能四肢着地爬行。

['məʊstli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪstɪd] .

Mostly	we	were	flying	just	where	the	wind	listed	.
大多	我们	是	飞行	只是	在哪里	这	风	列出	.

我们基本上是顺着风向飞行。

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [gɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

If	a	tree	got	in	our	way	as	we	flew	,	so	much	the	worse	for	us	.
如果	一个	树	得到	在	我们的	方式	作为	我们	飞翔	,	所以	很多	这	更糟	为了	我们	.

如果飞行途中遇到树木阻挡，那对我们来说就太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !

It	is	funny	now	,	but	it	was	not	at	the	time	!
它	是	有趣的	现在	,	但	它	曾是	不是	在	这	时间	!

现在想想挺搞笑的，但当时可一点也不觉得好笑！

['sɪəriəsli] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə] ['glɔːri] ['vaɪə][ðə; ði] [fɪəs] [griːn]

Seriously	,	I	was	in	immediate	peril	of	being	blown	to	glory	via	the	fierce	green
严重地	,	我	曾是	在	即时	危险	的	存在	吹	到	荣耀	通过	这	凶猛的	绿色的

[fəʊm] [bɪ'ləʊ] .

foam	below	.
泡沫	以下	.

说真的，我当时随时都有可能被下面汹涌的绿色泡沫吹到天涯海角。

[maɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

My	Colorado	Irishman	is	not	only	a	darling	,	but	a	hero	.
我的	科罗拉多州	爱尔兰人	是	不是	仅有的	一个	亲爱的	,	但	一个	英雄	.

我的科罗拉多爱尔兰裔丈夫不仅是我的宝贝，更是一位英雄。

[wʌns] [ai] [slɪpt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] ['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Once	I	slipped	,	and	stopped	rolling	only	when	some	faithful	pines	were	too
一次	我	滑倒了	,	和	停止	滚动	仅有的	什么时候	一些	忠实	松树	是	也

['stʌbən] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .

stubborn	to	let	go	.
固执的	到	让	去	.

我曾滑倒，直到几棵顽强的松树不肯放手，我才停止滚动。

[ai][wæg] ['meni] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːm] .

I	wag	many	feet	below	the	reach	of	any	arm	.
我	摇摆	许多	脚	以下	这	抵达	的	任何	手臂	.

我的脚伸得比任何手臂都低得多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [maɪ] [frend] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kuːliz] [bæk] ,

In	a	twinkling	,	my	friend	had	stripped	the	kimono	off	the	baggage	coolie's	back	,
在	一个	闪烁	,	我的	朋友	有	脱衣舞	这	和服	离开	这	行李	苦力们	后退	,

眨眼间，我的朋友就把行李搬运工身上的和服脱了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][læ'suː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	made	a	lasso	with	which	he	pulled	me	up	.
和	制成	一个	套索	和	哪个	他	拉	我	向上	.

他用绳子做了一个套索，把我拉了上来。

[ðen] [ʃɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːliz] ['bɜːθdeɪ] [suːt] ,

Then	shocked	to	a	standstill	by	the	shortcomings	of	the	coolie's	birthday	suit	,
然后	震惊	到	一个	停顿	经过	这	缺点	的	这	苦力们	生日	套装	,

然后，他被苦力裸体的缺陷震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

he	snatched	off	his	coat	and	gave	it	to	him	,	with	a	dollar	.
他	抢夺	离开	他的	外套	和	给予	它	到	他	,	和	一个	美元	.

他一把扯下外套递给他，还给了他一美元。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [æz; əz][wiː; wi]

Such	a	procession	of	bedraggled	and	exhausted	pleasure	-	seekers	as	we
这样的	一个	游行	的	邋遢的	和	筋疲力尽的	乐趣	-	寻求者	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我们这群衣衫褴褛、疲惫不堪的享乐主义者，

[wen] [θriː] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][həʊ'tel][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf]

when	three	men	stood	behind	our	hotel	door	and	opened	it	just	wide	enough
什么时候	三	男人	站立	在后面	我们的	酒店	门	和	打开	它	只是	宽的	足够的

[tuː; tə] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ɪn] .

to	haul	us	in	.
到	运输	我们	在	.

三个男人站在我们住的酒店门口，把门打开一条缝，就把我们拽了进去。

[bʌt; bət] [hɒt] [bɑːθs] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] [rɪ'vaɪvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri]

But	hot	baths	and	boiling	tea	revived	us	and	soon	we	were	as	merry
但	热的	浴室	和	沸腾	茶	复活	我们	和	很快	我们	是	作为	欢乐

[æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

as	any	people	can	be	who	have	just	escaped	annihilation	.
作为	任何	人们	能	是	WHO	有	只是	逃脱	湮灭	.

但热水澡和滚烫的茶水让我们恢复了精神，很快我们就和刚刚从灭亡中逃脱的人们一样快乐了。

[ðə; ði] [taɪ'fuːn] [pɑːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

The	typhoon	passed	as	suddenly	as	it	came	,
这	台风	通过了	作为	突然	作为	它	来了	,

台风来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æz; əz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	now	the	world	—	or	at	least	this	part	of	it	—	is	as	glowing	and
和	现在	这	世界	—	或者	在	至少	这	部分	的	它	—	是	作为	发光	和

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd] .

beautiful	as	if	freshly	tinted	by	the	Master	Hand	.
美丽的	作为	如果	新鲜的	有色	经过	这	掌握	手	.

现在，这个世界——或者至少是世界上的这一部分——就像被大师之手重新着色一样，闪耀着光芒，美丽动人。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['reskjuːə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	moment	ago	I	looked	up	to	see	my	rescuer	gazing	out	of	the	window	.
一个	片刻	前	我	看起来	向上	到	看	我的	救援人员	凝视	出去	的	这	窗户	.

刚才我抬头看到我的救命恩人正凝视着窗外。

[aɪ] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] ?

I	asked	,	"	How	do	you	feel	,	Mr	.	Carson	?
我	问	,	"	如何	做	你	感觉	,	先生	.	卡森	?

我问：“卡森先生，您感觉如何？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['leɪdi] , [ai] [fiːl] ['glɔːrɪfaɪd] , ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd]

"	His	voice	trembled	when	he	answered	:	"	Lady	,	I	feel	glorified	,	satisfied	and
"	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	回答	:	"	女士	,	我	感觉	光荣的	,	使满意	和

[naɪ] [ə'baʊt] ['petrɪfaɪd] .

nigh	about	petrified	.
夜	关于	石化	.

他回答时声音颤抖：“夫人，我感到无比荣耀，无比满足，同时也感到近乎恐惧。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [bɪ'ləʊ] [leɪ] ['ʃəʊdʒi] , [ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtəz] [rɪmd] [wɪð] ['velvəti] [griːn] .

"	Below	lay	Shoji	,	its	shimmering	waters	rimmed	with	velvety	green	.
"	以下	躺	庄司	,	它是	闪闪发光	水	带边	和	天鹅绒般的	绿色的	.

“下方是庄司湖，湖水波光粼粼，四周环绕着天鹅绒般的绿色。”

['evri] ['reɪndrɒp] [ɒn][ðə; ði] [paɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪzəm] ; [ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ] [brə'keɪd] [ɒv; əv] ['blɒsəm]

Every	raindrop	on	the	pines	was	a	prism	;	the	mountain	a	brocade	of	blossom
每一个	雨滴	在	这	松树	曾是	一个	棱镜	;	这	山	一个	锦缎	的	开花

.

:
.

松树上的每一滴雨珠都像一个棱镜；山峦宛如一朵盛开的锦缎。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['fuː'dʒiː] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['evə(r)] ['lʌvli] ['fuː'dʒiː] ;

To	the	right	Fuji	,	the	graceful	,	ever	lovely	Fuji	;
到	这	正确的	富士山	,	这	优美	,	曾经	迷人的	富士山	;

右边是富士山，优雅、永远美丽的富士山；

[kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒ'ket] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪst(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl]

capricious	as	a	coquette	and	bewitching	in	her	mystery	,	with	a	thumbnail
任性	作为	一个	卖弄风情的人	和	迷人的	在	她	神秘	,	和	一个	缩略图

[muːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [piːk] ,

moon	over	her	peak	,
月亮	超过	她	顶峰	,

她像个风情万种的女子，神秘莫测，令人着迷，她的峰顶上仿佛挂着一轮小月。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ti'ɑːrə][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['bjuːti] ;

like	a	silver	tiara	on	the	head	of	a	proud	beauty	;
喜欢	一个	银	头饰	在	这	头	的	一个	自豪的	美丽	;

就像高贵美人头上戴着的银色冠冕；

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [beɪs] [ðə; ði][lɑːst] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

at	her	base	the	last	fleecy	clouds	of	the	day	,
在	她	根据	这	最后的	羊毛	云	的	这	天	,

在她脚下，是当天最后几朵蓬松的云。

['gæðəd] [laɪk] ['wəːʃipə] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli] [seɪnt] .

gathered	like	worshipers	at	the	feet	of	some	holy	saint	.
聚集	喜欢	信徒	在	这	脚	的	一些	圣	圣	.

他们像朝圣者一样聚集在一起，仿佛在膜拜某个圣人。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ʃɒn] .

The	man's	face	shone	.
这	男人的	脸	闪耀	.

男人的脸上容光焕发。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] ['hɑːnɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

For	forty	years	he	had	worked	at	harness	-	making	,
为了	四十	年	他	有	工作	在	马具	-	制作	,

他从事马具制作四十年了，

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

always	with	the	vision	before	him	that	some	day	he	might	take	this	trip	around	the
总是	和	这	想象	前	他	那	一些	天	他	可能	拿	这	旅行	大约	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他始终怀揣着一个愿景，那就是有朝一日他能够环游世界。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

He	has	the	soul	of	an	artist	,
他	有	这	灵魂	的	一个	艺术家	,

他拥有艺术家的灵魂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɑːf] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [taʊn] [laɪf] .

which	has	been	half	starved	in	the	narrow	environment	of	his	small	town	life	.
哪个	有	到过	一半	饥饿	在	这	狭窄的	环境	的	他的	小的	镇	生活	.

在他的小镇生活狭小环境中，他几乎一直处于饥饿状态。

['kænɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mæd] ['revl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] - ?

Cannot	you	imagine	the	mad	revel	of	his	soul	in	this	pictureland	?
不能	你	想象	这	疯狂的	陶醉	的	他的	灵魂	在	这	-	?

你能想象他在这片画卷世界里灵魂的疯狂狂欢吗?

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mʊkdən] .

He	is	going	to	Mukden	.
他	是	去	到	奉天	.

他要去奉天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [dʒæks] [wɜːk] .

Of	course	I	told	him	all	about	Jack's	work	.
的	课程	我	讲述	他	全部	关于	杰克的	工作	.

我当然把杰克的工作都跟他说过了。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [wɒz; wəz] [θrɪld] .

The	old	fellow	,	he	must	be	all	of	seventy	,	was	thrilled	.
这	老的	同伴	,	他	必须	是	全部	的	七十	,	曾是	激动不已	.

这位老先生，估计有七十岁了，激动不已。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒæk] .

I	am	going	to	give	him	a	letter	to	Jack	.
我	是	去	到	给	他	一个	信	到	杰克	.

我要把一封信交给杰克。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

Also	to	some	friends	in	Peking	;	they	will	be	good	to	him	.
还	到	一些	朋友们	在	北京	;	他们	将要	是	好的	到	他	.

也向他在北京的一些朋友问好；他们会善待他的。

[ɪf] ['enibɒdi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [dʌz] .

If	anybody	deserves	a	merry	-	go	-	round	sort	of	a	holiday	,	he	does	.
如果	任何人	值得	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	种类	的	一个	假期	,	他	做	.

如果说谁最应该享受像旋转木马一样的假期，那非他莫属。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Think	of	sewing	on	saddles	and	bridles	all	these	years	,	when	his	heart	was
思考	的	缝纫	在	马鞍	和	缰绳	全部	这些	年	,	什么时候	他的	心	曾是

['wɪðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] !

withering	for	beauty	!
枯萎	为了	美丽	!

想想这些年来他一直在缝制马鞍和马勒，而他的内心却渴望着美!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɑːdə] .

I	am	glad	of	your	eager	interest	in	Sada	.
我	是	高兴的	的	你的	渴望的	兴趣	在	萨达	.

我很高兴你对萨达表现出浓厚的兴趣。

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

How	like	you	!
如何	喜欢	你	!

你真像!

['nevə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz]

Never	too	absorbed	in	your	own	life	to	share	other	people's	joys	and	sorrows
绝不	也	吸收	在	你的	自己的	生活	到	分享	其他	人们的	喜悦	和	悲伤

[ænd; ənd] [fes'tiviti] .

and	festivities	.
和	庆祝活动	.

你从不沉浸于自己的生活而忽略他人的喜怒哀乐和庆祝活动。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [hed] [i'vɔlvz] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [send] [baɪ] ['waɪələs] ,

If	your	wise	head	evolves	a	plan	of	action	,	send	by	wireless	,
如果	你的	明智的	头	演变	一个	计划	的	行动	,	发送	经过	无线的	,

如果你的聪明才智让你制定了行动计划，请通过无线方式发送给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ə'raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	if	I	read	aright	her	message	received	to	-	day	,
为了	如果	我	读	好的	她	信息	已收到	到	-	天	,

如果我没理解错她今天收到的信息，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] .

the	time	is	fast	coming	when	the	red	lights	of	danger	will	be	flashing	.
这	时间	是	快速地	未来	什么时候	这	红色的	灯	的	危险	将要	是	闪烁	.

危险的红灯即将闪烁。

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] :

I	will	quote	:
我	将要	引用	:

我将引用:

" [lɑːst] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

"	Last	night	Uncle	asked	me	to	sing	to	some	people	who	were	giving	a
"	最后的	夜晚	叔叔	问	我	到	唱歌	到	一些	人们	WHO	是	给予	一个

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .

dinner	at	the	tea	-	house	.
晚餐	在	这	茶	-	房子	.

“昨晚叔叔让我去茶馆给一些来吃饭的人唱歌。”

[aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['lʌvliɪst] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] [dɪd][maɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]

I	put	on	my	loveliest	kimono	and	a	hair	-	dresser	did	my	hair	in	the	old
我	放	在	我的	最可爱的	和服	和	一个	头发	-	梳妆台	做过	我的	头发	在	这	老的

[ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [red] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

Japanese	style	and	stuck	a	red	rose	at	the	side	.
日本人	风格	和	卡住	一个	红色的	玫瑰	在	这	边	.

我穿上我最漂亮的和服，一位发型师为我做了日式传统发型，并在发际线处别了一朵红玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

For	the	first	time	I	went	into	that	beautiful	,
为了	这	第一的	时间	我	去	进入	那	美丽的	,

我第一次走进那美丽的地方，

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] " [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bluːmɪŋ] " [tiː] - [haʊs] .

beautiful	place	my	Uncle	calls	"	the	Flower	Blooming	"	tea	-	house	.
美丽的	地方	我的	叔叔	呼叫	"	这	花	盛开	"	茶	-	房子	.

我叔叔称之为“花开茶馆”的美丽地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈpæləs] .

It	**was**	**more**	**like**	**a**	**fairy**	**palace**	**.**
它	曾是	更多的	喜欢	一个	仙女	宫殿	.

它更像是一座仙境般的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [lɑːft] [æt; ət][maɪ][gɪˈtɑː(r)] .

How	**the**	**girls**	**,**	**who**	**live**	**there**	**,**	**laughed**	**at**	**my**	**guitar**	**.**
如何	这	女孩们	,	WHO	居住	那里	,	笑了	在	我的	吉他	.

住在那里的一些女孩嘲笑我的吉他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

They	**had**	**never**	**seen**	**one**	**before**	**.**
他们	有	绝不	已见	一	前	.

他们以前从未见过这种东西。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

How	**they**	**whispered**	**over**	**the**	**color**	**of**	**my**	**eyes**	**.**
如何	他们	低声说道	超过	这	颜色	的	我的	眼睛	.

他们窃窃私语，议论我眼睛的颜色。

[sed] [ðeɪ] [mætʃt] [maɪ][kɪˈməʊnəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtitə] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈklʌmzinəs] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]

Said	**they**	**matched**	**my**	**kimono**	**,**	**and**	**they**	**tittered**	**over**	**my**	**clumsiness**	**in**	**sitting**	**on**
说	他们	匹配	我的	和服	,	和	他们	窃笑	超过	我的	笨拙	在	坐着	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

他们说他们的衣服和我的和服很搭，还因为我笨手笨脚地坐在地板上而窃笑。

[bʌt; bət][aɪ] [fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd][ˈəʊpən][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst]

But	**I**	**forgot**	**everything**	**when**	**the**	**door**	**slid**	**open**	**and**	**I**	**looked**	**into**	**the**	**most**
但	我	忘了	一切	什么时候	这	门	滑行	打开	和	我	看起来	进入	这	最多

[ˈwʌndəf(ə)l] [driːm] - [ˈgɑːd(ə)n] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] ,

wonderful	**dream**	**-**	**garden**	**that**	**ever**	**was**	**,**
精彩的	梦	-	花园	那	曾经	曾是	,

但当门滑开，映入眼帘的是我见过的最美妙的梦幻花园时，我忘记了一切。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriweə(r)] .

and	**people**	**everywhere**	**.**
和	人们	到处	.

以及世界各地的人们。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bɑːnˈzaɪ] .

I	**finished**	**singing**	**,**	**there**	**was**	**clapping**	**and**	**loud**	**banzais**	**.**
我	完成的	歌唱	,	那里	曾是	鼓掌	和	大声	万岁	.

我唱完歌后，现场响起掌声和响亮的万岁呐喊声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [men] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)]

I	**looked**	**up**	**and**	**realized**	**there**	**were**	**only**	**men**	**at**	**this**	**dinner**	**and**	**I**	**never**
我	看起来	向上	和	已实现	那里	是	仅有的	男人	在	这	晚餐	和	我	绝不

[sɔː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbɔtlz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

saw	**so**	**many**	**bottles**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
锯	所以	许多	瓶子	在	全部	我的	生活	.

我抬头一看，发现晚宴上全是男人，而且我这辈子都没见过这么多酒瓶。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][dɪə(r)] [ˈsuːzn] [west] .

I	**felt**	**very**	**strange**	**and**	**so**	**far**	**away**	**from**	**dear**	**Susan**	**West**	**.**
我	毛毡	非常	奇怪的	和	所以	远的	离开	从	亲爱的	苏珊	西方	.

我感觉很奇怪，离亲爱的苏珊·韦斯特很远。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sʌŋ] [wʌns][mɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

After	**I**	**had**	**sung**	**once**	**more**	**I**	**started**	**back**	**to**	**my**	**home**	**.**
后	我	有	唱	一次	更多的	我	开始	后退	到	我的	家	.

我又唱了一遍歌后，便启程回家了。

['ʌŋk(ə)l] [met] [ˌem 'iː] .

Uncle	**met**	**me**	**.**
叔叔	遇见	我	.

叔叔来接我了。

[ai][təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

I	**told**	**him**	**I**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**.**
我	讲述	他	我	曾是	去	到	床	.

我告诉他我要去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [pleɪs]

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**was**	**cross**	**and**	**ordered**	**me**	**back**	**to**	**the**	**play**	**place**
为了	这	第一的	时间	他	曾是	叉	和	订购	我	后退	到	这	玩	地方

,

,

,

他第一次生气了，命令我回到游乐场。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

where	**I**	**was**	**to**	**stay**	**until**	**he**	**came**	**for**	**me**	**.**
在哪里	我	曾是	到	停留	直到	他	来了	为了	我	.

我将一直待在那里，直到他来接我。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

There	**never**	**was**	**anything**	**so**	**lovely**	**as**	**the**	**green**	**and**	**pink**	**garden**	**and**
那里	绝不	曾是	任何事物	所以	迷人的	作为	这	绿色的	和	粉色的	花园	和

[ðə; ði] ['lɪli] - [ʃeɪpt] [laɪts] ,

the	**lily**	**-**	**shaped**	**lights**	**,**
这	百合	-	形状	灯	,

没有什么比得上那绿粉相间的花园和百合花形状的灯光，真是太美好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] [gˈɜːlz] [huː] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	**the**	**flowers**	**;**	**and**	**such**	**pretty**	**girls**	**who**	**knew**	**just**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	这	花朵	;	和	这样的	漂亮的	女孩们	WHO	知道	只是	什么	到	做	.

还有鲜花；还有那些漂亮姑娘，她们知道该怎么做。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] .

But	**I**	**cannot**	**understand**	**the**	**men**	**who**	**come**	**here**	**.**
但	我	不能	理解	这	男人	WHO	来	这里	.

但我无法理解来到这里的男人。

[wen] [dɪə(r)][əʊld] ['bɪli] " — [θæŋk] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sez] [dɪə(r)] ['bɪli] ! — " [tɔːks] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]

When	**dear**	**old**	**Billy**	**"**	**—**	**thank**	**heaven**	**she**	**says**	**dear**	**Billy**	**!**	**—**	**"**	**talks**	**I**	**know**	**just**	**what**
什么时候	亲爱的	老的	比利	"	—	感谢	天堂	她	说道	亲爱的	比利	!	—	"	会谈	我	知道	只是	什么

[hiː; hi] [miːnz] .

he	**means**	**.**
他	方法	.

当亲爱的老比利——谢天谢地，她说的是亲爱的比利！——说话时，我就知道他的意思了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [juːz][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ['suːzn] ['nevə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

But	**these**	**men**	**use**	**so**	**many**	**words**	**Susan**	**never**	**taught**	**me**	**,**
但	这些	男人	使用	所以	许多	字	苏珊	绝不	教授	我	,

但这些人用的词汇很多都是苏珊从来没教过我的。

[ænd; ənd] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] .

and	**laugh**	**so**	**loud**	**when**	**they**	**say**	**them**	**.**
和	笑	所以	大声	什么时候	他们	说	他们	.

他们说这些话的时候会大笑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [nemd] ['hɑːrə] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['gɔːdʒəs] .

"	There	was	one	man	named	Hara	whose	clothes	were	simply	gorgeous	.
"	那里	曾是	一	男人	命名	原	谁	衣服	是	简单地	华丽的	.

“有一个名叫Hara的男人，他的衣服简直太漂亮了。”

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [seɪ] [hiː; hɪ][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] !

The	girls	say	he	is	very	rich	,	and	a	great	friend	of	Uncle's	!
这	女孩们	说	他	是	非常	富有的	,	和	一个	伟大的	朋友	的	叔叔的	!

女孩们说他非常有钱，而且是叔叔的好朋友！

[hiː; hɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] ['mænəz] .

He	may	have	money	,	but	he	is	not	over	-	burdened	with	manners	.
他	可能	有	钱	,	但	他	是	不是	超过	-	负担	和	礼仪	.

他或许有钱，但他并不拘泥于礼仪。

[hiː; hɪ][kæn; kən] [aʊt] - [steə(r)][æn; ən] [aʊl] .

He	can	out	-	stare	an	owl	.
他	能	出去	-	盯	一个	猫头鹰	.

他的眼神比猫头鹰还犀利。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] .

"	There	was	more	.
"	那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['ʌŋkəlz] [hænd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

But	that	is	enough	to	show	me	Uncle's	hand	as	plainly	as	if	I	were	a
但	那	是	足够的	到	展示	我	叔叔的	手	作为	显然	作为	如果	我	是	一个

['pɑːmɪst] .

palmist	.
手相师	.

但这足以让我像看手相一样清楚地看清叔叔的底细。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

If	nothing	happens	to	prevent	,
如果	没有什么	发生	到	防止	,

如果没有采取任何预防措施，

[ðə; ðɪ][mæn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] :

the	man	promises	to	do	what	thousands	of	his	kind	have	done	before	:
这	男人	承诺	到	做	什么	数千	的	他的	种类	有	完毕	前	:

该男子承诺将做成千上万同类人以前做过的事情：

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['mæri] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst]

regardless	of	obstacles	and	consequences	marry	the	girl	off	to	the	highest
不管	的	障碍	和	结果	结婚	这	女孩	离开	到	这	最高

['bɪdə(r)] ;

bidder	;
竞标者	;

不顾一切阻碍和后果，将女孩嫁给出价最高的人；

[rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

rid	himself	of	all	responsibility	and	make	a	profit	at	the	same	time	.
摆脱	他自己	的	全部	责任	和	制作	一个	利润	在	这	相同的	时间	.

他既摆脱了所有责任，又从中获利。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

From	his	point	of	view	it	is	the	only	thing	to	do	.
从	他的	观点	的	看法	它	是	这	仅有的	事物	到	做	.

在他看来，这是唯一可行的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][mɪ'kɑːdəʊ] - [lænd] [ɪf] ['enibɒdi] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

He	would	be	the	most	astonished	uncle	in	Mikado	-	land	if	anybody	suggested	to
他	会	是	这	最多	惊讶	叔叔	在	御门	-	土地	如果	任何人	建议	到

[hɪm] [ðæt] ['sɑːdə][hæd; həd] ['eni] [raɪts] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

him	that	Sada	had	any	rights	or	feelings	in	the	matter	.
他	那	萨达	有	任何	权利	或者	情怀	在	这	事情	.

如果有人向他暗示佐田在这件事上有任何权利或感受，他一定会成为天皇国中最惊讶的叔叔。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [sɑːdəz] ['əʊnli] [meɪl] ['relətɪv] ,

He	would	tell	you	that	as	Sada's	only	male	relative	,
他	会	告诉	你	那	作为	萨达的	仅有的	男性	相对的	,

他会告诉你，作为萨达唯一的男性亲属，

['kʌstəm] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,

custom	gave	him	the	right	to	dispose	of	her	as	he	saw	fit	,
风俗	给予	他	这	正确的	到	处置	的	她	作为	他	锯	合身	,

习俗赋予他随意处置她的权利。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] !

and	custom	is	law	and	there	is	nothing	back	of	that	!
和	风俗	是	法律	和	那里	是	没有什么	后退	的	那	!

习俗就是法律，没有法律依据!

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

So	far	I	have	played	only	a	thinking	part	in	the	drama	.
所以	远的	我	有	玩	仅有的	一个	思维	部分	在	这	戏剧	.

到目前为止，我在这部剧中只扮演了思考的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] , [huːz] ['veri] ['ləʊnlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [pliː] ,

But	I	will	not	stand	by	and	see	the	girl	,	whose	very	loneliness	is	a	plea	,
但	我	将要	不是	站立	经过	和	看	这	女孩	,	谁	非常	孤独	是	一个	恳求	,

但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着这个女孩的孤独本身就是一种恳求。

['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

sacrificed	without	some	kind	of	a	struggle	to	help	her	.
牺牲	没有	一些	种类	的	一个	斗争	到	帮助	她	.

为了帮助她，她不费吹灰之力就牺牲了自己。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['februəri] [læm] ,

At	the	present	writing	I	feel	about	as	effective	as	a	February	lamb	,
在	这	展示	写作	我	感觉	关于	作为	有效的	作为	一个	二月	羊肉	,

此刻，我觉得自己就像二月份出生的小羊羔一样毫无活力。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][tækt] .

and	every	move	calls	for	tact	.
和	每一个	移动	呼叫	为了	策略	.

每一步都需要讲究策略。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] !

Wish	I	had	been	born	with	a	needle	wit	instead	of	a	Roman	nose	!
希望	我	有	到过	出生	和	一个	针	有	反而	的	一个	罗马	鼻子	!

真希望我生来就长着尖尖的脑袋而不是罗马鼻!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'frend] ['sɑːdə][æt; ət]

For	if	Uncle	has	a	glimmer	of	a	suspicion	that	I	would	befriend	Sada	at
为了	如果	叔叔	有	一个	微光	的	一个	怀疑	那	我	会	交朋友	萨达	在

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

the	cost	of	his	plans	,
这	成本	的	他的	计划	,

如果叔叔哪怕有一点点怀疑我会为了和佐田交朋友而损害他的计划，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

so	surely	as	the	river	is	lost	in	the	sea	,
所以	一定	作为	这	河	是	丢失的	在	这	海	,

就像河流最终消失在大海中一样，

['sɑːdə] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Sada	would	disappear	from	my	world	until	it	was	too	late	for	me	to
萨达	会	消失	从	我的	世界	直到	它	曾是	也	晚的	为了	我	到

[lend] [ə; eɪ][hænd] .

lend	a	hand	.
借	一个	手	.

萨达会从我的世界消失，直到我再也无法伸出援手。

[gʊd] - [baɪ] , [meit] .

Good	-	by	,	Mate	.
好的	-	经过	,	伴侣	.

再见，伙计。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

At	eventide	,	as	of	old	,
在	黄昏	,	作为	的	老的	,

傍晚时分，如同往常一样，

[lʊk] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [streŋθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv][kɑːm] ['kʌrɪdʒ]

look	my	way	and	send	me	strength	from	your	vast	store	of	calm	courage
看	我的	方式	和	发送	我	力量	从	你的	广阔的	店铺	的	冷静的	勇气

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

and	common	sense	.
和	常见的	感觉	.

请看向我，用你那深厚的冷静勇气和常识赐予我力量。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

The	odds	are	against	me	,
这	赔率	是	反对	我	,

我胜算渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌk] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	the	god	of	luck	has	never	yet	failed	to	laugh	with	me	.
但	这	上帝	的	运气	有	绝不	然而	失败的	到	笑	和	我	.

但幸运之神从未让我失望过。

[sep'tembə(r)] , - .

September	,	1911	.
九月	,	-	.

1911年9月。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [meit] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['temprərəli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	am	in	a	monastery	,	Mate	,	but	only	temporarily	,	thank	you	.
我	是	在	一个	修道院	,	伴侣	,	但	仅有的	暂时地	,	感谢	你	.

伙计，我目前在一座修道院里，但只是暂时的，谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [feɪt] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

It	is	a	blessing	to	the	cause	that	Fate	did	not	turn	me	into	a	monk	or	a
它	是	一个	祝福	到	这	原因	那	命运	做过	不是	转动	我	进入	一个	僧	或者	一个

['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnkən'viːniənt] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [rɪ'lɪdʒən] ,

sister	or	any	of	those	inconvenient	things	with	a	restless	religion	,
姐姐	或者	任何	的	那些	不方便	事物	和	一个	不安	宗教	,

命运没有让我成为僧侣、修女或其他任何那些令人不安的、带有宗教色彩的职业，这对我的事业来说是一种福气。

[ðæt] [weiks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] [dɔːn] [tuː; tə] [preɪ] ['ʃɪvərɪŋli] [tuː; tə]

that	wakes	you	up	about	3	A	.	M	.	on	a	wintry	dawn	to	pray	shiveringly	to
那	醒来	你	向上	关于	3	一个	.	M	.	在	一个	冬季	黎明	到	祈祷	瑟瑟发抖	到

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

a	piece	of	wood	,
一个	片	的	木头	,

在寒冷的冬日凌晨三点左右，它会把你从睡梦中唤醒，让你对着一块木头瑟瑟发抖地祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [drʌm] .

to	the	tune	of	a	thumping	drum	.
到	这	调	的	一个	怦	鼓	.

伴随着咚咚的鼓声。

[sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['saɪprəs] [ðæt] ['kɑːv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wʊd]

Some	morning	when	the	frost	was	on	the	cypress	that	carven	image	would
一些	早晨	什么时候	这	霜	曾是	在	这	柏	那	卡文	图像	会

[ˌdɪsə'pɪə(r)] !

disappear	!
消失	!

某个清晨，当柏树上结满霜时，那雕刻的图案就会消失！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['faɪə(r)] ,

For	one	time	at	least	I	would	have	a	nice	fire	,
为了	一	时间	在	至少	我	会	有	一个	好的	火	,

至少有一次，我可以好好享受一下篝火。

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['aɪsɪklz] .

and	my	prayers	would	not	be	decorated	with	icicles	.
和	我的	祈祷	会	不是	是	装饰	和	冰柱	.

我的祈祷不会挂满冰柱。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['træmpɪŋ] [θruː] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk]

For	two	weeks	my	friends	and	I	have	been	tramping	through	picture	-	book
为了	二	周	我的	朋友们	和	我	有	到过	徒步旅行	通过	图片	-	书

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪlk] - [wɜːm] ['kʌntri] ,

villages	and	silk	-	worm	country	,
村庄	和	丝绸	-	蠕虫	国家	,

两周以来，我和朋友们一直在风景如画的村庄和养蚕区徒步旅行。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntən] ['waɪndɪŋ] [weɪz] , ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	over	mountain	winding	ways	,	sleeping	on	the	floor	,
和	超过	山	绕线	方式	,	睡眠	在	这	地面	,

沿着蜿蜒的山路，睡在地板上，

['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['stʌməks] [sə'praɪz] ['pɑːtiz] [wɪð] [hɒt] , [kəʊld][ænd; ənd]

sitting	on	our	feet	and	giving	our	stomachs	surprise	parties	with	hot	,	cold	and
坐着	在	我们的	脚	和	给予	我们的	胃	惊喜	各方	和	热的	,	寒冷的	和

[ˌluːk'wɔːm] [raɪs] ,

lukewarm	rice	,
温	米	,

我们坐着不动，让胃享受热的、冷的和温的米饭带来的惊喜派对，

['siːwiːd] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

seaweed	and	devil	-	fish	.
海藻	和	魔鬼	-	鱼	.

海藻和魔鬼鱼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [hɪ'leərɪəs] [lɑːk] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,

It	has	been	one	hilarious	lark	of	outdoor	life	,
它	有	到过	一	太搞笑了	云雀	的	户外的	生活	,

这真是一次无比欢乐的户外生活体验。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][səʊ]

with	nothing	to	pin	us	to	earth	but	the	joy	of	being	a	part	of	so
和	没有什么	到	别针	我们	到	地球	但	这	喜悦	的	存在	一个	部分	的	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːld] .

beautiful	a	world	.
美丽的	一个	世界	.

除了身处如此美丽世界所带来的喜悦之外，没有任何东西能将我们束缚在地球上。

[ðə; ði] [rəʊd] [led][ˌjuː 'es] [θruː] [suː'pɜːb]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]

The	road	led	us	through	superb	forests	,	over	the	Bridge	of	Paradise	to
这	路	引领	我们	通过	高超	森林	,	超过	这	桥	的	天堂	到

['koʊˌjoʊ][sæn; sɑːn] ,

Koyo	San	,
koyo	圣	,

这条路引领我们穿过美丽的森林，越过天堂之桥，到达高洋山。

[huːz] [piːk] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] - [riːð] ['væliz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪps] [ðə; ði] [klaʊdz]

whose	peak	is	so	far	above	the	mist	-	wreathed	valleys	that	it	scrapes	the	clouds
谁	顶峰	是	所以	远的	多于	这	薄雾	-	花环	山谷	那	它	刮伤	这	云

[æz; əz] [ðeɪ] [fləʊt] [baɪ] .

as	they	float	by	.
作为	他们	漂浮	经过	.

它的山峰高耸于云雾缭绕的山谷之上，甚至能掠过飘过的云层。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ; ['kəʊbəʊ] ['daɪʃiː] ,

But	I	want	to	say	right	here	;	Kobo	Daishi	,
但	我	想	到	说	正确的	这里	;	kobo	大师	,

但我在这里想说的是：弘法大师，

[huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	founded	this	monastery	in	the	distant	ages	and	built	a	temple	to	his	own
WHO	创立	这	修道院	在	这	遥远	年龄	和	建造	一个	寺庙	到	他的	自己的

['vɜːtjuːz] ,

virtues	,
美德	,

很久以前，是谁创建了这座修道院，并建造了一座庙宇来颂扬自己的美德?

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

may	have	been	a	saint	,	but	he	was	not	much	of	a	gentleman	!
可能	有	到过	一个	圣	,	但	他	曾是	不是	很多	的	一个	绅士	!

他或许是个圣人，但他算不上什么绅士!

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Else	he	would	not	have	been	so	reckless	of	the	legs	and	necks	of	the
别的	他	会	不是	有	到过	所以	鲁莽	的	这	腿	和	脖子	的	这

['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

coming	generations	,
未来	几代人	,

否则他不会如此肆无忌惮地伤害后代的腿和脖子。

[æz; əz][tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [səʊ] [stiːp] [ðæt] ['aʊə(r)] [pæk] -

as	to	blaze	the	trail	to	his	shrine	over	mountains	so	steep	that	our	pack	-
作为	到	火焰	这	踪迹	到	他的	神社	超过	山脉	所以	陡	那	我们的	盒	-

[mjuːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['maɪndɪd]

mule	coming	up	could	easily	have	bitten	off	his	own	tail	if	he	had	so	minded
骡子	未来	向上	可以	容易地	有	被咬	离开	他的	自己的	尾巴	如果	他	有	所以	有思想

.

:

.

至于开辟通往他神龛的道路，要翻越陡峭的山脉，以至于我们驮着货物的骡子如果愿意的话，很容易就能咬掉自己的尾巴。

['leɪtə(r)] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][mʌst; məst]['hʌs(ə)l] [daʊn] .

This	**afternoon**	**I**	**must**	**hustle**	**down**	**.**
这	下午	我	必须	努力奋斗	向下	.

今天下午我必须赶紧下去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɪz][tuː; tə][rəʊl] .

I	**suppose**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**down**	**is**	**to**	**roll**	**.**
我	认为	这	仅有的	方式	到	得到	向下	是	到	卷	.

我想唯一的下山方法就是翻滚。

[wel] ; ['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Well	**;**	**anyway**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
出色地	;	反正	我	是	在	一个	匆忙	.

总之，我赶时间。

[maɪ][meɪl] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ðɪ][treɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['sɑːdə][sæn; sɑːn][beg][ˌem 'iː][tuː; tə]

My	**mail**	**beat**	**me**	**up**	**the**	**trail**	**and**	**a**	**letter**	**from**	**Sada**	**San**	**begs**	**me**	**to**
我的	邮件	打	我	向上	这	踪迹	和	一个	信	从	萨达	圣	乞求	我	到

[kʌm] [tuː; tə]['kiəutəu][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

come	**to**	**Kioto**	**to**	**see**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
来	到	京都	到	看	她	作为	很快	作为	我	能	.

我的邮件比我先一步到达，佐田小姐的一封信恳求我尽快去京都见她。

[ʃiː; ʃi]['əʊnlɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	**only**	**says**	**she**	**needs**	**help**	**and**	**does**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	仅有的	说道	她	需求	帮助	和	做	不是	知道	什么	到	做	.

她只说她需要帮助，不知道该怎么办。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪ'rɒʃɪmə] ;

And	**blessed**	**be**	**the**	**telegram**	**that**	**winds**	**up**	**from**	**Hiroshima**	**;**
和	蒙福	是	这	电报	那	风	向上	从	广岛	;

愿从广岛发来的电报蒙受祝福；

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪz][ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	**school**	**is**	**in**	**urgent**	**need**	**of**	**an**	**assistant**	**at**	**the**	**Kindergarten**	**and**	**they**
这	学校	是	在	紧迫的	需要	的	一个	助手	在	这	幼儿园	和	他们

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

ask	**me**	**to**	**come**	**.**
问	我	到	来	.

学校急需一名幼儿园助理，他们邀请我去帮忙。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] [lʊk] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs]

The	**principal**	**,**	**Miss**	**Look**	**,**	**has**	**gone**	**to**	**America**	**on**	**business**	**,**	**for**	**three**	**months**
这	主要的	,	错过	看	,	有	已消失	到	美国	在	商业	,	为了	三	几个月

.

:
.

校长卢克小姐因公事去美国三个月了。

[hu'reɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['fəʊldɪd] [hændz] - [səˈsaɪəti] " [ænd; ənd][duː; də]

Here	is	my	chance	to	resign	from	the	"	Folded	Hands	-	Society	"	and	do
这里	是	我的	机会	到	辞职	从	这	"	折叠	手	-	社会	"	和	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] ,

something	that	is	really	worth	while	,
某物	那	是	真的	值得	尽管	,

现在我终于有机会退出“双手合十协会”，去做一些真正有意义的事情了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][maɪ][mæn] .

as	long	as	I	cannot	go	to	my	man	.
作为	长的	作为	我	不能	去	到	我的	男人	.

只要我不能去找我的男人。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

How	good	it	will	seem	once	again	to	be	in	that	dear	old	mission	school	,
如何	好的	它	将要	似乎	一次	再次	到	是	在	那	亲爱的	老的	使命	学校	,

再次回到那所亲爱的老教会学校该是多么美好啊！

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [tɔil] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

where	in	the	long	ago	I	toiled	and	laughed	and	suffered	while	I	waited	for
在哪里	在	这	长的	前	我	辛勤劳作	和	笑了	和	遭受	尽管	我	等待	为了

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

很久以前，我曾在那里辛勤劳作、欢笑欢笑、饱受煎熬，等待着杰克的到来。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [ə'gen] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə]

The	prospect	of	being	with	the	girls	and	the	kiddies	again	makes	me	want	to
这	前景	的	存在	和	这	女孩们	和	这	孩子们	再次	制作	我	想	到

[duː; də][ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,

do	a	Highland	Fling	,
做	一个	高地	一扔	,

想到能再次和女孩们以及孩子们在一起，我就很想去参加高地舞会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [priːst] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tiː]

even	if	I	am	in	a	monastery	with	a	sad	-	faced	young	priest	serving	me	tea
甚至	如果	我	是	在	一个	修道院	和	一个	伤心	-	面对	年轻的	牧师	服务	我	茶

[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [saɪz] [bɪ'twiːn] [preə(r)z] .

and	mournful	sighs	between	prayers	.
和	悲哀	叹息	之间	祈祷	.

即使我身处一座修道院，一位面容忧郁的年轻僧侣为我沏茶，并在祈祷间隙发出哀叹。

[wɒt] [ə; eɪ] [flɜːˈteɪʃəs] [əʊld] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

What	a	flirtatious	old	world	it	is	after	all	.
什么	一个	妖艳	老的	世界	它	是	后	全部	.

这世界终究是个充满暧昧的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [smait] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [juː; jʊ] ,

It	smites	you	and	bruises	you	,
它	打击	你	和	瘀伤	你	,

它会打击你，让你遍体鳞伤。

[ðen] [baɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [həːts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

then	binds	up	the	hurts	by	giving	you	a	desire	or	so	of	your	heart	.
然后	结合	向上	这	疼痛	经过	给予	你	一个	欲望	或者	所以	的	你的	心	.

然后通过满足你内心的一些愿望来抚慰你的伤痛。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['kiəutəu] .

Just	now	the	desire	of	my	heart	is	to	catch	that	train	for	Kioto	.
只是	现在	这	欲望	的	我的	心	是	到	抓住	那	火车	为了	京都	.

我现在最大的愿望就是赶上去京都的火车。

[səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [preə(r)] , [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

So	here	goes	a	prayer	,	pinned	to	a	shrine	,
所以	这里	去	一个	祷告	,	已置顶	到	一个	神社	,

所以，这是一篇贴在神龛上的祷文。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn'tækt] [æz; əz][aɪ] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [drɒps] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

for	a	body	intact	as	I	tread	the	path	that	drops	straight	down	the	mountain
为了	一个	身体	完好无损的	作为	我	踏	这	小路	那	滴	直的	向下	这	山

,

,

,

当我沿着陡峭的山路向下走时，我的身体却完好无损。

[θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

through	the	crimson	glory	of	the	maples	and	the	blazing	yellow	of	the
通过	这	赤红	荣耀	的	这	枫树	和	这	炽烈	黄色的	的	这

['gɪŋkəʊ] [triː] ,

gingko	tree	,
银杏	树	,

透过枫树的绯红和银杏树的耀眼金黄，

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [hen] - [kuːp] .

to	the	tiny	little	station	far	away	that	looks	like	a	decorated	hen	-	coop	.
到	这	微小的	小的	车站	远的	离开	那	看起来	喜欢	一个	装饰	母鸡	-	合作社	.

去往遥远的那个看起来像装饰过的鸡舍的小车站。

['kiəutəu] , [sep'tembə(r)] , - .

KIOTO	,	September	,	1911	.
京都	,	九月	,	-	.

京都，1911年9月。

['dɪərɪst] [meit] :

Dearest	Mate	:
亲爱的	伴侣	:

亲爱的朋友：

[aɪ] ['kænɒt] [spend] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

I	cannot	spend	a	drop	of	ink	in	telling	you	how	I	got	here	.
我	不能	花费	一个	降低	的	墨水	在	讲述	你	如何	我	得到	这里	.

我无法用一滴笔来告诉你我是如何走到这一步的。

[haʊ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [biːst] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃrʌbəri] [wɪð] [maɪ]

How	the	baggage	beast	ran	away	and	decorated	the	mountain	shrubbery	with	my
如何	这	行李	兽	跑	离开	和	装饰	这	山	灌木	和	我的

[bɪ'lɒŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

那只驮着行李的野兽逃跑了，把我的行李装饰在了山上的灌木丛里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['koʊjoʊ][sæn; sɑːn] ,

And	how	after	all	my	hurry	of	dropping	down	from	Koyo	San	,
和	如何	后	全部	我的	匆忙	的	下降	向下	从	koyo	圣	,

而我匆匆忙忙地从红叶山下来之后，

[ðə; ði] ['breɪksmən] [fə'gɒt] [tuː; tə] [hʊk] ['aʊə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]

the	brakesman	forgot	to	hook	our	car	to	the	train	and	started	off	on	a
这	制动员	忘了	到	钩	我们的	车	到	这	火车	和	开始	离开	在	一个

['pɪknɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] ['merəli] [ɒn][ænd; ənd] [left] [juː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] .

picnic	while	the	engine	went	merrily	on	and	left	us	out	in	the	rice	-	fields	.
野餐	尽管	这	引擎	去	兴高采烈地	在	和	左边	我们	出去	在	这	米	-	字段	.

制动员忘记把我们的车厢挂到火车上，就去野餐了，而火车头则欢快地开走了，把我们留在了稻田里。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ðæt] [spʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [haʊs]

Suffice	it	to	say	I	landed	in	a	whirl	that	spun	me	down	to	Uncle's	house
足够了	它	到	说	我	登陆	在	一个	旋转	那	旋转	我	向下	到	叔叔的	房子

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	back	to	the	hotel	.
和	后退	到	这	酒店	.

总之，我被卷入了一场旋风，先是到了叔叔家，然后又回到了酒店。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

And	by	the	way	my	thoughts	are	going	,
和	经过	这	方式	我的	想法	是	去	,

顺便说一下，我的想法是这样的：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bʊkt] [tuː; tə][spɪn][ɒn] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

for	all	I	know	I	may	be	booked	to	spin	on	through	eternity	.
为了	全部	我	知道	我	可能	是	已预订	到	旋转	在	通过	永恒	.

说不定我会一直旋转到永远。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sɑːdə][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .

My	visit	to	Sada	was	so	full	of	things	that	did	not	happen	.
我的	访问	到	萨达	曾是	所以	满的	的	事物	那	做过	不是	发生	.

我在萨达的旅行充满了未曾发生过的事情。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [kɑːd] [tuː; tə]['sɑːdə] .

When	I	reached	the	house	,	I	sent	in	my	card	to	Sada	.
什么时候	我	达到	这	房子	,	我	发送	在	我的	卡片	到	萨达	.

我到家后，把卡片寄给了萨达。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [spft] - ['fʊtɪd] ['pænθə(r)] .

Uncle	came	gliding	in	like	a	soft	-	footed	panther	.
叔叔	来了	滑翔	在	喜欢	一个	柔软的	-	有脚的	豹	.

叔叔像一只轻盈的黑豹一样滑了进来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

He	did	it	so	quietly	that	I	jumped	when	I	saw	him	.
他	做过	它	所以	悄悄	那	我	跳了起来	什么时候	我	锯	他	.

他动作非常轻柔，我看到他时吓了一跳。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋz] ,

We	took	up	valuable	time	repeating	polite	greetings	,
我们	采取	向上	有价值的	时间	重复	有礼貌的	问候	,

我们浪费了宝贵的时间重复礼貌的问候，

[æz; əz][set] [daʊn] [ɒn][peɪdʒ][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

as	set	down	on	page	ten	of	the	Book	of	Etiquette	,
作为	放	向下	在	页	十	的	这	书	的	礼仪	,

根据《礼仪手册》第十页的规定，

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [kɔːlz] [meɪd] [baɪ] [ˌɪnkən'viːniənt] ['fɒrənəz] .

in	the	chapter	on	Calls	Made	by	Inconvenient	Foreigners	.
在	这	章	在	呼叫	制成	经过	不方便	外国人	.

在关于不速之客拨打的电话的章节中。

[wen] ['aʊə(r)] ['kaʊntləs] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [ɑːskt] [ɪn][maɪ] - [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [maɪt]

When	our	countless	bows	were	finished	,	I	asked	in	my	coaxingest	voice	if	I	might
什么时候	我们的	无数	弓	是	完成的	,	我	问	在	我的	-	嗓音	如果	我	可能

[siː] ['sɑːdə] .

see	Sada	.
看	萨达	.

当我们无数次鞠躬完毕后，我用最恳求的语气问她，我是否可以见见萨达。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Presently	**she**	**came**	**in**	**,**	**dressed**	**in**	**Japanese**	**clothes**	**and**	**beautiful**	**even**	**in**	**her**
目前	她	来了	在	,	穿着	在	日本人	衣服	和	美丽的	甚至	在	她

['pælə(r)] .

pallor	**.**
苍白	.

她走了进来，穿着日本服装，即使面色苍白，也依然美丽动人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [sæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dru:pɪŋ] .

She	**was**	**changed**	**—**	**sad**	**,**	**and**	**a**	**little**	**drooping**	**.**
她	曾是	已更改	—	伤心	,	和	一个	小的	下垂	.

她变了——神情悲伤，有些萎靡不振。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['dju:ti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**conflict**	**of**	**her**	**ideals**	**of**	**duty**	**to**	**her**	**mother's**	**people**	**and**	**the**
这	冲突	的	她	理想	的	责任	到	她	母亲的	人们	和	这

['ri:əl] [fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

real	**facts**	**in**	**the**	**case**	**,**
真实的	事实	在	这	案件	,

她对母亲族人的责任理想与案件的真实情况之间存在冲突。

[hæd; həd] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['gɜ:lɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .

had	**marked**	**her**	**face**	**with**	**something**	**far**	**deeper**	**than**	**girlish**	**innocence**	**.**
有	标记	她	脸	和	某物	远的	更深	比	少女	无辜	.

她的脸上留下了远比少女天真无邪更深邃的印记。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	**was**	**inevitable**	**.**
它	曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sed] [ðə; ði]

But	**above**	**the**	**evidences**	**of**	**struggle**	**there**	**was**	**a**	**something**	**which**	**said**	**the**
但	多于	这	证据	的	斗争	那里	曾是	一个	某物	哪个	说	这

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] ['su:zn] [west] [hæd; həd] [left] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['meməri] .

dead	**and**	**gone**	**Susan**	**West**	**had**	**left**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**memory**	**.**
死的	和	已消失	苏珊	西方	有	左边	更多的	比	一个	仅仅	记忆	.

但从这些挣扎的痕迹中，我们可以感受到，逝去的苏珊·韦斯特留下的不仅仅是一段记忆。

['saɪləntli] [aɪ]['blesɪd; blest][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] .

Silently	**I**	**blessed**	**all**	**her**	**kind**	**.**
默默	我	蒙福	全部	她	种类	.

我默默地祝福了所有像她一样的人。

['sɑ:də][wɒz; wəz] [ʌn'fenɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Sada	**was**	**unfeignedly**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**
萨达	曾是	毫不掩饰地	高兴的	到	看	我	,

萨达见到我由衷地感到高兴，

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**I**	**longed**	**to**	**take**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**and**	**kiss**	**her**	**.**
和	我	渴望	到	拿	她	在	我的	武器	和	吻	她	.

我渴望将她拥入怀中，亲吻她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ˌem 'i:][ɪn] ['ʌŋkəlz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

But	**such**	**a**	**display**	**would**	**have**	**marked**	**me**	**in**	**Uncle's**	**eyes**	**as**	**a**	**dangerous**
但	这样的	一个	展示	会	有	标记	我	在	叔叔的	眼睛	作为	一个	危险的

['wʊmən] [wɪð] [ˌʌnsə'prest] [ɪ'moʊʃnz] ,

woman	**with**	**unsuppressed**	**emotions**	**,**
女士	和	未抑制	情绪	,

但这样的举动会让叔叔觉得我是一个情感不受控制的危险女人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['sɑːdə] .

and	unfit	for	companionship	with	Sada	.
和	不合格	为了	友谊	和	萨达	.

不适合与萨达为伴。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

I	had	hoped	his	Book	of	Etiquette	said	,	"	After	this	,	bow	and	depart	.
我	有	希望	他的	书	的	礼仪	说	,	"	后	这	,	弓	和	离开	.

我曾希望他的《礼仪书》上写着："此后，鞠躬离去。"

" [bʌt; bət][maɪ] [həʊps] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] - ['feðə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .

"	But	my	hopes	had	not	a	pin	-	feather	to	rest	on	.
"	但	我的	希望	有	不是	一个	别针	-	羽毛	到	休息	在	.

但我的希望却连一根细小的羽毛都无法支撑。

[hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	stayed	right	where	he	was	.
他	入住	正确的	在哪里	他	曾是	.

他一直待在原地。

[ɔːl] [raɪt] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [steɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

All	right	,	old	Uncle	,	thought	I	,	if	stay	you	will	,
全部	正确的	,	老的	叔叔	,	想法	我	,	如果	停留	你	将要	,

好吧，老叔叔，我想，如果你愿意留下来的话。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt][tuː; tə]

then	I	shall	use	all	a	woman's	power	to	beguile	you	and	a	woman's	wit	to
然后	我	将	使用	全部	一个	女性的	力量	到	欺骗	你	和	一个	女性的	有	到

[aʊt] - [trɪk] [juː; jʊ] ,

out	-	trick	you	,
出去	-	诡计	你	,

那么我将运用女人的所有魅力来迷惑你，运用女人的所有智慧来智胜你。

[səʊ][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

so	I	can	make	you	show	your	hand	.
所以	我	能	制作	你	展示	你的	手	.

这样我就可以让你亮出底牌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ðə; ði][praɪz] .

It	is	going	to	be	a	game	with	the	girl	as	the	prize	.
它	是	去	到	是	一个	游戏	和	这	女孩	作为	这	奖	.

这将是一场以女孩为奖品的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] .

It	is	also	going	to	be	like	playing	leap	-	frog	with	a	porcupine	.
它	是	还	去	到	是	喜欢	玩耍	飞跃	-	青蛙	和	一个	豪猪	.

这就像和豪猪玩跳房子游戏一样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [lʌv]

He	has	cunning	and	authority	to	back	him	,	and	I	have	only	my	love
他	有	狡猾	和	权威	到	后退	他	,	和	我	有	仅有的	我的	爱

[fɔː(r); fə(r)]['sɑːdə] .

for	Sada	.
为了	萨达	.

他有狡诈的手段和权势撑腰，而我只有对佐田的爱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm] , [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

For	a	time	I	talked	at	random	,	directing	my	whole	conversation	to	him	as
为了	一个	时间	我	谈话	在	随机的	,	导演	我的	所有的	对话	到	他	作为

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'mɑːndz] .

the	law	demands	.
这	法律	需求	.

有一段时间，我随意地说话，但按照法律规定，我的所有谈话内容都围绕着他展开。

[baɪ]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [lʌk] ,

By	accident	,	or	luck	,
经过	事故	,	或者	运气	,

偶然，或者说是运气，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz]['kʌlə(r)] [prɪnts] .

I	learned	that	the	weak	point	in	his	armor	of	polite	reserve	was	color	prints	.
我	学习	那	这	虚弱的	观点	在	他的	盔甲	的	有礼貌的	预订	曾是	颜色	印刷	.

我发现他彬彬有礼、矜持的外表下，最脆弱的弱点就是彩色印刷品。

[dʒʌst] [tɔːk] ['kʌlə(r)] [prɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð]

Just	talk	color	prints	to	a	collector	and	you	can	pick	his	pocket	with
只是	讲话	颜色	印刷	到	一个	集电极	和	你	能	挑选	他的	口袋	和

['pɜːfɪkt] [iːz] .

perfect	ease	.
完美的	舒适	.

只要跟收藏家聊聊彩色印刷品，你就能轻而易举地掏空他的钱包。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [prɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [θʌm] [neɪl] .

My	knowledge	of	color	prints	could	be	written	on	my	thumb	nail	.
我的	知识	的	颜色	印刷	可以	是	书面	在	我的	拇指	指甲	.

我对彩色印刷的了解少得可怜，写在我拇指指甲盖上都看不清。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃɒt] ,

But	I	made	a	long	and	dangerous	shot	,
但	我	制成	一个	长的	和	危险的	射击	,

但我投出了一记远距离且危险的球，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] - [kəm'peəd] ['feɪvərəblɪ] [wɪð]

by	looking	wise	and	asking	if	he	thought	Matahei	compared	favorably	with
经过	寻找	明智的	和	问	如果	他	想法	-	比较的	有利	和

- [æz; əz] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪərə] .

Moronobo	as	painters	of	the	same	era	.
-	作为	画家	的	这	相同的	时代	.

他装出一副睿智的样子，问他是否认为玛塔赫伊与莫罗诺博作为同一时代的画家相比毫不逊色。

[ai] [tʃəʊkt] [ɒf] [ə; eɪ][gɑːsp] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	choked	off	a	gasp	when	I	said	it	,
我	窒息	离开	一个	喘气	什么时候	我	说	它	,

我说这话时，差点倒吸一口凉气。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [njuː] ,

for	I	would	have	you	know	that	for	all	I	knew	,
为了	我	会	有	你	知道	那	为了	全部	我	知道	,

因为我想让你知道，就我所知，

- [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd]

Matahei	might	have	lived	in	the	time	of	Jacob	and	Rebecca	,	and
-	可能	有	居住地	在	这	时间	的	雅各布	和	丽贝卡	,	和

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

Moronobo	a	thousand	years	afterwards	.
-	一个	千	年	然后	.

玛塔赫伊可能生活在雅各和利百加的时代，而摩罗诺博则生活在他们之后的一千年。

[bʌt; bət][ai] [gest] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd]['mʊrə][sæn; sɑːn] ,

But	I	guessed	right	the	very	first	time	and	Mura	San	,
但	我	猜对了	正确的	这	非常	第一的	时间	和	村	圣	,

但我第一次就猜对了，那就是 Mura San。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [æt; ət][maɪ] [ˈɪntrəst] , [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [wɒz; wəz]

with	a	flash	of	appreciation	at	my	interest	,	said	that	my	learning	was
和	一个	闪光	的	欣赏	在	我的	兴趣	,	说	那	我的	学习	曾是

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他看到我的兴趣，眼中闪过一丝赞赏，说我的学习成绩非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	an	untruth	and	he	knew	that	I	knew	it	,
它	曾是	一个	谎言	和	他	知道	那	我	知道	它	,

那是谎言，而且他知道我知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ˈiːzi] .

but	it	was	courteous	and	I	looked	easy	.
但	它	曾是	有礼貌	和	我	看起来	简单的	.

但他很有礼貌，而且我看起来很轻松。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [drˈlaɪtfəli] [æz; əz]['əʊnli] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] .

Then	he	talked	long	and	delightfully	as	only	lovers	of	such	things	can	.
然后	他	谈话	长的	和	令人愉悦	作为	仅有的	恋人	的	这样的	事物	能	.

然后他滔滔不绝地讲了很久，只有热爱这类事情的人才能做到这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drˈlaɪtf(ə)l] [hæd; həd][ai] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

At	least	,	it	would	have	been	delightful	had	I	not	been	so	anxious	to	see
在	至少	,	它	会	有	到过	愉快	有	我	不是	到过	所以	焦虑的	到	看

['sɑːdə][əˈləʊn] .

Sada	alone	.
萨达	独自的	.

至少，如果我不是那么渴望单独见到佐田的话，那将会是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ðen] .

At	least	,	not	then	.
在	至少	,	不是	然后	.

至少当时不是。

[bʌt; bət] [mɑːk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [meit] :

But	mark	one	for	me	,	Mate	:
但	标记	一	为了	我	,	伴侣	:

但给我记上一个名次，伙计：

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ɪntrəst] [ɪn]['kʌlə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd][maɪ]

Uncle	was	so	pleased	with	my	keen	and	hungry	interest	in	color	prints	and	my
叔叔	曾是	所以	高兴	和	我的	敏锐的	和	饥饿的	兴趣	在	颜色	印刷	和	我的

[drˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

desire	to	see	his	collection	,
欲望	到	看	他的	收藏	,

叔叔很高兴我对彩色版画表现出浓厚的兴趣，也很想看看他的收藏。

[ðæt] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [naɪt]

that	he	invited	me	to	a	feast	and	a	dance	at	the	house	the	next	night
那	他	受邀	我	到	一个	盛宴	和	一个	舞蹈	在	这	房子	这	下一个	夜晚

.

:
.

他邀请我第二天晚上去他家参加宴会和舞会。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

The	following	evening	I	could	have	hugged	the	person	,	male	or	otherwise	,
这	下列的	晚上	我	可以	有	拥抱	这	人	,	男性	或者	否则	,

第二天晚上，我本可以拥抱那个人，无论他是男是女。

[hu:] [kɔ:ld] [maɪ][dɪə(r)][həʊst] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fi:st] [bɪ'gæn] .

who	called	my	dear	host	away	for	a	few	minutes	just	before	the	feast	began	.
WHO	称为	我的	亲爱的	主持人	离开	为了	一个	很少	分钟	只是	前	这	盛宴	开始	.

宴会开始前，有人把我亲爱的主人叫走了几分钟。

['sɑ:də][təʊld][ˌem 'i:] ['hʌrɪdlɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['evrɪ] [naɪt] [æt; ət]

Sada	told	me	hurriedly	that	Uncle	had	insisted	on	her	singing	every	night	at
萨达	讲述	我	匆匆	那	叔叔	有	坚持	在	她	歌唱	每一个	夜晚	在

[ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .

the	tea	-	house	.
这	茶	-	房子	.

萨达匆匆告诉我，叔叔坚持要她每晚在茶馆唱歌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:st] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [ðen] ['flætlɪ] [rɪ'fju:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][g'ɜ:lz]

She	had	first	rebelled	,	and	then	flatly	refused	,	for	she	did	not	like	the	girls
她	有	第一的	叛乱	,	和	然后	断然	拒绝	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这	女孩们

.

:

.

她先是反抗，然后断然拒绝，因为她不喜欢这些女孩。

[ʃi:; ʃi] [heit] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

She	hated	what	she	saw	and	was	afraid	of	the	men	.
她	憎恨	什么	她	锯	和	曾是	害怕的	的	这	男人	.

她憎恨自己所看到的，也害怕那些男人。

[hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] ; [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə'bi:diəns]

Her	master	was	furiously	angry	;	said	he	would	teach	her	what	obedience
她	掌握	曾是	愤怒地	生气的	;	说	他	会	教	她	什么	服从

[ment] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

meant	in	this	country	.
意思是	在	这	国家	.

她的主人勃然大怒，说要让她明白在这个国家服从意味着什么。

[hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [θɔ:t]

He	would	marry	her	off	right	away	and	be	rid	of	a	girl	who	thought
他	会	结婚	她	离开	正确的	离开	和	是	摆脱	的	一个	女孩	WHO	想法

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɒrən] [rɪ'lɪdʒən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

her	foreign	religion	gave	her	a	right	to	disobey	her	relatives	.
她	外国的	宗教	给予	她	一个	正确的	到	违	她	亲属	.

他会立刻把她嫁出去，摆脱一个认为自己的外国宗教赋予她不服从亲戚权利的女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	afraid	he	would	do	it	,
她	曾是	害怕的	他	会	做	它	,

她害怕他会这么做。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ə'gen] .

for	he	had	not	asked	her	to	go	to	the	tea	-	house	again	.
为了	他	有	不是	问	她	到	去	到	这	茶	-	房子	再次	.

因为他没有再邀请她去茶馆。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Neither	had	he	permitted	her	to	go	out	of	the	house	.
两者都不	有	他	允许	她	到	去	出去	的	这	房子	.

他也不允许她出门。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Once	she	was	sick	with	fear	,
一次	她	曾是	生病的	和	害怕	,

她曾因恐惧而生病，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['hɑːrə]

for	she	knew	Uncle	had	been	in	a	long	consultation	with	the	rich	man	Hara
为了	她	知道	叔叔	有	到过	在	一个	长的	咨询	和	这	富有的	男人	原

因为她知道叔叔一直在和富翁原先生商议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and	he	was	in	such	good	humor	afterwards	.
和	他	曾是	在	这样的	好的	幽默	然后	.

事后他的心情非常好。

[bʌt; bət]['hɑːrə] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

But	Hara	,	she	learned	,	had	gone	away	.
但	原	,	她	学习	,	有	已消失	离开	.

但她得知，原已经离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['dinəz] [ə'gen] ,

She	would	not	sing	at	these	dinners	again	,
她	会	不是	唱歌	在	这些	晚餐	再次	,

她以后不会再在这些晚宴上唱歌了。

[nɒt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də] !

not	if	Uncle	choked	her	and	what	must	she	do	!
不是	如果	叔叔	窒息	她	和	什么	必须	她	做	!

如果叔叔掐住她的脖子，她该怎么办！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ə'baʊt] ['bɪli] ?

I	saw	the	man	returning	but	I	quickly	whispered	,	"	What	about	Billy	?
我	锯	这	男人	返回	但	我	迅速地	低声说道	,	"	什么	关于	比利	?

我看到那人回来了，但我赶紧低声问道："比利呢？"

" [ɑː] , [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Ah	,	I	knew	I	was	right	.
"	啊	,	我	知道	我	曾是	正确的	.

"啊，我就知道我是对的。"

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

The	rose	in	her	hair	was	no	pinker	than	her	cheeks	.
这	玫瑰	在	她	头发	曾是	不	粉红	比	她	脸颊	.

她头发上的玫瑰花颜色并不比她的脸颊更粉嫩。

[ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

If	Billy	could	only	have	seen	her	then	,
如果	比利	可以	仅有的	有	已见	她	然后	,

如果比利当时能看到她就好了。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][maɪ] ['ʃuːz] — [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðæt]

I	would	wager	my	shoes	—	and	shoes	are	precious	in	this	country	—	that
我	会	赌注	我的	鞋	—	和	鞋	是	宝贵的	在	这	国家	—	那

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

her	duty	to	her	mother's	people	would	have	to	take	a	back	seat	.
她	责任	到	她	母亲的	人们	会	有	到	拿	一个	后退	座位	.

我敢用我的鞋子打赌——在这个国家鞋子很珍贵——她对母亲族人的责任肯定会被搁置一边。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][aɪ] ['wɪspəd] , " [kiːp] ['bɪli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['sɑːdə] .

Before	Uncle	reached	us	I	whispered	,	"	Keep	Billy	in	your	heart	,	Sada	.
前	叔叔	达到	我们	我	低声说道	,	"	保持	比利	在	你的	心	,	萨达	.

在叔叔赶到我们面前之前，我轻声说道："萨达，把比利放在你的心里。"

[raɪt] [hɪm] .
Write **him** **.**
写 他 .

给他写信。

[tel] [hɪm] .
Tell **him** **.**
告诉 他 .

告诉他。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [aɪ] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **And** **in** **the** **same** **breath** **I** **heartily** **thanked** **Uncle** **for** **inviting** **me** **.**
" 和 在 这 相同的 气息 我 衷心地 谢谢 叔叔 为了 邀请 我 .

“我随即衷心感谢叔叔的邀请。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [meɪt] — [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,
It **was** **a** **feast** **,** **Mate** **—** **the** **most** **picturesque** **,**
它 曾是 一个 盛宴 , 伴侣 — 这 最多 如画 ,

那是一场盛宴，伙计——风景如画，

[ʌn'iːtəbl] [fiːst] [aɪ]['evə(r)][sæt][ɒn][maɪ] ['dʌbli] ['ɒnərəb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] .
uneatable **feast** **I** **ever** **sat** **on** **my** **doubly** **honorable** **feet** **to** **consume** **.**
不能吃的 盛宴 我 曾经 卫星 在 我的 双倍 光荣的 脚 到 消耗 .

这是我这辈子坐着享用过的最难以下咽的盛宴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊp(ə)l] - [aɪd] [fɪʃ] [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [pɪŋk] [skeɪlz] , [sɜːvd] [həʊl] ;
There **were** **opal** **-** **eyed** **fish** **with** **shaded** **pink** **scales** **,** **served** **whole** **;**
那里 是 蛋白石 - 眼睛 鱼 和 阴影 粉色的 秤 , 服务 所有的 ;

有眼珠呈蛋白石色、鳞片呈粉红色的鱼，整条上桌；

[spft] [braʊn] [iːlz] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [griːn] [mɒs] ;
soft **brown** **eels** **split** **up** **the** **back** **and** **laid** **on** **a** **bed** **of** **green** **moss** **;**
柔软的 棕色的 鳗鱼 分裂 向上 这 后退 和 铺设 在 一个 床 的 绿色的 苔藓 ;

柔软的棕色鳗鱼从背部分开，躺在绿色的苔藓床上；

[suːps] , [θɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ; ['ləʊtəs] [ruːt] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['lɪli] , [ænd; ənd] [rɔː] [fɪʃ] .
soups **,** **thin** **and** **thick** **;** **lotus** **root** **and** **mountain** **lily** **,** **and** **raw** **fish** **.**
汤 , 薄的 和 厚的 ; 莲花 根 和 山 百合 , 和 生的 鱼 .

汤，有清汤也有浓汤；莲藕、山百合和生鱼片。

[iːtʃ] [kɔːs] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['meni] — [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪntʃ] -
Each **course** **—** **and** **their** **name** **was** **many** **—** **was** **served** **on** **a** **little** **two** **-** **inch** **-**
每个 课程 — 和 他们的 姓名 曾是 许多 — 曾是 服务 在 一个 小的 二 - 英寸 -
[haɪ] ['lækə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] .
high **lacquer** **table** **,** **with** **everything** **to** **match** **.**
高的 漆 桌子 , 和 一切 到 匹配 .

每道菜——而且菜名很多——都盛放在一张两英寸高的小漆桌上，配菜也都与之相配。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] ['lækə(r)] , [ðen] [ə'gen] [griːn] , [wʌns] [red] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [blæk] .
Sometimes **it** **was** **gold** **lacquer** **,** **then** **again** **green** **,** **once** **red** **and** **another** **black** **.**
有时 它 曾是 金子 漆 , 然后 再次 绿色的 , 一次 红色的 和 其他 黑色的 .

有时是金色漆面，有时是绿色，一次是红色，还有一次是黑色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [huː]
But **it** **was** **all** **a** **dream** **of** **color** **that** **shaded** **in** **with** **the** **little** **maids** **who**
但 它 曾是 全部 一个 梦 的 颜色 那 阴影 在 和 这 小的 女佣 WHO
[sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
served **it** **;**
服务 它 ;

但这一切都像是一个色彩斑斓的梦境，与服侍它的女仆们交织在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [swɪft] , ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]['greɪsf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	they	,	swift	,	noiseless	and	pretty	,	were	trained	to	graceful	perfection	.
和	他们	,	迅速	,	无声	和	漂亮的	,	是	受过训练	到	优美	完美	.

它们迅捷、安静、美丽，经过训练，姿态优雅完美。

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] .

The	few	furnishings	of	the	room	were	priceless	.
这	很少	家具	的	这	房间	是	无价	.

房间里仅有的几件家具价值连城。

['ʌŋk(ə)l][sæt][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [rəʊbz] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ,

Uncle	sat	by	in	his	silken	robes	,	gracious	and	courteous	,
叔叔	卫星	经过	在	他的	丝	长袍	,	亲切	和	有礼貌	,

叔叔身穿丝绸长袍，和蔼可亲地坐在一旁，彬彬有礼。

[sə'praɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] .

surprising	me	with	his	knowledge	of	current	events	.
奇怪	我	和	他的	知识	的	当前的	活动	.

他对时事的了解让我感到惊讶。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv][həʊst] , [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

In	the	guise	of	host	,	he	is	charming	.
在	这	伪装	的	主持人	,	他	是	迷人	.

他以主人的身份出现，显得很有魅力。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [wɪð] [drɒpt] ['aɪlɪdz] ,

That	is	,	if	only	he	would	not	always	talk	with	dropped	eyelids	,
那	是	,	如果	仅有的	他	会	不是	总是	讲话	和	掉落	眼睑	,

也就是说，如果他说话时不要总是耷拉着眼睛的话。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɑːf] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

giving	the	impression	that	he	is	half	dreaming	and	is	only	partly	conscious	of
给予	这	印象	那	他	是	一半	做梦	和	是	仅有的	部分	有意识的	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['fɒliz] .

the	world	and	its	follies	.
这	世界	和	它是	愚行	.

给人一种他半梦半醒、对世事和愚昧只有部分清醒的印象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd]

And	all	the	time	I	know	perfectly	well	that	he	sees	everything	around	him	and
和	全部	这	时间	我	知道	完美	出色地	那	他	看到	一切	大约	他	和

[kliːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

clean	on	to	the	city	limits	.
干净的	在	到	这	城市	限制	.

而且我始终都很清楚，他能看到周围的一切，一直到城市边界。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːks] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz]

Again	and	again	in	his	talks	he	referred	to	his	color	prints	and	the	years
再次	和	再次	在	他的	会谈	他	指	到	他的	颜色	印刷	和	这	年

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

of	patience	required	to	collect	them	.
的	耐心	必需的	到	收集	他们	.

在他的演讲中，他反复提到他的彩色照片，以及收集这些照片所需的多年耐心。

[raɪt] [ðen] , [meɪt] ,

Right	then	,	Mate	,
正确的	然后	,	伴侣	,

好的，伙计。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peski] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [ə'tækt]

I	made	a	vow	to	study	the	pesky	things	as	they	have	seldom	been	attacked
我	制成	一个	发誓	到	学习	这	讨厌的	事物	作为	他们	有	很少	到过	遭到攻击

[bɪ'fɔː(r)] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt]

before	—	even	though	I	never	had	much	use	for	pictures	in	which	you	cannot
前	—	甚至	尽管	我	绝不	有	很多	使用	为了	图片	在	哪个	你	不能

[tel] [ðə; ði][tɒp] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

tell	the	top	side	from	the	bottom	,
告诉	这	顶部	边	从	这	底部	,

我下定决心要研究这些讨厌的东西，因为它们以前很少受到攻击——尽管我从来都不太喜欢那种分不清正反两面的照片。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

without	a	label	.
没有	一个	标签	.

没有标签。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒæk] [sez] , [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

But	then	,	Jack	says	,	my	artistic	temperament	will	never	keep	me	awake	at	night	.
但	然后	,	杰克	说道	,	我的	艺术	气质	将要	绝不	保持	我	醒	在	夜晚	.

但杰克说，我的艺术气质永远不会让我夜不能寐。

[naʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Now	I	decided	all	at	once	to	make	a	collection	.
现在	我	决定	全部	在	一次	到	制作	一个	收藏	.

现在我突然决定要开始收藏了。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	knows	what	I	will	do	with	it	.
天堂	知道	什么	我	将要	做	和	它	.

天知道我会怎么处置它。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [gruː] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

But	Uncle	grew	so	enthusiastic	he	included	his	niece	in	the	conversation	,
但	叔叔	生长	所以	热情的	他	包括	他的	侄女	在	这	对话	,

但叔叔兴致勃勃，连侄女也加入了谈话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ai] [kəuks] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt]

and	while	his	humor	was	at	high	tide	I	coaxed	him	into	a	promise	that
和	尽管	他的	幽默	曾是	在	高的	潮	我	哄骗	他	进入	一个	承诺	那

['sɑːdə] [mait] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪ'rɒʃɪmə] ['veri] [suːn] ,

Sada	might	come	down	to	Hiroshima	very	soon	,
萨达	可能	来	向下	到	广岛	非常	很快	,

趁他兴致高昂，我哄骗他答应佐田很快就会来广岛。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnts] .

and	help	me	look	for	prints	.
和	帮助	我	看	为了	印刷	.

帮我找找印刷品。

[jes] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːns] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dedli] ,

Yes	,	indeed	there	was	a	dance	afterwards	,	and	everything	was	deadly	,
是的	,	的确	那里	曾是	一个	舞蹈	然后	,	和	一切	曾是	致命	,

[hɪ'sterɪkli] ['spləm] — [səʊ]['rɪdʒɪdli]['prɒpə(r)] ,

hysterically	solemn	—	so	rigidly	proper	,
歇斯底里地	庄严	—	所以	严格地	恰当的	,

是的，之后确实还有一场舞会，一切都显得那么死气沉沉、歇斯底里般庄重——那么拘谨得体。

[səʊ] ['stɪfli] [kən'venʃən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɔːld; pæld] .

so	stiffly	conventional	that	it	palled	.
所以	僵硬地	传统的	那	它	苍白	.

如此僵化刻板，令人厌倦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['meɪl.ləs] [haʊs] [ɒv; əv] ['revlri] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

It	was	the	most	maleless	house	of	revelry	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最多	无男性	房子	的	狂欢	我	曾经	锯	.

那是我见过的最没有男性的狂欢场所。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkækɪ'məʊnəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [mæn]

Why	,	even	the	kakemono	were	pictures	of	perfect	ladies	and	the	gate	-	man
为什么	,	甚至	这	挂物	是	图片	的	完美的	女士们	和	这	门	-	男人

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] ['wʊmən] .

was	a	withered	old	woman	.
曾是	一个	干枯	老的	女士	.

为什么连挂画上的人物都是完美女性的画像，而门卫却是一位干瘪的老妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

There	was	absolutely	nothing	wrong	I	could	name	.
那里	曾是	绝对地	没有什么	错误的	我	可以	姓名	.

我完全找不到任何错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] , ['deɪntɪli] , ['lɔːfəli] [ˌdʒæpə'niːz] .

It	was	all	exquisitely	,	daintily	,	lawfully	Japanese	.
它	曾是	全部	精美绝伦	,	轻柔地	,	合法地	日本人	.

这一切都精致优雅，合乎规范，充满了日本特色。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] [tɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

But	I	sat	by	my	window	till	early	morning	.
但	我	卫星	经过	我的	窗户	直到	早期的	早晨	.

但我一直坐在窗边直到天亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [muːn] .

There	was	a	very	ghost	of	a	summer	moon	.
那里	曾是	一个	非常	鬼	的	一个	夏天	月亮	.

夏日的月亮像幽灵一样稀疏。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['velvəti] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bel] ;

Out	of	the	night	came	the	velvety	tones	of	a	mighty	bell	;
出去	的	这	夜晚	来了	这	天鹅绒般的	音调	的	一个	强大的	钟	;

夜色中传来一声浑厚悠扬的钟声；

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['meni] [priːsts] ;

the	sing	-	song	prayers	of	many	priests	;
这	唱歌	-	歌曲	祈祷	的	许多	神父	;

许多神父的祈祷如同吟唱一般；

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmɪˌsen] .

the	rippling	laugh	of	a	little	child	and	the	tinkling	of	a	samisen	.
这	涟漪	笑	的	一个	小的	孩子	和	这	叮叮当当	的	一个	三味线	.

孩童的咯咯笑声和三味线的叮当声。

['evri] [saʊnd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

Every	sound	made	for	simple	joy	and	peace	.
每一个	声音	制成	为了	简单的	喜悦	和	和平	.

每一个声音都只为带来简单的快乐与平静。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [striːt] [laɪts] , [huː] ,

But	I	thought	of	the	girl	somewhere	beyond	the	twinkling	street	lights	,	who	,
但	我	想法	的	这	女孩	某处	超过	这	闪烁	街道	灯	,	WHO	,

但我却想起了路灯闪烁之外的那个女孩，她

[wɪð] [mɪkst] ['reɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

with	mixed	races	in	her	blood	and	a	strange	religion	in	her	heart	,
和	混合	种族	在	她	血	和	一个	奇怪的	宗教	在	她	心	,

她身上流淌着混血血统，心中怀揣着一种奇异的宗教信仰。

[hæd; həd] [driːmd] [driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lænd] ,

had	dreamed	dreams	of	this	as	a	perfect	land	,
有	梦见	梦境	的	这	作为	一个	完美的	土地	,

曾梦想这里是一片完美之地，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

and	was	now	paying	the	price	of	disillusionment	with	bitter	tears	.
和	曾是	现在	付费	这	价格	的	幻灭	和	苦的	眼泪	.

如今，她正为幻灭付出惨痛的代价，泪流满面。

[eɪt] [əʊ] - [klɒk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Eight	o	'	clock	the	next	morning	.
八	o	-	钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上八点。

[aɪ] ['keɪbld] [dʒæk] , " [hɪ'rɒʃɪmə] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

I	cabled	Jack	,	"	Hiroshima	for	winter	.
我	有线	杰克	,	"	广岛	为了	冬天	.

我给杰克发了电报："广岛过冬。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .

"	He	answered	,	"	Thank	the	Lord	you	are	nailed	down	at	last	.
"	他	回答	,	"	感谢	这	主	你	是	钉子	向下	在	最后的	.

他回答说："感谢上帝，你终于被钉住了。"

" [piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn]['kʌlə(r)] [prɪnts] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	P	.	S	.	—	I	have	bought	all	the	books	on	color	prints	I	could	find	.
"	P	.	S	.	—	我	有	买	全部	这	图书	在	颜色	印刷	我	可以	寻找	.

PS：我已经买齐了我能找到的所有关于彩色印刷的书籍。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1911	.
十月	,	-	.

1911年10月。

[hɪ'rɒʃɪmə] !

Hiroshima	!
广岛	!

广岛!

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːt] , [meɪt] !

Get	up	and	salute	,	Mate	!
得到	向上	和	礼炮	,	伴侣	!

起来敬礼，伙计!

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [neɪm] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)] [frend] ?

Is	not	that	name	like	the	face	of	an	old	familiar	friend	?
是	不是	那	姓名	喜欢	这	脸	的	一个	老的	熟悉的	朋友	?

这个名字是不是像一位熟悉的老朋友的脸?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ'self][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] .

I	have	to	shake	myself	to	realize	that	it	is	not	the	long	ago	,	but	now	.
我	有	到	摇	我	到	意识到	那	它	是	不是	这	长的	前	,	但	现在	.

我必须让自己清醒过来，才能意识到这不是很久以前的事，而是现在。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	recent	picture	of	Jack	and	one	of	you	and	the	babies	is	about	the
一个	最近的	图片	的	杰克	和	一	的	你	和	这	婴儿	是	关于	这

['əʊnli] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

only	touch	of	the	present	.
仅有的	触碰	的	这	展示	.

一张杰克最近的照片，还有一张你和孩子们的合影，这大概是唯一能让人感受到当下气息的东西了。

['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Everything	is	just	as	it	was	in	the	old	days	,
一切	是	只是	作为	它	曾是	在	这	老的	天	,

一切都和以前一样。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

when	the	difficulties	of	teaching	in	a	foreign	kindergarten	in	a	foreigner	language
什么时候	这	困难	的	教学	在	一个	外国的	幼儿园	在	一个	外国人	语言

[wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [feɪst] [ˌem 'iː] .

was	the	least	of	the	battle	that	faced	me	.
曾是	这	至少	的	这	战斗	那	面对	我	.

在国外幼儿园用外语教书的困难，反而是我面临的诸多挑战中最微不足道的一个。

[wel] , [ai] [θɔːt] [ai] - [diː] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['bæt(ə)lz] ,

Well	,	I	thought	I	'	d	finished	with	battles	,
出色地	,	我	想法	我	-	d	完成的	和	战斗	,

我以为我已经结束了所有战斗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

but	there	'	s	a	feeling	of	fight	in	the	air	.
但	那里	-	s	一个	感觉	的	斗争	在	这	空气	.

但空气中弥漫着战斗的气氛。

[seɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

Same	little	room	,	in	the	same	old	mission	school	.
相同的	小的	房间	,	在	这	相同的	老的	使命	学校	.

还是那间小房间，还是那所老旧的教会学校。

[seɪm] [wɔːl]['peɪpə(r)] , [səʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [griːn] .

Same	wall	paper	,	so	blue	it	turned	green	.
相同的	墙	纸	,	所以	蓝色的	它	转向	绿色的	.

同样的壁纸，蓝色调太浓，都变成绿色了。

[ænd; ənd] , [lɔːd] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	,	Lord	love	us	,
和	,	主	爱	我们	,

主啊，请爱我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [rʊmz; ruːmz] [stɪl] [kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	the	music	-	rooms	still	come	the	sounds	like	all	the	harmonies	of	a
从	这	音乐	-	房间	仍然	来	这	声音	喜欢	全部	这	和声	的	一个

['beɪbi] ['ɔːgən] - ['fæktri; 'fæktəri] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] .

baby	organ	-	factory	gone	on	a	strike	.
婴儿	器官	-	工厂	已消失	在	一个	罢工	.

从音乐室里仍然传来这样的声音，就像一家罢工的婴儿风琴工厂里所有的和声一样。

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,

But	bless	you	,	honey	,
但	保佑	你	,	蜂蜜	,

但愿上帝保佑你，亲爱的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

there	is	an	eternity	of	difference	in	having	to	stand	a	thing	and	doing	it
那里	是	一个	永恒	的	不同之处	在	拥有	到	站立	一个	事物	和	正在做	它

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

of	your	own	free	will	.
的	你的	自己的	自由的	将要	.

被迫忍受某件事和出于自愿去做某件事，两者之间有着天壤之别。

[æz; əz] [blæk] ['tʃærəti] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , '' [ai][doʊnt] [peɪ] - [ɪm] [nəʊ][maɪnd] ,

As	Black	Charity	would	remark	,	''	I	don't	pay	'	em	no	mind	,
作为	黑色的	慈善	会	评论	,	''	我	不	支付	-	呃	不	头脑	,

正如黑人慈善家会说的那样，“我根本不理会他们，

" [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wiːz] [aʊt] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [hɪmz] .

"	and	let	them	wheeze	out	their	mournful	complaints	to	the	same	old	hymns	.
"	和	让	他们	喘息	出去	他们的	悲哀	投诉	到	这	相同的	老的	赞美诗	.

让他们对着那些老掉牙的赞美诗，喘息着诉说他们的哀怨吧。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Had	you	been	here	the	night	my	dinky	little	train	pulled	into	the	station	,
有	你	到过	这里	这	夜晚	我的	小巧玲珑	小的	火车	拉	进入	这	车站	,

如果你那天晚上也在这里，我的小火车就会驶入车站了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɔː(r)]

you	would	have	guessed	that	it	was	a	big	Fourth	of	July	celebration	or
你	会	有	猜对了	那	它	曾是	一个	大的	第四	的	七月	庆典	或者

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] .

the	Emperor's	birthday	.
这	皇帝的	生日	.

你可能会以为这是一场盛大的七月四日庆祝活动或是皇帝的生日庆典。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [ges] [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	would	not	dare	guess	how	many	girls	there	were	to	meet	me	.
我	会	不是	敢	猜测	如何	许多	女孩们	那里	是	到	见面	我	.

我不敢猜测有多少女孩来见我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

It	seemed	like	half	a	mile	of	them	lined	up	on	the	platform	,
它	似乎	喜欢	一半	一个	英里	的	他们	衬里	向上	在	这	平台	,

站台上似乎排了半英里长的队伍，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] ['læntən] .

and	each	carried	a	round	red	lantern	.
和	每个	携带	一个	圆形的	红色的	灯笼	.

他们每人手里都拿着一个圆形的红灯笼。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Until	they	had	made	the	proper	bow	with	deadly	precision	,
直到	他们	有	制成	这	恰当的	弓	和	致命	精确	,

直到他们以致命的精准度打造出合适的弓为止

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

there	was	not	a	smile	or	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	微笑	或者	一个	声音	.

现场一片寂静，没有一丝笑容。

[ðæt] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['geɪəti] .

That	ceremony	over	,	they	charged	down	upon	me	in	an	avalanche	of	gaiety	.
那	仪式	超过	,	他们	带电	向下	之上	我	在	一个	雪崩	的	欢乐	.

仪式结束后，他们像雪崩般欢腾地向我涌来。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] ['læntənz] , [ðeɪ] [kɔːld] [bɑːn'zaɪ] ,

They	waved	their	lanterns	,	they	called	banzai	,
他们	挥手	他们的	灯笼	,	他们	称为	万岁	,

他们挥舞着灯笼，高喊万岁！

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]

they	laughed	and	sung	some	of	the	old	time	foolish	songs	we	used	to	sing
他们	笑了	和	唱	一些	的	这	老的	时间	愚蠢	歌曲	我们	用过的	到	唱歌

.

.

他们笑着唱起了我们以前常唱的一些老掉牙的傻歌。

[ðeɪ] ['prɒmptli] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ɔːl] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

They	promptly	put	to	rout	all	legends	of	their	excessive	modesty	and	shyness	.
他们	及时	放	到	路线	全部	传说	的	他们的	过多的	谦逊	和	害羞	.

他们迅速驳斥了所有关于他们过分谦虚和害羞的传言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] .

They	were	just	young	and	girlish	.
他们	是	只是	年轻的	和	少女	.

她们当时还很年轻，像个小女孩。

[pleɪn] ['hæpi] .

Plain	happy	.
清楚的	快乐的	.

纯粹的快乐。

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['welkəm] .

Eager	and	sweet	in	their	generous	welcome	.
渴望的	和	甜的	在	他们的	慷慨的	欢迎	.

他们热情友好，待客周到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] .

It	warmed	every	fiber	of	my	being	.
它	温暖	每一个	纤维	的	我的	存在	.

它温暖了我的每一个细胞。

[wen] [ðeɪ] [θɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	they	thinned	out	a	little	,
什么时候	他们	变薄	出去	一个	小的	,

当它们稍微稀疏一些时，

[ai] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

I	saw	at	the	other	end	of	the	platform	a	figure	flying	towards	me	,
我	锯	在	这	其他	结尾	的	这	平台	一个	数字	飞行	向	我	,

我看到站台另一端有个身影朝我飞来，

[wɪð] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪ'məʊnəʊ] [aʊt] - [stretʃt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd] ,

with	the	sleeves	of	her	kimono	out	-	stretched	like	the	wings	of	a	gray	bird	,
和	这	袖子	的	她	和服	出去	-	拉伸	喜欢	这	翅膀	的	一个	灰色的	鸟	,

她和服的袖子伸展开来，像一只灰色鸟儿的翅膀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɒp] - [nɒt] .

and	a	great	red	rose	for	a	top	-	knot	.
和	一个	伟大的	红色的	玫瑰	为了	一个	顶部	-	结	.

再用一朵艳丽的红玫瑰点缀发髻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] [fɜːst] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpi] ,

It	was	Miss	First	River	,	a	little	late	,	but	more	than	happy	,
它	曾是	错过	第一的	河	,	一个	小的	晚的	,	但	更多的	比	快乐的	,

是弗斯特里弗小姐，她来得有点晚，但非常高兴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [kliːn] [ʃɜːt] - [weɪst] .

as	she	sobbed	out	her	welcome	on	the	front	of	my	clean	shirt	-	waist	.
作为	她	啜泣	出去	她	欢迎	在	这	正面	的	我的	干净的	衬衫	-	腰部	.

她抽泣着，在我干净的衬衫腰部前侧表达了她的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

It	was	she	,	you	remember	,
它	曾是	她	,	你	记住	,

你记得吗？是她。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfətə(r)] .

who	in	all	those	other	years	was	my	faithful	secretary	and	general	comforter	.
WHO	在	全部	那些	其他	年	曾是	我的	忠实	秘书	和	一般的	棉被	.

在过去的那些年里，他一直是我的忠实秘书和安慰者。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [slept] [ə'krɒs] [maɪ][dɔː(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ]

The	one	who	slept	across	my	door	when	I	was	ill	and	who	never	forgot	the
这	一	WHO	睡着了	穿过	我的	门	什么时候	我	曾是	患病的	和	WHO	绝不	忘了	这

[hɒt]['wɔːtə(r)][bæg][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

hot	water	bag	on	a	cold	night	.
热的	水	包	在	一个	寒冷的	夜晚	.

在我生病的时候，他会睡在我门上；在寒冷的夜晚，他永远不会忘记送来热水袋。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪzi] ['mʌðə(r)] ;

For	years	she	has	supported	a	drunken	father	and	a	crazy	mother	;
为了	年	她	有	有	一个	醉	父亲	和	一个	疯狂的	母亲	;

多年来，她一直养活着酗酒的父亲和精神失常的母亲；

[hæz; həz] [sent] [wʌn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

has	sent	one	brother	to	America	and	made	a	preacher	of	another	.
有	发送	一	兄弟	到	美国	和	制成	一个	牧师	的	其他	.

派一个兄弟去美国，并让另一个兄弟成为传道人。

[nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Now	she	is	to	be	married	,
现在	她	是	到	是	已婚	,

她即将结婚。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]

she	told	me	in	a	little	note	she	slipped	into	my	hand	as	we	walked	up	the
她	讲述	我	在	一个	小的	笔记	她	滑倒了	进入	我的	手	作为	我们	步行	向上	这

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

Street	of	the	Upper	Flowing	River	to	the	school	,
街道	的	这	上	流动	河	到	这	学校	,

我们沿着上流河街走向学校时，她悄悄塞给我一张小纸条，上面写着：

['ædɪŋ] , " [pliːz] [ges] [maɪ] [hɑːt] .

adding	,	"	Please	guess	my	heart	.
添加	,	"	请	猜测	我的	心	.

并补充道："请猜猜我的心形。"

" [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] !

"	And	miracle	of	the	East	!
"	和	奇迹	的	这	东方	!

"东方奇迹！"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] !

She	has	known	the	man	a	long	time	and	they	are	in	love	!
她	有	已知	这	男人	一个	长的	时间	和	他们	是	在	爱	!

她认识这个男人很久了，他们彼此相爱！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

I	am	so	glad	I	am	going	to	be	here	for	the	wedding	.
我	是	所以	高兴的	我	是	去	到	是	这里	为了	这	婚礼	.

我非常高兴能来参加婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	comes	off	in	a	few	weeks	.
它	来	离开	在	一个	很少	周	.

几周后就会脱落。

[ai] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	started	work	in	the	kindergarten	this	morning	.
我	开始	工作	在	这	幼儿园	这	早晨	.

我今天早上开始在幼儿园工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [hiː; hi] [meɪd]

It	has	been	said	that	when	the	Lord	ran	out	of	mothers	he	made
它	有	到过	说	那	什么时候	这	主	跑	出去	的	母亲们	他	制成

['kindəˌgɑːtənə] .

kindergartners	.
幼儿园小朋友	.

据说，上帝用光了母亲，就创造了幼儿园小朋友。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] .

Surely	he	never	did	a	better	job	—	for	the	kindergartners	.
一定	他	绝不	做过	一个	更好的	工作	—	为了	这	幼儿园小朋友	.

他肯定没给幼儿园的孩子们做过更好的事了。

[meit] , [wen] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

Mate	,	when	I	stepped	into	that	room	,
伴侣	,	什么时候	我	步	进入	那	房间	,

伙计，当我走进那个房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]

it	was	like	going	into	an	enchanted	garden	of	morning	-	glories	and
它	曾是	喜欢	去	进入	一个	迷人的	花园	的	早晨	-	荣耀	和

['deɪliə; 'dɑːliə] .

dahlias	.
大丽花	.

感觉就像走进了一个充满牵牛花和大丽花的迷人花园。

[wɒt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [jʌŋ] - [geɪv] [ˌem 'iː] !

What	a	greeting	the	regiment	of	young	Japlings	gave	me	!
什么	一个	问候	这	团	的	年轻的	-	给予	我	!

这群年轻的日耳曼士兵给了我多么热烈的欢迎啊！

[ai][dʒʌst][dræŋk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [swiːt]

I	just	drank	in	all	the	fragrance	of	joy	in	the	eager	comradeship	and	sweet
我	只是	喝	在	全部	这	香味	的	喜悦	在	这	渴望的	同志情谊	和	甜的

['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [mɪ'kɑːdəʊz][ænd; ənd] - [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd]

friendliness	of	the	small	Mikados	and	Mikadoesses	with	a	keen	delight	that	made
友善	的	这	小的	御天神	和	-	和	一个	敏锐的	喜	那	制成

[ðə; ði] ['aʊəz] [spɪn] [laɪk] ['mɪnɪts] .

the	hours	spin	like	minutes	.
这	小时	旋转	喜欢	分钟	.

我沉浸在小天皇和小天皇们热情友好的友谊和甜蜜的亲切之中，感到无比快乐，时间仿佛飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ðæt] ['griːtɪd] [maɪ] [ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [həʊl] ['djuːti][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt]

The	first	sound	that	greeted	my	ears	after	their	whole	duty	had	been	accomplished
这	第一的	声音	那	问候	我的	耳朵	后	他们的	所有的	责任	有	到过	完成

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] ,

in	the	very	formal	bow	,
在	这	非常	正式的	弓	,

他们行完正式的鞠躬礼后，我耳边响起的第一个声音是:

[wɒz; wəz] — " [əʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [sen'seɪ] ([skɪpɪŋ] ['tiːtʃə(r)])

was	—	"	Oh	—	it	is	the	skitten	Sensei	(	skipping	teacher	)
曾是	—	"	哦	—	它	是	这	-	老师	(	跳过	老师	)

是——“哦——是那个爱跳绳的老师（跳绳老师）”

[ə; eɪ] [skɪt] !

A	skit	!
一个	小品	!

一个小品!

[ə; eɪ] [skɪt] !

A	skit	!
一个	小品	!

一个小品!

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [skɪt] !

We	want	to	skit	!
我们	想	到	小品	!

我们想表演小品!

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['meni] [j'iəz] .

"	Of	course	,	they	were	not	the	same	children	by	many	years	.
"	的	课程	,	他们	是	不是	这	相同的	孩子们	经过	许多	年	.

“当然，他们和当年的孩子已经相差很多岁了。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [daɪ] ['sləʊli] [ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] .

But	things	die	slowly	in	Hiroshima	.
但	事物	死	缓慢地	在	广岛	.

但广岛的事物死亡得很慢。

['iːv(ə)n] [gʊd] [ˌrepju'teiʃən] .

Even	good	reputations	.
甚至	好的	声誉	.

甚至包括良好的声誉。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔː(r)][nəʊ] [wɜːk] ,

Everything	was	pushed	aside	,	and	work	or	no	work	,
一切	曾是	推动	旁边	,	和	工作	或者	不	工作	,

一切都被搁置一边，不管有没有工作。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn][mæd] ['revl] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] .

teachers	and	children	celebrated	by	one	mad	revel	of	skipping	.
教师	和	孩子们	著名	经过	一	疯狂的	陶醉	的	跳过	.

老师和孩子们用一场疯狂的跳绳狂欢来庆祝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

There	are	many	things	to	do	,
那里	是	许多	事物	到	做	,

有很多事情要做，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] ['stedi] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tæp]

and	getting	into	the	old	harness	of	steady	routine	work	and	living	on	the	tap
和	获得	进入	这	老的	马具	的	稳定的	常规	工作	和	活的	在	这	轻敲

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

of	a	bell	,
的	一个	钟	,

重新回到过去那种规律性稳定的工作模式，过着朝九晚五、靠铃声打发时间的生活。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

is	not	so	easy	as	it	sounds	,	after	years	of	live	-	as	-	you	-	please	.
是	不是	所以	简单的	作为	它	声音	,	后	年	的	居住	-	作为	-	你	-	请	.

多年来过着随心所欲的生活，想要改变现状并不像听起来那么容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .

But	it	is	good	for	the	constitution	and	is	satisfying	to	the	soul	.
但	它	是	好的	为了	这	宪法	和	是	令人满意	到	这	灵魂	.

但它对身体有益，也能满足心灵。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [maɪ] [frend] [ˈkɑːs(ə)n][frɒm; frəm][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [bʌt; bət][wʌn] [gɪft]

I	once	asked	my	friend	Carson	from	Colorado	if	he	could	choose	but	one	gift
我	一次	问	我的	朋友	卡森	从	科罗拉多州	如果	他	可以	选择	但	一	礼物

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	all	the	world	,
在	全部	这	世界	,

我曾经问过我来自科罗拉多州的朋友卡森，如果他能从全世界的礼物中挑选一件，他会作何选择。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

what	would	it	be	?
什么	会	它	是	?

那会是什么呢?

" [ðə; ði] - [ɒv; əv][staɪdi] [wɜːk] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][waɪz][əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] [frɒm; frəm][aʊt]

"	The	contintment	of	stidy	work	,	"	answered	the	wise	old	philosopher	from	out
"	这	-	的	结实	工作	,	"	回答	这	明智的	老的	哲学家	从	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;

of	the	West	;
的	这	西方	;

"勤奋工作的延续，"来自西方的睿智老哲学家回答道；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˈekəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .

and	my	heart	echoes	his	wisdom	.
和	我的	心	回声	他的	智慧	.

我的内心也与他的智慧产生了共鸣。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fæt][ˈletə(r)][frɒm; frəm][dʒæk] ,

Had	a	big	fat	letter	from	Jack	,
有	一个	大的	胖的	信	从	杰克	,

收到杰克寄来的一封厚厚的信，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [gɪvz] [ðəʊz] [dʒɜːrmz][hiː; hi][ɪz][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] , [ɪz] [ˈsɪmpli]

and	the	reputation	he	gives	those	germs	he	is	associating	with	,	is	simply
和	这	名声	他	给予	那些	细菌	他	是	关联	和	,	是	简单地

[dɪsˈgreɪsfl] .

disgraceful	.
可耻	.

他给那些与他交往的细菌带来的名声，简直令人不齿。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [stəˈtɪstɪks] [ˈɔːlsəʊ] .

He	gives	me	statistics	also	.
他	给予	我	统计数据	还	.

他还给我提供了统计数据。

[wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

Wish	he	wouldn't	.
希望	他	不会	.

真希望他不要那样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .

It	takes	so	much	time	and	I	always	have	to	count	on	my	fingers	.
它	需要	所以	很多	时间	和	我	总是	有	到	数数	在	我的	手指	.

这太费时间了，我总是得掰着手指头数。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

He	tells	me	,	too	,	of	an	English	woman	who	has	joined	the	insect	expedition
他	讲述	我	,	也	,	的	一个	英语	女士	WHO	有	加入	这	昆虫	远征

.

:

.

他还告诉我，有一位英国女士加入了昆虫考察队。

[sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [met] .

Says	she	is	the	most	brilliant	woman	he	ever	met	.
说道	她	是	这	最多	杰出的	女士	他	曾经	遇见	.

他说她是他见过的最聪明的女人。

[θæŋks] [ˈɔːfli] .

Thanks	awfully	.
谢谢	非常	.

非常感谢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [naɪts] [ˈstʌdiɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	has	to	sit	up	nights	studying	,	to	keep	up	with	her	.
和	他	有	到	坐	向上	夜晚	学习	,	到	保持	向上	和	她	.

他不得不熬夜学习，才能跟上她的步伐。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ] - [ˈelˈel] [ˈweɪdʒə(r)] [ʃiː; ʃi] - [es] [haɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl]

I	'	ll	wager	she	'	s	high	of	color	and	mighty	of	muscle	and	with	equal
我	-	二	赌注	她	-	s	高的	的	颜色	和	强大的	的	肌肉	和	和	平等的

['viːəməns] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] " - " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ]

vehemence	says	a	thing	is	"	strawdn'ry	"	whether	it	'	s	a	dewdrop	or	a	spouting
激烈	说道	一个	事物	是	"	-	"	无论	它	-	s	一个	露珠	或者	一个	喷水

[vɒlˈkeɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

我敢打赌，她肤色红润，肌肉发达，而且无论看到露珠还是喷发的火山，都会毫不犹豫地说它是“稻草味的”。

[aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['enviəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]

I	can't	help	feeling	a	little	bit	envious	of	her	—	out	there	with	my
我	不能	帮助	感觉	一个	小的	少量	羡慕	的	她	—	出去	那里	和	我的

我忍不住有点羡慕她——和我的……

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [get] ['ædʒɪteɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

I	will	not	get	agitated	till	I	have	to	.
我	将要	不是	得到	激动	直到	我	有	到	.

不到万不得已，我不会激动。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['sɑːdə] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] .

A	note	from	Sada	says	Uncle	has	had	another	outburst	.
一个	笔记	从	萨达	说道	叔叔	有	有	其他	爆发	.

萨达发来一张纸条说，叔叔又一次情绪失控了。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .

He	still	consents	for	her	to	come	down	here	.
他	仍然	同意	为了	她	到	来	向下	这里	.

他仍然同意她下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəl] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,

Her	beautiful	ideals	have	been	smashed	to	smithereens	,
她	美丽的	理想	有	到过	粉碎	到	粉碎	,

她美好的理想已被彻底粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

and	the	fact	that	nothing	has	ever	been	invented	that	will	stick	them	together
和	这	事实	那	没有什么	有	曾经	到过	发明	那	将要	戳	他们	一起

,

,

,

而且至今还没有发明出任何能将它们粘合在一起的东西。

[ædz] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

adds	no	comfort	to	the	situation	.
添加	不	舒适	到	这	情况	.

这并不能缓解目前的困境。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .

Her	disappointment	is	heart	-	breaking	.
她	失望	是	心	-	打破	.

她的失望令人心碎。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɪl] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] -

I	cannot	make	a	move	till	I	get	her	to	myself	and	have	a	life	-
我	不能	制作	一个	移动	直到	我	得到	她	到	我	和	有	一个	生活	-

[ænd; ənd] - [deθ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	-	death	talk	with	her	.
和	-	死亡	讲话	和	她	.

我必须先单独和她谈谈，和她进行一次生死攸关的谈话，才能采取行动。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

I	am	playing	for	time	.
我	是	玩耍	为了	时间	.

我是来拖延时间的。

[ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] ['fuːlɪʃ] ['letə(r)] .

I	wrote	her	a	cheerfully	foolish	letter	.
我	写道	她	一个	愉快地	愚蠢	信	.

我给她写了一封轻松诙谐、略显傻气的信。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

Told	her	I	was	making	all	kinds	of	plans	for	her	visit	.
讲述	她	我	曾是	制作	全部	种类	的	计划	为了	她	访问	.

我告诉她我正在为她的来访做各种各样的安排。

[ai]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [deɪts] — [æt; ət] [liːst] ,

I	also	looked	up	some	doubtful	dates	—	at	least	,
我	还	看起来	向上	一些	疑	日期	—	在	至少	,

我还查了一些存疑的日期——至少，

[maɪ] ['tekstbʊk] [ɒn]['kʌlə(r)] [prɪnts] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] — [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

my	textbook	on	color	prints	said	they	were	doubtful	—	and	referred	them	to
我的	教科书	在	颜色	印刷	说	他们	是	疑	—	和	指	他们	到

['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Uncle	for	confirmation	,
叔叔	为了	确认	,

我的彩色印刷教科书上说他们对此表示怀疑——并建议他们去请叔叔确认。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['sɑːdə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['diːlə(r)] [ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] [huː]

asking	that	he	give	instructions	to	Sada	about	a	certain	dealer	in	Hiroshima	who
问	那	他	给	指示	到	萨达	关于	一个	肯定	经销商	在	广岛	WHO

[hæz; həz][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [səʊ]['vaɪələnt] ,

has	some	pictures	so	violent	,
有	一些	图片	所以	暴力	,

请他指示佐田注意广岛某个贩卖暴力图片的商家。

['pɒzətɪvli] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ʃed] .

positively	I	would	not	hang	them	in	the	cow	-	shed	.
积极地	我	会	不是	悬挂	他们	在	这	奶牛	-	棚	.

我绝对不会把它们挂在牛棚里。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['suːki] .

That	is	,	if	I	cared	for	Suky	.
那	是	, 如果		我	关心	为了	苏基	.

也就是说，如果我关心苏琪的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] .

But	it	is	anything	for	conversation	now	.
但	它	是	任何事物	为了	对话	现在	.

但现在什么都可以拿来聊天了。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃef] [æz; əz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

I	almost	forgot	to	tell	you	that	we	have	the	same	chef	as	when	I	was
我	几乎	忘了	到	告诉	你	那	我们	有	这	相同的	厨师	作为	什么时候	我	曾是

['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

kindergarten	teacher	here	in	the	school	years	ago	.
幼儿园	老师	这里	在	这	学校	年	前	.

我差点忘了告诉你，我们现在用的厨师和我几年前在这所学校当幼儿园老师时用的是同一个人。

[hiː; hi] - [es] ['prɒspərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] .

He	'	s	prosperous	as	a	pawnbroker	.
他	-	s	繁荣	作为	一个	当铺老板	.

他靠当铺生意发了财。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['griːtɪŋ] .

He	gave	me	a	radiant	greeting	.
他	给予	我	一个	辐射状	问候	.

他热情地向我问好。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tɑːˌnɑːkə] ? " [kwəʊθ][aɪ] . " [ɔːl] [seɪm] [laɪk] [dæm] ['mʌŋki] , [sen'seɪ] , " [hiː; hi]

"	How	are	you	,	Tanaka	?	"	quoth	I	.	"	All	same	like	damn	monkey	,	Sensei	,	"	he
"	如何	是	你	,	田中	?	"	引用	我	.	"	全部	相同的	喜欢	该死	猴	,	老师	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“田中，你好吗？”我问道。“和该死的猴子一样，老师。”他回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klevərɪst] ['grɑːftə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ,

But	he	is	unfailingly	cheerful	and	the	cleverest	grafter	in	the	universe	,
但	他	是	始终如一	快乐	和	这	最聪明的	嫁接者	在	这	宇宙	,

但他总是那么乐观开朗，而且是宇宙中最聪明的勤奋者。

[wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ; [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sendz] [ɪn][ðə; ðɪ]

with	an	artistic	temperament	highly	developed	;	he	sometimes	sends	in	the
和	一个	艺术	气质	高度	发达	;	他	有时	发送	在	这

[ʌn'tʃuːəbəl] [rəʊst] ['smʌðə] [ɪn] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

unchewable	roast	smothered	in	cherry	blossoms	.
不可咀嚼的	烤	窒息	在	樱桃	花朵	.

他具有高度发达的艺术气质；有时他会送来难以咀嚼、上面覆盖着樱花的烤肉。

[haʊ] [waɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [meɪt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [həʊm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

How	wise	you	were	,	Mate	,	to	choose	home	and	husband	instead	of	a
如何	明智的	你	是	,	伴侣	,	到	选择	家	和	丈夫	反而	的	一个

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

伙计，你当初选择家庭和丈夫而不是事业，真是明智之举。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	you	for	it	.
我	爱	你	为了	它	.

我为此爱你。

[hɪ'rɒʃɪmə] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

HIROSHIMA	,	October	,	1911	.
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1911年10月。

[fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [sə'praiziz] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kəːtisiz] , [ˌdʒæpə'niːz]

For	springing	surprises	,	all	full	of	kindness	and	delicate	courtesies	,	Japanese
为了	弹簧	惊喜	,	全部	满的	的	仁慈	和	精美的	礼貌	,	日本人

[gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['iːkwəl] .

girls	would	be	difficult	to	equal	.
女孩们	会	是	难的	到	平等的	.

论惊喜、温柔和周到的礼节，日本女孩很难被比拟。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

Before	a	whisper	of	it	reached	me	,
前	一个	耳语	的	它	达到	我	,

在我听到任何风声之前，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ]

they	made	arrangements	the	other	day	for	a	re	-	union	of	all	my
他们	制成	安排	这	其他	天	为了	一个	关于	-	联盟	的	全部	我的

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['nɔːm(ə)l] [klɑːs] .

graduates	of	the	kindergarten	normal	class	.
毕业生	的	这	幼儿园	普通的	班级	.

前几天他们安排了我幼儿园师范班所有毕业生的一次重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌdekə'reɪʃnz]

It	is	hard	to	imagine	when	they	found	the	time	for	the	elaborate	decorations
它	是	难的	到	想象	什么时候	他们	成立	这	时间	为了	这	精心制作的	装饰

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ruːm] ,

they	put	up	in	the	big	kindergarten	room	,
他们	放	向上	在	这	大的	幼儿园	房间	,

很难想象他们是从哪里抽出时间来布置幼儿园大教室里那些精美的装饰的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv]

and	the	hundred	and	one	little	things	they	had	done	to	show	their	love
和	这	百	和	一	小的	事物	他们	有	完毕	到	展示	他们的	爱

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	warmth	of	welcome	.
和	温暖	的	欢迎	.

以及他们为了表达爱意和热情欢迎而做的一百零一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] ['blaɪndfəʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ɪn] .

It	was	a	part	of	their	play	to	blindfold	me	and	lead	me	in	.
它	曾是	一个	部分	的	他们的	玩	到	眼罩	我	和	带领	我	在	.

蒙住我的眼睛把我引进去是他们计划的一部分。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

When	I	opened	my	eyes	,	there	they	stood	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	那里	他们	站立	.

当我睁开眼睛时，他们就站在那里。

['twenti] - [faɪv] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd] ['twenti] ['beɪbiz] [tuː; tə] [mætʃ] .

Twenty	-	five	happy	faces	smiling	into	mine	,	and	twenty	babies	to	match	.
二十	-	五	快乐的	面孔	微笑	进入	矿	,	和	二十	婴儿	到	匹配	.

二十五张笑脸对着我，还有二十个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kidi] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	the	kiddies	that	saved	the	day	.
它	曾是	这	孩子们	那	已保存	这	天	.

是孩子们力挽狂澜。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [tɪəz] [stʌŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	was	not	a	little	bewildered	,	and	tears	stung	my	eyes	.
我	曾是	不是	一个	小的	困惑	,	和	眼泪	被蜇了	我的	眼睛	.

我感到十分困惑，眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz]

But	with	one	accord	the	babies	set	up	a	howl	at	anything	so	inconceivable	as
但	和	一	符合	这	婴儿	放	向上	一个	嗥	在	任何事物	所以	不可思议	作为

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fɒrən] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tæn] [hed] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

a	queer	foreign	thing	with	a	tan	head	appearing	in	their	midst	.
一个	酷儿	外国的	事物	和	一个	棕褐色	头	出现	在	他们的	中间	.

但是，当一个有着棕褐色脑袋的奇怪外来生物出现在他们中间时，婴儿们却异口同声地嚎叫起来，这简直不可思议。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] , [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

When	peace	was	restored	by	natural	methods	,	the	fun	began	.
什么时候	和平	曾是	恢复	经过	自然的	方法	,	这	乐趣	开始	.

当和平通过自然方式恢复后，乐趣就开始了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['feəli] [bɒm'bɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] .

The	girls	fairly	bombarded	me	with	questions	.
这	女孩们	相当	轰炸	我	和	问题	.

女孩们几乎把我问了个底朝天。

[kʊd; kəd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Could	I	come	to	see	every	one	of	them	?
可以	我	来	到	看	每一个	一	的	他们	?

我可以去看望他们每一个人吗?

[weə(r)] [wɒz; wəz][dʒæk] ?

Where	was	Jack	?
在哪里	曾是	杰克	?

杰克在哪儿?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ?

Could	they	see	his	picture	?
可以	他们	看	他的	图片	?

他们能看到他的照片吗?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] ?

Did	he	say	I	could	come	?
做过	他	说	我	可以	来	?

他说我可以来吗?

[haʊ] " [glæd] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

How	"	glad	"	it	was	to	be	together	again	.
如何	"	高兴的	"	它	曾是	到	是	一起	再次	.

能够再次团聚，真是"太高兴"了。

[dɪd] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ?

Did	**I**	**remember**	**how**	**we**	**used**	**to**	**play**	**?**
做过	我	记住	如何	我们	用过的	到	玩	?

我还记得我们以前是怎么玩的吗?

[ðen] ['evrɪbɒdi] ['gɪg(ə)ld] .

Then	**everybody**	**giggled**	**.**
然后	大家	咯咯地笑	.

然后大家都咯咯地笑了起来。

[wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

One	**thought**	**had**	**touched**	**them**	**all**	**.**
一	想法	有	感动	他们	全部	.

一个念头触动了他们所有人。

[waɪ] [nɒt] [pleɪ] [naʊ] !

Why	**not**	**play**	**now**	**!**
为什么	不是	玩	现在	!

何不现在就开始玩!

[ðə; ði] ['beɪbi] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] .

The	**baby**	**question**	**was**	**quickly**	**settled**	**.**
这	婴儿	问题	曾是	迅速地	定居	.

关于孩子的问题很快就解决了。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] .

Soon	**there**	**was**	**a**	**roaring**	**fire**	**in**	**my**	**study**	**.**
很快	那里	曾是	一个	咆哮	火	在	我的	学习	.

很快，我的书房里就燃起了熊熊大火。

[wiː; wi] [ɻ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

We	**raided**	**the**	**classroom**	**for**	**rugs**	**and**	**cushions**	**and**	**with**	**the**	**collection**
我们	突袭	这	课堂	为了	地毯	和	靠垫	和	和	这	收藏

[meɪd] [daʊn] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .

made	**down**	**beds**	**in**	**a**	**half**	**ring**	**around**	**the**	**crackling**	**flames**	**.**
制成	向下	床	在	一个	一半	戒指	大约	这	噼啪作响	火焰	.

我们把教室里的地毯和靠垫都翻了个底朝天，用这些材料在噼啪作响的炉火周围围成半个圆圈，铺成了羽绒床。

[ɒn] [iːtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [fiːt] ['faɪəˌwɔːrd] .

On	**each**	**we**	**put**	**a**	**baby**	**,**	**feet**	**fireward**	**.**
在	每个	我们	放	一个	婴儿	,	脚	火向	.

我们在每个上面放一个婴儿，脚朝向火源。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊbəsɑːn] ([əʊld] ['wʊmən]) [tuː; tə] [pleɪ] [nɜːs] ,

We	**called**	**in**	**the**	**Obasan**	**(**	**old**	**woman**	**)**	**to**	**play**	**nurse**	**,**
我们	称为	在	这	奥巴桑	(	老的	女士	)	到	玩	护士	,

我们请来了老奶奶（Obasan）来当护士，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [mɑːkt] " [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə]

and	**on**	**the**	**table**	**near**	**we**	**placed**	**a**	**row**	**of**	**bottles**	**marked**	**"**	**First**	**aid**	**to**
和	在	这	桌子	靠近	我们	放置	一个	排	的	瓶子	标记	"	第一的	援助	到

[ðə; ði] ['hʌŋgri] .

the	**hungry**	**.**
这	饥饿的	.

我们在附近的桌子上放了一排标有"为饥饿者提供急救"的瓶子。

" [æz; əz] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['nɜːsəri] ,

"	**As**	**I**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**the**	**emergency**	**nursery**	**,**
"	作为	我	关闭	这	门	的	这	紧急情况	苗圃	,

当我关上紧急育婴室的门时，

[ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [pɪŋk] [hiːlz] ['weɪvɪŋ] [hɪ'leərɪəsli] .

I	looked	back	to	see	a	semi	-	circle	of	pink	heels	waving	hilariously	.
我	看起来	后退	到	看	一个	半	-	圆圈	的	粉色的	高跟鞋	挥手	滑稽地	.

我回头一看，只见一圈粉红色的高跟鞋滑稽地挥舞着。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['nevə(r)] [hæd; həd] [lʌvliɐ] [ˌdevə'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l]

Surely	the	fire	goddess	never	had	lovelier	devotees	than	the	Oriental
一定	这	火	女神	绝不	有	更可爱	信徒	比	这	东方

['tʃerəbz] [ðæt] [leɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

cherubs	that	lay	cooing	and	kicking	before	it	that	day	.
小天使	那	躺	咕咕	和	踢	前	它	那	天	.

火神女神的信徒中，肯定没有比那天在她面前叽叽喳喳、踢来踢去的东方小天使们更可爱的了。

[haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] !

How	we	played	!
如何	我们	玩	!

我们是怎么玩的！

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [səʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn]

In	all	the	flowery	kingdom	so	many	foolish	people	could	not	have	been	found	in	one
在	全部	这	如花	王国	所以	许多	愚蠢	人们	可以	不是	有	到过	成立	在	一

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在整个繁花似锦的王国里，也不可能在一个地方找到这么多愚蠢的人。

[wɒt] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] ['bæntə(r)] !

What	chaff	and	banter	!
什么	糠	和	闲聊	!

真是些无稽之谈！

[wɒt] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɒv; əv] [k'eəz] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːts] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

What	laying	aside	of	cares	,	responsibilities	,	and	heavy	hearts	,	if	there	were
什么	躺下	旁边	的	关心	,	职责	,	和	重的	心	,	如果	那里	是

['eni] ,

any	,
任何	,

放下烦恼、责任和沉重的心情（如果有的话），

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

and	just	being	free	and	young	!
和	只是	存在	自由的	和	年轻的	!

享受自由和青春！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [j'iəz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [riː'liv] [ɔːl]

For	a	time	at	least	the	years	fell	away	from	us	and	we	relived	all
为了	一个	时间	在	至少	这	年	跌倒	离开	从	我们	和	我们	重温	全部

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [fəʊk] - ['dɑːnsɪz] [wiː; wi] ['evə(r)] [njuː] .

the	games	and	folk	-	dances	we	ever	knew	.
这	游戏	和	民间	-	舞蹈	我们	曾经	知道	.

至少在一段时间里，岁月仿佛从我们身上消逝，我们重温了所有我们曾经熟悉的游戏和民间舞蹈。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[taɪm] [hæd; həd] ['stɪfənd] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]

time	had	stiffened	joints	and	some	of	the	movements	were	about	as
时间	有	僵硬	关节	和	一些	的	这	移动	是	关于	作为

['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tɒŋz]

graceful	as	a	pair	of	fire	tongs
优美	作为	一个	一对	的	火	钳

岁月使他的关节僵硬，有些动作笨拙得就像用火钳夹火一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] [steps] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

and	I	may	be	dismissed	for	some	of	the	fancy	steps	I	showed	the	girls
和	我	可能	是	解雇	为了	一些	的	这	想要	步骤	我	显示	这	女孩们

,

,

,

我可能会因为我向女孩们展示的一些花哨舞步而被解雇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] .

but	they	were	happy	,	and	far	more	supple	than	when	we	began	.
但	他们	是	快乐的	,	和	远的	更多的	柔软	比	什么时候	我们	开始	.

但他们很开心，而且比我们刚开始的时候柔韧性好得多。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [wiː; wi] [hɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [bɪg] [hɪ'bɑːtʃi] ,

When	we	were	breathless	we	hauled	in	our	old	friend	the	big	hibachi	,
什么时候	我们	是	喘不过气	我们	拖拽	在	我们的	老的	朋友	这	大的	火盆	,

我们气喘吁吁的时候，就把老朋友——大铁板烧——搬了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	a	peck	of	glowing	charcoal	right	in	the	middle	.
和	一个	啄	的	发光	木炭	正确的	在	这	中间	.

正中间放着一小块发光的木炭。

[wiː; wi] [sæt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fəʊldɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːk(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

We	sat	on	our	folded	feet	and	made	a	big	circle	all	around	,
我们	卫星	在	我们的	折叠	脚	和	制成	一个	大的	圆圈	全部	大约	,

我们盘腿而坐，围成一个大圈。

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] .

with	only	the	glimmer	of	the	coals	for	a	light	.
和	仅有的	这	微光	的	这	煤炭	为了	一个	光	.

只有煤炭的微光照明。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] .

Then	we	talked	.
然后	我们	谈话	.

然后我们开始交谈。

[iːtʃ] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd]

Each	girl	had	a	story	to	tell	,	either	of	herself	or	some	one	we	had
每个	女孩	有	一个	故事	到	告诉	,	任何一个	的	她自己	或者	一些	一	我们	有

[nəʊn] [tə'geðə(r)] .

known	together	.
已知	一起	.

每个女孩都有自己的故事要讲，要么是关于她自己的，要么是关于我们共同认识的人的故事。

['əʊvə(r)] ['meni] [wiː; wi] [lɑːft] .

Over	many	we	laughed	.
超过	许多	我们	笑了	.

我们笑了很多次。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] .

For	others	the	tears	started	.
为了	其他的	这	眼泪	开始	.

其他人则开始流泪。

[wɔːm] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ʌn'wəʊntɪd] ['friːdəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Warmed	by	companionship	and	moved	by	unwonted	freedom	,	how	much	the
温暖	经过	友谊	和	已搬	经过	不寻常的	自由	,	如何	很多	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] ['wɪmɪn] [rɪ'viːld] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

usually	reserved	women	revealed	of	themselves	,
通常	预订的	女性	揭晓	的	他们自己	,

在友谊的温暖和前所未有的自由的感动下，那些平时矜持的女性展现了多少真实的自我?

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] !

their	lives	,	their	trials	and	desires	!
他们的	生活	,	他们的	试验	和	欲望	!

他们的生活、他们的考验和愿望!

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

But	whatever	the	story	,	the	dominant	note	was	acceptance	of	what	was	,
但	任何	这	故事	,	这	主导的	笔记	曾是	验收	的	什么	曾是	,

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

without	protest	.
没有	反对	.

但无论故事如何，主旋律都是对现状的接受，没有抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['feɪtəlɪzəm] , [meit] ,

It	may	be	fatalism	,	Mate	,
它	可能	是	宿命论	,	伴侣	,

这或许是宿命论吧，伙计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [faɪ'nælətɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

but	it	is	indisputable	that	looking	finality	in	the	face	had	brought	to	all	of
但	它	是	无可争议的	那	寻找	最终性	在	这	脸	有	带来	到	全部	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['waɪdə(r)] ['fiːldz] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]

them	a	quietness	of	spirit	that	no	longing	for	wider	fields	or	personal
他们	一个	寂静	的	精神	那	不	渴望	为了	更广泛	字段	或者	个人的

[æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'stɜːb] .

ambition	can	disturb	.
志向	能	打扰	.

但无可争议的是，直面终结给他们所有人带来了一种内心的平静，这种平静是任何对更广阔领域的渴望或个人抱负都无法扰乱的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

None	of	them	had	known	their	husbands	before	marriage	.
没有任何	的	他们	有	已知	他们的	丈夫们	前	婚姻	.

她们婚前都不认识自己的丈夫。

[fjuː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

Few	had	ever	seen	them	.
很少	有	曾经	已见	他们	.

几乎没人见过它们。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['mʌðə(r)] - [ɪn]

Many	were	compelled	to	live	with	the	difficulties	of	an	exacting	mother	-	in
许多	是	被迫	到	居住	和	这	困难	的	一个	严格	母亲	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

许多人被迫忍受苛刻婆婆带来的种种不便。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

who	had	forgotten	that	she	was	ever	a	young	wife	.
WHO	有	被遗忘的	那	她	曾是	曾经	一个	年轻的	妻子	.

她早已忘记自己也曾是一位年轻的妻子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['piːsflnəs] ;

But	above	it	all	there	was	a	cheerful	peacefulness	;
但	多于	它	全部	那里	曾是	一个	快乐	宁静	;

但最重要的是，有一种令人愉悦的平静感；

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɪn]

a	willingness	of	service	to	the	husband	and	all	his	demands	,	a	joy	in
一个	意愿	的	服务	到	这	丈夫	和	全部	他的	需求	,	一个	喜悦	在

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [həʊm] ,

children	and	home	,
孩子们	和	家	,

乐于服侍丈夫并满足他的一切要求，享受孩子和家庭带来的快乐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

that	was	convincing	as	to	the	depth	and	dignity	of	character	which
那	曾是	令人信服的	作为	到	这	深度	和	尊严	的	特点	哪个

[kæn; kən] [səʊ] [ɪ'feɪs] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

can	so	efface	itself	for	the	happiness	of	others	.
能	所以	抹去	本身	为了	这	幸福	的	其他的	.

这充分展现了人格的深度和尊严，为了他人的幸福，它可以甘愿牺牲自己。

[wʌn] [gɜːl] , [mɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɒbstə(r)] [fiːld] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	girl	,	Miss	Deserted	Lobster	Field	,	was	missing	.
一	女孩	,	错过	荒凉的	龙虾	场地	,	曾是	丢失的	.

其中一名女孩，人称“荒芜龙虾田小姐”，失踪了。

[ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

I	asked	about	her	and	this	is	her	story	.
我	问	关于	她	和	这	是	她	故事	.

我打听了她的情况，这是她的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæriɪŋ]

She	was	quite	pretty	;	when	she	left	school	there	was	no	difficulty	in	marrying
她	曾是	相当	漂亮的	;	什么时候	她	左边	学校	那里	曾是	不	困难	在	结婚

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

她长得很漂亮；她离开学校后，出嫁并不困难。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [left] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Two	months	afterward	the	young	husband	left	to	serve	his	time	in	the	army	.
二	几个月	之后	这	年轻的	丈夫	左边	到	服务	他的	时间	在	这	军队	.

两个月后，这位年轻的丈夫应征入伍。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɒt] " ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	some	reason	the	mother	-	in	-	law	did	not	"	enter	into	the	spirit	of	the
为了	一些	原因	这	母亲	-	在	-	法律	做过	不是	"	进入	进入	这	精神	的	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

不知何故，婆婆并没有“理解女儿的心意”，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðəʊz] [məʊst] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]

"	and	without	consulting	those	most	concerned	,	she	divorced	her	son	and
"	和	没有	咨询	那些	最多	担心的	,	她	离婚	她	儿子	和

[sent] [ðə; ði] [gɜːl] [həʊm] .

sent	the	girl	home	.
发送	这	女孩	家	.

“而且，她没有和最关心她的人商量，就和儿子离婚，把女儿送回了家。”

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

When	the	soldier	-	husband	returned	,	a	new	wife	,	whom	he	had	never	seen	,
什么时候	这	士兵	-	丈夫	返回	,	一个	新的	妻子	,	谁	他	有	绝不	已见	,

当这位军人丈夫回来时，他发现自己身边多了一个从未见过的新妻子。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

was	waiting	for	him	at	the	cottage	door	.
曾是	等待	为了	他	在	这	小屋	门	.

他已经在小屋门口等着他了。

[ðə; ði] [sent] - [həʊm] [waɪf] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

The	sent	-	home	wife	was	terribly	in	the	way	in	her	father's	house	,
这	发送	-	家	妻子	曾是	可怕	在	这	方式	在	她	父亲的	房子	,

被送回家的妻子在她父亲家非常碍事。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)][nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

for	by	law	she	belonged	neither	there	nor	in	any	other	place	.
为了	经过	法律	她	属于	两者都不	那里	也不	在	任何	其他	地方	.

因为根据法律，她既不属于那里，也不属于任何其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] [ðiːz] ['ɒfkɑːst] .

It	is	difficult	to	re	-	marry	these	offcasts	.
它	是	难的	到	关于	-	结婚	这些	弃儿	.

让这些被社会遗弃的人再婚很困难。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	,	however	,	had	to	be	done	.
某物	,	然而	,	有	到	是	完毕	.

然而，总得做点什么。

[səʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][streəʊl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	dear	father	took	a	stroll	out	into	the	village	,
所以	亲爱的	父亲	采取	一个	漫步	出去	进入	这	村庄	,

于是，亲爱的父亲到村子里散步去了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɒnlɪs] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	being	sonless	adopted	a	young	boy	as	the	head	of	his	house	.
和	存在	无子	已采用	一个	年轻的	男生	作为	这	头	的	他的	房子	.

由于没有儿子，他收养了一个男孩作为一家之主。

[ə; eɪ] ['joʊʃi] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] .

A	yoshi	this	boy	is	called	.
一个	耀西	这	男生	是	称为	.

这个男孩名叫耀西。

['fɑːðə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] , [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd]

Father	married	the	adopted	son	to	the	soldier's	wife	that	was	,	securely	and
父亲	已婚	这	已采用	儿子	到	这	士兵的	妻子	那	曾是	,	安全地	和

['pɜːmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

父亲将养子与军嫂结为夫妻，婚姻稳固而长久。

[ə; eɪ] ['joʊʃi] [hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] ['fæməli]['mætə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs]

A	yoshi	has	no	voice	in	any	family	matter	and	is	powerless	to	get	a	divorce
一个	耀西	有	不	嗓音	在	任何	家庭	事情	和	是	无力	到	得到	一个	离婚

.

:
.

义母在任何家庭事务中都没有发言权，也无权离婚。

['mɒrəl] : [ɪf] [ɪn][dʒə'pæn][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ju:; jʊ][get]

Moral	:	If	in	Japan	you	want	to	make	sure	of	keeping	a	husband	when	you	get
道德	:	如果	在	日本	你	想	到	制作	当然	的	保持	一个	丈夫	什么时候	你	得到

[hɪm] ,

him	,
他	,

寓意：在日本，如果你想确保嫁给丈夫后能留住他，

[teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [reɪz] , [ðen] ['mæri] [hɪm] .

take	a	boy	to	raise	,	then	marry	him	.
拿	一个	男生	到	增加	,	然后	结婚	他	.

找个男孩抚养长大，然后嫁给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [baɪ]

But	the	wedding	of	weddings	is	the	one	which	took	place	last	summer	,	by
但	这	婚礼	的	婚礼	是	这	一	哪个	采取	地方	最后的	夏天	,	经过

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但最盛大的婚礼当属去年夏天那场由人提议举办的婚礼。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'si:n] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

The	great	unseen	has	lived	in	America	for	two	years	.
这	伟大的	看不见	有	居住地	在	美国	为了	二	年	.

这位伟大的神秘人物已经在美国生活了两年。

[ðə; ði][meɪd] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

The	maid	makes	her	home	in	the	school	.
这	女佣	制作	她	家	在	这	学校	.

女佣把家安在了学校里。

[ðə; ði] [gru:m] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [rəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] : " [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪf] .

The	groom	-	to	-	be	wrote	to	a	friend	in	Hiroshima	:	"	Find	me	a	wife	.
这	新郎	-	到	-	是	写道	到	一个	朋友	在	广岛	:	"	寻找	我	一个	妻子	.

准新郎写信给广岛的一位朋友："帮我找个妻子。"

" [ðə; ði] [frend] [rəʊt] [bæk] : " [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	The	friend	wrote	back	:	"	Here	she	is	.
"	这	朋友	写道	后退	:	"	这里	她	是	.

朋友回复说："她在这里。"

" [mɪs] ['tʃesnʌt] [tri:] , [ðə; ði] [meɪd] , ['flʌtə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] ,

"	Miss	Chestnut	Tree	,	the	maid	,	fluttered	down	to	the	court	-	house	,
"	错过	板栗	树	,	这	女佣	,	飘动	向下	到	这	法庭	-	房子	,

"栗树小姐，那个女仆，飘落到法院大楼。"

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [gru:m] ,

had	her	name	put	on	the	house	register	of	the	far	-	away	groom	,
有	她	姓名	放	在	这	房子	登记	的	这	远的	-	离开	新郎	,

她的名字被登记在了远方新郎的户口簿上。

[dɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] .

did	up	her	hair	as	a	married	woman	should	and	went	back	to	work	.
做过	向上	她	头发	作为	一个	已婚	女士	应该	和	去	后退	到	工作	.

她像个已婚妇女那样梳好头发，然后回去工作了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

To	-	morrow	she	sails	for	America	,
到	-	明天	她	帆	为了	美国	,

她明天启程前往美国。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

and	we	are	all	going	down	to	wave	her	good	-	by	and	good	luck	.
和	我们	是	全部	去	向下	到	海浪	她	好的	-	经过	和	好的	运气	.

我们都要下去向她挥手告别，祝她好运。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ɔːl] [raɪt] .

She	is	married	all	right	.
她	是	已婚	全部	正确的	.

她确实已婚。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] .

There	will	be	no	further	ceremony	.
那里	将要	是	不	更远	仪式	.

不会再举行其他仪式。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

I	would	not	dare	tell	you	all	the	stories	they	told	me	.
我	会	不是	敢	告诉	你	全部	这	故事	他们	讲述	我	.

我不敢把他们告诉我的所有故事都告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] .

For	I	would	never	stop	writing	and	you	would	never	stop	laughing	or	crying	.
为了	我	会	绝不	停止	写作	和	你	会	绝不	停止	笑	或者	哭泣	.

因为我永远不会停止写作，而你也永远不会停止欢笑或哭泣。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] .

The	end	of	all	things	comes	sometimes	.
这	结尾	的	全部	事物	来	有时	.

万物终有尽头。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [endid] [tuː] [suːn] .

The	beautiful	afternoon	ended	too	soon	.
这	美丽的	下午	结束	也	很快	.

美好的下午结束得太快了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][taɪm] ,

But	for	the	rest	of	time	,
但	为了	这	休息	的	时间	,

但就其余的时间而言，

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['heɪləʊz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['maɪtɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

this	day	will	be	crowned	with	halos	made	with	the	mightiness	of	the	love	and
这	天	将要	是	加冕	和	光环	制成	和	这	力量	的	这	爱	和

[ðə; ðɪ] ['dɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][maɪ] ['stjʊdnts] ,

the	dearness	of	the	girls	who	were	once	my	students	,
这	亲爱的	的	这	女孩们	WHO	是	一次	我的	学生	,

这一天将被我曾经的学生们——那些女孩们——用她们深沉的爱和亲切的目光所编织的光环所笼罩。

['ɔːlweɪz] [maɪ] [frendz] .

always	my	friends	.
总是	我的	朋友们	.

永远是我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [ə'sɔːt] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt]

It	took	some	time	to	assort	the	babies	and	make	sure	of	tying	the	right
它	采取	一些	时间	到	配合	这	婴儿	和	制作	当然	的	捆绑	这	正确的

[wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['mʌðərz] [bæk] .

one	on	the	right	mother's	back	.
一	在	这	正确的	母亲的	后退	.

花了一些时间把小熊们分类，并确保把正确的小熊绑在正确的母熊背上。

[nɒt] [baɪ] [wʌn] [ʃeɪvd] [hed] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Not	by	one	shaved	head	could	I	see	the	slightest	difference	in	any	of	them	,
不是	经过	一	剃光	头	可以	我	看	这	丝毫	不同之处	在	任何	的	他们	,

我从他们当中任何一个剃了光头的人身上，都看不出丝毫区别。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

but	mothers	have	the	knack	of	knowing	.
但	母亲们	有	这	诀窍	的	会心	.

但母亲们总有这种本事。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli]

Out	of	the	big	gate	they	went	and	down	the	street	all	aglow	with	the	early
出去	的	这	大的	门	他们	去	和	向下	这	街道	全部	闪耀	和	这	早期的

['iːvnɪŋ] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] .

evening	lights	twinkling	in	the	purple	shadows	.
晚上	灯	闪烁	在	这	紫色的	阴影	.

他们走出大门，沿着街道走去，傍晚的灯光在紫色的阴影中闪烁，照亮了整条街道。

[ðeə(r)] ['geɪtə] [klɪk] - [klæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [striːt] ,

Their	geta	click	-	clacked	against	the	hard	street	,
他们的	盖塔	点击	-	咔嗒声	反对	这	难的	街道	,

他们的木屐敲击着坚硬的街道，发出咔哒咔哒的声音。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [oʊ'jɑːsəmi] , [oʊ'jɑːsəmi]

to	the	music	of	their	voices	as	they	called	back	to	me	,	"	Oyasumi	,	Oyasumi
到	这	音乐	的	他们的	声音	作为	他们	称为	后退	到	我	,	"	小浅	,	小浅

,

,

,

伴随着他们婉转的呼唤声，“晚安，晚安，

[gəʊ] ['kaɪdʒən] ['jɔːroʊ] - " (['ɒnərəbli] [rest] .

Go	kigen	yoro	shiku	"	(	Honorably	rest	.
去	kigen	yoro	-	"	(	光荣地	休息	.

Go kigen yoro shiku”(光荣地休息。

[biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [jɔː'self]) .

Be	happy	always	to	yourself	)	.
是	快乐的	总是	到	你自己	)	.

永远让自己快乐。

[maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [greɪt] , [meit] .

My	gratitude	to	this	little	country	is	great	,	Mate	.
我的	感激	到	这	小的	国家	是	伟大的	,	伴侣	.

我对这个小国家充满感激之情，伙计。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	has	given	me	much	.
它	有	给定	我	很多	.

它给了我很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [laɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] ['lesnz] .

It	was	here	life	taught	me	her	sternest	lessons	.
它	曾是	这里	生活	教授	我	她	最严厉的	课程	.

正是在这里，生活给了我最严厉的教训。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrts] - [iːz] [ɒv; əv] [dʒæks] [lʌv] .

And	here	I	found	the	heart's	-	ease	of	Jack's	love	.
和	这里	我	成立	这	心脏的	-	舒适	的	杰克的	爱	.

在这里，我找到了杰克爱情中最令人心安的一面。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

But	for	nothing	am	I	more	thankful	than	for	the	love	and	friendship
但	为了	没有什么	是	我	更多的	感恩	比	为了	这	爱	和	友谊

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] - ['mʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

of	the	young	girl	-	mothers	who	were	my	pupils	,
的	这	年轻的	女孩	-	母亲们	WHO	是	我的	学生	,

但我最感激的，莫过于那些曾是我的学生、如今已为人母的年轻女孩们给予我的爱和友谊。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

but	from	whom	I	have	learned	more	of	the	sweetness	and	patience	of
但	从	谁	我	有	学习	更多的	的	这	甜味	和	耐心	的

[laɪf][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [tiːtʃ] .

life	than	I	could	ever	teach	.
生活	比	我	可以	曾经	教	.

但我从他身上学到的关于生活的美好和耐心，远比我能教给别人的要多得多。

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	,	1911	.
十一月	,	-	.

1911年11月。

[meit] ,

Mate	,
伴侣	,

伴侣，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

there	is	a	man	in	Hiroshima	for	whom	I	long	and	watch	as	I	do	for
那里	是	一个	男人	在	广岛	为了	谁	我	长的	和	手表	作为	我	做	为了

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] .

no	other	inhabitant	.
不	其他	居民	.

在广岛，有一个人让我无比思念和关注，这种感觉我从未对其他任何居民有过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊstmən] .

It	is	the	postman	.
它	是	这	邮差	.

是邮递员。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] [trɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ]

You	should	see	him	grin	as	he	trots	around	the	corner	and	finds	me	waiting
你	应该	看	他	咧嘴笑	作为	他	小跑	大约	这	角落	和	发现	我	等待

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

at	the	gate	,
在	这	门	,

你应该看看他转过街角，发现我在门口等着时脸上露出的笑容。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] .

just	as	I	used	to	do	in	the	old	teaching	days	.
只是	作为	我	用过的	到	做	在	这	老的	教学	天	.

就像我以前教书时那样。

[aɪ] ['dʌbli] [blest] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	doubly	blest	him	this	morning	.
我	双倍	祝福	他	这	早晨	.

今天早上我加倍祝福他。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

Thank	you	for	your	letter	.
感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [sɪŋz] ['kɒntent] .

It	fairly	sings	content	.
它	相当	唱歌	内容	.

它相当满意。

['hoʊminəs] [ɪz][ɪn] ['evri] [pen] [streʊk] .

Homeyness	is	in	every	pen	stroke	.
家的感觉	是	在	每一个	笔	中风	.

字里行间都流露出家的温馨。

[pliːz] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [sʌn] ['deɪvɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɪŋz] ['lɪt(ə)l]

Please	say	to	your	small	son	David	that	I	will	give	his	love	to	the	"	king's	little
请	说	到	你的	小的	儿子	大卫	那	我	将要	给	他的	爱	到	这	"	国王的	小的

[bɔɪ] " [ɪf] [ai] [siː] [hɪm] .

boy	"	if	I	see	him	.
男生	"	如果	我	看	他	.

请转告您的小儿子大卫，如果我见到“国王的小男孩”，我会把他的爱转达给他。

[maɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ɪn]['niːkkəu] .

My	last	glimpse	of	him	was	in	Nikko	.
我的	最后的	一瞥	的	他	曾是	在	日光	.

我最后一次见到他是在日光。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Poor	little	chap	.
贫穷的	小的	小伙子	.

可怜的小家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	permitted	to	walk	for	a	moment	.
他	曾是	允许	到	走	为了	一个	片刻	.

他被允许暂时离开一会儿。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['bæntəm] [hen] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	that	moment	he	spied	a	bantam	hen	,	the	anxious	mother	of	half	a	dozen
在	那	片刻	他	间谍	一个	矮脚鸡	母鸡	,	这	焦虑的	母亲	的	一半	一个	打

[pʌf] - [bɔːl] ['tʃɪkɪnz] .

puff	-	ball	chickens	.
噗	-	球	鸡	.

就在这时，他瞥见了一只矮脚母鸡，它是六只毛茸茸小鸡的焦虑母亲。

['rɔɪəlti] [njuː] [nəʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Royalty	knew	no	denial	and	went	in	pursuit	.
皇室	知道	不	拒绝	和	去	在	追逐	.

皇室成员毫不犹豫地展开追捕。

[ðə; ði]['bæntəm] [njuː] [nəʊ] ['rɔɪəlti] , [pə'sjuːd] ['ɔːlsəʊ] .

The	bantam	knew	no	royalty	,	pursued	also	.
这	矮脚鸡	知道	不	皇室	,	追击	还	.

这只矮脚鸡不懂皇室，也被追赶。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	four	men	and	six	women	attendants	were	in	a	panic	.
这	四	男人	和	六	女性	服务员	是	在	一个	恐慌	.

四名男性和六名女性服务员惊慌失措。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	baby	was	rescued	from	a	storm	of	feathers	and	taken	back	to	the
这	婴儿	曾是	获救	从	一个	风暴	的	羽毛	和	已采取	后退	到	这

['pæləs] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [gɑːd] [ɒv; əv] [θriː] [pə'liːsmən] .

palace	with	an	extra	guard	of	three	policemen	.
宫殿	和	一个	额外的	警卫	的	三	警察	.

婴儿从漫天飞舞的羽毛中被救出，并在三名警察的额外护送下被送回了宫殿。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] , [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .

I	have	been	very	busy	,	at	play	and	at	work	.
我	有	到过	非常	忙碌的	,	在	玩	和	在	工作	.

我一直很忙，既忙于玩乐也忙于工作。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tiː] .

We	have	just	had	a	wedding	tea	.
我们	有	只是	有	一个	婚礼	茶	.

我们刚刚参加了一场婚宴茶会。

[maɪ]['fɔːmə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [fɜːst] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mærid] [wɪð] " ['mɪstə(r)] .

My	former	secretary	,	Miss	First	River	,	as	she	expressed	it	,	"	married	with	"	Mr	.
我的	以前的	秘书	,	错过	第一的	河	,	作为	她	表达	它	,	"	已婚	和	"	先生	.

[iːst] ['vɪlɪdʒ] .

East	Village	.
东方	村庄	.

我的前秘书，第一河小姐，正如她自己所说，“嫁给了”东村先生。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd]

The	wedding	took	place	at	the	ugly	little	mission	church	,	which	was	transformed
这	婚礼	采取	地方	在	这	丑陋的	小的	使命	教会	,	哪个	曾是	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

into	a	beautiful	garden	,
进入	一个	美丽的	花园	,

婚礼在原本丑陋的小教堂举行，教堂被改造成了一个美丽的花园。

[wɪð] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [krɪ'sænθəməmz] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [fɜːrnz] .

with	weeping	willows	,	chrysanthemums	,	and	mountain	ferns	.
和	哭泣	柳树	,	菊花	,	和	山	蕨类植物	.

还有垂柳、菊花和山蕨。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [bel] .

Also	we	had	a	wedding	-	bell	.
还	我们	有	一个	婚礼	-	钟	.

我们还听到了婚礼钟声。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ai] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	wild	moment	of	enthusiasm	I	proposed	it	.
在	一个	荒野	片刻	的	热情	我	建议的	它	.

我一时冲动，提出了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ges] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] .

It	is	always	a	guess	where	your	enthusiasm	will	land	you	out	here	.
它	是	总是	一个	猜测	在哪里	你的	热情	将要	土地	你	出去	这里	.

在这里，你的热情最终会把你带到哪里，永远是个未知数。

[ai] [kəuks] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['tɪnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	coaxed	a	cross	old	tinner	to	make	the	frame	for	me	.
我	哄骗	一个	叉	老的	锡匠	到	制作	这	框架	为了	我	.

我哄着一个脾气暴躁的老锡匠帮我做了个镜框。

[hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

He	expostulated	the	while	that	the	thing	was	impossible	,
他	所宣称的	这	尽管	那	这	事物	曾是	不可能的	,

他当时就断言这件事是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

because	it	had	never	been	done	before	in	this	part	of	the	country	.
因为	它	有	绝不	到过	完毕	前	在	这	部分	的	这	国家	.

因为在这个地区，以前从来没有人这样做过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] [ʃeɪp] ,

It	was	rather	a	weird	shape	,
它	曾是	相当	一个	诡异的	形状	,

它的形状相当奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [help] ['dekəreɪt] .

but	I	left	the	girls	to	trim	it	and	went	to	the	church	to	help	decorate	.
但	我	左边	这	女孩们	到	修剪	它	和	去	到	这	教会	到	帮助	装饰	.

但我让女孩们去修剪它，自己去教堂帮忙装饰了。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [əˈpɒn] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .

The	bell	was	to	follow	upon	completion	.
这	钟	曾是	到	跟随	之上	完成	.

完工后，钟声将随之响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	failed	to	follow	and	after	waiting	an	hour	or	so	I	sent	for	it	.
它	失败的	到	跟随	和	后	等待	一个	小时	或者	所以	我	发送	为了	它	.

它没有按时送达，等了一个小时左右后，我叫人去取。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] ['kæriɪŋ] [wʌn] [trɪmd] [bel] [ænd; ənd][wʌn] [hɑːf] ['kʌvəd] .

The	girls	came	carrying	one	trimmed	bell	and	one	half	covered	.
这	女孩们	来了	携带	一	修剪过的	钟	和	一	一半	涵盖	.

女孩们来了，手里拿着一个修剪过的铃铛和一个半遮盖的铃铛。

[aɪ] [ɑːskt] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['wedɪŋ] - [belz] ?

I	asked	,	"	Why	are	you	making	two	wedding	-	bells	?
我	问	,	"	为什么	是	你	制作	二	婚礼	-	铃铛	?

我问："你们为什么要制作两个结婚钟？"

" [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [waɪ] [senˈseɪ] ! [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [gruːm] [hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] ?

"	My	answer	was	,	"	Why	Sensei	!	must	not	the	groom	have	one	for	his	head	too	?
"	我的	回答	曾是	,	"	为什么	老师	!	必须	不是	这	新郎	有	一	为了	他的	头	也	?

我的回答是："为什么老师！新郎的头上就不能也戴一个吗？"

" ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	Everybody	wanted	to	do	something	for	the	little	maid	,
"	大家	通缉	到	做	某物	为了	这	小的	女佣	,

"每个人都想为这位小女仆做点什么，"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ədˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [pəˈvɜːsəti] [ɒv; əv]['fæməli] .

for	she	had	so	bravely	struggled	with	adversity	of	fortune	and	perversity	of	family	.
为了	她	有	所以	勇敢地	挣扎	和	逆境	的	财富	和	反常	的	家庭	.

因为她曾勇敢地与命运的逆境和家庭的不公作斗争。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['flaʊə(r)][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] !

So	there	were	four	flower	girls	,	and	the	music	teacher	played	at	the	wedding	march	!
所以	那里	是	四	花	女孩们	,	和	这	音乐	老师	玩	在	这	婚礼	行进	!

所以婚礼上有四个花童，音乐老师演奏了婚礼进行曲！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , ['ləuingrin] [siːmd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	spite	of	her	efforts	,	Lohengrin	seemed	suffering	as	it	came	from	the
在	尽管如此	的	她	努力	,	罗恩格林	似乎	痛苦	作为	它	来了	从	这

[kəm'pleɪnɪŋ] ['ɔːgən] .

complaining	organ	.
抱怨	器官	.

尽管她竭尽全力，但洛恩格林似乎仍然饱受折磨，因为呻吟声是从她的喉咙里传出来的。

[mɪs] [fɜːst] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [kreɪp] ,

Miss	First	River	was	a	lovely	enough	picture	,	in	her	bridal	robes	of	crepe	,
错过	第一的	河	曾是	一个	迷人的	足够的	图片	,	在	她	新娘	长袍	的	绉	,

弗斯特里弗小姐身着绉纱新娘礼服，真是一幅美丽的画面。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	cause	the	guests	to	draw	in	long	breaths	of	admiration	,
到	原因	这	客人	到	画	在	长的	呼吸	的	钦佩	,

令宾客们发出由衷的赞叹，

[tɪl] [ðə; ði] [ruːm] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkləʊn] .

till	the	room	sounded	like	the	coming	of	a	young	cyclone	.
直到	这	房间	听起来	喜欢	这	未来	的	一个	年轻的	气旋	.

直到房间里响起一阵阵巨响，就像一场年轻的旋风即将到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braɪd] , [nɔː(r)][tuː; tə]

They	were	not	accustomed	to	such	prominence	given	a	bride	,	nor	to
他们	是	不是	习惯	到	这样的	显赫地位	给定	一个	新娘	,	也不	到

['wedɪŋz] [sɜːvd] [ɪn] ['westən] [staɪl] .

weddings	served	in	Western	style	.
婚礼	服务	在	西	风格	.

他们不习惯新娘受到如此隆重的待遇，也不习惯西式婚礼。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Oh	,	yes	,	the	groom	was	there	,
哦	,	是的	,	这	新郎	曾是	那里	,

哦，是的，新郎也来了。

[ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [hɪ'rɒʃɪmə] ,

a	secondary	consideration	for	the	first	time	in	the	history	of	Hiroshima	,
一个	次要	考虑	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	广岛	,

这是广岛历史上第一次将考虑因素放在次要位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)
第4/6页

[bʌt; bət][səʊ][ɪn] [lʌv] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

but	so	in	love	he	did	not	seem	to	mind	the	obscurity	.
但	所以	在	爱	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	朦胧	.

但他如此深爱着对方，似乎并不在意这种默默无闻。

[ðə; ði] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['njuːli] - [wed] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	ceremony	over	,	the	newly	-	wed	seated	themselves	on	a	bench	facing	the
这	仪式	超过	,	这	新	-	结婚	坐着	他们自己	在	一个	长椅	面向	这

[gests] .

guests	.
客人	.

仪式结束后，新婚夫妇坐在面向宾客的长椅上。

[æn; ən]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['beriəl] ,

An	elder	of	the	church	arose	and	with	a	solemnity	befitting	a	burial	,
一个	长老	的	这	教会	出现	和	和	一个	严肃	合适	一个	葬礼	,

教会的一位长老站了起来，以庄严肃穆的葬礼仪式说道：

[riːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [kən,grætʃu'leɪtəri]

read	a	sermon	on	domestic	happiness	and	some	forty	or	fifty	congratulatory
读	一个	讲道	在	国内的	幸福	和	一些	四十	或者	五十	祝贺

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

读了一篇关于家庭幸福的布道词，以及大约四五十封祝贺电报。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] , [keɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd]

After	an	hour	or	so	of	this	and	several	speeches	,	cake	was	passed	around
后	一个	小时	或者	所以	的	这	和	一些	演讲	,	蛋糕	曾是	通过了	大约

,

,

,

大约一个小时后，在几位发言人的讲话之后，蛋糕被分发给大家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	it	was	over	.
和	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'kwest] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] " [ə'merɪkən] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn] [ɪn]

At	the	maid's	request	I	gave	her	an	"	American	watch	with	a	good	engine	in
在	这	女佣	要求	我	给予	她	一个	"	美国人	手表	和	一个	好的	引擎	在

[ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	"	and	my	blessing	with	much	love	in	it	,
它	"	和	我的	祝福	和	很多	爱	在	它	,

应女佣的要求，我送给她一块“装有优质机芯的美国手表”，并在手表里写下了我满满的爱意和祝福。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	went	back	to	work	.
和	去	后退	到	工作	.

然后回去上班了。

[duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələli] [ɔː'deɪnd]

Do	not	for	a	minute	imagine	that	because	I	am	not	a	regularly	ordained
做	不是	为了	一个	分钟	想象	那	因为	我	是	不是	一个	经常	受戒

['mɪʃən(ə)ri] - ['sɪstə(r)] ,

missionary	-	sister	,
传教士	-	姐姐	,

千万不要以为，仅仅因为我不是正式受过圣职任命的传教修女，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

that	I	am	not	working	.
那	我	是	不是	在职的	.

我没有工作。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [meɪt] , [ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ['hæbɪt] ,

The	fact	is	,	Mate	,	the	missionaries	are	still	afflicted	with	the	work	habit	,
这	事实	是	,	伴侣	,	这	传教士	是	仍然	受苦的	和	这	工作	习惯	,

事实是，伙计，传教士们仍然深受工作习惯的困扰。

[ænd; ənd] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪz] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪə(r)]

and	so	subtle	is	its	cheerful	influence	,	it	weaves	a	spell	over	all	who	come	near
和	所以	微妙的	是	它是	快乐	影响	,	它	编织	一个	拼写	超过	全部	WHO	来	靠近

.

:
.

它那令人愉悦的影响如此微妙，以至于它对所有靠近它的人都施了魔法。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [bɪ'liːf] [ɪz] ,

No	matter	what	your	private	belief	is	,
不	事情	什么	你的	私人的	信仰	是	,

无论你个人信仰如何，

[juː; jʊ] [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	roll	up	your	sleeves	and	pitch	right	in	when	you	see	them	at	it	,
你	卷	向上	你的	袖子	和	沥青	正确的	在	什么时候	你	看	他们	在	它	,

看到他们在干活，你就卷起袖子，立刻加入进来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	you	put	all	your	heart	in	it	and	thank	the	Lord	for	the
和	你	放	全部	你的	心	在	它	和	感谢	这	主	为了	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] .

opportunity	to	help	.
机会	到	帮助	.

你全心全意地投入其中，并感谢上帝给予你帮助他人的机会。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [faɪv] : - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n]

The	fun	begins	at	5	:	30	in	the	morning	,	to	the	merry	clang	of	a	brazen
这	乐趣	开始	在	5	:	-	在	这	早晨	,	到	这	欢乐	铿	的	一个	厚颜无耻

[bel] ,

bell	,
钟	,

乐趣从早上5点30分开始，伴随着铜铃欢快的叮当声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [raɪt] [ɒn] [tɪl] [sɪks] [piː] . [em] .

and	it	keeps	right	on	till	6	P	.	M	.
和	它	保持	正确的	在	直到	6	P	.	M	.

一直持续到下午6点。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['rʌsti] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] ['klɑːsɪz]

For	fear	of	getting	rusty	before	sunrise	,	some	of	the	teachers	have	classes
为了	害怕	的	获得	生锈的	前	日出	,	一些	的	这	教师	有	课程

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

为了避免在日出前生疏，一些老师会在晚上授课。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rest] .

I	would	rather	have	rest	.
我	会	相当	有	休息	.

我宁愿休息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd] , [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	am	too	tired	,	then	,	to	think	.
我	是	也	疲劳的	,	然后	,	到	思考	.

我太累了，没力气思考。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ]['vænəti] [kləʊðz] .

I	have	put	away	all	my	vanity	clothes	.
我	有	放	离开	全部	我的	虚荣	衣服	.

我已经把所有用来装扮的衣服都收起来了。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz]

No	need	for	them	in	Hiroshima	and	in	an	icy	room	on	a	winter's
不	需要	为了	他们	在	广岛	和	在	一个	冰冷的	房间	在	一个	冬天的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在广岛，在冬日清晨冰冷的房间里，都不需要它们。

[aɪ][duː; də][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [maɪ] [dres] [hæz; həz][æn; ən][ɪn] - [kɜːv] [ɔː(r)][æn; ən][aʊt] -

I	do	not	stop	to	think	whether	my	dress	has	an	in	-	curve	or	an	out	-
我	做	不是	停止	到	思考	无论	我的	裙子	有	一个	在	-	曲线	或者	一个	出去	-

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

我不会停下来思考我的裙子是内扣的还是外摆的。

[aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ]['fæməli]['faɪə(r)][ɪn]

I	fall	into	the	first	thing	I	find	and	finish	buttoning	it	when	the	family	fire	in
我	落下	进入	这	第一的	事物	我	寻找	和	结束	扣纽扣	它	什么时候	这	家庭	火	在

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [riːtʃt] .

the	dining	-	room	is	reached	.
这	用餐	-	房间	是	达到	.

我随手抓起一件衣服穿上，走到餐厅的壁炉前，才把扣子扣好。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɔːmɪŋ] - [spɒt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri]

A	solitary	warming	-	spot	to	a	big	house	is	one	of	the	luxuries	of	missionary
一个	孤	变暖	-	点	到	一个	大的	房子	是	一	的	这	奢侈品	的	传教士

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于传教士来说，在宽敞的房子里拥有一间僻静的取暖小屋是一种奢侈。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [aɪ] - [viː] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊm] [s'ɪkəst] [jʌŋ] [swiːd] [ðæt] ['evə(r)] [gɒt]

In	between	times	I	'	ve	been	cheering	up	the	home	sickest	young	Swede	that	ever	got
在	之间	时代	我	-	ve	到过	欢呼	向上	这	家	病态	年轻的	瑞典人	那	曾经	得到

[luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

loose	from	his	native	heath	.
松动的	从	他的	本国的	希思	.

闲暇之余，我一直在安慰那个逃离故土、极度想家的瑞典年轻人。

[səʊ] ['fɜːmli] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒə'pæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌθ]

So	firmly	did	he	believe	that	Japan	was	a	land	where	necessity	for	work	doth
所以	牢牢	做过	他	相信	那	日本	曾是	一个	土地	在哪里	必要性	为了	工作	确实

[nɒt] [kə'rʌpt] [nɔː(r)][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] ,

not	corrupt	nor	the	thief	of	pleasure	break	through	and	steal	,
不是	腐败	也不	这	贼	的	乐趣	休息	通过	和	偷	,

他坚信，在日本，工作带来的必需不会使人堕落，享乐的窃贼也不会趁虚而入。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [θriː] - [j'iəz] -

he	gave	up	a	good	position	at	home	and	signed	a	three	-	years	'
他	给予	向上	一个	好的	位置	在	家	和	签名	一个	三	-	年	-

['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] [fɜːm] .

contract	with	an	oil	firm	.
合同	和	一个	油	公司	.

他放弃了在家乡的好职位，与一家石油公司签订了一份为期三年的合同。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['sɒri] , [ɔːl][ðə; ði] [pɪŋk] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Now	he	is	so	sorry	,	all	the	pink	has	gone	out	of	his	cheeks	.
现在	他	是	所以	对不起	,	全部	这	粉色的	有	已消失	出去	的	他的	脸颊	.

现在他非常后悔，脸上的红晕都消失了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [greʊz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [flæg] [fləʊts] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

Until	he	grows	used	to	the	thought	that	living	where	the	Sun	flag	floats	is	not	a
直到	他	生长	用过的	到	这	想法	那	活的	在哪里	这	太阳	旗帜	浮标	是	不是	一个

[kən'tɪnjuəs] ['hɒlədeɪ] ,

continuous	holiday	,
连续的	假期	,

直到他逐渐习惯了生活在太阳旗飘扬的地方并非永远都是假期的想法为止。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hɪə(r)][æt; ət] [skuːl] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['lɪvəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	teachers	here	at	school	take	turns	in	making	life	livable	for	him	.
这	教师	这里	在	学校	拿	转弯	在	制作	生活	宜居	为了	他	.

学校的老师们轮流尽力让他过上舒适的生活。

[hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [miːnz] [træmp][ɒv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	entertainment	means	tramps	of	miles	into	the	country	,
他的	娱乐	方法	流浪汉	的	英里	进入	这	国家	,

他的娱乐活动意味着要跋涉数英里深入乡村，

[seɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] - [beɪ] [ænd; ənd] [klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

sails	on	the	lovely	Ujina	Bay	and	climbs	over	the	mountains	.
帆	在	这	迷人的	-	湾	和	攀登	超过	这	山脉	.

在美丽的宇品湾航行，翻越群山。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][səʊ][ɪn] ['evɪdəns] , [wiː; wi]['ɔːlməʊst][fɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [step] .

In	the	afternoon	the	boy	is	so	in	evidence	,	we	almost	fall	over	him	if	we	step	.
在	这	下午	这	男生	是	所以	在	证据	,	我们	几乎	落下	超过	他	如果	我们	步	.

下午，这孩子太显眼了，我们一走就差点被他绊倒。

['jestədeɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ][taɪd][æn; ən]['eɪprən][ɒn][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm][help][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]

Yesterday	in	desperation	I	tied	an	apron	on	him	and	let	him	help	me	make	a
昨天	在	绝望	我	系	一个	围裙	在	他	和	让	他	帮助	我	制作	一个

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

昨天我实在没办法，就给他系上围裙，让他帮我做蛋糕。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz]

Even	at	that	,	with	a	dab	of	chocolate	on	his	cheek	and	flour	on	his	nose
甚至	在	那	,	和	一个	轻拍	的	巧克力	在	他的	脸颊	和	面粉	在	他的	鼻子

,

,

,

即便如此，他脸颊上还沾着一点巧克力，鼻子上也沾着面粉，

[hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [skaɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pi] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['mʌtə(r)] .

his	summer	sky	eyes	were	weepy	whenever	he	spoke	of	his	"	Mutter	.
他的	夏天	天空	眼睛	是	哭泣的	每当	他	辐	的	他的	"	咕哝	.

每当他谈到他的“母亲”时，他那双夏日天空般的眼睛就会噙满泪水。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [lend] [hɪm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [wi:p] [ɒn] .

"	I	have	done	everything	for	him	except	lend	him	my	shoulder	to	weep	on	.
"	我	有	完毕	一切	为了	他	除了	借	他	我的	肩膀	到	哭泣	在	.

“我为他做了一切，除了借给他肩膀让他靠着哭泣。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

It	may	come	to	that	.
它	可能	来	到	那	.

或许会发展到那一步。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] .

There	is	hope	,	however	.
那里	是	希望	,	然而	.

然而，希望犹存。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

One	of	our	teachers	is	young	and	pretty	.
一	的	我们的	教师	是	年轻的	和	漂亮的	.

我们学校有一位老师年轻漂亮。

[dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [ɪ'pɪsl] , [telz] [ˌem 'i:] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Jack	,	in	a	much	delayed	epistle	,	tells	me	thrilling	and	awful	things	about	the
杰克	,	在	一个	很多	延迟	书信	,	讲述	我	惊险	和	可怕	事物	关于	这

[pleɪg] ;

plague	;
瘟疫	;

杰克在一封迟来的信中，告诉我有关瘟疫的惊险又可怕的事情；

[sez] [hi:; hi] [wɔ:ks] [θru:] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɪlɪdʒ] ,

says	he	walks	through	what	was	once	a	prosperous	village	,
说道	他	散步	通过	什么	曾是	一次	一个	繁荣	村庄	,

他说他走过了曾经繁荣的村庄，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg][tu:; tə][wæg][ə; eɪ] ['frendli] [teɪl] .

and	now	there	is	not	a	live	dog	to	wag	a	friendly	tail	.
和	现在	那里	是	不是	一个	居住	狗	到	摇摆	一个	友好的	尾巴	.

现在，再也没有一只活生生的狗摇着友好的尾巴了。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɒvl] ['tenəntləs] .

Every	house	and	hovel	tenantless	.
每一个	房子	和	茅屋	无租户	.

所有房屋和棚屋都空无一人。

['ɒf(ə)n] [ʌn'fɪnɪʃt] [mi:lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bedz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [left][ðem; ðəm]

Often	unfinished	meals	on	the	table	and	beds	just	as	the	occupants	left	them
经常	未完成	餐	在	这	桌子	和	床	只是	作为	这	居住者	左边	他们

.

:

.

餐桌上和床上经常留有未吃完的饭菜，就像住户离开时一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][nɪə(r)][baɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

A	great	pit	near	by	full	of	ashes	and	bones	tells	the	story	of	the	plague
一个	伟大的	坑	靠近	经过	满的	的	灰烬	和	骨头	讲述	这	故事	的	这	瘟疫

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

come	to	town	,
来	到	镇	,

附近一个装满灰烬和白骨的大坑，诉说着瘟疫降临小镇的故事。

['liːvɪŋ] ['saɪlənt] , ['empti] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [wɪndz; waɪndz][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

leaving	silent	,	empty	houses	,	and	the	dust	-	laden	winds	as	the	only
离开	沉默的	,	空的	房屋	,	和	这	灰尘	-	满载	风	作为	这	仅有的

['mɔːnəz] .

mourners	.
哀悼者	.

只剩下寂静空荡的房屋和扬起尘土的风，它们成了唯一的哀悼者。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

The	native	doctors	gave	a	splendid	banquet	the	other	night	.
这	本国的	医生	给予	一个	灿烂	宴会	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，当地的医生们举办了一场盛大的宴会。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɑːktərz][ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .

With	the	visiting	doctors	in	full	array	of	evening	dress	and	decorations	.
和	这	访问	医生	在	满的	大批	的	晚上	裙子	和	装饰	.

来访的医生们身着全套晚礼服，盛装打扮。

[dʒæk] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [flæg] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Jack	says	it	looked	like	a	big	international	flag	draped	around	the	table	.
杰克	说道	它	看起来	喜欢	一个	大的	国际的	旗帜	垂坠的	大约	这	桌子	.

杰克说，那看起来就像一面巨大的国际旗帜披在桌子上。

['evribɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz] [nɒt] [stɒpt] [jet] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] ['faɪəwɜːks] [ɪn]

Everybody	made	a	speech	and	Jack	has	not	stopped	yet	shooting	off	fireworks	in
大家	制成	一个	演讲	和	杰克	有	不是	停止	然而	射击	离开	烟花	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

honor	of	that	Englishwoman	.
荣誉	的	那	英国女人	.

每个人都发表了讲话，而杰克至今仍在燃放烟花，以纪念那位英国女士。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪəns] .

Well	,	maybe	I	should	have	studied	science	.
出色地	,	或许	我	应该	有	研究	科学	.

或许我应该学理科。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	is	too	late	now	.
它	是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ɒn][maɪ][hændz] ,

Besides	,	I	have	Uncle	on	my	hands	,
除了	,	我	有	叔叔	在	我的	双手	,

此外，我还要照顾叔叔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] ['peɪdʒɪz][ɒn]['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] :

and	I	have	to	commit	to	memory	pages	on	color	printing	that	run	like	this	:
和	我	有	到	犯罪	到	记忆	页面	在	颜色	印刷	那	跑步	喜欢	这	:

我必须记住一些关于彩色打印的页面，格式如下：

" [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɔː(r)] ['swelɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['brəʊkən] [pleɪ]

"	Fine	as	a	single	hair	or	swelling	imperceptibly	till	it	becomes	a	broken	play
"	美好的	作为	一个	单身的	头发	或者	肿胀	不易察觉地	直到	它	变成	一个	破碎的	玩

[ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [blæk] ,

of	light	and	shade	or	a	mass	of	solid	black	,
的	光	和	阴影	或者	一个	大量的	的	坚硬的	黑色的	,

“细如发丝，或悄无声息地膨胀，直至变成光影交错的碎片，或变成一团漆黑。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fləʊz] , [ʌn'wʌrid] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] .

it	still	flows	,	unworried	and	without	hesitation	on	its	appointed	course	.
它	仍然	流量	,	不担心	和	没有	犹豫	在	它是	任命	课程	.

它依然奔流不息，毫不犹豫地沿着既定的路线前行。

" ['sɑːdə][sæn; sɑːn][ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [daʊn] [nest] [wiːk] .

"	Sada	San	is	coining	down	nest	week	.
"	萨达	圣	是	铸币	向下	巢	星期	.

“Sada San 下周将降价。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn]

I	am	looking	forward	to	it	with	great	delight	and	hunting	for	a	plan
我	是	寻找	向前	到	它	和	伟大的	喜	和	打猎	为了	一个	计划

[weə'baɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

whereby	I	can	help	her	.
由此	我	能	帮助	她	.

我非常期待，并且正在寻找可以帮助她的办法。

[sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] !

Suppose	Uncle	should	give	me	a	glad	surprise	and	come	too	!
认为	叔叔	应该	给	我	一个	高兴的	惊喜	和	来	也	!

如果叔叔给我一个惊喜，也来的话！

[hɪ'rɒʃɪmə] .

HIROSHIMA	.
广岛	.

广岛。

[maɪ][dɪə(r)] [best] [gɜːl] :

My	dear	Best	Girl	:
我的	亲爱的	最好的	女孩	:

我亲爱的闺蜜：

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði]['levə)l] [hed] [ðæt] [tɒps] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

If	ever	a	sailor	needed	a	compass	,	I	need	the	level	head	that	tops	your	loving
如果	曾经	一个	水手	需要	一个	罗盘	,	我	需要	这	等级	头	那	最高额	你的	爱

[hɑːt] .

heart	.
心	.

如果说水手需要指南针，那么我需要的就是你那颗充满爱的心之上的冷静头脑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːs] ['tɜːt(ə)l] .

I	am	worried	hollow	-	eyed	and	as	useless	as	a	brass	turtle	.
我	是	担心	空洞的	-	眼睛	和	作为	无用	作为	一个	黄铜	龟	.

我忧心忡忡，双眼空洞，像只铜龟一样毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][dʒæk] .

It	has	been	days	since	I	heard	from	Jack	.
它	有	到过	天	自从	我	听到	从	杰克	.

我已经好几天没收到杰克的消息了。

[wen] [hiː; hi][lɑːst] [rəʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [aʊt][frɒm; frəm]

When	he	last	wrote	,	he	was	going	to	some	remote	district	out	from
什么时候	他	最后的	写道	,	他	曾是	去	到	一些	偏僻的	区	出去	从

['mʊkdən] .

Mukden	.
奉天	.

他最后一次写信时，正要去距离奉天较远的某个偏远地区。

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

I	dare	not	think	what	might	happen	to	him	.
我	敢	不是	思考	什么	可能	发生	到	他	.

我不敢想象他可能会遭遇什么。

[sez] [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

Says	he	must	travel	to	the	very	source	of	the	trouble	.
说道	他	必须	旅行	到	这	非常	来源	的	这	麻烦	.

他说他必须前往麻烦的源头。

[ɪf] [dʒæk] ['riːəlɪ] ['wɒntɪd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] [həʊm] .

If	Jack	really	wanted	trouble	he	could	find	it	nearer	home	.
如果	杰克	真的	通缉	麻烦	他	可以	寻找	它	更近	家	.

如果杰克真想惹麻烦，他完全可以在家附近找到。

[ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪm] , [ðəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

Is	n't	it	like	him	,	though	,	with	his	German	education	,	to	hunt	a	thing	to	its
是	不	它	喜欢	他	,	尽管	,	和	他的	德语	教育	,	到	打猎	一个	事物	到	它是

[leə(r)] ?

lair	?
巢穴	?

不过，他受过德国教育，难道不就是这样的人吗？非要追捕猎物到它的巢穴去？

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [nekst][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

I	suppose	when	next	I	hear	from	him	,
我	认为	什么时候	下一个	我	听到	从	他	,

我想下次收到他的消息时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɑːmət] [həʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn]

he	will	have	disappeared	into	some	marmot	hole	at	the	foot	of	a	tree	in
他	将要	有	消失	进入	一些	土拨鼠	洞	在	这	脚	的	一个	树	在

[ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən] ['fɒrɪst] .

a	Siberian	forest	.
一个	西伯利亚	森林	.

他肯定已经消失在西伯利亚森林里某棵树下的土拨鼠洞里了。

['sɑːdə][ɪz][hɪə(r)] .

Sada	is	here	.
萨达	是	这里	.

萨达在这里。

[ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['reɪdɪənt] [self] .

A	pale	shadow	of	her	former	radiant	self	.
一个	苍白	阴影	的	她	以前的	辐射状	自己	.

她昔日光彩照人的模样，如今只剩下苍白的影子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['dedlɪ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][ɪk'spekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen]

She	is	in	deadly	fear	of	what	Uncle	has	written	he	expects	of	her	when
她	是	在	致命	害怕	的	什么	叔叔	有	书面	他	预期	的	她	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] .

she	returns	.
她	返回	.

她非常害怕叔叔在信中写下的对她回来的期望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

For	the	first	few	days	of	her	visit	,	she	was	like	an	escaped	prisoner	.
为了	这	第一的	很少	天	的	她	访问	,	她	曾是	喜欢	一个	逃脱	囚犯	.

在她来访的头几天，她就像一个越狱的囚犯。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

She	played	and	sang	with	the	girls	.
她	玩	和	唱	和	这	女孩们	.

她和女孩们一起玩耍唱歌。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

The	joy	of	her	laughter	was	contagious	.
这	喜悦	的	她	笑声	曾是	传染性	.

她爽朗的笑声极具感染力。

['evrɪbɒdi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] .

Everybody	fell	a	victim	to	her	gaiety	.
大家	跌倒	一个	受害者	到	她	欢乐	.

她的快乐感染了所有人。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['pɪknɪks] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn] [weə(r)] [wiː; wi] ['weid] [ænd; ənd]

We	have	been	on	picnics	up	the	river	in	a	sampan	where	we	waded	and
我们	有	到过	在	野餐	向上	这	河	在	一个	舢	在哪里	我们	涉水	和

[fiʃ] ,

fished	,
钓鱼	,

我们曾乘着舢板沿河野餐，在河里涉水钓鱼。

[ðen] ['lændɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)]['əʊvə(r)]

then	landed	on	an	island	of	bamboo	and	fern	and	cooked	our	dinner	over
然后	登陆	在	一个	岛	的	竹子	和	蕨类	和	煮熟	我们的	晚餐	超过

[ə; eɪ] [hɪ'bɑːtʃi] .

a	hibachi	.
一个	火盆	.

然后我们降落在一个长满竹子和蕨类植物的小岛上，用日式铁板烧烹制了晚餐。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɔnsəts] , ['tæbləʊz] [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

We	have	had	concerts	,	tableaux	and	charades	,	here	at	the	school	,
我们	有	有	音乐会	,	画作	和	猜谜游戏	,	这里	在	这	学校	,

我们学校举办过音乐会、情景剧和猜谜游戏。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn]

with	a	big	table	for	the	stage	and	a	silver	moon	and	a	green
和	一个	大的	桌子	为了	这	阶段	和	一个	银	月亮	和	一个	绿色的

[mə'skiːtəʊ] - [net][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] .

mosquito	-	net	for	the	scenery	.
蚊子	-	网	为了	这	风景	.

舞台上有一张大桌子，布景是一个银色的月亮和一个绿色的蚊帐。

[ɪn] ['evrɪ] ['pɑːstaɪm][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] , ['sɑːdə][sæn; sɑːn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] .

In	every	pastime	or	pleasure	,	Sada	San	has	been	the	moving	spirit	.
在	每一个	消遣	或者	乐趣	,	萨达	圣	有	到过	这	移动	精神	.

在每一种消遣或娱乐活动中，佐田先生都是推动一切发展的灵魂人物。

[ə'dɔːrəbli] ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] , [ai] [grəʊ] [feɪnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Adorably	girlish	and	winning	in	her	innocent	joy	,	I	grow	faint	to	think	of
可爱地	少女	和	获胜	在	她	清白的	喜悦	,	我	生长	头晕的	到	思考	的

[ðə; ði] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

the	rude	awakening	.
这	粗鲁的	唤醒	.

她天真烂漫，可爱迷人，一想到那残酷的现实，我就感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [west] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]

She	has	talked	much	of	Miss	West	and	their	life	together	;	their	work	and
她	有	谈话	很多	的	错过	西方	和	他们的	生活	一起	;	他们的	工作	和

['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .

simple	pleasures	.
简单的	快乐	.

她谈了很多关于韦斯特小姐以及她们共同生活、工作和简单乐趣的事情。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ʌn'meʒəd] [ə'fekʃn] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

To	the	older	woman	she	poured	out	unmeasured	affection	,	fresh	and	sweet	.
到	这	老	女士	她	倾倒	出去	未测量的	感情	,	新鲜的	和	甜的	.

她向这位年长的女性倾注了无尽的爱意，真挚而甜蜜。

['suːzn] [meɪd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] , [weə(r)] ,

Susan	made	a	flower	garden	of	the	girl's	heart	,	where	,
苏珊	制成	一个	花	花园	的	这	女孩们	心	,	在哪里	,

苏珊在女孩的心中建了一座花园，在那里，

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [wiːd] ['spraʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəuks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɒsəm] .

if	even	a	tiny	weed	sprouted	it	was	coaxed	into	a	blossom	.
如果	甚至	一个	微小的	杂草	发芽	它	曾是	哄骗	进入	一个	开花	.

哪怕是一株小小的杂草，也会被精心培育成花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stɔːrmz] [ðæt] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]

But	she	gave	no	warning	of	the	savage	storms	that	might	come	and	lay	the
但	她	给予	不	警告	的	这	野蛮的	暴风雨	那	可能	来	和	躺	这

['gɑːd(ə)n] [weɪst] .

garden	waste	.
花园	浪费	.

但她没有预示即将到来的猛烈风暴会摧毁花园里的残骸。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] - [em] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzi] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri]

I	'	m	holding	a	prayer	-	meeting	a	minute	that	the	rosy	ideals	of	the	visionary
我	-	米	保持	一个	祷告	-	会议	一个	分钟	那	这	红润	理想	的	这	有远见的

['tiːtʃə(r)] [wɪl] [həʊld][fɑːst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] .

teacher	will	hold	fast	when	the	wind	begins	to	blow	.
老师	将要	抓住	快速地	什么时候	这	风	开始	到	吹	.

我正在举行祈祷会，祈求这位富有远见的老师的美好理想能在风雨飘摇时依然屹立不倒。

[ai] [faʊnd] ['sɑːdə][wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ɒv; əv] [wəʊ] ;

I	found	Sada	one	day	on	the	bed	,	a	crumpled	heap	of	woe	;
我	成立	萨达	一	天	在	这	床	,	一个	皱巴巴的	堆	的	悲哀	;

有一天，我发现萨达蜷缩在床上，痛苦不堪；

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['tɪələs] [sɒbz] .

white	and	shaking	with	tearless	sobs	.
白色的	和	摇晃	和	无泪	啜泣	.

脸色苍白，浑身颤抖，发出无泪的抽泣声。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,

Anxious	to	shield	her	from	the	persistent	friendliness	of	the	girls	,
焦虑的	到	盾	她	从	这	执着的	友善	的	这	女孩们	,

为了避免她受到女孩们持续不断的热情款待，

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['prɪnsɪz] ['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst] [bæk]

I	persuaded	her	to	come	with	me	to	the	old	Prince's	garden	,	just	back
我	被说服	她	到	来	和	我	到	这	老的	王子的	花园	,	只是	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

我劝她跟我一起去学校后面的老王子的花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] .

She	had	heard	from	Uncle	.
她	有	听到	从	叔叔	.

她从叔叔那里听说了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

For	the	first	time	he	definitely	stated	his	plans	.
为了	这	第一的	时间	他	确实	声明	他的	计划	.

这是他第一次明确阐述了自己的计划。

['hɑːrə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdə] !

Hara	,	the	rich	man	,	had	sent	to	him	a	proposal	of	marriage	for	Sada	!
原	,	这	富有的	男人	,	有	发送	到	他	一个	提议	的	婚姻	为了	萨达	!

富有的原曾向他求婚，希望将佐田嫁给他!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sed] ['ʌŋk(ə)l] ,

Of	course	,	said	Uncle	,
的	课程	,	说	叔叔	,

“当然，”叔叔说。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][səʊ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]

such	an	offer	from	so	prosperous	and	prominent	a	man	must	be
这样的	一个	提供	从	所以	繁荣	和	著名的	一个	男人	必须	是

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

accepted	without	hesitation	.
公认	没有	犹豫	.

面对这样一位富有且地位显赫的人的提议，必须毫不犹豫地接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl] , [sed] [dɪə(r)] ['mʊrə] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	wonderful	luck	for	any	girl	,	said	dear	Mura	,	especially	one	of
它	曾是	精彩的	运气	为了	任何	女孩	,	说	亲爱的	村	,	尤其	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

her	birth	.
她	出生	.

亲爱的穆拉说，这对任何女孩来说都是莫大的幸运，尤其是像她这样出生的女孩。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

Nothing	further	would	be	done	until	she	returned	,	and	he	wished	that	to	be
没有什么	更远	会	是	完毕	直到	她	返回	,	和	他	希望	那	到	是

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

在她回来之前，不会再做任何其他事情，他希望她立刻回来。

[nɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [sɑːdəz] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)]

Not	a	suggestion	of	feeling	or	sentiment	;	not	a	word	as	to	Sada's	wishes	or
不是	一个	建议	的	感觉	或者	情绪	;	不是	一个	单词	作为	到	萨达的	愿望	或者

[raɪts] .

rights	.
权利	.

没有流露出任何感情或情绪；没有提及萨达的意愿或权利。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] ,

If	these	were	mentioned	to	him	,
如果	这些	是	提及	到	他	,

如果有人向他提及这些，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] .

he	would	undoubtedly	reply	that	the	rights	in	the	matter	were	all	his	.
他	会	无疑	回复	那	这	权利	在	这	事情	是	全部	他的	.

他无疑会回答说，这件事的所有权利都归他所有。

[æz; əz][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

As	to	feelings	,	a	young	girl	had	no	business	with	such	things	.
作为	到	情怀	,	一个	年轻的	女孩	有	不	商业	和	这样的	事物	.

至于感情方面，一个年轻女孩不应该考虑这些事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːtiəs] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['feəli] ['pʌŋktʃə(r)]

His	voice	would	be	courteous	,	his	manner	of	saying	it	would	fairly	puncture
他的	嗓音	会	是	有礼貌	,	他的	方式	的	说	它	会	相当	穿刺

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他的声音会很礼貌，但他说话的方式却会响亮而有力。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kəʊld] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

His	letter	was	simply	a	cold	business	statement	for	the	sale	of	the	girl	.
他的	信	曾是	简单地	一个	寒冷的	商业	陈述	为了	这	销售	的	这	女孩	.

他的信只是一份冷冰冰的商业声明，内容是要把那个女孩卖掉。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ,

When	I	looked	at	the	misery	in	her	young	eyes	,
什么时候	我	看起来	在	这	苦难	在	她	年轻的	眼睛	,

当我看到她稚嫩眼中流露出的痛苦时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv] ['θrɔtld] [hɪm][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪm] .

I	could	joyfully	have	throttled	him	and	stamped	upon	him	.
我	可以	欣喜地	有	节流	他	和	盖章	之上	他	.

我真想掐死他，再把他踩在脚下。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dentɪsts] ['greɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [naɪs]

I	wished	for	a	dentist's	grinding	machine	and	the	chance	to	bore	a	nice
我	希望	为了	一个	牙医	研磨	机器	和	这	机会	到	钻孔	一个	好的

[bɪg] [həʊl] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ,

big	hole	into	each	one	of	his	white	,
大的	洞	进入	每个	一	的	他的	白色的	,

我想要一台牙医用的磨牙机，这样我就可以在他每颗白牙上钻一个又大又漂亮的洞了。

['iːv(ə)n] [tiːθ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['hɑːrə] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['hevɪli] .

She	knows	nothing	of	the	man	Hara	except	that	he	is	coarse	and	drinks	heavily	.
她	知道	没有什么	的	这	男人	原	除了	那	他	是	粗	和	饮料	重度	.

她对原先生一无所知，只知道他粗鲁无礼，而且嗜酒如命。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

The	girls	in	the	tea	-	house	always	seemed	afraid	when	he	came	.
这	女孩们	在	这	茶	-	房子	总是	似乎	害怕的	什么时候	他	来了	.

茶馆里的姑娘们每次看到他来都好像很害怕。

[veɪg] ['wɪspərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Vague	**whispers**	**of**	**his**	**awful**	**life**	**had**	**come**	**to**	**her**	**.**
模糊的	低语	的	他的	可怕	生活	有	来	到	她	.

她隐约听到了一些关于他悲惨人生的传闻。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	**was**	**she**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	**had**	**no**	**money**	**,**	**no**	**place**	**to**	**go**	**,**
她	有	不	钱	,	不	地方	到	去	,

她身无分文，无处可去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**Uncle**	**was**	**the**	**only**	**relative**	**she**	**had**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	叔叔	曾是	这	仅有的	相对的	她	有	在	这	世界	.

叔叔是她在世上唯一的亲人。

[meit] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [spiːk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] ,

Mate	**,**	**I**	**heard**	**a**	**missionary**	**speak**	**a**	**profound**	**truth**	**,**
伴侣	,	我	听到	一个	传教士	说话	一个	深刻的	真相	,

伙计，我听到一位传教士说了一句意义深远的真理，

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

when	**he**	**said**	**that**	**no**	**Japanese**	**would**	**ever**	**be**	**worth**	**while**	**till**	**all**	**his**	**relatives**
什么时候	他	说	那	不	日本人	会	曾经	是	值得	尽管	直到	全部	他的	亲属

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	**dead**	**.**
是	死的	.

他说，除非他所有的亲戚都去世，否则日本人永远不会有价值。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːdʒd] [ə'raʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .

Their	**power**	**is**	**a**	**chain**	**forged**	**around**	**individual**	**freedom**	**.**
他们的	力量	是	一个	链	锻造	大约	个人	自由	.

他们的权力是一条围绕个人自由而铸成的锁链。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] , ['sɑːdə] [sɔb] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	**had**	**such**	**loving**	**thoughts**	**of**	**Uncle**	**,**	**Sada**	**sobbed**	**,**	**before**	**she**	**came**	**.**
她	有	这样的	爱	想法	的	叔叔	,	萨达	啜泣	,	前	她	来了	.

萨达抽泣着说，在她来之前，她对叔叔充满了爱意。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['hæpi] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

She	**longed**	**to**	**make**	**his**	**home**	**happy**	**and**	**be**	**one**	**of**	**his**	**people**	**.**
她	渴望	到	制作	他的	家	快乐的	和	是	一	的	他的	人们	.

她渴望让他的家充满幸福，成为他家庭中的一员。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kreiv] [ɪts] ['frendʃɪp] .

She	**loved**	**the**	**beautiful**	**country**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**craved**	**its**	**friendship**	**.**
她	喜爱	这	美丽的	国家	的	她	母亲	和	渴望	它是	友谊	.

她热爱母亲美丽的祖国，渴望与祖国人民建立友谊。

[mɪs] [west] [hæd; həd] [drɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['həʊli] ,

Miss	**West**	**had**	**drilled**	**it**	**into**	**her**	**conscience**	**that**	**marriage**	**was**	**holy**	**,**
错过	西方	有	钻孔	它	进入	她	良心	那	婚姻	曾是	圣	,

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

and	**impossible**	**without**	**love**	**.**
和	不可能的	没有	爱	.

韦斯特小姐从小就被灌输这样的观念：婚姻是神圣的，没有爱情就不可能结婚。

([bles] [juː; jʊ] , ['suːzn] !)

(	**Bless**	**you**	**,**	**Susan**	**!**	**)**
(	保佑	你	,	苏珊	!	)

（苏珊，祝你一切顺利！）

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

She	**wanted**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**,**
她	通缉	到	做	她	责任	,

她想尽自己的职责，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] ,

but	**she**	**could**	**not**	**marry**	**this**	**man**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**but**	**once**	**,**
但	她	可以	不是	结婚	这	男人	谁	她	有	绝不	已见	但	一次	,

但她不可能嫁给这个她只见过一次面的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] .

and	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**.**
和	有	绝不	说	到	.

并且从未说过话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	**knew**	**the**	**absolute**	**power**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**gave**	**Uncle**	**over**	**her**	**.**
她	知道	这	绝对	力量	这	法律	的	这	土地	给予	叔叔	超过	她	.

她深知，根据国家法律，叔叔对她拥有绝对的权力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [leɪd]

She	**knew**	**the**	**uselessness**	**of**	**a**	**Japanese**	**girl**	**struggling**	**against**	**the**	**rigid**	**rules**	**laid**
她	知道	这	无用性	的	一个	日本人	女孩	挣扎	反对	这	死板的	规则	铺设

[daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] .

down	**by**	**her**	**elders**	**.**
向下	经过	她	长者	.

她深知日本女孩反抗长辈制定的僵化规则是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

She	**knew**	**resistance**	**might**	**bring**	**punishment**	**.**
她	知道	反抗	可能	带来	惩罚	.

她知道反抗可能会招致惩罚。

[wel] , [meɪt] ,

Well	**,**	**Mate**	**,**
出色地	,	伴侣	,

好吧，伙计。

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][sɑːdəz] [aɪz] [æz; əz]

I	**do**	**not**	**care**	**ever**	**to**	**see**	**again**	**such**	**a**	**look**	**as**	**was**	**in**	**Sada's**	**eyes**	**as**
我	做	不是	关心	曾经	到	看	再次	这样的	一个	看	作为	曾是	在	萨达的	眼睛	作为

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][set] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪps][ə; eɪ]

she	**turned**	**her**	**set**	**face**	**to**	**me**	**and**	**forced**	**through**	**her**	**stiff**	**lips**	**a**
她	转向	她	放	脸	到	我	和	强制	通过	她	僵硬的	嘴唇	一个

['stəʊni] ,

stony	**,**
石质的	,

我再也不想看到萨达转过脸来，用那种眼神看着我，她僵硬的嘴唇挤出一个冷冰冰的表情。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	**I**	**won't**	**!**
"	我	惯于	!

我不会！

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['suːzn] [west] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

"	**But**	**I**	**thanked**	**God**	**for**	**all**	**the**	**Susan**	**Wests**	**and**	**their**	**teachings**	**.**
"	但	我	谢谢	上帝	为了	全部	这	苏珊	韦斯特斯	和	他们的	教义	.

“但我感谢上帝，感谢所有像苏珊·韦斯特这样的人以及她们的教诲。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ʌn'hæpinəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][maɪ]

In	spite	of	the	girl's	unhappiness	,	there	was	a	thrill	in	the	region	of	my
在	尽管如此	的	这	女孩们	不快乐	,	那里	曾是	一个	刺激	在	这	地区	的	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

尽管女孩很不开心，但我的心却涌起一股悸动。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ['sɑːdə][sæn; sɑːn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

Of	her	own	free	will	Sada	San	had	decided	.
的	她	自己的	自由的	将要	萨达	圣	有	决定	.

佐田珊完全是出于自己的意愿做出的决定。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

Now	there	was	something	definite	to	work	upon	.
现在	那里	曾是	某物	定	到	工作	之上	.

现在总算有了明确的工作方向。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] .

In	the	back	of	my	brain	a	plan	was	beginning	to	form	.
在	这	后退	的	我的	脑	一个	计划	曾是	开始	到	形式	.

我脑海中开始形成一个计划。

[həʊp] ['glimə] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .

Hope	glimmered	like	a	Jack	-	o	'	-	lantern	.
希望	闪烁	喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

希望如同南瓜灯般闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	late	evening	.
它	曾是	晚的	晚上	.

当时已是深夜。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset] [flʌʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɑːtʃt]

A	flaming	sunset	flushed	the	sky	and	bathed	the	ancient	garden	of	arched
一个	炽盛	日落	酡	这	天空	和	洗澡	这	古老的	花园	的	拱形

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [heɪz] .

bridges	and	twisted	trees	in	a	pinkish	haze	.
桥梁	和	扭曲	树木	在	一个	粉红色	阴霾	.

火红的夕阳染红了天空，将古老的拱桥和盘根错节的树木笼罩在一片粉红色的薄雾中。

[ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊz] [speld] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pəʊətri] .

The	very	shadows	spelled	romance	and	poetry	.
这	非常	阴影	拼写	浪漫	和	诗	.

就连影子都散发着浪漫和诗意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

It	was	wise	to	use	the	charm	of	the	hour	for	the	beginning	of	my
它	曾是	明智的	到	使用	这	魅力	的	这	小时	为了	这	开始	的	我的

[plæn] .

plan	.
计划	.

利用此时此刻的魅力来启动我的计划，真是明智之举。

[aɪ] [druː] ['sɑːdə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	drew	Sada	down	beside	me	,
我	画	萨达	向下	旁	我	,

我把萨达拉到我身边，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪk] .

as	we	sat	in	a	queer	little	play	-	house	by	the	garden	lake	.
作为	我们	卫星	在	一个	酷儿	小的	玩	-	房子	经过	这	花园	湖	.

我们坐在花园湖边一间奇特的小游戏屋里。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rest] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɑː'sɑːnoʊ] ,

In	olden	times	it	had	been	the	rest	place	of	the	Prince	Asano	,
在	古老的	时代	它	有	到过	这	休息	地方	的	这	王子	浅野	,

古时这里曾是浅野亲王的休憩之地。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['speʃəli] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd]

when	he	was	specially	moved	to	write	poetry	to	the	moon	as	it	floated
什么时候	他	曾是	特别	已搬	到	写	诗	到	这	月亮	作为	它	漂浮

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当他特别感动于月亮缓缓升起时，便为它写诗。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪvi] - [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)] " [θriː] [ʌm'brelə] ['maʊntən] .

a	silver	ball	in	a	navy	-	blue	sky	over	"	Three	Umbrella	Mountain	.
一个	银	球	在	一个	海军	-	蓝色的	天空	超过	"	三	伞	山	.

三伞山上空，深蓝色的天空中，一颗银球闪耀。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [diːpə(r)] [θɪŋz]

"	Had	his	ghost	been	strolling	along	then	,	it	would	have	found	deeper	things
"	有	他的	鬼	到过	漫步	沿着	然后	,	它	会	有	成立	更深	事物

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

“如果他的鬼魂当时真的在附近徘徊，它一定会发现比这更深层次的东西，

" [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [naɪt] [bi'həuld][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	in	the	sadness	of	the	moon	night	beholds	the	fading	blossom	of	the	heart	,
"	在	这	悲伤	的	这	月亮	夜晚	凝视	这	褪色	开花	的	这	心	,

在月夜的忧伤中，可以看到心灵之花凋零。

" [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	to	fill	his	thoughts	.
"	到	充满	他的	想法	.

填满他的思绪。

[aɪ] [led] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn] [nə'bræskə] ;

I	led	the	girl	to	tell	me	much	of	her	life	in	Nebraska	;
我	引领	这	女孩	到	告诉	我	很多	的	她	生活	在	内布拉斯加州	;

我引导女孩向我讲述了她在内布拉斯加州的生活；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .

of	her	friends	and	their	amusements	.
的	她	朋友们	和	他们的	娱乐	.

她的朋友和他们的娱乐活动。

[hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eni] [freʃ] ['həʊlsəm] [gɜːl] .

Hers	had	been	the	usual	story	of	any	fresh	wholesome	girl	.
她的	有	到过	这	通常	故事	的	任何	新鲜的	健康	女孩	.

她的经历和任何一个天真烂漫的少女一样，都是寻常的。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

The	social	life	in	a	small	town	had	limited	her	experiences	,
这	社会的	生活	在	一个	小的	镇	有	有限的	她	经历	,

小镇的社交生活限制了她的阅历。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [swiːt] .

but	had	kept	her	deliciously	naive	and	sweet	.
但	有	保留	她	美味	幼稚的	和	甜的	.

但却让她保持了天真甜美的模样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔːks] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['bɪliz] [neɪm] .

For	the	first	time	in	our	talks	,	she	avoided	Billy's	name	.
为了	这	第一的	时间	在	我们的	会谈	,	她	避免	比利	姓名	.

在我们的谈话中，她第一次避开了比利的名字。

[ai] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪn] .

I	hailed	it	as	a	beautiful	sign	.
我	赞誉	它	作为	一个	美丽的	符号	.

我称之为美好的征兆。

[ai] ['menʃ(ə)nd] ['wɪljəm] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] - [tʃiːkt] [kən'fjuːʒn] .

I	mentioned	William	myself	and	delighted	in	her	red	-	cheeked	confusion	.
我	提及	威廉	我	和	高兴极了	在	她	红色的	-	脸颊	困惑	.

我主动提到了威廉，看到她羞红了脸，我感到很开心。

[ai] ['dʒentli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .

I	gently	asked	her	to	tell	me	of	him	.
我	轻轻地	问	她	到	告诉	我	的	他	.

我温和地请她告诉我一些关于他的事情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,

She	and	Billy	had	gone	to	school	together	,
她	和	比利	有	已消失	到	学校	一起	,

她和比利曾是同学。

[pleɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

played	together	and	he	always	seemed	like	a	big	brother	to	her	.
玩	一起	和	他	总是	似乎	喜欢	一个	大的	兄弟	到	她	.

他们一起玩耍，他一直像个哥哥一样照顾她。

[wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['prɒmptli] [nɒkt] [hɪm]

Once	a	boy	had	called	her	a	half	-	breed	and	Billy	promptly	knocked	him
一次	一个	男生	有	称为	她	一个	一半	-	品种	和	比利	及时	敲门	他

[daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

down	and	sat	on	his	head	while	he	manipulated	a	shingle	.
向下	和	卫星	在	他的	头	尽管	他	操纵	一个	卵石	.

有一次，一个男孩骂她是混血儿，比利立刻把他打倒在地，然后坐在他的头上，一边摆弄着一块瓦片。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] ,

Another	time	when	they	were	quite	small	,
其他	时间	什么时候	他们	是	相当	小的	,

还有一次，他们还很小的时候，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

the	desire	of	her	heart	was	to	ride	on	the	tricycle	of	a	rich	little
这	欲望	的	她	心	曾是	到	骑	在	这	三轮车	的	一个	富有的	小的

[bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

boy	who	lived	across	the	street	.
男生	WHO	居住地	穿过	这	街道	.

她心中最大的愿望就是能坐上住在街对面的那个富家小男孩的三轮车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæmpəd] [juːθ] [dʒiə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli] [rəʊd] [ʌp]

But	the	pampered	youth	jeered	at	her	pleadings	and	exultingly	rode	up
但	这	娇惯	青年	嘲笑	在	她	诉状	和	欣喜若狂	骑	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	down	before	her	.
和	向下	前	她	.

但这个娇生惯养的年轻人对她的恳求嗤之以鼻，得意洋洋地在她面前骑马来回。

['bɪli] [sɔː] [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːsəs] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Billy	saw	and	bided	his	time	till	the	small	Croesus	was	alone	.
比利	锯	和	竞标	他的	时间	直到	这	小的	克罗伊索斯	曾是	独自的	.

比利见状，耐心等待时机，直到小克罗伊索斯独自一人。

[hiː; hi] [næbd] [hɪm] ,

He	nabbed	him	,
他	被抓获	他	,

他抓住了他，

[tʃʌk] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [waɪl] ['sɑːdə]

chucked	him	in	a	chicken	-	coop	and	stood	guard	for	an	hour	while	Sada
扔掉	他	在	一个	鸡	-	合作社	和	站立	警卫	为了	一个	小时	尽管	萨达

[rəʊd] ['glɔːriəsli] .

rode	gloriously	.
骑	辉煌地	.

把他扔进鸡舍，然后站岗放哨一个小时，而萨达则潇洒地骑马离开。

[θruː] ['kɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] .

Through	college	they	were	comrades	and	rivals	.
通过	大学	他们	是	同志们	和	竞争对手	.

大学期间，他们既是战友又是竞争对手。

['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən]

Billy	had	to	work	his	way	,	for	he	was	the	poor	son	of	an
比利	有	到	工作	他的	方式	,	为了	他	曾是	这	贫穷的	儿子	的	一个

[ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] .

invalid	mother	.
无效的	母亲	.

比利不得不靠自己的努力谋生，因为他是一个体弱多病的母亲的穷儿子。

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz]

From	college	he	had	gone	straight	to	a	firm	of	rich	manufacturers
从	大学	他	有	已消失	直的	到	一个	公司	的	富有的	制造商

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪəz] .

and	was	now	one	of	the	big	buyers	.
和	曾是	现在	一	的	这	大的	买家	.

大学毕业后，他直接进入了一家财力雄厚的制造商公司，现在已是该公司的大采购员之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dʒə'pæn] .

He	had	pleaded	with	her	not	to	come	to	Japan	.
他	有	恳求	和	她	不是	到	来	到	日本	.

他曾恳求她不要来日本。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	loved	her	.
他	喜爱	她	.

他爱她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wanted	her	.
他	通缉	她	.

他想要她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sistid] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] .

When	she	had	persisted	,	he	was	furious	and	they	had	quarreled	.
什么时候	她	有	持续	,	他	曾是	狂怒	和	他们	有	争吵	.

当她坚持己见时，他勃然大怒，两人发生了争吵。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)] ['bɪli]

But	she	had	thought	she	was	right	,	then	;	she	did	not	know	how	dear	Billy
但	她	有	想法	她	曾是	正确的	,	然后	;	她	做过	不是	知道	如何	亲爱的	比利

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但她当时以为自己是对的；她并不知道比利对她有多么重要。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] .

how	big	and	splendid	.
如何	大的	和	灿烂	.

多么宏伟壮观啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət]['seldəm] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	had	written	to	him	but	seldom	,	nothing	of	her	disappointment	.
她	有	书面	到	他	但	很少	,	没有什么	的	她	失望	.

她曾给他写过信，但很少，信中从未流露出失望之情。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .

Maybe	he	had	married	.
或许	他	有	已婚	.

也许他已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [naʊ] .

She	could	not	write	now	.
她	可以	不是	写	现在	.

她现在无法写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['begɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [beɪ] ,

It	would	be	too	much	like	begging	,	when	she	was	at	bay	,
它	会	是	也	很多	喜欢	乞讨	,	什么时候	她	曾是	在	湾	,

她明明处于优势，却还那样做，未免太像乞求了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

for	the	love	she	had	refused	when	all	was	well	.
为了	这	爱	她	有	拒绝	什么时候	全部	曾是	出色地	.

为了那份在一切顺利时她拒绝的爱情。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] .

No	,	she	could	not	tell	him	.
不	,	她	可以	不是	告诉	他	.

不，她不能告诉他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ,

We	talked	long	and	earnestly	in	that	old	garden	,
我们	谈话	长的	和	切实	在	那	老的	花园	,

我们在那座古老的花园里进行了长时间而认真的交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wæksi] [liːvz]

and	the	wind	that	sifted	through	the	pine	-	needles	and	the	waxy	leaves
和	这	风	那	筛过的	通过	这	松树	-	针	和	这	蜡状的	树叶

[wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['suːzn] [west] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ]

was	as	gentle	as	if	the	spirit	of	Susan	West	had	come	to	watch
曾是	作为	温和的	作为	如果	这	精神	的	苏珊	西方	有	来	到	手表

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] .

and	to	bless	.
和	到	保佑	.

微风拂过松针和蜡质树叶，轻柔无比，仿佛苏珊·韦斯特的灵魂前来观看和祝福。

[ai] [geɪnd] [ə; eɪ][hɑːf] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪli] [æt; ət][wʌns] ,

I	gained	a	half	promise	from	her	that	she	would	write	to	Billy	at	once	,
我	获得	一个	一半	承诺	从	她	那	她	会	写	到	比利	在	一次	,

她给了我半个承诺，说她会立刻给比利写信。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ðeə(r)] .

but	I	didn't	stop	there	.
但	我	没有	停止	那里	.

但我并没有就此止步。

[ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]['sɑːdə][aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [meɪt] ,

Unsuspected	by	Sada	I	learned	his	full	address	,	and	Mate	,
意想不到的	经过	萨达	我	学习	他的	满的	地址	,	和	伴侣	,

萨达毫无防备，我得知了他的完整地址，还有马特。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] ['lʌvə(r)][ɪn] [nə'bræskə] ,

I	wrote	a	letter	to	the	auburn	-	haired	lover	in	Nebraska	,
我	写道	一个	信	到	这	奥本	-	头发	情人	在	内布拉斯加州	,

我给住在内布拉斯加州的那位有着红褐色头发的情人写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

in	which	I	painted	a	picture	that	is	going	to	cause	something	to	happen	,
在	哪个	我	绘	一个	图片	那	是	去	到	原因	某物	到	发生	,

我在画中描绘了一幅将会引发某些事情发生的画面，

[els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][pv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][pv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

else	I	am	mistaken	in	my	estimate	of	the	spirit	of	the	West	in	general
别的	我	是	错误	在	我的	估计	的	这	精神	的	这	西方	在	一般的

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['westən] ['mɪlt(ə)n][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	William	Weston	Milton	in	particular	.
和	威廉	韦斯顿	米尔顿	在	特别的	.

否则，我对西方精神（尤其是威廉·韦斯顿·米尔顿的精神）的评价就是错误的。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [stiːm] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ;

I	told	him	if	he	loved	the	girl	to	come	as	fast	as	steam	would	bring	him	;
我	讲述	他	如果	他	喜爱	这	女孩	到	来	作为	快速地	作为	蒸汽	会	带来	他	;

我告诉他，如果他爱那个女孩，就应该以最快的速度赶来；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][pv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] .

that	I	would	help	him	at	the	risk	of	anything	,	though	I	have	no	idea	how	.
那	我	会	帮助	他	在	这	风险	的	任何事物	,	尽管	我	有	不	主意	如何	.

我愿意冒任何风险帮助他，尽管我不知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɪətri] [ˌprɒmə'nɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['pfɪs] [θruː]

I	have	just	returned	from	a	solitary	promenade	to	the	post	-	office	through
我	有	只是	返回	从	一个	孤	长廊	到	这	邮政	-	办公室	通过

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [striːts] ,

the	dark	and	lonely	streets	,
这	黑暗的	和	孤独	街道	,

我刚刚独自一人沿着黑暗寂静的街道走到邮局回来。

[səʊ] [ðæt] ['letə(r)] [wɪl] [kætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə'merɪkən] [meɪl] .

so	that	letter	will	catch	to	-	morrow's	American	mail	.
所以	那	信	将要	抓住	到	-	明天	美国人	邮件	.

这样，这封信就能赶上明天的美国邮件了。

['sɑːdə][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['bɪliz] [neɪm]

Sada	told	me	that	for	some	reason	she	had	never	mentioned	Billy's	name
萨达	讲述	我	那	为了	一些	原因	她	有	绝不	提及	比利	姓名

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .

to	Uncle	.
到	叔叔	.

萨达告诉我，不知何故，她从未向叔叔提起过比利的名字。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ['nestlɪŋ] [ʌp] [maɪ][hɑːf] - [sliːv] ?

Now	isn't	that	a	full	hand	nestling	up	my	half	-	sleeve	?
现在	不是	那	一个	满的	手	雏鸟	向上	我的	一半	-	袖子	?

现在，我的半袖子里是不是塞着一只完整的手?

['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['empti] [reɪs] - [træk] ,

Uncle	thinks	the	way	clear	as	an	empty	race	-	track	,
叔叔	思考	这	方式	清除	作为	一个	空的	种族	-	追踪	,

叔叔觉得前路畅通无阻，就像一条空旷的赛道。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['sɔːntə(r)] [daʊn] [ðə; ði][həʊm] [stretʃ] [ænd; ənd]

and	all	he	has	to	do	is	to	saunter	down	the	home	stretch	and
和	全部	他	有	到	做	是	到	溜达	向下	这	家	拉紧	和

['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] .

gather	in	the	prize	-	money	.
收集	在	这	奖	-	钱	.

他只需要悠闲地走完最后一段路程，就能轻松赢得奖金。

['eni] ['skruːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] ['keələsli] [brʌʃt] [ə'saɪd][æz; əz]

Any	scruple	on	the	girl's	part	will	be	relentlessly	and	carelessly	brushed	aside	as
任何	顾忌	在	这	女孩们	部分	将要	是	毫不留情	和	粗心大意	刷过	旁边	作为

[ə; eɪ] ['bɒðəsəm] ['ɪnsekt] .

a	bothersome	insect	.
一个	烦人的	昆虫	.

女孩的任何顾虑都会被无情地、漫不经心地当作讨厌的昆虫而拂去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [fɔːs] .

If	she	persists	,	there	is	always	force	.
如果	她	持续	,	那里	是	总是	力量	.

如果她坚持，总有办法解决。

[hiː; hi] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	fears	nothing	from	me	.
他	恐惧	没有什么	从	我	.

他什么都不怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [tuː] ['kruːdli] [fræŋk][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] .

I	am	a	foreigner	—	from	his	standpoint	too	crudely	frank	to	be	clever	.
我	是	一个	外国人	—	从	他的	立场	也	粗略地	坦率	到	是	聪明的	.

我是一个外国人——从他的角度来看，我过于粗鲁直率，不够聪明。

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɑːgjuːz] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] ,

He	doubtless	argues	,	if	he	gives	it	any	thought	,
他	毫无疑问	论点	,	如果	他	给予	它	任何	想法	,

如果他稍加思考，他无疑会这样辩解：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

that	if	I	could	I	would	not	dare	interfere	.
那	如果	我	可以	我	会	不是	敢	干扰	.

如果可以，我绝不敢干涉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn]['kʌlə(r)] - [prɪnts] !

And	then	I	am	so	absorbed	in	color	-	prints	!
和	然后	我	是	所以	吸收	在	颜色	-	印刷	!

然后我就完全沉迷于彩色印刷品了！

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

So	I	am	,	and	,	I	pray	Heaven	,	in	some	way	to	his	undoing	.
所以	我	是	,	和	,	我	祈祷	天堂	,	在	一些	方式	到	他的	撤销	.

所以，我祈祷，上天保佑，这在某种程度上会让他功亏一篑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] .

The	child	has	no	other	friend	.
这	孩子	有	不	其他	朋友	.

这个孩子没有其他朋友。

['ʃrɪŋkɪŋli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪ]

Shrinkingly	she	told	me	of	her	one	attempt	to	make	friends	with	some	high
萎缩地	她	讲述	我	的	她	一	试图	到	制作	朋友们	和	一些	高的

- [klɑːs] ['piːp(ə)l] ,

-	class	people	,
-	班级	人们	,

她怯生生地告诉我，她曾尝试与一些上流社会人士交朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'bʌf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	the	uncompromising	rebuff	she	had	received	upon	their	discovering	she
和	这	毫不妥协	回绝	她	有	已收到	之上	他们的	发现	她

[wɒz; wəz][æn; ən][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] .

was	an	Eurasian	.
曾是	一个	欧亚	.

以及当他们发现她是欧亚混血儿时，她所受到的毫不妥协的拒绝。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['ærɪstəkræt] ['seldəm] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][bɑ:rz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪkst] [blʌd] .

The	pure	aristocrats	seldom	lower	the	social	bars	to	those	of	mixed	blood	.
这	纯的	贵族	很少	降低	这	社会的	酒吧	到	那些	的	混合	血	.

纯种贵族很少会降低社会门槛，与混血儿为伍。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [meɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

I	wonder	,	Mate	,	if	the	ghost	of	failure	,	who	was	her	father	,
我	想知道	,	伴侣	,	如果	这	鬼	的	失败	,	WHO	曾是	她	父亲	,

我想知道，伙计，那失败的幽灵，也就是她的父亲，是否.....

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

could	see	the	inheritance	of	inevitable	suffering	he	has	left	his	child	,
可以	看	这	遗产	的	不可避免的	痛苦	他	有	左边	他的	孩子	,

他看到了自己给孩子留下的不可避免的苦难。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['rekləsli] [deə(r)][ə; eɪ] [laɪk] ['mærɪdʒ] ?

what	his	message	would	be	to	those	who	would	recklessly	dare	a	like	marriage	?
什么	他的	信息	会	是	到	那些	WHO	会	鲁莽地	敢	一个	喜欢	婚姻	?

他会向那些鲁莽地尝试类似婚姻的人传达什么信息?

['sɑ:də][gəʊz][tu:; tə]['kiəutəu][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Sada	goes	to	Kioto	in	the	morning	.
萨达	去	到	京都	在	这	早晨	.

佐田早上前往京都。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'lɜ:t] , ['raɪtɪŋ]

She	promises	not	to	show	resistance	,	but	to	keep	quiet	and	alert	,	writing
她	承诺	不是	到	展示	反抗	,	但	到	保持	安静的	和	警报	,	写作

[ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] .

me	at	every	opportunity	.
我	在	每一个	机会	.

她承诺不会表现出抵抗，而是保持沉默和警惕，抓住一切机会给我写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][praɪz] [æz; əz]['hɑ:rə] [wɪl] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]

I	am	sure	Uncle's	delight	in	securing	so	rich	a	prize	as	Hara	will	burst	forth	in	a
我	是	当然	叔叔的	喜	在	确保	所以	富有的	一个	奖	作为	原	将要	爆裂	前进	在	一个

[bɪg] ['wedɪŋ] - [fi:st] [ænd; ənd] ['meni] [rɪtʃ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tru:səʊ] .

big	wedding	-	feast	and	many	rich	clothes	for	the	trousseau	.
大的	婚礼	-	盛宴	和	许多	富有的	衣服	为了	这	嫁妆	.

我相信叔叔得到哈拉这样一位佳人后，一定会欣喜若狂，举办一场盛大的婚宴，并为她购置许多华丽的嫁妆。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

Preparation	will	take	time	.
准备	将要	拿	时间	.

准备工作需要时间。

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['treʒə(r)] .

I	would	rather	gain	time	than	treasure	.
我	会	相当	获得	时间	比	宝藏	.

我宁愿赢得时间，也不愿赢得财富。

[ai] [pʊt] ['sɑːdə] [tuː; tə] [bed] .

I	put	Sada	to	bed	.
我	放	萨达	到	床	.

我哄萨达睡觉了。

[tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [maɪ]

Tucked	her	in	and	cuddled	her	to	sleep	as	if	she	had	been	my
塞进去	她	在	和	依偎	她	到	睡觉	作为	如果	她	有	到过	我的

[əʊn] [ˈdɔːtə(r)] .

own	daughter	.
自己的	女儿	.

我把她盖好被子，搂着她哄她入睡，就像对待自己的女儿一样。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [naʊ] .

There	she	lies	now	.
那里	她	谎言	现在	.

她现在就躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['stɑːtlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

Her	face	startlingly	white	against	the	mass	of	black	hair	.
她	脸	令人震惊地	白色的	反对	这	大量的	的	黑色的	头发	.

在一头浓密的黑发映衬下，她的脸显得格外苍白。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [hɑːf] - [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	only	sign	of	her	troubled	day	is	a	frequent	half	-	sob	and	the
这	仅有的	符号	的	她	麻烦	天	是	一个	频繁	一半	-	哭泣	和	这

['sædnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

sadness	of	her	mouth	,
悲伤	的	她	嘴	,

她一天中唯一显露出的烦恼，就是时不时低低的抽泣声和嘴角流露出的悲伤。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

which	is	constantly	reading	the	riot	act	to	her	laughing	eyes	in	the	waking
哪个	是	不断地	阅读	这	暴动	行为	到	她	笑	眼睛	在	这	醒来

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

醒着的时候，他总是对着她那双笑眯眯的眼睛大声训斥。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [huːz] [həʊps] ['wɪðə(r)] [laɪk] [rəʊz] - [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] [wen] [met]

She	is	only	one	of	many	whose	hopes	wither	like	rose	-	leaves	in	a	hot	sun	when	met
她	是	仅有的	一	的	许多	谁	希望	枯萎	喜欢	玫瑰	-	树叶	在	一个	热的	太阳	什么时候	遇见

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['relətɪvz] .

by	authority	in	the	form	of	tyrannical	relatives	.
经过	权威	在	这	形式	的	强横	亲属	.

她只是众多希望像烈日下的玫瑰花瓣一样在专横跋扈的亲戚面前凋零的人之一。

[ðə; ði] [ɑːtʃt] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] " [tuː] [liːvz] " [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	arched	sky	over	the	mountain	of	"	Two	Leaves	"	is	all	a	-	shimmer	with	the
这	拱形	天空	超过	这	山	的	"	二	树叶	"	是	全部	一个	-	闪烁	和	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

“双叶山”上空的弧形天空闪烁着即将到来的白昼的光芒。

[θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [grəʊv] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪntɪli] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['æmbə(r)] [dɔːn] .

Thatched	roof	and	bamboo	grove	are	daintily	etched	against	the	amber	dawn	.
茅草屋顶	屋顶	和	竹子	树林	是	轻柔地	蚀刻	反对	这	琥珀色	黎明	.

茅草屋顶和竹林在琥珀色的黎明映衬下显得格外精致。

[laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] ['treɪdzmən] ['tʃɪəfəli] [kɔːl] [ðeə(r)] [weəz] .

Lights	begin	to	twinkle	and	thrifty	tradesmen	cheerfully	call	their	wares	.
灯	开始	到	闪烁	和	节俭	商人	愉快地	称呼	他们的	商品	.

灯光开始闪烁，精明的商贩们兴高采烈地叫卖着他们的商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] ,

It	is	a	land	of	peace	,	a	country	and	people	of	wondrous	charm	,
它	是	一个	土地	的	和平	,	一个	国家	和	人们	的	奇妙的	魅力	,

这是一片和平的土地，一个充满迷人魅力的国家和人民。

[bʌt; bət] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] [ɪts] [d'ɔːtəz] .

but	incomprehensible	is	the	spirit	of	some	of	the	laws	that	rule	its	daughters	.
但	难以理解	是	这	精神	的	一些	的	这	法律	那	规则	它是	女儿们	.

但统治其女儿们的某些法律的精神却令人费解。

[meit] [dɪə(r)] :

Mate	dear	:
伴侣	亲爱的	:

亲爱的朋友：

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz] , [wen] [ə'tætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bluːz] ,

One	of	my	girls	,	when	attached	with	the	blues	,
一	的	我的	女孩们	,	什么时候	随附的	和	这	蓝调	,

我的一个女儿，当她患上蓝调音乐时，

[ɪn'veərɪəbli] [sez] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['les(ə)n] , " [pliːz] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['frɪvələs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

invariably	says	in	her	written	apology	for	a	poor	lesson	,	"	Please	excuse	my	frivolous	with	your	imagination	,
总是	说道	在	她	书面	道歉	为了	一个	贫穷的	课	,	"	请	原谅	我的	轻浮	和	你的	想像力	,

她总会在为糟糕的课程写的道歉信中说：“请原谅我轻率地发挥了你们的想象力，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɔːmli] .

for	my	heart	is	warmly	.
为了	我的	心	是	热情地	.

因为我心中充满温暖。

" [səʊ] [seɪ] [aɪ] .

"	So	say	I	.
"	所以	说	我	.

我这么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kreɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

I	am	sending	you	the	crepes	and	the	kimono	you	asked	for	.
我	是	发送	你	这	可丽饼	和	这	和服	你	问	为了	.

我已经把您要的薄饼和和服寄给您了。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Write	for	something	else	.
写	为了	某物	别的	.

写点别的吧。

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] [ʃɒp] , [wɪð] [ə; eɪ]

I	want	an	excuse	to	spend	another	afternoon	in	the	two	-	by	-	four	shop	,	with	a
我	想	一个	原谅	到	花费	其他	下午	在	这	二	-	经过	-	四	店铺	,	和	一个

[pleɪ] - ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] ,

play	-	garden	attached	,
玩	-	花园	随附的	,

我想找个借口再在那个附带儿童游乐花园的木材加工车间里待一个下午。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] .

that	should	be	under	a	glass	case	in	a	jewelry	store	.
那	应该	是	在下面	一个	玻璃	案件	在	一个	珠宝	店铺	.

那应该放在珠宝店的玻璃柜里。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]

The	proprietor	gives	me	a	tea	-	party	and	tells	me	a	few	of	his	troubles
这	业主	给予	我	一个	茶	-	派对	和	讲述	我	一个	很少	的	他的	麻烦

['evri] [taɪm] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] .

every	time	I	go	to	his	store	.
每一个	时间	我	去	到	他的	店铺	.

每次我去店里，店主都会给我泡茶，并跟我倾诉他的一些烦恼。

['fɔːməli] [hiː; hi] [kept] [tuː] [ʃɒps] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

Formerly	he	kept	two	shops	exclusively	for	hair	ornaments	and	ribbons	.
以前	他	保留	二	商店	只	为了	头发	装饰品	和	丝带	.

他以前开了两家专门卖发饰和丝带的店铺。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [wɪð] ['skuːlgəːl] .

He	did	a	thriving	trade	with	schoolgirls	.
他	做过	一个	熙	贸易	和	女学生	.

他靠和女学生做交易赚了不少钱。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪti] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [skuːl] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Recently	an	order	went	out	from	the	mighty	maker	of	school	laws	to	the
最近	一个	命令	去	出去	从	这	强大的	制造商	的	学校	法律	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] ['læsi] ,

effect	that	lassies	,
影响	那	姑娘们	,

最近，学校法规的制定者——那位权势滔天的官员——下达了一项命令，大意是：女孩子们，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] [æz; əz] [hed]

high	and	low	,	must	not	indulge	in	such	foolish	extravagances	as	head
高的	和	低的	,	必须	不是	放纵	在	这样的	愚蠢	奢侈	作为	头

['ɔːrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

无论身份地位高低，都不应沉迷于佩戴头饰这种愚蠢的奢侈行为。

[ðə; ði] ['rɪbən] ['mɑːkɪt] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .

The	ribbon	market	went	to	smash	.
这	丝带	市场	去	到	粉碎	.

丝带市场彻底崩盘了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ə'weɪ] .

The	old	man	could	not	give	his	stock	away	.
这	老的	男人	可以	不是	给	他的	库存	离开	.

老人没办法把自己的存货送出去。

[hiː; hi] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['selɪŋ] [haɪ] - [praɪst] [kreɪps] , [wɪtʃ] ['evribɒdi]

He	stored	his	goods	and	went	to	selling	high	-	priced	crepes	,	which	everybody
他	存储	他的	商品	和	去	到	销售	高的	-	定价	可丽饼	,	哪个	大家

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)] .

was	permitted	to	wear	.
曾是	允许	到	穿	.

他储存了货物，然后开始出售高价可丽饼，这种可丽饼人人都可以穿。

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kwest] ['kwɪkli] .

Make	another	request	quickly	.
制作	其他	要求	迅速地	.

赶紧再提一个请求。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃɒp] [ðæn; ðən] [θɪŋk] .

I	would	rather	shop	than	think	.
我	会	相当	店铺	比	思考	.

我宁愿购物也不愿思考。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] ,

Also	,	if	you	need	any	information	as	to	how	to	run	a	cooking	-	school	,
还	,	如果	你	需要	任何	信息	作为	到	如何	到	跑步	一个	烹饪	-	学校	,

另外，如果您需要任何关于如何经营烹饪学校的信息，

[ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['pækɪdʒ] .

I	will	enclose	it	with	the	next	package	.
我	将要	括	它	和	这	下一个	包裹	.

我会把它和下一个包裹一起寄出。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [skɔːz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][tuː; tə] [lɜːn] ['fɒrən] ['kʊkɪŋ] .

Since	the	war	,	scores	of	Japanese	women	are	wild	to	learn	foreign	cooking	.
自从	这	战争	,	得分	的	日本人	女性	是	荒野	到	学习	外国的	烹饪	.

战后，许多日本女性都渴望学习外国烹饪。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

On	inquiry	as	to	the	reason	of	such	enthusiasm	,	we	found	it	was
在	询问	作为	到	这	原因	的	这样的	热情	,	我们	成立	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

because	their	husbands	,
因为	他们的	丈夫们	,

经询问她们如此热情的原因，我们发现是因为她们的丈夫，

[waɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒksɪ'dentl] ['deinti] .

while	away	from	home	,	had	acquired	a	taste	for	Occidental	dainties	.
尽管	离开	从	家	,	有	获得	一个	品尝	为了	西方	精致小点心	.

离家在外期间，他爱上了西方的美食。

[naʊ] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Now	their	wives	want	to	know	all	about	them	so	they	can	set	up	opposition	in
现在	他们的	妻子们	想	到	知道	全部	关于	他们	所以	他们	能	放	向上	反对	在

[ðeə(r)] [həʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [tiː] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [fuːd] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə]

their	homes	to	the	many	tea	-	houses	which	offer	European	food	as	an	extra
他们的	房屋	到	这	许多	茶	-	房屋	哪个	提供	欧洲的	食物	作为	一个	额外的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

现在他们的妻子想了解他们的一切，以便在家组织起来反对那些以欧式菜肴作为额外卖点的茶馆。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːt] [tuː; tə] [lɜːn] ,

And	depend	upon	it	,	if	the	women	start	to	learn	,
和	依赖	之上	它	,	如果	这	女性	开始	到	学习	,

而且可以肯定的是，如果女性开始学习的话，

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

they	stick	to	it	till	there	is	nothing	more	to	know	on	the	subject	.
他们	戳	到	它	直到	那里	是	没有什么	更多的	到	知道	在	这	主题	.

他们会坚持研究这个问题，直到对这个问题再无其他了解为止。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [juːˈtensɪlz] ,

I	was	to	furnish	the	knowledge	and	the	ladies	the	necessary	utensils	,
我	曾是	到	提供	这	知识	和	这	女士们	这	必要的	餐具	,

我的职责是为她们提供知识，为女士们提供必要的器具。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] .

but	I	guess	I	forgot	to	mention	everything	we	might	need	.
但	我	猜测	我	忘了	到	提到	一切	我们	可能	需要	.

但我好像忘了把我们可能需要的东西都列出来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][traɪd][wɒz; wəz] [ˈbɪskɪt] .

The	first	thing	we	tried	was	biscuit	.
这	第一的	事物	我们	尝试	曾是	饼干	.

我们首先尝试的是饼干。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] .

All	went	well	until	the	time	came	for	baking	.
全部	去	出色地	直到	这	时间	来了	为了	烘烤	.

一切都很顺利，直到烘焙的时候。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæn] .

I	asked	for	a	pan	.
我	问	为了	一个	平底锅	.

我要了一个平底锅。

[ə; eɪ][pæn] ?

A	pan	?
一个	平底锅	?

平底锅?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] ?

What	kind	of	a	pan	?
什么	种类	的	一个	平底锅	?

什么类型的平底锅?

[wʊd] [ə; eɪ] [wɒʃ] [pæn][duː; də] ?

Would	a	wash	pan	do	?
会	一个	洗	平底锅	做	?

用洗脸盆可以吗?

[nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ][rɪm] .

No	,	if	it	was	all	the	same	I	would	rather	have	a	flat	pan	with	a	rim	.
不	,	如果	它	曾是	全部	这	相同的	我	会	相当	有	一个	平坦的	平底锅	和	一个	轮缘	.

不，如果都一样的话，我宁愿要一个带边缘的平底锅。

[ˈsɜːt(ə)nli] !

Certainly	!
当然	!

当然!

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][rɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] !

Here	it	was	with	a	rim	and	a	handle	!
这里	它	曾是	和	一个	轮缘	和	一个	处理	!

它有轮辋和把手!

[ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [dʌst] - [pæn] [ˈgriːtɪd] [maɪ] [aɪz] .

A	shiny	dust	-	pan	greeted	my	eyes	.
一个	闪亮的	灰尘	-	平底锅	问候	我的	眼睛	.

一个锃亮的簸箕映入我的眼帘。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] .

Well	**,**	**there**	**was**	**not**	**very**	**much**	**difference**	**in**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**biscuit**	**.**
出色地	,	那里	曾是	不是	非常	很多	不同之处	在	这	品尝	的	这	饼干	.

嗯，这两种饼干的味道并没有太大区别。

[ðə; ði] [praɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [paɪz] .

The	**prize**	**accomplishment**	**so**	**far**	**has**	**been**	**pies**	**.**
这	奖	成就	所以	远的	有	到过	馅饼	.

目前为止，他们取得的最大成就是制作馅饼。

['aʊə(r)] [skɪl] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [feɪm] ,

Our	**skill**	**has**	**not**	**only**	**brought**	**us**	**fame**	**,**
我们的	技能	有	不是	仅有的	带来	我们	名声	,

我们的技能不仅为我们带来了名声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] [ˌepɪ'demɪk] .

but	**the**	**city**	**is**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**pie**	**epidemic**	**.**
但	这	城市	是	在	这	阵痛	的	一个	馅饼	流行性	.

但这座城市正经历着一场馅饼热潮。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [hɪ'rɒʃɪmə]

A	**few**	**days**	**ago**	**when**	**the**	**old**	**Prince**	**of**	**the**	**Ken**	**came**	**to**	**visit**	**his**	**Hiroshima**
一个	很少	天	前	什么时候	这	老的	王子	的	这	肯	来了	到	访问	他的	广岛

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

几天前，肯氏老王子回广岛老家探亲时，

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['leɪdɪz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

the	**cooking**	**-**	**ladies**	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**'**	**consultation**	**,**
这	烹饪	-	女士们	,	后	一个	很少	天	-	咨询	,

经过几天的商议，厨娘们决定：

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['betə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd] ['rɔɪəlti] [biː; bi] ['welkəm] [ðæn; ðən][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

decided	**that**	**in**	**no**	**better**	**way**	**could**	**royalty**	**be**	**welcomed**	**than**	**by**	**sending**	**him**	**a**
决定	那	在	不	更好的	方式	可以	皇室	是	欢迎	比	经过	发送	他	一个

['lemən] [paɪ] .

lemon	**pie**	**.**
柠檬	馅饼	.

决定没有比送他一个柠檬派更能表达对皇室成员的欢迎之情了。

[ðeɪ] [sent] [tuː] ['kriːmi] [ə'feəz] [ɪ'læbərətlɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [mə'rɛŋd] ['fuː'dʒiː] .

They	**sent**	**two**	**creamy**	**affairs**	**elaborately**	**decorated**	**with**	**meringued**	**Fujis**	**.**
他们	发送	二	奶油状	事务	精心	装饰	和	蛋白酥	富士	.

他们送来了两份精心装饰的奶油蛋糕，蛋糕上点缀着蛋白酥皮富士山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

They	**were**	**the**	**hit**	**of**	**the**	**season**	**.**
他们	是	这	打	的	这	季节	.

他们是本赛季最耀眼的明星。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt][wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	**old**	**gentleman**	**wrote**	**a**	**poem**	**about**	**them**	**saying**	**he**	**ate**	**one**	**and**	**was**
这	老的	绅士	写道	一个	诗	关于	他们	说	他	吃	一	和	曾是

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]

keeping	**the**	**other**	**to**	**take**	**back**	**to**	**his**	**country**	**home**	**when**	**he**	**returned**	**a**
保持	这	其他	到	拿	后退	到	他的	国家	家	什么时候	他	返回	一个

[mʌnθ] [hens] .

month	**hence**	**.**
月	因此	.

这位老先生写了一首诗来描述它们，诗中说他吃了一个，把另一个留着一个月后回乡下老家时带回去。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Then	he	sent	us	all	a	present	.
然后	他	发送	我们	全部	一个	展示	.

然后他给我们每人都寄了一份礼物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [kə'tæstrəfi] .

We	have	had	only	one	catastrophe	.
我们	有	有	仅有的	一	灾难	.

我们只经历过一次灾难。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['rekləs] [əd'ventʃə(r)] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [traɪd] [ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

In	a	moment	of	reckless	adventure	my	pupils	tried	a	pound	cake	without	a
在	一个	片刻	的	鲁莽	冒险	我的	学生	尝试	一个	磅	蛋糕	没有	一个

['resəpi] .

recipe	.
食谱	.

我的学生们一时冲动，尝试在没有食谱的情况下制作磅蛋糕。

[ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

A	pound	cake	can	be	nothing	else	but	what	it	says	.
一个	磅	蛋糕	能	是	没有什么	别的	但	什么	它	说道	.

磅蛋糕只能是它名字里所写的那种。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['səʊdə] [ɪz] ['dʌbli] [strɒŋ] .

That	meant	a	pound	of	everything	and	Japanese	soda	is	doubly	strong	.
那	意思是	一个	磅	的	一切	和	日本人	苏打	是	双倍	强的	.

这意味着每样东西都要一磅，而且日本汽水的酒精度是普通汽水的两倍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm]

That	was	a	week	ago	and	we	have	not	been	able	to	stay	in	the	room
那	曾是	一个	星期	前	和	我们	有	不是	到过	有能力的	到	停留	在	这	房间

[sɪns] .

since	.
自从	.

那是一周前的事了，从那以后我们就一直没能住进那个房间。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[ðə; ðɪ] ['teɪlləs] [pɪŋk] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	tailless	pink	cat	and	the	purple	fish	with	the	pale	blue	eyes	are	for
这	无尾	粉色的	猫	和	这	紫色的	鱼	和	这	苍白	蓝色的	眼睛	是	为了

[ðə; ðɪ] ['kidi] .

the	kiddies	.
这	孩子们	.

那只没有尾巴的粉色猫和那条有着淡蓝色眼睛的紫色鱼是给小朋友们看的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [in'kəusɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['resəpi] [sent] [ɪn] [baɪ] [mɪs] ['tɜːt(ə)l] [swɒmp] [ɒv; əv]

I	am	inclosing	an	original	recipe	sent	in	by	Miss	Turtle	Swamp	of
我	是	封闭	一个	原来的	食谱	发送	在	经过	错过	龟	沼泽	的

我附上了龟沼小姐寄来的原创食谱。

[klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ['vɪlɪdʒ] :

Clear	Water	Village	:
清除	水	村庄	:

清水村：

[keɪk] .

Cake	.
蛋糕	.

蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['desɪkreɪtɪd] ['kəʊkənʌt] [faɪv] [kʌp] ['flaʊəz] [wʌn] [smɔːl] [spuːn] [ænd; ənd] -

1	cup	of	Desecrated	coconut	5	cup	flowers	1	small	spoon	and	barmilla
1	杯子	的	亵渎	椰子	5	杯子	花朵	1	小的	勺子	和	-

1 杯去籽椰子，5 杯花，1 小勺和巴米拉

[[və'nɪlə]] [θriː] [egz] [skɪnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [pæt] [ɪn] [pæn] [tuː; tə]

[	vanilla	]	3	eggs	skinned	and	whipped	1	cup	sugar	Stir	and	pat	in	pan	to
[	香草	]	3	鸡蛋	去皮	和	鞭打	1	杯子	糖	搅拌	和	拍	在	平底锅	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

[香草味] 3 个去皮打散的鸡蛋，1 杯糖，搅拌并压入锅中煮熟。

[hɪ'rɒʃɪmə] , [dɪ'sembə(r)] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1911	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1911年12月。

[meit] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣：

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [dʒæks] ['lɛtəz] .

I	would	be	ashamed	to	tell	you	how	long	it	is	between	Jack's	letters	.
我	会	是	羞愧	到	告诉	你	如何	长的	它	是	之间	杰克的	信件	.

我不好意思告诉你杰克的信是从什么时候寄出的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['træfɪk]

He	says	the	activity	of	the	revolutionists	in	China	is	seriously	interfering	with	traffic
他	说道	这	活动	的	这	革命者	在	中国	是	严重地	干扰	和	交通

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

他表示，中国革命分子的活动严重干扰了各种交通运输。

[ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] !

All	right	,	let	it	go	at	that	!
全部	正确的	,	让	它	去	在	那	!

好了，就此打住吧！

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [wei] [ʌp] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['hɑːbin] .

Now	he	has	gone	way	up	north	of	Harbin	.
现在	他	有	已消失	方式	向上	北	的	哈尔滨	.

现在他已经去了哈尔滨以北很远的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪ] ['kænɒt] [hiː; hi] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

In	the	name	of	anything	why	cannot	he	be	satisfied	?
在	这	姓名	的	任何事物	为什么	不能	他	是	使满意	?

他为什么无论如何都无法满足？

['ɪŋglənd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

England	is	with	him	.
英格兰	是	和	他	.

英格兰与他同在。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

I	do	not	know	who	also	is	in	the	party	.
我	做	不是	知道	WHO	还	是	在	这	派对	.

我不知道还有哪些人也加入了这个政党。

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ][keə(r)] .

Neither	do	I	care	.
两者都不	做	我	关心	.

我也不在乎。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

I	do	not	like	it	a	little	bit	.
我	做	不是	喜欢	它	一个	小的	少量	.

我一点也不喜欢。

['dʒeləs] ?

Jealous	?
嫉妒的	?

嫉妒的?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

The	idea	.
这	主意	.

这个想法。

[dʒʌst] [pleɪn] ['fjʊəriəs] .

Just	plain	furious	.
只是	清楚的	狂怒	.

简直气疯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][dʒæk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	no	more	afraid	of	Jack	falling	in	love	with	another	woman	than	I	am
我	是	不	更多的	害怕的	的	杰克	坠落	在	爱	和	其他	女士	比	我	是

[ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ['meɪkɪŋ] ['viːnəs] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] .

of	Saturn	making	Venus	a	birthday	present	of	one	of	his	rings	.
的	土星	制作	金星	一个	生日	展示	的	一	的	他的	戒指	.

我并不害怕杰克爱上别的女人，就像我不害怕土星把他的戒指送给金星作为生日礼物一样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

The	trouble	is	she	may	fall	in	love	with	him	,
这	麻烦	是	她	可能	落下	在	爱	和	他	,

问题是她可能会爱上他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

and	it	is	altogether	unnecessary	for	any	other	woman	to	get	her
和	它	是	共	不必要	为了	任何	其他	女士	到	得到	她

['fiːlɪŋz] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][dʒæk] .

feelings	disturbed	over	Jack	.
情怀	不安	超过	杰克	.

其他任何女性都没有必要因为杰克而感到心烦意乱。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [nɔː(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

I	fail	to	see	the	force	of	his	argument	that	it	is	not	safe	nor	wise	for	any
我	失败	到	看	这	力量	的	他的	争论	那	它	是	不是	安全的	也不	明智的	为了	任何

['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

woman	in	that	country	,
女士	在	那	国家	,

我看不出他关于"对任何女性来说，在那个国家这样做既不安全也不明智"的论点有何说服力。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪld][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	for	him	to	show	wild	enthusiasm	over	the	presence	of	the
和	然而	为了	他	到	展示	荒野	热情	超过	这	在场	的	这

['brɪtɪʃə(r)] .

Britisher	.
英国人	.

然而，他对英国人的出现却表现出极大的热情。

[nəʊ] , [dʒæk][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] ['ɪntəlekt] .

No	,	Jack	has	lost	his	head	over	intellect	.
不	,	杰克	有	丢失的	他的	头	超过	智力	.

不，杰克是被智力冲昏了头脑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɪntəlekt] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]

It	may	take	a	good	sharp	blow	for	him	to	realize	that	intellect	,	pure	and
它	可能	拿	一个	好的	锋利的	吹	为了	他	到	意识到	那	智力	,	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

或许需要狠狠地打击他，他才能意识到，纯粹的理智，就其本质而言，

[ɪz][æn; ən] ['aɪsi] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

is	an	icy	substitute	for	love	.
是	一个	冰冷的	代替	为了	爱	.

是冰冷的爱的替代品。

[laɪk] [məʊst] [men] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['dedli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wʌn] ,

Like	most	men	he	is	so	deadly	sure	of	one	,
喜欢	最多	男人	他	是	所以	致命	当然	的	一	,

像大多数男人一样，他对某件事非常确信，

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

he	is	taking	a	holiday	with	the	other	.
他	是	采取	一个	假期	和	这	其他	.

他和另一个人一起去度假了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Of	course	you	are	laughing	at	me	.
的	课程	你	是	笑	在	我	.

你当然是在嘲笑我。

[səʊ] [wʊd] [dʒæk] .

So	would	Jack	.
所以	会	杰克	.

杰克也会这么做。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] .

And	both	would	say	it	is	unworthy	.
和	两个都	会	说	它	是	不配	.

他们都认为这不值得。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] [ʌn'wɜːðɪ] [ðæt] [næg][wʌn][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	is	the	measly	little	unworthies	that	nag	one	to	desperation	.
它	是	这	微不足道的	小的	不配的人	那	唠叨	一	到	绝望	.

正是那些微不足道的小事，让人烦躁到绝望。

[bɪ'saɪdz] , [meɪt] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [mɔː(r)] [hɑːt] - [eɪks] [æz; əz][aɪ]

Besides	,	Mate	,	I	shrink	from	any	more	trouble	,	any	more	heart	-	aches	as	I
除了	,	伴侣	,	我	收缩	从	任何	更多的	麻烦	,	任何	更多的	心	-	疼痛	作为	我

[wʊd] [frɒm; frəm] [neɪms] .

would	from	names	.
会	从	姓名	.

此外，伙计，我害怕更多的麻烦和心痛，就像害怕听到别人的名字一样。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] [kri:ps] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	terror	of	the	by	-	gone	years	creeps	over	me	and	covers	the	present
这	恐怖	的	这	经过	-	已消失	年	令人毛骨悚然	超过	我	和	封面	这	展示

[laɪk][ə; eɪ][pɔ:l] .

like	a	pall	.
喜欢	一个	灵柩	.

往昔岁月的恐惧如潮水般涌来，像一层阴霾笼罩着现在。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tu:; tə][du:; də] .

There	is	only	one	thing	left	to	do	.
那里	是	仅有的	一	事物	左边	到	做	.

只剩最后一件事要做了。

[wɜ:k] .

Work	.
工作	.

工作。

[wɜ:k] [ænd; ənd][dɪg] , [tɪl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [left][fɔ:(r); fə(r)] ['wʌri] .

Work	and	dig	,	till	there	is	not	an	ounce	of	strength	left	for	worry	.
工作	和	挖	,	直到	那里	是	不是	一个	盎司	的	力量	左边	为了	担心	.

努力工作，辛勤劳作，直到精疲力竭，再也没有一丝力气去担忧。

[ai] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪnɪt] .

I	stay	in	the	kindergarten	every	available	minute	.
我	停留	在	这	幼儿园	每一个	可用的	分钟	.

我一有空就待在幼儿园。

[ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kidi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rts] - [i:z] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

The	unstinted	friendship	of	the	kiddies	over	there	,	is	the	heart's	-	ease	for	so
这	毫不吝啬	友谊	的	这	孩子们	超过	那里	,	是	这	心脏的	-	舒适	为了	所以

['meni] [ɒv; əv] [laɪfs] [hə:ts] .

many	of	life's	hurts	.
许多	的	生活的	疼痛	.

那边孩子们真挚的友谊，是抚慰许多人生伤痛的良药。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:ks] ,

There	are	always	the	long	walks	,
那里	是	总是	这	长的	散步	,

还可以选择长途散步。

[wen] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ɒv; əv]['spɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	healing	and	uplift	of	spirit	can	be	found	in	the	beauty	of	the
什么时候	康复	和	提升	的	精神	能	是	成立	在	这	美丽	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当人们能在乡村美景中找到治愈和精神慰藉时。

[ai][træmp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

I	tramp	away	all	alone	.
我	流浪汉	离开	全部	独自的	.

我独自一人蹒跚离去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swi:d] [beg]['bɒf(ə)n][tu:; tə][gəʊ] .

The	little	Swede	begs	often	to	go	.
这	小的	瑞典人	乞求	经常	到	去	.

这个瑞典小孩经常央求着要去。

[æt; ət][fɜ:st][ai]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm] .

At	first	I	rather	enjoyed	him	.
在	第一的	我	相当	享受	他	.

起初我挺喜欢他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [ə'fekʃənət] .

But	he	is	growing	far	too	affectionate	.
但	他	是	生长	远的	也	亲热	.

但他变得越来越黏人了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] ;

I	am	not	equal	to	caring	for	two	young	things	;
我	是	不是	平等的	到	关怀	为了	二	年轻的	事物	;

我没有能力照顾两个孩子；

[ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [fæt] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

a	broken	-	hearted	girl	and	a	homesick	fat	boy	are	too	much	for	me	.
一个	破碎的	-	心地	女孩	和	一个	想家	胖的	男生	是	也	很多	为了	我	.

一个失恋的女孩和一个想家的胖男孩，我实在应付不过来。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [lʌv] ['stɔːriz]

He	is	improving	so	rapidly	I	think	it	better	for	him	to	talk	love	stories
他	是	改善	所以	快速	我	思考	它	更好的	为了	他	到	讲话	爱	故事

[ænd; ənd]['pəʊətri][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] .

and	poetry	to	some	one	more	appreciative	.
和	诗	到	一些	一	更多的	欣赏的	.

他进步神速，我觉得他最好去和更懂得欣赏的人谈论爱情故事和诗歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] [muːd] .

I	am	not	in	a	very	poetical	mood	.
我	是	不是	在	一个	非常	诗意的	情绪	.

我今天没什么诗意的心情。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	might	just	as	well	talk	to	the	pretty	young	teacher	as	to	talk	about
他	可能	只是	作为	出色地	讲话	到	这	漂亮的	年轻的	老师	作为	到	讲话	关于

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

her	all	the	time	.
她	全部	这	时间	.

他与其总是谈论那位年轻漂亮的老师，还不如直接和她聊天。

[aɪ][hæv; həv] [skɔːz] [ɒv; əv] [frendz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['meni] ['kʌntri] [rəʊdz] [aɪ]['træv(ə)l] .

I	have	scores	of	friends	up	and	down	the	many	country	roads	I	travel	.
我	有	得分	的	朋友们	向上	和	向下	这	许多	国家	道路	我	旅行	.

我在我常去的乡村公路沿线有很多朋友。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪvə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [weɪv] [ðeə(r)] [hed] [rægz][ɪn] [sə'luːt] ,

The	boatmen	on	the	silvery	river	,	who	always	wave	their	head	rags	in	salute	,
这	船夫	在	这	银色	河	,	WHO	总是	海浪	他们的	头	破布	在	礼炮	,

银色河面上的船夫们，总是挥舞着头巾致意，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['beɪbiz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

the	women	hoeing	in	the	fields	with	babies	on	their	backs	,
这	女性	锄	在	这	字段	和	婴儿	在	他们的	背部	,

背着婴儿的妇女们在田里锄地，

[stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

stop	long	enough	to	say	good	day	and	good	luck	.
停止	长的	足够的	到	说	好的	天	和	好的	运气	.

停下来，道一声“你好，祝你好运”。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [red] - [tʃiːkt] ['kuːli] [gɜːlz] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [paɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

The	laughing	red	-	cheeked	coolie	girls	pause	in	their	work	of	driving	piles	for
这	笑	红色的	-	脸颊	苦力	女孩们	暂停	在	他们的	工作	的	驾驶	堆	为了

[ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [hed]

the	new	bridge	to	have	a	little	talk	about	the	wonders	of	a	foreigner's	head
这	新的	桥	到	有	一个	小的	讲话	关于	这	奇迹	的	一个	外国人的	头

.

.

.

几个脸颊通红的女苦力停下打桩的工作，笑着聊起了外国人的脑袋的奇妙之处。

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ðeɪ] [wɒtʃ] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pruːf] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] ['hætpɪn] [duː; də] [nɒt]

With	bated	breath	they	watch	while	I	give	them	proof	that	my	long	hatpins	do	not
和	被	气息	他们	手表	尽管	我	给	他们	证明	那	我的	长的	帽针	做	不是

[gəʊ] [streɪt] [θruː] [maɪ] [skʌl] .

go	straight	through	my	skull	.
去	直的	通过	我的	颅骨	.

他们屏息凝神地看着我向他们证明，我的长帽针不会直接穿过我的头骨。

[ðə; ði] ['sʌni] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [lɪft] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	sunny	greetings	of	multitudes	of	children	lift	the	shadows	from	the
这	阳光明媚	问候	的	众多	的	孩子们	举起	这	阴影	从	这

['dɑːrkɪst] [deɪ] ,

darkest	day	,
最黑暗的	天	,

无数孩童阳光般的问候驱散了最黑暗日子里的阴霾。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['siːnəri] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	always	there	is	the	glorious	scenery	;	the	shadowed	mystery	of	the
和	总是	那里	是	这	辉煌	风景	;	这	阴影	神秘	的	这

['maʊntənz] , [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪ] ,

mountains	,	a	turquoise	sky	,
山脉	,	一个	绿松石	天空	,

而且总有壮丽的景色：群山的阴影笼罩着神秘感，碧蓝的天空，

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] .

the	blossoms	and	bamboo	.
这	花朵	和	竹子	.

花朵和竹子。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sə'renəti] [suːn] [ɪn'veləps] [ˌem 'iː] ,

The	brooding	spirit	of	serenity	soon	envelops	me	,
这	沉思	精神	的	宁静	很快	信封	我	,

一种宁静而深沉的气息很快将我笼罩。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['tendə(r)] [piːs] .

and	in	its	irresistible	charm	is	found	a	tender	peace	.
和	在	它是	无法抗拒	魅力	是	成立	一个	投标	和平	.

它那令人无法抗拒的魅力中蕴藏着温柔的宁静。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [haʊs] .

On	my	way	home	,	in	the	river	close	to	shore	,	is	a	crazy	little	tea	-	house	.
在	我的	方式	家	,	在	这	河	关闭	到	支撑	,	是	一个	疯狂的	小的	茶	-	房子	.

回家的路上，在靠近岸边的河边，有一家很特别的小茶馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [θriː] [mæts][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['læntən] .

It	is	furnished	with	three	mats	and	a	paper	lantern	.
它	是	提供	和	三	垫子	和	一个	纸	灯笼	.

房间里摆放着三张垫子和一个纸灯笼。

[ðə; ði] ['prɪti] ['həʊstəs] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf] , [brɪŋz]

The	pretty	hostess	,	fresh	and	sweet	from	her	out	-	of	-	door	life	,	brings
这	漂亮的	女主人	,	新鲜的	和	甜的	从	她	出去	-	的	-	门	生活	,	带来

[ˌem 'iː][raɪs] , [tiː] [ænd; ənd] [freʃ] [iːl] .

me	rice	,	tea	and	fresh	eel	.
我	米	,	茶	和	新鲜的	鳗鱼	.

这位漂亮女主人，因为长期在户外生活，神采奕奕，热情地给我端来了米饭、茶和新鲜的鳗鱼。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] .

She	serves	it	with	such	gracious	hospitality	it	makes	my	heart	warm	.
她	服务	它	和	这样的	亲切	热情好客	它	制作	我的	心	温暖的	.

她待客如此热情周到，让我感到无比温暖。

[waɪl] [aɪ] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][laɪf] .

While	I	eat	,	she	tells	me	stories	of	the	river	life	.
尽管	我	吃	,	她	讲述	我	故事	的	这	河	生活	.

我吃饭的时候，她给我讲了河边生活的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs]

I	am	learning	about	the	social	life	of	families	of	fish	and	their	numerous
我	是	学习	关于	这	社会的	生活	的	家庭	的	鱼	和	他们的	很多的

['relətɪvz] [ðæt] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] " [θɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['rɪvə(r)] " ;

relatives	that	sport	in	the	"	Thing	of	Substance	River	"	;
亲属	那	运动	在	这	"	事物	的	物质	河	"	;

我正在了解在"物质之河"中嬉戏的鱼类及其众多亲属的社会生活；

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [waɪld] [dʌks] [wɪtʃ] [nest][nɪə(r)] ;

the	habits	of	the	red	-	headed	wild	ducks	which	nest	near	;
这	习惯	的	这	红色的	-	标题	荒野	鸭子	哪个	巢	靠近	;

附近筑巢的红头野鸭的习性；

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] ['gɔdis] [huː] [ruːl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][laɪf] , [ðə; ði][præŋks] [ðeɪ] [pleɪ] ,

of	the	god	and	goddesses	who	rule	the	river	life	,	the	pranks	they	play	,
的	这	上帝	和	女神们	WHO	规则	这	河	生活	,	这	恶作剧	他们	玩	,

主宰河流生活的神祇们，以及他们开的玩笑，

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [teɪk] .

the	revenge	they	take	.
这	复仇	他们	拿	.

他们采取的复仇行动。

[ænd; ənd] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	too	,	I	am	learning	a	lesson	in	patience	through	the	lives	of	the
和	,	也	,	我	是	学习	一个	课	在	耐心	通过	这	生活	的	这

['hʌmb(ə)l] ['fɪʃəmən] .

humble	fishermen	.
谦逊的	渔民	.

同时，我也从这些平凡的渔民的生活中学到了耐心。

[ɪn] ['siːz(ə)n] ['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] .

In	season	seven	cents	a	day	is	the	total	of	their	earnings	.
在	季节	七	分	一个	天	是	这	全部的	的	他们的	收益	.

在淡季，他们每天的总收入只有七美分。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [tuː] [sents] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

At	other	times	,	two	cents	is	the	limit	.
在	其他	时代	,	二	分	是	这	限制	.

有时，两分钱就是极限了。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli] .

On	this	they	manage	to	live	and	laugh	and	raise	a	family	.
在	这	他们	管理	到	居住	和	笑	和	增加	一个	家庭	.

他们靠着这些生活、欢笑，养育了家庭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [prɪ'tenʃ(ə)n] , ['hʌri] [ænd; ənd] [rʌʃ] .

It	is	all	so	simple	and	childlike	,	so	free	from	pretension	,	hurry	and	rush	.
它	是	全部	所以	简单的	和	孩子气	,	所以	自由的	从	预张	,	匆忙	和	匆忙	.

一切都如此简单纯真，没有丝毫矫揉造作、匆忙和急躁。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪriəd] ['ɪntrəsts] ,

Sometimes	I	wonder	if	it	is	not	we	,	with	our	myriad	interests	,
有时	我	想知道	如果	它	是	不是	我们	,	和	我们的	无数	兴趣	,

有时我会想，是不是我们这些拥有众多兴趣爱好的人，才是问题的根源?

[huː] [hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

who	have	strayed	from	the	real	things	of	life	.
WHO	有	迷路了	从	这	真实的	事物	的	生活	.

那些偏离生活真谛的人。

[ɒn][maɪ][rəʊd] ['həʊmwəd] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kruːdli] [kɑːrvd] ['bʊdə] .

On	my	road	homeward	,	too	,	there	is	a	crudely	carved	Buddha	.
在	我的	路	回家	,	也	,	那里	是	一个	粗略地	雕刻	佛	.

在我回家的路上，还有一尊雕刻粗糙的佛像。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɪdiəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] ['wʊdn] [slæts] .

He	is	so	altogether	hideous	,	they	have	put	him	in	a	cage	of	wooden	slats	.
他	是	所以	共	可怕	,	他们	有	放	他	在	一个	笼	的	木制的	板条	.

他长得实在太丑了，所以他们把他关进了木板笼子里。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

On	certain	days	it	is	quite	possible	to	try	your	fortune	,
在	肯定	天	它	是	相当	可能的	到	尝试	你的	财富	,

在某些日子里，碰碰运气是完全可行的。

[baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [preə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

by	buying	a	paper	prayer	from	the	priest	at	the	temple	,
经过	购买	一个	纸	祷告	从	这	牧师	在	这	寺庙	,

通过向寺庙的僧侣购买纸质祈祷文，

['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

chewing	it	up	and	throwing	it	through	the	cage	at	the	image	.
咀嚼	它	向上	和	投掷	它	通过	这	笼	在	这	图像	.

把它嚼碎，然后扔过笼子砸向画面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] .

If	it	sticks	you	will	be	lucky	.
如果	它	棍子	你	将要	是	幸运的	.

如果它粘住了，你就走运了。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz][nɒt] [streɪt] [ɔː(r)] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

My	aim	was	not	straight	or	luck	was	against	me	to	-	day	.
我的	目的	曾是	不是	直的	或者	运气	曾是	反对	我	到	-	天	.

今天我的瞄准没准，或者运气不好。

[maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['bʊdə] .

My	prayers	are	all	on	the	floor	at	the	feet	of	the	grinning	Buddha	.
我的	祈祷	是	全部	在	这	地面	在	这	脚	的	这	咧嘴笑	佛	.

我的祈祷都洒在了咧嘴笑着的佛像脚下。

[dʒæk][ɪz][ɪn][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['sɑːdə] .

Jack	is	in	Siberia	and	Uncle	has	Sada	.
杰克	是	在	西伯利亚	和	叔叔	有	萨达	.

杰克在西伯利亚，叔叔带着萨达。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .

I	have	not	heard	from	her	since	she	left	.
我	有	不是	听到	从	她	自从	她	左边	.

她离开后，我就再也没有收到她的消息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['truːli] ['æŋkʃəs] .

I	am	growing	truly	anxious	.
我	是	生长	真的	焦虑的	.

我真的越来越焦虑了。

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1912	.
一月	,	-	.

1912年1月。

['dɪərɪst] [meit] :

Dearest	Mate	:
亲爱的	伴侣	:

亲爱的朋友：

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒæk] .

At	last	I	have	a	letter	from	Jack	.
在	最后的	我	有	一个	信	从	杰克	.

我终于收到杰克的来信了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [gɪvz]

Strange	to	say	I	am	about	as	full	of	enthusiasm	over	the	news	he	gives
奇怪的	到	说	我	是	关于	作为	满的	的	热情	超过	这	消息	他	给予

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] [ɪz][ɒv; əv] [pɒnd] - ['lɪliz] .

me	as	a	thorn	-	tree	is	of	pond	-	lilies	.
我	作为	一个	刺	-	树	是	的	池塘	-	百合花	.

说来奇怪，我对他的消息毫无热情，就像荆棘树对睡莲一样。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs]

He	says	he	has	something	like	a	ton	of	notes	and	things	on	the	various
他	说道	他	有	某物	喜欢	一个	吨	的	笔记	和	事物	在	这	各种各样的

[stʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði][bjuː'bɒnɪk][dʒɜːm][ɪn] [mæn'tʃʊəriə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɪt][ænd; ənd][spraɪ] .

stunts	of	the	bubonic	germ	in	Manchuria	when	it	is	feeling	fit	and	spry	.
特技	的	这	鼠疫	细菌	在	满洲	什么时候	它	是	感觉	合身	和	轻快	.

他说，他有很多关于黑死病菌在满洲里肆虐时的各种行为的笔记和资料。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌnɔːθ'west]

But	he	is	seized	with	a	conviction	that	he	must	go	somewhere	in	northwest
但	他	是	查获	和	一个	定罪	那	他	必须	去	某处	在	西北

['tʃaɪnə] [weə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ]

China	where	he	thinks	there	is	happy	hunting	-	ground	of	evidence	which	will	verify
中国	在哪里	他	思考	那里	是	快乐的	打猎	-	地面	的	证据	哪个	将要	核实

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

his	report	to	the	Government	.
他的	报告	到	这	政府	.

但他坚信自己必须前往中国西北的某个地方，他认为那里是寻找证据的理想之地，这些证据将证实他向政府提交的报告。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Suppose	the	next	thing	I	hear	he	will	be	chasing	around	the	outer	rim	of	the
认为	这	下一个	事物	我	听到	他	将要	是	追逐	大约	这	外	轮缘	的	这

[əʊld] [wɜːld] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

old	world	hunting	for	somebody	to	verify	the	Government	.
老的	世界	打猎	为了	某人	到	核实	这	政府	.

假设我接下来听到的消息是，他正在旧世界的边缘地带四处奔波，寻找能够证实政府真实性的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

There	is	absolutely	no	use	of	my	trying	to	say	the	name	of	the	place	he
那里	是	绝对地	不	使用	的	我的	尝试	到	说	这	姓名	的	这	地方	他

[hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

has	started	for	.
有	开始	为了	.

我试图说出他出发的目的地的名字，完全是徒劳的。

['iːv(ə)n] [wen] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

Even	when	written	it	looks	too	wicked	to	pronounce	.
甚至	什么时候	书面	它	看起来	也	邪恶	到	发音	.

即使写下来，这个词看起来也邪恶得让人难以发音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][pɑːs] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊbi] ['dezət] .

It	is	near	the	Pass	that	leads	into	the	Gobi	Desert	.
它	是	靠近	这	经过	那	线索	进入	这	戈壁	沙漠	.

它靠近通往戈壁沙漠的山口。

[dʒæk] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

Jack	wrote	me	to	go	to	Shanghai	and	he	would	join	me	later	.
杰克	写道	我	到	去	到	上海	和	他	会	加入	我	之后	.

杰克写信让我去上海，他稍后会来和我汇合。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] [kænt] [stɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['sɑːdə][sæn; sɑːn][ɪz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

I	am	writing	him	that	I	can't	start	till	the	fate	of	Sada	San	is	settled	for
我	是	写作	他	那	我	不能	开始	直到	这	命运	的	萨达	圣	是	定居	为了

['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .

better	or	for	worse	.
更好的	或者	为了	更糟	.

我写信告诉他，在佐田先生的命运得到解决之前，无论好坏，我都无法开始工作。

- , ['tʃaɪnə] .

NANKOW	,	CHINA	.
-	,	中国	.

中国南洞。

['februəri] , - .

February	,	1912	.
二月	,	-	.

1912年2月。

[meit] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣：

[njuːz] [ɒv; əv][dʒæks] ['despərət] ['ɪlnəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæz; həz][leɪd]

News	of	Jack's	desperate	illness	came	to	me	ten	days	ago	and	has	laid
消息	的	杰克的	绝望的	疾病	来了	到	我	十	天	前	和	有	铺设

[weɪst] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] [blɑːsts][laɪf] .

waste	my	heart	as	the	desert	wind	blasts	life	.
浪费	我的	心	作为	这	沙漠	风	爆炸	生活	.

十天前，我得知杰克病危的消息，我的心如同沙漠中的狂风般被吹得粉碎。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [bəʊt] [ænd; ənd] [treɪn] [ænd; ənd] [kɑːt] [wɪl] [teɪk]

I	have	been	flying	to	him	as	fast	as	boat	and	train	and	cart	will	take
我	有	到过	飞行	到	他	作为	快速地	作为	船	和	火车	和	大车	将要	拿

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一直在以最快的速度赶往他身边，无论是乘船、火车还是马车。

[ðə; ði] ['sekənd] ['waɪə(r)] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] .

The	second	wire	reached	me	in	Peking	last	night	.
这	第二	金属丝	达到	我	在	北京	最后的	夜晚	.

第二封电报昨晚已送达北京。

[dʒæk][hæz; həz] ['taɪfəs] ['fi:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

Jack	has	typhus	fever	and	the	disease	is	nearing	the	crisis	.
杰克	有	斑疹伤寒	发烧	和	这	疾病	是	临近	这	危机	.

杰克得了斑疹伤寒，疫情已接近爆发期。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

I	have	read	the	message	over	and	over	,
我	有	读	这	信息	超过	和	超过	,

我反复阅读了这条信息，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [sʌm; səm] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ;

trying	to	read	between	the	lines	some	faint	glimmer	of	hope	;
尝试	到	读	之间	这	线条	一些	头晕的	微光	的	希望	;

试图从字里行间读出一丝微弱的希望；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [wɜ:dz] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt][ðæt]

but	I	can	get	no	comfort	from	the	noncommittal	words	except	the	fact	that
但	我	能	得到	不	舒适	从	这	不置可否	字	除了	这	事实	那

[dʒæk][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Jack	is	still	alive	.
杰克	是	仍然	活	.

但这些模棱两可的话语并没有给我带来任何安慰，除了杰克还活着这个事实。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

I	am	on	my	way	to	the	terminus	of	the	railroad	,	from	where	the	message
我	是	在	我的	方式	到	这	终点站	的	这	铁路	,	从	在哪里	这	信息

[wɒz; wəz] [sent] .

was	sent	.
曾是	发送	.

我正在前往铁路终点站的路上，消息就是从那里发出的。

[ai] [keɪm] [ðɪs] [fɑ:(r)][baɪ] [treɪn] ,

I	came	this	far	by	train	,
我	来了	这	远的	经过	火车	,

我乘火车来的。

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l]['regjələ(r)] ['træfɪk] [stɒpt] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

only	to	find	all	regular	traffic	stopped	by	order	of	the	Government	.
仅有的	到	寻找	全部	常规的	交通	停止	经过	命令	的	这	政府	.

结果发现，所有正常交通都已按政府命令停止。

[ðə; ði] [laɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ˌpi:'kɪŋ]

The	line	may	be	needed	for	the	escape	of	the	Imperial	Family	from	Peking
这	线	可能	是	需要	为了	这	逃脱	的	这	帝国	家庭	从	北京

[ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] .

if	the	Palace	is	threatened	by	the	revolutionists	.
如果	这	宫殿	是	威胁	经过	这	革命者	.

如果皇宫受到革命者的威胁，这条线路可能对皇室成员逃离北京至关重要。

['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Orders	had	been	given	that	no	foreigner	should	leave	the	Legation	enclosure	.
订单	有	到过	给定	那	不	外国人	应该	离开	这	使馆	外壳	.

已下令禁止任何外国人离开使馆区域。

[ai] [braib] [ðə; ði] [ruːm] [bɔɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈæliz] [tuː; tə]

I	bribed	the	room	boy	to	slip	me	through	the	side	streets	and	dark	alleys	to
我	受贿	这	房间	男生	到	滑	我	通过	这	边	街道	和	黑暗的	小巷	到

[æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

an	outside	station	.
一个	外部	车站	.

我贿赂了客房服务员，让他带我穿过小街小巷，到达外面的车站。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ] [kɑːt] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

I	must	go	the	rest	of	the	distance	by	cart	when	the	road	is	possible	,
我	必须	去	这	休息	的	这	距离	经过	大车	什么时候	这	路	是	可能的	,

等道路通行后，我必须乘马车走完剩下的路程。

[baɪ] [ˈkæm(ə)l] [ɔː(r)] [ˈdɒŋki] [wen] [nɒt] .

by	camel	or	donkey	when	not	.
经过	骆驼	或者	驴	什么时候	不是	.

如果不行，就骑骆驼或驴。

[ˈnʌθɪŋ] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] .

Nothing	seems	possible	now	.
没有什么	似乎	可能的	现在	.

现在似乎什么都不可能了。

[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

Everything	within	sight	looks	as	if	it	had	been	dead	for	centuries	,
一切	之内	视线	看起来	作为	如果	它	有	到过	死的	为了	几个世纪	,

目之所及的一切似乎都已死去数百年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hæv; həv] [dʒʌst] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] .

and	the	people	walking	around	have	just	forgotten	to	be	buried	.
和	这	人们	步行	大约	有	只是	被遗忘的	到	是	埋葬	.

而那些四处游荡的人们，似乎都忘记了自己会被埋葬。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [waɪld] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [braɪbz] [nɔː(r)] [θrets] [wɪl] [ˈhʌri]

I	am	wild	with	impatience	to	be	gone	but	neither	bribes	nor	threats	will	hurry
我	是	荒野	和	不耐烦	到	是	已消失	但	两者都不	贿赂	也不	威胁	将要	匆忙

[ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈhɑːnisɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmlz] .

the	coolies	who	take	their	time	harnessing	the	donkeys	and	the	camels	.
这	苦力	WHO	拿	他们的	时间	利用	这	驴	和	这	骆驼	.

我迫不及待地想要离开，但贿赂和威胁都无法催促那些慢吞吞地套上驴和骆驼的苦力们。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒsɪfaɪd] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [fɔːmd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˈsteərɪŋ]

A	ring	of	ossified	men	,	women	and	children	have	formed	about	me	,	staring
一个	戒指	的	骨化的	男人	,	女性	和	孩子们	有	形成	关于	我	,	凝视

[wɪð] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

with	unblinking	eyes	,
和	一眨不眨	眼睛	,

一群面无表情的男人、女人和孩子围拢在我身边，目光呆滞，一动不动地盯着我。

[tɪl] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [piːp] [həʊlz] .

till	I	feel	as	if	I	was	full	of	peep	holes	.
直到	我	感觉	作为	如果	我	曾是	满的	的	窥视	孔	.

直到我感觉自己好像满身都是窥视孔。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [juːθ] [nɔː(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [pɑːst] [ðɪs] [wei]

It	is	not	life	,	for	neither	youth	nor	love	nor	sorrow	has	ever	passed	this	way
它	是	不是	生活	,	为了	两者都不	青年	也不	爱	也不	悲哀	有	曾经	通过了	这	方式

.

.
.

这不是生活，因为青春、爱情和悲伤从未以这种方式度过。

[ðə; ði][t'aɪniəst][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [deəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	tiniest	emotion	would	shrivel	if	it	dared	begin	to	live	.
这	最小的	情感	会	萎缩	如果	它	敢于	开始	到	居住	.

哪怕最微弱的情感，如果胆敢萌芽，也会迅速萎缩。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][səʊ] .

Maybe	they	are	better	so	.
或许	他们	是	更好的	所以	.

或许这样更好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [dʒæk] .

But	then	,	they	have	never	known	Jack	.
但	然后	,	他们	有	绝不	已知	杰克	.

但是，他们根本不认识杰克。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][bɪg] [hɑːt] - [eɪk] ['wɪðəz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

How	true	it	is	that	one	big	heart	-	ache	withers	up	all	the	little	ones	and	the	joy
如何	真的	它	是	那	一	大的	心	-	疼痛	威瑟斯	向上	全部	这	小的	一个	和	这	喜悦

[ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz] [wel] .

of	years	as	well	.
的	年	作为	出色地	.

一次巨大的心痛确实会摧毁所有的小伤痛，也会摧毁多年的快乐。

[wɪð] [ðɪs] ['terə(r)] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

With	this	terror	upon	me	,
和	这	恐怖	之上	我	,

恐惧笼罩着我，

['iːv(ə)n][sɑːdəz] ['despərət] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [grəʊn] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

even	Sada's	desperate	trouble	has	faded	and	grown	pale	as	the	memory	of
甚至	萨达的	绝望的	麻烦	有	褪色	和	生长	苍白	作为	这	记忆	的

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

就连佐田的绝望困境也渐渐消逝，变得像梦境的记忆一样苍白。

[dʒæk][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɪm] ,

Jack	is	ill	and	I	must	get	to	him	,
杰克	是	患病的	和	我	必须	得到	到	他	,

杰克病了，我必须去看看他。

[ðəʊ] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['rækt] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['træv(ə)l] ,

though	my	body	is	racked	with	the	rough	travel	,
尽管	我的	身体	是	架子	和	这	粗糙的	旅行	,

虽然旅途劳顿，我的身体疲惫不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊd][həʊldz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	the	ancient	road	holds	the	end	of	love	and	life	for	me	.
和	这	古老的	路	持有	这	结尾	的	爱	和	生活	为了	我	.

对我而言，这条古老的道路承载着爱情和生命的终点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][sæd][əʊld] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][juː; jʊ] , [meit] ,

Around	the	sad	old	world	I	am	stretching	out	my	arms	to	you	,	Mate	,
大约	这	伤心	老的	世界	我	是	伸展	出去	我的	武器	到	你	,	伴侣	,

在这悲伤的世界里，我向你伸出双臂，我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz]

for	the	courage	to	face	whatever	comes	,	and	your	love	which	has
为了	这	勇气	到	脸	任何	来	,	和	你的	爱	哪个	有

['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] .

never	failed	me	.
绝不	失败的	我	.

感谢你给予我面对一切的勇气，以及你从未让我失望的爱。

[kæl'gɑːn] .
KALGAN .
卡尔甘 .

卡尔甘。

[sʌtʃ] [waɪld] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] !
Such **wild** **unbelievable** **things** **have** **happened** **!**
这样的 荒野 难以置信 事物 有 发生 !

发生了如此匪夷所思、难以置信的事情!

['ɑːftə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,
After **twenty** **miles** **of** **intolerable** **shaking** **on** **the** **back** **of** **a** **camel** **,**
后 二十 英里 的 无法容忍 摇晃 在 这 后退 的 一个 骆驼 ,

在骆驼背上颠簸了二十英里后，

[maɪ] ['bætəd] ['bɒdi] [fel] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)]
my **battered** **body** **fell** **off** **at** **the** **last** **stopping** **-** **place** **,** **which** **happened** **to** **be** **here**
我的 伤痕累累 身体 跌倒 离开 在 这 最后的 停止 - 地方 , 哪个 发生 到 是 这里
.
:
.

我伤痕累累的身体倒在了最后一个落脚点，而那个落脚点恰好就是这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊ'tel] .
There **is** **no** **hotel** **.**
那里 是 不 酒店 .

这里没有酒店。

[bʌt; bət] [θriː] ['blesɪd; blest] [ˌjʊərə'piːən] [hɔɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg]
But **three** **blessed** **European** **hoys** **living** **at** **this** **place** **—** **agents** **for** **a** **big**
但 三 蒙福 欧洲的 霍伊斯 活的 在 这 地方 — 代理人 为了 一个 大的
[tə'bækəʊ] [fɜːm] — [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .
tobacco **firm** **—** **took** **me** **into** **their** **little** **home** **.**
烟草 公司 — 采取 我 进入 他们的 小的 家 .

但住在这里三个幸运的欧洲小伙子——一家大型烟草公司的代理人——把我带进了他们的小家。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] — [tɪl] [naʊ] ,
From **that** **time** **—** **ten** **days** **ago** **—** **till** **now** **,**
从 那 时间 — 十 天 前 — 直到 现在 ,

从十天前到现在，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['əʊnli] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn]
they **have** **served** **and** **cared** **for** **me** **as** **only** **sons** **who** **have** **not** **forgotten**
他们 有 服务 和 关心 为了 我 作为 仅有的 儿子们 WHO 有 不是 被遗忘的
[ðeə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [duː; də] .
their **mothers** **could** **do** **.**
他们的 母亲们 可以 做 .

他们像没有忘记母亲的儿子那样服侍和照顾我。

[ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [aɪ] [keɪm] , [waɪl] ['fɔːsɪŋ] [fuːd] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
On **that** **awful** **night** **I** **came** **,** **while** **forcing** **food** **on** **me** **,**
在 那 可怕 夜晚 我 来了 , 尽管 强制 食物 在 我 ,

在那可怕的夜晚，我被迫进食，然后就来了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] ,
they **said** **that** **Jack** **had** **stopped** **with** **them** **on** **his** **way** **out** **to** **the** **desert** **,**
他们 说 那 杰克 有 停止 和 他们 在 他的 方式 出去 到 这 沙漠 ,

他们说杰克在去沙漠的路上曾在他们那里停留过。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
where **he** **was** **to** **complete** **his** **work** **for** **the** **Government** **.**
在哪里 他 曾是 到 完全的 他的 工作 为了 这 政府 .

他将在那里完成为政府所做的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [huː] ,

He	was	to	go	part	of	the	distance	with	the	English	woman	,	who	,
他	曾是	到	去	部分	的	这	距离	和	这	英语	女士	,	WHO	,

他将与那位英国女子同行一段路程，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪdz] , [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['reɪlrəʊd] .

with	her	camels	and	her	guides	,	was	traveling	to	the	Siberian	railroad	.
和	她	骆驼	和	她	指南	,	曾是	旅行	到	这	西伯利亚	铁路	.

她带着骆驼和向导，前往西伯利亚铁路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

The	next	day	they	heard	the	whole	caravan	had	returned	.
这	下一个	天	他们	听到	这	所有的	大篷车	有	返回	.

第二天，他们听说整个商队都回来了。

[fɔː(r)] [deɪz] [aʊt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] .

Four	days	out	Jack	had	been	taken	ill	.
四	天	出去	杰克	有	到过	已采取	患病的	.

四天前，杰克病倒了。

[ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	only	available	shelter	was	an	old	monastery	about	a	mile	from	the	village	.
这	仅有的	可用的	庇护所	曾是	一个	老的	修道院	关于	一个	英里	从	这	村庄	.

唯一可用的避难所是距离村庄大约一英里的一座古老修道院。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] .

To	this	he	had	been	moved	.
到	这	他	有	到过	已搬	.

他对此深受感动。

[maɪ][hoʊsts] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , [haɪ] - [ʌp] [laɪt] .

My	hosts	opened	a	window	and	pointed	to	a	far	-	away	,	high	-	up	light	.
我的	主持人	打开	一个	窗户	和	尖	到	一个	远的	-	离开	,	高的	-	向上	光	.

我的主人打开一扇窗户，指着远处高处的一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

It	was	like	the	flicker	of	a	match	in	a	vast	cave	of	darkness	.
它	曾是	喜欢	这	闪烁	的	一个	匹配	在	一个	广阔的	洞穴	的	黑暗	.

它就像黑暗深渊中一根火柴的闪光。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

They	told	me	wonderful	things	of	the	rooms	in	the	monastery	,
他们	讲述	我	精彩的	事物	的	这	房间	在	这	修道院	,

他们跟我讲了很多关于修道院房间的美好故事，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

which	were	cut	in	the	solid	rock	of	the	mountain	-	side	,
哪个	是	切	在	这	坚硬的	岩石	的	这	山	-	边	,

它们是在山体坚硬的岩石上开凿出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [dwɔːf] [priːst] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	strange	dwarf	priest	who	kept	it	.
和	这	奇怪的	矮人	牧师	WHO	保留	它	.

还有那个守护着它的古怪矮人祭司。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][tuː; tə][dʒæks] [kən'dɪʃn] ,

They	lied	beautifully	and	cheerfully	as	to	Jack's	condition	,
他们	撒谎了	非常漂亮	和	愉快地	作为	到	杰克的	状况	,

他们就杰克的病情撒了谎，而且撒得天花乱坠，语气轻松愉快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][b'eəɹəst] [tʃɑːns] [tuː; tə]

and	all	the	time	in	their	hearts	they	knew	that	he	had	the	barest	chance	to
和	全部	这	时间	在	他们的	心	他们	知道	那	他	有	这	最简陋	机会	到

[lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

live	through	the	night	.
居住	通过	这	夜晚	.

他们心里始终明白，他活过今晚的希望渺茫。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [streɪt] [θruː] , [pə'mɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [nɪə(r)] .

The	woman	doctor	had	nursed	him	straight	through	,	permitting	no	one	else	near	.
这	女士	医生	有	护理	他	直的	通过	,	允许	不	一	别的	靠近	.

那位女医生全程悉心照料他，不允许其他人靠近。

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] [priːst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪz] .

The	dwarf	priest	brought	her	supplies	.
这	矮人	牧师	带来	她	补给品	.

矮人祭司给她送来了补给品。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] , " [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɑːst]

Her	last	message	for	the	day	had	been	,	"	The	crisis	will	soon	be	passed
她	最后的	信息	为了	这	天	有	到过	,	"	这	危机	将要	很快	是	通过了

.

:
.

她当天最后一条信息是：“危机很快就会过去。”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [grɪps] [maɪ] [θrəʊt] [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [dɪə(r)] [bɔɪz] [wɜːkt]

"	Even	now	something	grips	my	throat	when	I	remember	how	those	dear	boys	worked
"	甚至	现在	某物	握把	我的	喉	什么时候	我	记住	如何	那些	亲爱的	男孩们	工作

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː] ,

to	divert	me	,
到	转移	我	,

“即使现在，每当我想起那些可爱的男孩们是如何想方设法分散我的注意力时，我仍然会感到喉咙哽咽。”

[ʌn'tɪl] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'vaɪvd] .

until	my	strength	revived	.
直到	我的	力量	复活	.

直到我恢复体力。

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bætəd] ['stiːmə(r)] - [tʃeə(r)] [wɪð] [fɜːrz][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] [rəʊbz] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]

They	rigged	up	a	battered	steamer	-	chair	with	furs	and	bath	robes	,	put	me	in
他们	作弊	向上	一个	伤痕累累	汽船	-	椅子	和	毛皮	和	洗澡	长袍	,	放	我	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们用毛皮和浴袍把一张破旧的蒸汽椅改造了一下，然后把我放了进去。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['restɪd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

promising	that	as	soon	as	I	was	rested	they	would	see	what	could	be	done
有前途	那	作为	很快	作为	我	曾是	休息	他们	会	看	什么	可以	是	完毕

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

to	get	me	up	to	the	monastery	.
到	得到	我	向上	到	这	修道院	.

他们承诺，等我休息好了，就会想办法把我送到修道院去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .

But	I	was	not	to	worry	.
但	我	曾是	不是	到	担心	.

但我不必担心。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

All	of	them	set	about	seeing	I	had	no	time	to	think	.
全部	的	他们	放	关于	看到	我	有	不	时间	到	思考	.

他们都开始行动，让我根本没有时间思考。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri]

Each	took	his	turn	in	telling	me	marvelous	tales	of	the	life	in	that	wild	country
每个	采取	他的	转动	在	讲述	我	奇妙	故事	的	这	生活	在	那	荒野	国家

.

:

.

他们轮流给我讲述那个蛮荒之地的奇妙生活故事。

[wʌn] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][njuː]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['pʌpiz] ,

One	boy	brought	in	the	new	litter	of	puppies	,
一	男生	带来	在	这	新的	垃圾	的	小狗	,

一个男孩带来了新出生的一窝小狗。

['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['keəfəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

begging	me	to	carefully	choose	a	name	for	each	.
乞讨	我	到	小心	选择	一个	姓名	为了	每个	.

恳求我仔细地为每个孩子挑选一个名字。

[ðə; ði] [tuː] ['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] [trɔt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt] [θruː] [ðeə(r)][præŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

The	two	ponies	were	trotted	out	and	put	through	their	pranks	before	the	door	in
这	二	小马	是	小跑	出去	和	放	通过	他们的	恶作剧	前	这	门	在

[ðə; ði][hɑːf] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['læntən] .

the	half	light	of	a	dim	lantern	.
这	一半	光	的	一个	暗淡	灯笼	.

两匹小马被牵出来，在昏暗的灯笼半明半暗的光线下，在门前嬉闹玩耍。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bætʃələ(r)] [laɪf] ,

They	showed	me	the	treasures	of	their	bachelor	life	,
他们	显示	我	这	宝藏	的	他们的	学士	生活	,

他们向我展示了他们单身生活的珍宝，

[ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] [wɪtʃ] [lɪŋk] ['aɪsəleɪtɪd][laɪvz; lɪvz]

the	family	photographs	and	the	various	little	nothings	which	link	isolated	lives
这	家庭	照片	和	这	各种各样的	小的	什么也没有	哪个	关联	孤立	生活

[tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] .

to	home	and	love	.
到	家	和	爱	.

家庭照片和各种琐碎的小事，将孤独的生活与家和爱联系起来。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd]['næpkɪnz]

They	even	assured	me	they	had	had	the	table	-	cloth	and	napkins
他们	甚至	保证	我	他们	有	有	这	桌子	-	布	和	餐巾纸

[wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

washed	for	my	coming	.
洗过	为了	我的	未来	.

他们甚至向我保证，为了迎接我的到来，他们已经把桌布和餐巾洗干净了。

['haʊshəʊld] ['ɪntrəsts] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

Household	interests	exhausted	,	they	began	to	talk	of	boyhood	days	.
家庭	兴趣	筋疲力尽的	,	他们	开始	到	讲话	的	童年	天	.

家务事都做完了，他们开始聊起童年时光。

[ðeə(r)]['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [suːðd] [ˌem 'iː] .

Their	**quiet**	**voices**	**soothed**	**me**	**.**
他们的	安静的	声音	舒缓	我	.

他们轻柔的声音抚慰了我。

[prɒm] [ɪg'zɔːstʃən] [ai] [slept] .

Prom	**exhaustion**	**I**	**slept**	**.**
舞会	疲惫	我	睡着了	.

舞会后太累了，我睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] , [maɪ] [wɒtʃ] [sed] [wʌn] [ə'klɑːk] .

When	**I**	**woke**	**,**	**my**	**watch**	**said**	**one**	**o'clock**	**.**
什么时候	我	觉醒	,	我的	手表	说	一	点钟	.

我醒来时，手表显示一点钟。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['sliːpɪŋ] - ['stɪlnəs] .

The	**house**	**was**	**heavy**	**with**	**sleeping**	**-**	**stillness**	**.**
这	房子	曾是	重的	和	睡眠	-	寂静	.

屋子里一片沉寂。

[θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['weivə] .

Through	**my**	**window**	**,**	**far**	**away**	**the**	**dim**	**light**	**wavered**	**.**
通过	我的	窗户	,	远的	离开	这	暗淡	光	犹豫不决	.

透过窗户，远处昏暗的灯光摇曳不定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**signaling**	**me**	**.**
它	似乎	到	是	信号传导	我	.

它似乎是在给我发出信号。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

My	**decision**	**was**	**quick**	**.**
我的	决定	曾是	快的	.

我很快就做出了决定。

[ai] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

I	**would**	**go**	**,**	**and**	**alone**	**.**
我	会	去	,	和	独自的	.

我会去，而且独自一人。

[ɪf] [ai] [kɔːld] , [maɪ][hoʊsts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

If	**I**	**called**	**,**	**my**	**hosts**	**would**	**try**	**to**	**dissuade**	**me**	**,**	**and**	**I**	**would**	**not**	**listen**	**.**
如果	我	称为	,	我的	主持人	会	尝试	到	劝阻	我	,	和	我	会	不是	听	.

如果我打电话，我的主人会试图劝阻我，但我不会听的。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

For	**life**	**or**	**for**	**death**	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**Jack**	**.**
为了	生活	或者	为了	死亡	,	我	曾是	去	到	杰克	.

无论生死，我都要去找杰克。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [lent] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [fiːt] ['kʌnɪŋ] ['stɛlθinəs] .

The	**very**	**thought**	**lent**	**me**	**strength**	**and**	**gave**	**my**	**feet**	**cunning**	**stealthiness**	**.**
这	非常	想法	借出的	我	力量	和	给予	我的	脚	狡猾	隐蔽性	.

这个念头给了我力量，也让我的双脚变得狡猾而隐秘。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

A	**high**	**wall**	**was**	**around**	**the**	**house**	**but**	**,**	**thank**	**Heaven**	**,**	**they**	**had**	**forgotten**
一个	高的	墙	曾是	大约	这	房子	但	,	感谢	天堂	,	他们	有	被遗忘的

[tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] .

to	**lock**	**the**	**gate**	**.**
到	锁	这	门	.

房子周围有一堵高墙，但谢天谢地，他们忘了锁大门。

[suːn] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] , [diːp] - [ˈrʌtɪd] [striːt] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][baɪ][mʌd] [ˈhɒvl]

Soon	I	was	in	the	deserted	,	deep	-	rutted	street	shut	in	on	either	side	by	mud	hovels
很快	我	曾是	在	这	荒凉的	,	深的	-	车辙	街道	关闭	在	在	任何一个	边	经过	泥	茅屋

,

,

,

很快我就置身于一条荒凉、车辙深深的街道上，街道两旁都是泥泞的棚屋。

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpɒvəti] .

low	and	crouching	close	together	in	their	pitiful	poverty	.
低的	和	蹲伏	关闭	一起	在	他们的	可怜	贫困	.

他们身形低矮，蜷缩在一起，一身赤贫，十分可怜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] , [seɪv] [ðæt] [ˈdɪstənt] [spek] [ɒv; əv] [fleɪm] .

There	was	nothing	to	guide	me	,	save	that	distant	speck	of	flame	.
那里	曾是	没有什么	到	指导	我	,	节省	那	遥远	斑点	的	火焰	.

除了远处那点微弱的火焰，没有任何东西可以指引我。

[ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ,

Further	on	,
更远	在	,

继续，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] [laɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [brɪdʒ] .

I	heard	the	rush	of	water	and	made	out	the	dim	line	of	an	ancient	bridge	.
我	听到	这	匆忙	的	水	和	制成	出去	这	暗淡	线	的	一个	古老的	桥	.

我听到了水流的急促声，隐约看到了古老桥梁的轮廓。

[hɑːf] [wei] [əˈkrɒs] [ai] [ˈstʌmb(ə)ld] .

Half	way	across	I	stumbled	.
一半	方式	穿过	我	踉跄	.

走到一半的时候，我绊了一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][rægz][maɪ] [fʊt] [hæd; həd] [strʌk] , [keɪm] [məʊnz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]

From	the	heap	of	rags	my	foot	had	struck	,	came	moans	,	and	,	by	the
从	这	堆	的	破布	我的	脚	有	击	,	来了	呻吟	,	和	,	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

sound	of	it	,
声音	的	它	,

我的脚踢到了那堆破布，从中传来呻吟声，听起来，

[ˈɔːf(ə)l] [ˈkɜːsɪz] .

awful	curses	.
可怕	诅咒	.

可怕的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhændləs] [ˈlepə(r)] .

It	was	a	handless	leper	.
它	曾是	一个	无手	麻风病人	.

那是一个没有双手的麻风病人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [stʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	saw	the	stumps	as	they	flew	at	me	.
我	锯	这	树桩	作为	他们	飞翔	在	我	.

我看见树桩朝我飞过来。

[sɪk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ai] [fled] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ˈəʊpən] [pleɪs] .

Sick	with	horror	,	I	fled	and	found	an	open	place	.
生病的	和	恐怖	,	我	逃亡	和	成立	一个	打开	地方	.

我吓得魂飞魄散，逃了出来，找了个空地躲了起来。

[ðə; ði] [lait] [stɪl] ['bekən] .

The	light	still	beckoned	.
这	光	仍然	招手	.

那光芒依然在召唤着我。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [haɪ] , ['drɪftɪd] [sænd] .

The	way	was	heavy	with	high	,	drifted	sand	.
这	方式	曾是	重的	和	高的	,	漂移	沙	.

道路被厚厚的沙土压得沉重不堪。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [gəud] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] .

The	courage	of	despair	goaded	me	to	the	utmost	effort	.
这	勇气	的	绝望	被激怒	我	到	这	极致	努力	.

绝望中的勇气激励我竭尽全力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)
第5/6页

[fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] .

Forced	to	pause	for	breath	,	I	found	and	leaned	against	a	post	.
强制	到	暂停	为了	气息	,	我	成立	和	倾斜	反对	一个	邮政	.

我被迫停下来喘口气，找到一根柱子靠了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] .

It	was	a	telegraph	pole	.
它	曾是	一个	电报	极	.

那是一根电线杆。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] ['ləʊnlinəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɒlətri] [saɪn] [ɒv; əv]

In	all	the	blackness	and	immeasurable	loneliness	,	it	was	the	solitary	sign	of
在	全部	这	黑	和	无法估量的	孤独	,	它	曾是	这	孤	符号	的

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] .

an	inhabited	world	.
一个	有人居住的	世界	.

在一片漆黑和无尽的孤独中，它是有人居住的世界的唯一标志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ,

And	the	only	sound	was	the	wind	,
和	这	仅有的	声音	曾是	这	风	,

周围只有风声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːt] ['waɪərz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [kɔːrdz] .

as	it	sang	through	the	taut	wires	in	the	unspeakable	sadness	of	minor	chords	.
作为	它	唱	通过	这	紧绷	电线	在	这	无法形容	悲伤	的	次要的	和弦	.

它透过绷紧的琴弦，唱出了小调和弦中难以言喻的悲伤。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['kærəvæn] [keɪm] [baɪ] , [sɒft] - ['fʊtɪd] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

A	camel	caravan	came	by	,	soft	-	footed	,	silent	and	inscrutable	.
一个	骆驼	大篷车	来了	经过	,	柔软的	-	有脚的	,	沉默的	和	难以捉摸	.

一支骆驼商队经过，脚步轻盈，悄无声息，令人捉摸不透。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] .

I	waited	till	it	passed	out	to	the	mysteries	of	the	desert	beyond	the	range	of	hills	.
我	等待	直到	它	通过了	出去	到	这	谜团	的	这	沙漠	超过	这	范围	的	丘陵	.

我等到它消失在群山之外的神秘沙漠中。

[ai] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] .

I	began	again	to	climb	the	path	.
我	开始	再次	到	爬	这	小路	.

我再次开始沿着小路向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [wen] [ai] [krept] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['kɔːtjɑːd] ,

It	was	lighter	when	I	crept	through	a	broken	wall	and	found	myself	in	a	stone	courtyard	,
它	曾是	打火机	什么时候	我	悄悄地爬	通过	一个	破碎的	墙	和	成立	我	在	一个	石头	庭院	,

当我穿过一道破损的墙壁，发现自己置身于一个石砌庭院时，天色已经亮了。

[wɪð] ['gɪldɪd] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['buːdəz] .

with	gilded	shrines	and	grinning	Buddhas	.
和	镀金	神社	和	咧嘴笑	佛陀	.

这里有金碧辉煌的神龛和笑容可掬的佛像。

[wʌn] ['ɪmɪdʒ] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [gləʊ] - [wərmz] ,

One	image	more	hideous	than	the	rest	,	with	eyes	like	glow	-	worms	,
一	图像	更多的	可怕	比	这	休息	,	和	眼睛	喜欢	辉光	-	蠕虫	,

其中一张照片比其他照片更可怕，照片中的人眼睛像萤火虫一样。

[ˌʌn'tæŋgld] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

untangled	its	legs	and	came	towards	me	.
解开	它是	腿	和	来了	向	我	.

它解开缠绕的双腿，朝我走来。

[aɪ] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .

I	shook	with	fright	.
我	摇晃	和	惊吓	.

我吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [dwɔːf] [priːst] — [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

But	it	was	only	the	dwarf	priest	—	a	monstrosity	of	flesh	and	blood	,
但	它	曾是	仅有的	这	矮人	牧师	—	一个	怪物	的	肉	和	血	,

[huː] [kept] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

who	kept	the	temple	.
WHO	保留	这	寺庙	.

但只有那个矮人祭司——一个血肉之躯的怪物——守护着这座神庙。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	pointed	to	the	light	which	seemed	to	be	hanging	to	the	side	of	the
我	尖	到	这	光	哪个	似乎	到	是	绞刑	到	这	边	的	这

[rɒks] [ə'bʌv] .

rocks	above	.
岩石	多于	.

我指着那盏似乎悬挂在上方岩石侧面的灯。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	slowly	shook	his	head	,	then	rested	it	on	his	hands	and	closed	his	eyes	.
他	缓慢地	摇晃	他的	头	,	然后	休息	它	在	他的	双手	和	关闭	他的	眼睛	.

他缓缓摇了摇头，然后双手托着头，闭上了眼睛。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [stəʊn] [steəz] ,

I	pushed	him	aside	and	painfully	crawled	up	the	shallow	stone	stairs	,
我	推动	他	旁边	和	痛苦地	爬行	向上	这	浅的	石头	楼梯	,

我把他推开，艰难地爬上了浅浅的石阶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	found	a	door	at	the	top	.
和	成立	一个	门	在	这	顶部	.

并在顶部发现了一扇门。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bed][wɒz; wəz][dʒæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

Lying	on	a	stone	bed	was	Jack	,	white	and	still	.
说谎	在	一个	石头	床	曾是	杰克	,	白色的	和	仍然	.

杰克脸色苍白，一动不动地躺在石床上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	**woman**	**leaned**	**over**	**him**	**with**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
一个	女士	倾斜	超过	他	和	她	手	在	他的	手腕	.

一个女人俯身靠近他，一只手放在他的手腕上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

Her	**face**	**was**	**heavily**	**lined**	**with**	**a**	**long**	**life**	**of**	**sorrow**	**.**
她	脸	曾是	重度	衬里	和	一个	长的	生活	的	悲哀	.

她脸上布满了岁月磨难留下的深深皱纹。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] .

On	**her**	**head**	**was**	**a**	**crown**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**hair**	**.**
在	她	头	曾是	一个	王冠	的	雪	-	白色的	头发	.

她头上戴着一顶雪白的头发冠冕。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

She	**raised**	**her**	**hand**	**for**	**silence**	**.**
她	提高	她	手	为了	沉默	.

她举手示意大家安静。

[aɪ] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

I	**fell**	**at**	**her**	**feet**	**a**	**shaking**	**lump**	**of**	**misery**	**.**
我	跌倒	在	她	脚	一个	摇晃	块	的	苦难	.

我像一团颤抖的痛苦之物，跌倒在她脚下。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [meɪt] — [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ægəni] ,

I	**could**	**not**	**live**	**through**	**it**	**again**	**,**	**Mate**	**—**	**those**	**remaining**	**hours**	**of**	**agony**	**,**
我	可以	不是	居住	通过	它	再次	,	伴侣	—	那些	其余的	小时	的	痛苦	,

伙计，我再也受不了那种痛苦了——剩下的几个小时真是煎熬。

[wen] ['evri] ['sekənd] [siːmd] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] .

when	**every**	**second**	**seemed**	**the**	**last**	**for**	**Jack**	**.**
什么时候	每一个	第二	似乎	这	最后的	为了	杰克	.

对杰克来说，每一秒都像是最后一秒。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]

But	**morning**	**dawned**	**,**	**and**	**with**	**the**	**miracle**	**of**	**a**	**new**	**-**	**born**	**day**	**came**	**the**
但	早晨	黎明	,	和	和	这	奇迹	的	一个	新的	-	出生	天	来了	这

['mædʒɪk] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] .

magic	**gift**	**of**	**life**	**.**
魔法	礼物	的	生活	.

但黎明到来，伴随着新生之日的奇迹，生命的神奇礼物也随之而来。

[wen] [dʒæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːbli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

When	**Jack**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**feebly**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**,**
什么时候	杰克	打开	他的	眼睛	和	虚弱地	拉伸	出去	他的	手	到	我	,

杰克睁开眼睛，无力地向我伸出手时，

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .

my	**singing**	**heart**	**gave**	**thanks**	**to**	**God**	**.**
我的	歌唱	心	给予	谢谢	到	上帝	.

我歌唱的心向上帝表达了感谢。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑːst] .

And	**so**	**the**	**crisis**	**was**	**safely**	**passed**	**.**
和	所以	这	危机	曾是	安全	通过了	.

危机就这样平安度过了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['saɪəns] [aɪ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dʒæk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

And	**the**	**hateful**	**science**	**I**	**believed**	**was**	**taking**	**Jack**	**from**	**me**	**,**
和	这	可恶	科学	我	相信	曾是	采取	杰克	从	我	,

而我曾经深信不疑的可憎科学，正在夺走我的杰克。

[ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [geɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	the	skilful	hands	of	a	good	woman	,	gave	him	back	to	me	.
在	这	熟练	双手	的	一个	好的	女士	,	给予	他	后退	到	我	.

经过一位善良女人的巧手，他又回到了我身边。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfət] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['peti] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['dʒeləsi] — [jes]

The	one	comfort	left	me	in	the	humiliation	of	my	petty	,	unreasoning	jealousy	—	yes
这	一	舒适	左边	我	在	这	屈辱	的	我的	小气	,	不讲道理	妒忌	—	是的

,

,

,

我唯一感到安慰的地方，就是我那卑鄙无耻、毫无道理的嫉妒所带来的羞辱——是的，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	been	jealous	—	was	to	tell	her	.
我	有	到过	嫉妒的	—	曾是	到	告诉	她	.

我当时很嫉妒——我本想告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːdɪθ] ['baʊdən] , ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

And	she	,	whose	name	was	Edith	Bowden	,	opened	to	me	the	door	of
和	她	,	谁	姓名	曾是	伊迪丝	鲍登	,	打开	到	我	这	门	的

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] ,

her	secret	garden	,
她	秘密	花园	,

她名叫伊迪丝·鲍登，她向我打开了她秘密花园的大门。

[weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['həʊli] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

wherein	lay	the	sweet	and	holy	memories	of	her	lover	,	dead	in	the	long
其中	躺	这	甜的	和	圣	回忆	的	她	情人	,	死的	在	这	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

其中埋葬着她早已逝去的爱人的甜蜜而神圣的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

For	forty	long	and	lonesome	years	she	had	unfalteringly	held	before	her
为了	四十	长的	和	寂寞	年	她	有	毫不动摇地	握住	前	她

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

the	vision	of	her	young	sweetheart	and	his	work	,
这	想象	的	她	年轻的	亲爱的	和	他的	工作	,

在漫长而孤独的四十年里，她始终坚定不移地将她年轻爱人的身影和他的作品铭记于心。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔil] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] .

and	through	them	she	had	toiled	to	make	real	his	ideals	.
和	通过	他们	她	有	辛勤劳作	到	制作	真实的	他的	理想	.

她通过他们努力将他的理想变为现实。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [meɪt] .

I	take	it	all	back	,	Mate	.
我	拿	它	全部	后退	,	伴侣	.

我收回刚才的话，伙计。

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [θɪŋ] .

A	career	that	makes	such	women	as	this	is	a	beautiful	and	awesome	thing	.
一个	职业	那	制作	这样的	女性	作为	这	是	一个	美丽的	和	惊人的	事物	.

能成就这样一位女性的事业，是一件美好而了不起的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

In	spite	of	all	my	pleadings	to	come	with	us	,
在	尽管如此	的	全部	我的	诉状	到	来	和	我们	,

尽管我百般恳求，但还是决定跟我们一起走。

[mɪs] ['baʊdən] ['stɑːtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pleɪnz] ,

Miss	**Bowden**	**started**	**once**	**again**	**on**	**her**	**lonely**	**way**	**across**	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**plains**	**,**
错过	鲍登	开始	一次	再次	在	她	孤独	方式	穿过	这	风	-	扫荡	平原	,

鲍登小姐再次踏上了穿越风沙肆虐的平原的孤独旅程。

[bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

back	**to**	**Europe**	**and**	**her**	**work**	**,**
后退	到	欧洲	和	她	工作	,

回到欧洲继续她的工作，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][æn; ən]

leaving	**me**	**with**	**a**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**humility**	**of**	**spirit**	**and**	**an**
离开	我	和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	谦逊	的	精神	和	一个

['hɒmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

homage	**in**	**my**	**heart**	**that**	**never**	**before**	**have**	**I**	**paid**	**a**	**woman**	**.**
尊敬	在	我的	心	那	绝不	前	有	我	有薪酬的	一个	女士	.

这让我心中留下了永生难忘的谦逊，以及一份我从未对任何女性表达过的敬意。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**am**	**too**	**polite**	**to**	**say**	**it**	**,**
我	是	也	有礼貌的	到	说	它	,

我不好意思说出口。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [spel] [wɪð] [fɔː(r)] ['lɛtəz] .

but	**I**	**have**	**had**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**place**	**you**	**spell**	**with**	**four**	**letters**	**.**
但	我	有	有	一个	品尝	的	这	地方	你	拼写	和	四	信件	.

但我已经尝到了那个用四个字母拼写的地方的滋味。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Also	**of**	**Heaven**	**.**
还	的	天堂	.

也来自天堂。

[dʒʌst] [naʊ] , [wɪð] [dʒæks] [θɪn] [hænd] ['seɪfli] [ɪn] [maɪn] ,

Just	**now**	**,**	**with**	**Jack's**	**thin**	**hand**	**safely**	**in**	**mine**	**,**
只是	现在	,	和	杰克的	薄的	手	安全	在	矿	,

刚才，杰克纤细的手稳稳地握在我的手中，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæl'gɑːn]

I	**am**	**hovering**	**around**	**the**	**doors**	**of**	**Paradise**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**Kalgan**
我	是	悬停	大约	这	门	的	天堂	在	这	房子	的	这	男孩们	在	卡尔根

.

:

.

我徘徊在卡尔甘男孩们家的天堂之门附近。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] - [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ['vɪlɪdʒ] ,

If	**you**	**could**	**see**	**the**	**dusty**	**little**	**Chinese**	**-**	**Mongolian**	**village**	**,**
如果	你	可以	看	这	尘土飞扬	小的	中国人	-	蒙	村庄	,

如果你能看到那个尘土飞扬的中蒙小村庄，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊbi] ['dezət] ,

hanging	**on**	**the**	**upper**	**lip**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Gobi**	**Desert**	**,**
绞刑	在	这	上	唇	的	这	嘴	的	这	戈壁	沙漠	,

悬挂在戈壁沙漠的上唇上，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [blɪs] .

you	**would**	**think**	**it**	**a**	**strange**	**place**	**to**	**find**	**bliss**	**.**
你	会	思考	它	一个	奇怪的	地方	到	寻找	极乐	.

你会觉得这里不像是个能找到幸福的地方。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [sænd][ænd; ənd]['sɑːdəm] .

But	joy	can	beautify	sand	and	Sodom	.
但	喜悦	能	美化	沙	和	所多玛	.

但快乐可以美化沙砾和索多玛。

['jestədeɪ] [maɪ][hoʊsts] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

Yesterday	my	hosts	made	me	take	a	ride	out	into	the	Desert	.
昨天	我的	主持人	制成	我	拿	一个	骑	出去	进入	这	沙漠	.

昨天我的主人让我乘车去沙漠里转了一圈。

[əʊ] , [meit] , [ɪn] [spɒts] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən][sændz][ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪm] .

Oh	,	Mate	,	in	spots	these	glittering	golden	sands	are	sublime	.
哦	,	伴侣	,	在	地点	这些	闪闪发光	金的	沙子	是	升华	.

哦，伙计，这些闪闪发光的金色沙滩某些地方真是美极了。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ][reə(r)] ,

My	heart	was	so	light	and	the	air	so	rare	,
我的	心	曾是	所以	光	和	这	空气	所以	稀有的	,

我感觉心头轻松，空气也清新无比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['sʌnlɪt] [speɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['legləs] [hɔːs] .

it	was	like	flying	through	sunlit	space	on	a	legless	horse	.
它	曾是	喜欢	飞行	通过	阳光照射	空间	在	一个	无腿	马	.

感觉就像骑着一匹没有腿的马在阳光照耀的太空中飞行。

[laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	,	or	what	answers	to	it	,
生活	,	或者	什么	答案	到	它	,

生命，或者说对生命的回应，

[hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [sɪns] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] [went]

has	been	going	on	in	the	same	way	since	thousands	of	years	before	Pharaoh	went
有	到过	去	在	在	这	相同的	方式	自从	数千	的	年	前	法老	去

[ɒn] [ðæt] [waɪld] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

on	that	wild	lark	to	the	Red	Sea	.
在	那	荒野	云雀	到	这	红色的	海	.

早在法老远征红海之前数千年，这种现象就一直如此。

['evri] ['mɪnɪt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]

Every	minute	I	expected	to	see	Abraham	and	Sarah	trailing	along	with	their	flocks
每一个	分钟	我	预期的	到	看	亚伯拉罕	和	莎拉	尾随	沿着	和	他们的	羊群

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

and	their	families	,
和	他们的	家庭	,

我每时每刻都期待着看到亚伯拉罕和撒拉带着他们的羊群和家人跟在后面。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊə] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]

hunting	a	place	to	stake	out	a	claim	,	and	Noah	somewhere	on	a	near	-	by
打猎	一个	地方	到	赌注	出去	一个	宣称	,	和	诺亚	某处	在	一个	靠近	-	经过

[sænd] - [hɪl] ,

sand	-	hill	,
沙	-	爬坡道	,

诺亚正在寻找可以圈地的地方，而诺亚则在附近的某个沙丘上。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [mju'ziːəm] , [waɪl] [ðə; ði] " [tuː] [baɪ] [tuːz] " [fed] [bɪ'ləʊ] .

taking	in	tickets	for	the	Ark	Museum	,	while	the	"	two	by	two's	"	fed	below	.
采取	在	门票	为了	这	方舟	博物馆	,	尽管	这	"	二	经过	二的	"	美联储	以下	.

检票员们正在为方舟博物馆检票，而"双人组"则在下面进食。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	never	heard	of	these	friends	being	in	this	part	of	the	country	,
我	绝不	听到	的	这些	朋友们	存在	在	这	部分	的	这	国家	,

我从未听说过这些朋友在这个地区。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [duː; də] .

but	you	can	never	tell	what	a	wandering	spirit	will	do	.
但	你	能	绝不	告诉	什么	一个	漫游	精神	将要	做	.

但你永远无法预料游荡的灵魂会做出什么事。

[dʒæk][ɪz] ['getɪŋ] [fæt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Jack	is	getting	fat	laughing	at	me	.
杰克	是	获得	胖的	笑	在	我	.

杰克笑我笑得都胖了。

[bʌt; bət][dʒæk]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hævək][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

But	Jack	never	was	a	lady	and	does	not	know	what	havoc	imagination
但	杰克	绝不	曾是	一个	女士	和	做	不是	知道	什么	混乱	想像力

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['ləʊnsəm] [waɪf] .

and	the	spell	of	the	East	can	play	with	a	loving	but	lonesome	wife	.
和	这	拼写	的	这	东方	能	玩	和	一个	爱	但	寂寞	妻子	.

但杰克从来就不是个淑女，他不知道想象力和东方的魔力会对一个深爱他却孤独的妻子造成怎样的破坏。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

And	take	it	from	me	,	beloved	,	he	never	will	.
和	拿	它	从	我	,	心爱	,	他	绝不	将要	.

亲爱的，相信我，他永远不会。

['nʌθɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] .

Nothing	gained	in	exposing	all	your	follies	.
没有什么	获得	在	暴露	全部	你的	愚行	.

把你所有的愚蠢行为都暴露出来，并没有什么好处。

[hiː; hi] [sendz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	sends	love	to	you	.
他	发送	爱	到	你	.

他向你表达爱意。

[səʊ][duː; də][aɪ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [məʊst]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)lz]

So	do	I	—	from	the	joyful	heart	of	a	woman	whose	most	terrible	troubles
所以	做	我	—	从	这	快乐	心	的	一个	女士	谁	最多	糟糕的	麻烦

['nevə(r)] ['hæpənd] .

never	happened	.
绝不	发生	.

我也是——发自一位从未经历过最可怕苦难的女性的喜悦之心。

[ˌpiː'kɪŋ] , ['februəri] , - .

PEKING	,	February	,	1912	.
北京	,	二月	,	-	.

北京，1912年2月。

[meɪt] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣：

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ] ['seɪnli] [ɔː(r)][nɒt] .

I	do	not	know	whether	I	can	write	you	sanely	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	能	写	你	理智地	或者	不是	.

我不知道我能否理智地给你写信。

[bʌt; bət] [raɪt] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] .

But	write	you	I	must	.
但	写	你	我	必须	.

但我必须给你写信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][wʌn] [ˈaʊtlet] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈweɪtɪŋ] .

It	is	my	one	outlet	in	these	days	of	anxious	waiting	.
它	是	我的	一	出路	在	这些	天	的	焦虑的	等待	.

在这段焦虑等待的日子里，这是我唯一的宣泄方式。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈkeɪbld] [ˈbɪli] [ˈmɪlt(ə)n] , [ɪn] [nəˈbræskə] , [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈstiːmə(r)] .

I	have	just	cabled	Billy	Milton	,	in	Nebraska	,	to	come	by	the	first	steamer	.
我	有	只是	有线	比利	米尔顿	,	在	内布拉斯加州	,	到	来	经过	这	第一的	汽船	.

我刚刚给内布拉斯加州的比利·米尔顿发了电报，让他搭乘第一班轮船过来。

[ai][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][dʒəˈpæn] ,

I	have	not	an	idea	what	he	will	do	when	he	gets	to	Japan	,
我	有	不是	一个	主意	什么	他	将要	做	什么时候	他	获得	到	日本	,

我不知道他到了日本会做什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [ai] [wɪl] [help] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][wʌn] [həʊp] .

or	how	I	will	help	him	;	but	he	is	my	one	hope	.
或者	如何	我	将要	帮助	他	;	但	他	是	我的	一	希望	.

或者我该如何帮助他；但他是我唯一的希望。

[ˈjestədeɪ] , [ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈsɑːdə][sæn; sɑːn] ,

Yesterday	,	on	our	arrival	here	,	I	found	a	desperate	letter	from	Sada	San	,
昨天	,	在	我们的	到达	这里	,	我	成立	一个	绝望的	信	从	萨达	圣	,

昨天我们到达这里时，我发现了佐田先生的一封绝望的信。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [sent] [ˈsiːkrətli] .

written	hurriedly	and	sent	secretly	.
书面	匆匆	和	发送	偷偷	.

匆匆写就，秘密寄出。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈhɑːrə] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] ,

She	finds	that	the	man	Hara	,	whom	her	uncle	has	promised	she	shall	marry	,
她	发现	那	这	男人	原	,	谁	她	叔叔	有	承诺	她	将	结婚	,

她发现，叔叔答应要嫁给她的那个男人哈拉，

[hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] !

has	a	wife	and	three	children	!
有	一个	妻子	和	三	孩子们	!

有妻子和三个孩子！

[ðə; ði][mæn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈflɪmziəst] [ˈpriːtest] ,

The	man	,	on	the	flimsiest	pretest	,
这	男人	,	在	这	最脆弱的	预测试	,

这个人，在最薄弱的预测试中，

[hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [həʊm] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [waɪf] .

has	sent	the	woman	home	to	clear	his	establishment	for	the	new	wife	.
有	发送	这	女士	家	到	清除	他的	建立	为了	这	新的	妻子	.

他把那女人打发回家，让她为新婚妻子清理他的住所。

[ænd; ənd] , [meit] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði]

And	,	Mate	,	can	you	believe	it	,	he	has	kept	the	children	—	the
和	,	伴侣	,	能	你	相信	它	,	他	有	保留	这	孩子们	—	这

['jʌŋgɪst] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['beɪbi] ,

youngest	a	nursing	baby	,
最小的	一个	护理	婴儿	,

伙计，你敢信吗，他竟然把孩子们都留下了——最小的还是个婴儿，还在吃奶呢。

[dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] !

just	three	months	old	!
只是	三	几个月	老的	!

才三个月大！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪʃə] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [slɪpt] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld]['sɑːdə] .

One	of	the	geisha	girls	in	the	tea	-	house	slipped	in	one	night	and	told	Sada	.
一	的	这	艺妓	女孩们	在	这	茶	-	房子	滑倒了	在	一	夜晚	和	讲述	萨达	.

一天晚上，茶馆里的一位艺伎偷偷溜进去告诉了佐田。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

She	went	at	once	to	Uncle	and	asked	him	if	it	was	true	.
她	去	在	一次	到	叔叔	和	问	他	如果	它	曾是	真的	.

她立刻去找叔叔，问他这件事是否属实。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	said	that	it	was	,
他	说	那	它	曾是	,

他说那是，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

and	that	Sada	should	consider	herself	very	lucky	to	be	wanted	by	such	a	man	.
和	那	萨达	应该	考虑	她自己	非常	幸运的	到	是	通缉	经过	这样的	一个	男人	.

萨达应该感到自己非常幸运，能被这样一个男人所爱慕。

[ə'pɒn] ['sɑːdə] ['telɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [lɑːft]

Upon	Sada	telling	him	she	would	die	before	she	would	marry	the	man	,	he	laughed
之上	萨达	讲述	他	她	会	死	前	她	会	结婚	这	男人	,	他	笑了

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

萨达告诉他，她宁愿死也不会嫁给那个男人，他却嘲笑她。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Since	then	she	has	not	been	permitted	to	leave	her	room	.
自从	然后	她	有	不是	到过	允许	到	离开	她	房间	.

从那以后，她就被禁止离开房间。

[ðə; ði] ['lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [set] .

The	lucky	day	for	marriage	has	been	found	and	set	.
这	幸运的	天	为了	婚姻	有	到过	成立	和	放	.

结婚的吉日已定。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

Thank	goodness	,	it	is	seventeen	days	from	now	,
感谢	善良	,	它	是	十七	天	从	现在	,

谢天谢地，还有十七天就到了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪli] ['reɪsɪz] [ə'krɒs] [baɪ][væn'kuːvə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Billy	races	across	by	Vancouver	he	can	make	it	.
和	如果	比利	种族	穿过	经过	温哥华	他	能	制作	它	.

如果比利从温哥华赶过去，他就能赶上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [nə'bræskə] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

In	the	meantime	Nebraska	seems	a	million	miles	away	.
在	这	与此同时	内布拉斯加州	似乎	一个	百万	英里	离开	.

与此同时，内布拉斯加州仿佛远在天边。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

I	know	the	heartbeats	of	the	fellow	who	is	riding	to	the	place	of	execution	,
我	知道	这	心跳	的	这	同伴	WHO	是	骑术	到	这	地方	的	执行	,

我知道那个即将被押往刑场的人的心跳。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

with	a	reprieve	.
和	一个	缓刑	.

暂缓执行。

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [sləʊ] [næg] .

But	seventeen	days	is	a	deadly	slow	nag	.
但	十七	天	是	一个	致命	慢的	唠叨	.

但十七天的时间太长了，简直是折磨人。

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][dʒæk][ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)]['sɑ:də][sæn; sɑ:n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	already	told	Jack	of	my	anxiety	for	Sada	San	and	of	the
我	有	已经	讲述	杰克	的	我的	焦虑	为了	萨达	圣	和	的	这

[feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

fate	that	was	hanging	over	her	,
命运	那	曾是	绞刑	超过	她	,

我之前已经告诉过杰克我对佐田小姐的担忧，以及她即将面临的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [tel] [hɪm] .

but	now	that	the	blow	has	suddenly	fallen	I	dare	not	tell	him	.
但	现在	那	这	吹	有	突然	倒下	我	敢	不是	告诉	他	.

但现在打击突然降临，我不敢告诉他了。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [dʒæk] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ;

In	a	situation	like	this	I	know	what	Jack	would	want	to	do	;
在	一个	情况	喜欢	这	我	知道	什么	杰克	会	想	到	做	;

在这种情况下，我知道杰克会想怎么做；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wi:kənd] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

and	in	his	present	weakened	condition	it	might	be	fatal	.
和	在	他的	展示	减弱	状况	它	可能	是	致命的	.

以他目前虚弱的身体状况来看，这可能是致命的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['enibɒdi] [aʊt] [hɪə(r)] .

It	is	useless	for	me	to	appeal	to	anybody	out	here	.
它	是	无用	为了	我	到	上诉	到	任何人	出去	这里	.

我在这里向任何人求助都是徒劳的。

[ðəʊz] [ɪn][dʒə'pæn] [hu:] [wʊd] [help] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] .

Those	in	Japan	who	would	help	are	powerless	.
那些	在	日本	WHO	会	帮助	是	无力	.

日本那些愿意提供帮助的人却无能为力。

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [wʊd] [smaɪl] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] .

Those	who	could	help	would	smile	serenely	and	tell	me	it	was	the	law	.
那些	WHO	可以	帮助	会	微笑	平静地	和	告诉	我	它	曾是	这	法律	.

那些能够提供帮助的人会平静地微笑，告诉我这是法律规定的。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ˌsu:pə'si:d] ['eni] ['lesə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] .

And	law	and	custom	supersede	any	lesser	question	of	right	or	wrong	.
和	法律	和	风俗	取代	任何	较少	问题	的	正确的	或者	错误的	.

法律和习俗凌驾于任何次要的对错问题之上。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ækt][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

By	it	the	smallest	act	of	every	inhabitant	is	regulated	,
经过	它	这	最小	行为	的	每一个	居民	是	受监管	,

它规范着每个居民的最小行为。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][hi:; hi] [briːð] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

from	the	quantity	of	air	he	breathes	to	the	proper	official	place	for
从	这	数量	的	空气	他	呼吸	到	这	恰当的	官方的	地方	为了

[hɪm][tu:; tə][daɪ] .

him	to	die	.
他	到	死	.

从他呼吸的空气量到他应该去的官方指定死亡地点。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['eni] [lɔ:] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ˌɪmə'rælətɪ] [tu:; tə]['maɪldli]

imagine	the	majesty	of	any	law	which	makes	it	a	ghastly	immorality	to	mildly
想象	这	威严	的	任何	法律	哪个	制作	它	一个	阴森	不道德	到	轻微地

[sæs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

sass	your	mother	-	in	-	law	,
傲娇	你的	母亲	-	在	-	法律	,

想象一下，如果一条法律将轻微顶撞岳母定性为骇人听闻的不道德行为，那该是多么令人敬畏！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] , ['lɔ:fl] [ænd; ənd]['mɒrəl][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] ['eni] [trʌmp] - [ʌp]

and	a	right	,	lawful	and	moral	act	for	a	man	,	with	any	trumped	-	up
和	一个	正确的	,	合法的	和	道德	行为	为了	一个	男人	,	和	任何	胜出	-	向上

[ɪk'skju:s] ,

excuse	,
原谅	,

对于一个男人来说，无论有什么捏造的借口，这都是正确、合法且合乎道德的行为。

[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][waɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

to	throw	his	legal	wife	out	of	the	house	,
到	扔	他的	合法的	妻子	出去	的	这	房子	,

把他的合法妻子赶出家门，

[ðæt] [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .

that	room	may	be	made	for	another	woman	who	has	appealed	to	his	fancy	.
那	房间	可能	是	制成	为了	其他	女士	WHO	有	上诉	到	他的	想要	.

那间房间或许会留给另一位让他心动的女子。

[dʒə'pæn] [meɪ] [nɒt] [ni:d] ['miʃənəriz] , [bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][mɪ'kɑ:dəʊz] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)]

Japan	may	not	need	missionaries	,	but	,	by	all	the	Mikados	that	ever	were	or
日本	可能	不是	需要	传教士	,	但	,	经过	全部	这	御天神	那	曾经	是	或者

[wɪl] [bi:; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

日本或许不需要传教士，但是，以所有曾经或将来在位的天皇的名义起誓，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:z] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'vɪʒən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ni:dz] ['bætlˌʃɪps] .

her	divorce	laws	need	a	few	revisions	more	than	the	nation	needs	battleships	.
她	离婚	法律	需要	一个	很少	修订	更多的	比	这	国家	需求	战列舰	.

她的离婚法比国家更需要修改，这比国家更需要战舰。

[ju:; jʊ] [mait] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnbəʊt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .

You	might	run	a	country	without	gunboats	,	but	never	without	women	.
你	可能	跑步	一个	国家	没有	炮艇	,	但	绝不	没有	女性	.

你可以治理一个没有炮舰的国家，但永远不可能治理一个没有女人的国家。

[ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv]['hɑ:rə][ɪz]['naɪðə(r)] [ɪk'stri:m] [nɔ:(r)][ʌn'ju:ʒuəl] .

This	case	of	Hara	is	neither	extreme	nor	unusual	.
这	案件	的	原	是	两者都不	极端	也不	异常	.

原先生的这个案例既不极端也不罕见。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [wɪð] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen]

I	have	been	face	to	face	in	this	flowery	kingdom	with	tragedies	of	this	kind	when
我	有	到过	脸	到	脸	在	这	如花	王国	和	悲剧	的	这	种类	什么时候

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [kə'pri:s] ,

a	woman	was	the	blameless	victim	of	a	man's	caprice	,
一个	女士	曾是	这	无责	受害者	的	一个	男人的	任性	,

在这个繁花似锦的王国里，我曾亲眼目睹过类似的悲剧，当一个女人无辜地成为男人任性妄为的受害者时，这样的悲剧就发生了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] ['eni] ['kʌntri] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn]

and	he	was	upheld	by	a	law	that	would	shame	any	country	the	sun	shines	on
和	他	曾是	维持	经过	一个	法律	那	会	耻辱	任何	国家	这	太阳	闪耀	在

.

:

.

而他所受到的法律保护，会让任何一个阳光普照的国家都感到羞耻。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æt; ət][ðə; ði]

By	a	single	stroke	of	a	pen	through	her	name	,	on	the	records	at	the
经过	一个	单身的	中风	的	一个	笔	通过	她	姓名	,	在	这	记录	在	这

['kɔːthaʊs] ,

courthouse	,
法院	,

法院记录上，她的名字被一笔划掉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɔːst] — ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	woman	is	divorced	—	sometimes	before	she	knows	it	.
这	女士	是	离婚	—	有时	前	她	知道	它	.

这位女士离婚了——有时甚至在她自己意识到之前就已经离婚了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] — [nɒt]

Then	she	goes	away	to	hide	her	disgrace	and	her	broken	heart	—	not
然后	她	去	离开	到	隐藏	她	耻辱	和	她	破碎的	心	—	不是

['brəʊkən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

broken	because	of	her	love	for	the	man	who	has	cast	her	off	,
破碎的	因为	的	她	爱	为了	这	男人	WHO	有	投掷	她	离开	,

然后她离开去隐藏她的耻辱和破碎的心——她的心碎并非因为她爱着那个抛弃她的男人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

but	because	,
但	因为	,

但是因为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]

from	the	time	she	is	invited	to	go	home	on	a	visit	and	her	clothes
从	这	时间	她	是	受邀	到	去	家	在	一个	访问	和	她	衣服

[ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

are	sent	after	her	,
是	发送	后	她	,

从她受邀回家探亲，衣服也随之送来开始，

[ɒn] [θruː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɑːkt] .

on	through	life	,	she	is	marked	.
在	通过	生活	,	她	是	标记	.

她的一生都留下了印记。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'teɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	she	has	children	,	the	chances	are	that	the	husband	retains	possession	of
如果	她	有	孩子们	,	这	机会	是	那	这	丈夫	保留	拥有	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果她有孩子，那么孩子的抚养权很可能归丈夫所有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	she	is	seldom	,	if	ever	,	permitted	to	see	them	.
和	她	是	很少	,	如果	曾经	,	允许	到	看	他们	.

她很少，甚至几乎没有机会见到他们。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [meit] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [maɪ]

I	know	your	words	of	caution	would	be	,	Mate	,	not	to	be	rash	in	my
我	知道	你的	字	的	警告	会	是	,	伴侣	,	不是	到	是	皮疹	在	我的

[ˌkɔndem'neiʃən] ,

condemnations	,
谴责	,

我知道你会告诫我，伙计，不要草率下结论。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [lænd] .

to	remember	the	defects	of	my	own	land	.
到	记住	这	缺陷	的	我的	自己的	土地	.

记住自己祖国的缺陷。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [fə'getfl] [nɔː(r)] [ræʃ] .

I	am	neither	forgetful	nor	rash	.
我	是	两者都不	健忘	也不	皮疹	.

我既不健忘也不鲁莽。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɑːgjuːɪŋ] .

I	do	not	expect	to	reform	the	country	,	neither	am	I	arguing	.
我	做	不是	预计	到	改革	这	国家	,	两者都不	是	我	争论	.

我并不指望改革这个国家，我也不是在争论什么。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [fækts] .

I	am	simply	telling	you	facts	.
我	是	简单地	讲述	你	事实	.

我只是在陈述事实。

[ai] [nəʊ] , [tuː] ,

I	know	,	too	,
我	知道	,	也	,

我知道，

[ðæt] [sʌm; səm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd]

that	some	Fountain	Head	of	knowledge	will	rise	from	the	back	seat	and
那	一些	喷泉	头	的	知识	将要	上升	从	这	后退	座位	和

[beg] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] [kən'teɪnz] ['meni] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] ['regjuleɪts] [dɪ'vɔːs]

beg	to	state	that	the	new	civil	code	contains	many	revisions	and	regulates	divorce
求	到	状态	那	这	新的	民用	代码	包含	许多	修订	和	监管	离婚

.

:
.

或许会有某个知识渊博的人从后座站出来，恳求指出新的民法典包含许多修订，并对离婚进行了规范。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒən]

The	only	trouble	with	the	new	civil	code	is	that	it	keeps	on	containing	the	revisions
这	仅有的	麻烦	和	这	新的	民用	代码	是	那	它	保持	在	包含	这	修订

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] ['θɪəri] [duː; də] [ðeɪ] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .

and	only	in	theory	do	they	get	beyond	the	books	in	which	they	are	written	.
和	仅有的	在	理论	做	他们	得到	超过	这	图书	在	哪个	他们	是	书面	.

新民法典唯一的问题是它不断进行修订，而这些修订只有在理论上才能超越它们最初编写的书籍。

[nekst] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] , [ɪn] [maɪ] [əˈfekʃən] , [stændz] [ðɪs] ['sʌnlɪt] ,

Next	to	my	own	,	in	my	affections	,	stands	this	sunlit	,
下一个	到	我的	自己的	,	在	我的	情感	,	站立	这	阳光照射	,

在我自己心中，在我心中，矗立着这只沐浴在阳光下的.....

['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'selfɪʃli] [breɪv]

flower	-	covered	land	which	has	given	the	world	men	and	women	unselfishly	brave
花	-	涵盖	土地	哪个	有	给定	这	世界	男人	和	女性	无私地	勇敢的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

and	noble	.
和	高贵	.

这是一片鲜花盛开的土地，孕育了无数无私勇敢、高尚的男男女女。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [lɔː] ['sɪstəm] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] [naɪf]

But	there	are	a	few	deformities	in	the	country's	law	system	that	need	the	knife
但	那里	是	一个	很少	畸形	在	这	该国的	法律	系统	那	需要	这	刀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['sɜːdʒən] ,

of	a	skilled	surgeon	,
的	一个	熟练	外科医生	,

但是，该国的法律体系中存在一些缺陷，需要一位技艺精湛的外科医生进行修缮。

['æmpjuteɪtɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dʒɔɪnt] ;

amputating	right	up	to	the	last	joint	;
截肢	正确的	向上	到	这	最后的	联合的	;

截肢至最后一个关节；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [gɒn] - [tuː; tə] - [dʌst] [bʌt; bət]

among	these	the	divorce	laws	made	in	ancient	times	by	the	gone	-	to	-	dust	but
之中	这些	这	离婚	法律	制成	在	古老的	时代	经过	这	已消失	-	到	-	灰尘	但

[stɪl] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

still	sacred	and	revered	ancestors	.
仍然	神圣	和	受人尊敬的	祖先	.

其中包括古代由已化为尘土但仍受人尊敬的祖先制定的离婚法。

[huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld]['ænsestə(r)][səʊ] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['baɪəs] ?

Who	would	give	a	hang	for	any	old	ancestor	so	cut	on	the	bias	?
WHO	会	给	一个	悬挂	为了	任何	老的	祖先	所以	切	在	这	偏见	?

谁会在乎一个如此不靠谱的老祖先呢?

[aɪ] ['kænɒt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	cannot	write	any	more	.
我	不能	写	任何	更多的	.

我不能再写了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

I	am	too	agitated	to	be	entertaining	.
我	是	也	激动	到	是	娱乐	.

我情绪太激动，没法逗大家开心。

[aɪ] [rəʊt] ['sɑːdə][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ðæt] ['venərəb(ə)l]

I	wrote	Sada	a	revised	version	of	Blue	Beard	that	would	turn	that	venerable
我	写道	萨达	一个	修改	版本	的	蓝色的	胡须	那	会	转动	那	可敬

['dʒentlmən] [greɪ] ,

gentleman	gray	,
绅士	灰色的	,

我给佐佐木祯写了个修订版的《蓝胡子》，看完之后那位德高望重的绅士都会白发苍苍。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	he	read	it	.
可以	他	读	它	.

他能读懂吗?

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] .

Uncle	will	be	sure	to	.
叔叔	将要	是	当然	到	.

叔叔一定会的。

[ai][deə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['fænsi] ['raɪtɪŋ] .

I	dare	him	to	solve	the	puzzle	of	my	fancy	writing	.
我	敢	他	到	解决	这	谜	的	我的	想要	写作	.

我倒要看看他能否解开我这奇思妙想的谜题。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] ['sɑːdə] [sæn; sɑːn] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [red] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

But	I	made	Sada	San	know	the	Prince	Red	Head	was	coming	to	her
但	我	制成	萨达	圣	知道	这	王子	红色的	头	曾是	未来	到	她

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

但我已经让佐田小姐知道红发王子会来救她。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] .

if	the	engine	did	not	break	down	.
如果	这	引擎	做过	不是	休息	向下	.

如果发动机没有发生故障的话。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [preɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wiːk] [spɒts] [ɪn]

Now	there	is	nothing	to	do	but	wait	and	pray	there	are	no	weak	spots	in
现在	那里	是	没有什么	到	做	但	等待	和	祈祷	那里	是	不	虚弱的	地点	在

['bɪliz] ['bækbəʊn] .

Billy's	backbone	.
比利	骨干	.

现在除了等待和祈祷比利的脊椎没有弱点之外，别无他法。

['keɪb(ə)l] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

Cable	just	received	.
电缆	只是	已收到	.

刚收到电缆。

['wɪljəm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] !

William	is	on	the	wing	!
威廉	是	在	这	翼	!

威廉在机翼上!

[ˌpiː'kɪŋ] , ['tʃaɪnə] , ['februəri] , - .

PEKING	,	CHINA	,	February	,	1912	.
北京	,	中国	,	二月	,	-	.

中国北京，1912年2月。

[wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] ,

Well	,	here	we	still	are	,	my	convalescent	Jack	and	I	,
出色地	,	这里	我们	仍然	是	,	我的	康复期	杰克	和	我	,

嗯，我们现在还在这儿，我和还在康复中的杰克。

['bɒtld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

bottled	up	in	the	middle	of	a	revolution	,	and	poor	,
瓶装	向上	在	这	中间	的	一个	革命	,	和	贫穷的	,

被困在革命的中心，而且贫穷，

['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['sɑːdə] [sæn; sɑːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

helpless	little	Sada	San	calling	to	me	across	the	waters	.
无助	小的	萨达	圣	呼叫	到	我	穿过	这	水	.

无助的小萨达桑在水对岸呼唤我。

['verɪli] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['strenjuəs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'plekst] ['wʊmən] .

Verily	,	these	are	strenuous	days	for	this	perplexed	woman	.
确实	,	这些	是	费力的	天	为了	这	困惑	女士	.

对于这位困惑的女子来说，这的确是一段艰难的日子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈsæfrən] - [hjuːd]

It	is	a	tremendous	sight	to	look	out	upon	the	incomprehensible	saffron	-	hued
它	是	一个	巨大的	视线	到	看	出去	之上	这	难以理解	藏红花	-	有色

[ˈmæsɪz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [striːts] .

masses	that	crowd	the	streets	.
群众	那	人群	这	街道	.

放眼望去，街道上挤满了难以想象的、身着藏红色服装的人群，真是一幅令人震撼的景象。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [siː] .

I	no	longer	wonder	at	the	color	of	the	Yellow	Sea	.
我	不	更长	想知道	在	这	颜色	的	这	黄色的	海	.

我不再对黄海的颜色感到惊奇。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [meit] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [wɔːld] ['sɪti] ,

But	,	Oh	,	Mate	,	if	I	could	only	make	you	see	the	gilded	walled	city	,
但	,	哦	,	伴侣	,	如果	我	可以	仅有的	制作	你	看	这	镀金	有围墙的	城市	,

但是，哦，伙计，如果我能让你亲眼看看那座金碧辉煌的城墙环绕的城市就好了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

in	which	history	of	the	ages	is	being	laid	in	dust	and	ashes	,
在	哪个	历史	的	这	年龄	是	存在	铺设	在	灰尘	和	灰烬	,

漫长的历史正化为尘埃和灰烬，

[waɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['heisən] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['æli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən]

while	the	power	that	made	it	is	hastening	down	the	back	alley	to	a	mountain
尽管	这	力量	那	制成	它	是	加速	向下	这	后退	胡同	到	一个	山

['nʌnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] !

nunnery	for	safety	!
尼姑庵	为了	安全	!

而创造这一切的力量却正匆匆沿着后巷逃往山中尼姑庵寻求庇护！

[ˌpiːˈkɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ɪn] ['praɪsləs] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['jeləʊ] ,

Peking	is	like	a	beautiful	golden	witch	clothed	in	priceless	garments	of	dusty	yellow	,
北京	是	喜欢	一个	美丽的	金的	巫婆	穿着衣服	在	无价	服装	的	尘土飞扬	黄色的	,

北京就像一位美丽的金色女巫，身披价值连城的淡黄色华服。

[gˈɜːdɪd] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

girded	with	ropes	of	pearls	.
加固	和	绳索	的	珍珠	.

腰间系着一串串珍珠。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dʒeɪd] ,

Her	eyes	are	of	jade	,
她	眼睛	是	的	玉	,

她的眼睛像翡翠一样。

[ænd; ənd][səʊ] [faɪn] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdəd] [sænd][ʃiː; ʃi] [sift] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ˌaɪ ˈtiː]

and	so	fine	is	the	powdered	sand	she	sifts	from	her	tapering	fingers	it
和	所以	美好的	是	这	粉末状	沙	她	筛子	从	她	逐渐变细	手指	它

[tɜːnz] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æmbə(r)] [heɪz] ;

turns	the	air	to	an	amber	haze	;
转弯	这	空气	到	一个	琥珀色	阴霾	;

她用纤细的手指筛出的沙粉非常细，以至于将空气变成了琥珀色的薄雾；

[səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪts]['mædʒɪk] [spel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['fæsineit] [ænd; ənd] [in'θrɔːl] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'pel] .

so	potent	its	magic	spell	,	it	fascinates	and	enthralls	,	while	it	repels	.
所以	强效	它是	魔法	拼写	,	它	令人着迷	和	令人着迷	,	尽管	它	排斥	.

它拥有如此强大的魔力，既令人着迷又令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θredz] , [wɪtʃ] [baʊnd]

For	all	the	centuries	the	witch	has	held	the	silken	threads	,	which	bound
为了	全部	这	几个世纪	这	巫婆	有	握住	这	丝	线程	,	哪个	边界

[hɜː(r); hə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,

her	millions	of	subjects	,
她	百万	的	主题	,

几个世纪以来，女巫一直掌握着束缚着她数百万臣民的丝线。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [def] — [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ;

she	has	been	deaf	—	deaf	to	the	cries	of	starvation	,	injustice	and	cruelty	;
她	有	到过	聋	—	聋	到	这	哭泣	的	饥饿	,	不公正	和	残酷	;

她充耳不闻——对饥饿、不公和残忍的呼喊充耳不闻；

['hiːdləs] [tuː; tə] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ; ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [paɪlz] [ɒv; əv] ['hedləs]

heedless	to	devastation	of	life	by	her	servants	;	smiling	at	piles	of	headless
鲁莽	到	毁灭	的	生活	经过	她	仆人	;	微笑	在	堆	的	无头

[men] ;

men	;
男人	;

她对仆人造成的生命破坏毫不在意；对着成堆的无头尸体微笑；

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] - [haʊs] .

gloating	over	torture	when	it	filled	her	treasure	-	house	.
幸灾乐祸	超过	酷刑	什么时候	它	已填	她	宝藏	-	房子	.

当她的宝库里装满了酷刑的战利品时，她幸灾乐祸。

['evə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,

Ever	cruel	and	heartless	,
曾经	残忍的	和	狠心	,

永远残忍无情

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

now	she	is	all	a	-	tremble	and	sick	with	fear	of	the	increasing	power	of	the
现在	她	是	全部	一个	-	颤抖	和	生病的	和	害怕	的	这	增加	力量	的	这

['maɪti] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] — [ˌrevə'luːʃn] .

mighty	young	giant	—	Revolution	.
强大的	年轻的	巨大的	—	革命	.

现在她浑身颤抖，恐惧万分，害怕这个强大的年轻巨人——革命——日益增长的力量。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbəd] [deɪz] .

She	sees	from	afar	her	numbered	days	.
她	看到	从	远方	她	编号	天	.

她远远地看到了自己时日无多。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

She	is	crying	for	the	mercy	she	never	showed	,	begging	for	time	she	never
她	是	哭泣	为了	这	怜悯	她	绝不	显示	,	乞讨	为了	时间	她	绝不

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

她哭诉着自己从未给予的怜悯，乞求着自己从未给予的时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['despɒt] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['taɪrənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [wɪtʃ] .

She	is	a	tottering	despot	,	a	dying	tyrant	,	but	still	a	beautiful	golden	witch	.
她	是	一个	颤巍巍	暴君	,	一个	垂死	暴君	,	但	仍然	一个	美丽的	金的	巫婆	.

她是一个摇摇欲坠的暴君，一个垂死的暴君，但仍然是一位美丽的金色女巫。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [bʌt; bət][maɪ][səʊl][hæz; həz] [biːn] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts]

We	have	not	been	here	long	but	my	soul	has	been	sickened	by	the	sights
我们	有	不是	到过	这里	长的	但	我的	灵魂	有	到过	恶心	经过	这	景点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

of	the	pitiless	consequences	of	even	the	rumors	of	war	all	over	the	country
的	这	无情	结果	的	甚至	这	谣言	的	战争	全部	超过	这	国家

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

and	particularly	in	Peking	.
和	特别	在	北京	.

我们来到这里时间不长，但全国各地，特别是北京，战争的残酷后果让我感到无比痛心。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][wʌnz][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] .

If	only	the	responsible	ones	could	suffer	.
如果	仅有的	这	负责任的	一个	可以	遭受	.

如果那些罪魁祸首能够受到惩罚就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	it	is	the	poor	,
但	它	是	这	贫穷的	,

但最需要帮助的是穷人。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	innocent	and	the	old	who	pay	the	price	for	the	greed	of	the	others	.
这	清白的	和	这	老的	WHO	支付	这	价格	为了	这	贪婪	的	这	其他的	.

无辜者和老人为他人的贪婪付出代价。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ] [ə'kɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] !

In	this	,	how	akin	the	East	is	to	the	West	!
在	这	,	如何	类似的	这	东方	是	到	这	西方	!

在这方面，东方与西方是多么相似啊！

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

The	night	we	came	there	was	a	run	on	the	banks	caused	by	the	report	that
这	夜晚	我们	来了	那里	曾是	一个	跑步	在	这	银行	导致	经过	这	报告	那

[ˌpiː'kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [luːt] [ænd; ənd] [bɜːnd] .

Peking	was	to	be	looted	and	burned	.
北京	曾是	到	是	被洗劫一空	和	烧伤	.

我们到达的那天晚上，由于有报道称北京将被洗劫和焚毁，引发了银行挤兑。

[kraʊdz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hægəd] ,

Crowds	of	men	,	women	and	even	children	,	hollow	-	eyed	and	haggard	,
人群	的	男人	,	女性	和	甚至	孩子们	,	空洞的	-	眼睛	和	枯槁	,

成群结队的男人、女人，甚至还有孩子，都眼神空洞，面容憔悴。

[dʒæmd] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ɔːl] .

jammed	the	streets	before	the	doors	of	the	banks	,	pleading	for	their	little	all	.
卡住	这	街道	前	这	门	的	这	银行	,	恳求	为了	他们的	小的	全部	.

他们挤满了银行门口的街道，恳求银行支付他们仅有的一点钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [d'ɒləz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] !

Some	of	them	had	as	much	as	two	dollars	stored	away	!
一些	的	他们	有	作为	很多	作为	二	美元	存储	离开	!

他们当中有些人竟然存了两美元！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['daɪmz] [ðæt] [dɪ'fɜːd] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

But	it	was	the	twenty	dimes	that	deferred	slow	starvation	.
但	它	曾是	这	二十	一角硬币	那	延期	慢的	饥饿	.

但正是这二十美分硬币，才让他免于慢慢饿死。

[bæŋks] [kept] ['əʊpən] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Banks	kept	open	through	the	night	.
银行	保留	打开	通过	这	夜晚	.

银行通宵营业。

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [klɑːks] [wɜːkt] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [dɪˈmɑːndz] ,

Officials	and	clerks	worked	to	exhaustion	,	satisfying	demands	,
官员	和	职员	工作	到	疲惫	,	令人满意	需求	,

官员和职员们拼命工作，以满足各项需求，直至精疲力竭。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [ðə; ðɪ] [mɒb] [ænd; ənd] [əˈvɜːt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈθɪŋkəbl] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪət] .

hoping	to	placate	the	mob	and	avert	the	unthinkable	results	of	a	riot	.
希望	到	安抚	这	暴民	和	避免	这	不可思议	结果	的	一个	暴动	.

希望以此安抚暴民，避免骚乱造成难以想象的后果。

[ˈkaʊntləs] [ˈsəʊldʒəz] [swɔːm] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð] [fɪkst] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] .

Countless	soldiers	swarmed	the	streets	with	fixed	bayonets	.
无数	士兵	蜂拥而至	这	街道	和	固定的	刺刀	.

无数士兵涌上街头，刺刀已上膛。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈblʌdləs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [hɑːt] - [biːt] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti]

But	the	bloodless	witch	has	no	claim	to	one	single	heart	-	beat	of	loyalty
但	这	无血	巫婆	有	不	宣称	到	一	单身的	心	-	打	的	忠诚

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʌnˈpeɪd] [retʃ] [huː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈjuːnɪfɔːm] ;

from	the	unpaid	wretches	who	wear	the	Imperial	uniform	;
从	这	未付	可怜虫	WHO	穿	这	帝国	制服	;

但是，这位不流血的女巫无法从那些穿着帝国制服的无薪奴隶那里获得哪怕一丝一毫的忠诚；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ðeɪ] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn]

and	when	by	simply	tying	a	white	handkerchief	on	their	arms	they	go	over	in
和	什么时候	经过	简单地	捆绑	一个	白色的	手帕	在	他们的	武器	他们	去	超过	在

[gruːps] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈljuːʃənist] ,

groups	of	hundreds	to	the	Revolutionists	,
团体	的	数百	到	这	革命者	,

而当他们只是在手臂上系上一条白手帕，就成百上千地倒向革命者时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [riːˈpeɪ, rɪ-] [ˈtretʃəri] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [faʊl] [kɔɪn] .

they	are	only	repaying	treachery	in	its	own	foul	coin	.
他们	是	仅有的	偿还	背信弃义	在	它是自己的		犯规	硬币	.

他们只是以其人之道还治其人之身，以牙还牙。

[ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [dʒæk] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

Though	I	hate	to	leave	Jack	even	for	an	hour	,
尽管	我	恨	到	离开	杰克	甚至	为了	一个	小时	,

虽然我非常舍不得离开杰克哪怕一个小时，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .

I	have	to	get	out	each	day	for	some	fresh	air	.
我	有	到	得到	出去	每个	天	为了	一些	新鲜的	空气	.

我每天都必须出去呼吸一下新鲜空气。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] ,

To	-	day	it	seemed	to	me	,	as	I	walked	among	the	crowds	,
到	-	天	它	似乎	到	我	,	作为	我	步行	之中	这	人群	,

今天，当我走在人群中时，我感觉……

[fænˈtæstɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈbɔnˌfaɪəz] [ænd; ənd] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [laɪt] ,

fantastic	in	the	flickering	flames	of	bonfires	and	incandescent	light	,
极好的	在	这	闪烁	火焰	的	篝火	和	白炽灯	光	,

在篝火摇曳的火焰和白炽灯光下，真是美极了。

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['kruːəl] [wɜːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

that	life	had	done	its	cruel	worst	to	these	people	—	had	written	her
那	生活	有	完毕	它是	残忍的	最差	到	这些	人们	—	有	书面	她

[bˈɪtərəst] ['təukənz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpli] ['fʌrəʊd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlənli]

bitterest	tokens	of	suffering	and	woe	in	the	deeply	furrowed	faces	and	sullenly
最苦涩的	代币	的	痛苦	和	悲哀	在	这	深	沟壑	面孔	和	闷闷不乐地

['həʊpləs] [aɪz] .

hopeless	eyes	.
绝望	眼睛	.

生活对这些人施以最残酷的惩罚——在他们深深的皱纹和阴郁绝望的眼神中，写下了最痛苦和悲伤的印记。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [smɔːl] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Earlier	in	the	year	thousands	of	farmers	and	small	tradesmen	had	come	in
早些时候	在	这	年	数千	的	农民	和	小的	商人	有	来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [flʌdz] ,

from	the	country	to	escape	floods	,
从	这	国家	到	逃脱	洪水	,

今年早些时候，成千上万的农民和小商贩从农村涌入，以躲避洪水。

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] - [bændz] .

famine	and	robber	-	bands	.
饥荒	和	强盗	-	乐队	.

饥荒和强盗团伙。

['hʌndrədz] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

Hundreds	had	sold	their	children	for	a	dollar	or	so	and	for	days
数百	有	卖	他们的	孩子们	为了	一个	美元	或者	所以	和	为了	天

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][bɑːrks][ænd; ənd] [liːvz] ,

lived	on	barks	and	leaves	,
居住地	在	树皮	和	树叶	,

数百人为了区区一美元就卖掉了自己的孩子，靠树皮和树叶度日。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [təˈwɔːd] [ˌpiːˈkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] .

as	they	staggered	toward	Peking	for	relief	.
作为	他们	交错	朝向	北京	为了	宽慰	.

他们踉跄着向北京进发，寻求救援。

[naʊ] [θˈaʊzəndz] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Now	thousands	more	are	rushing	from	the	city	to	the	hills	or	to	the
现在	数千	更多的	是	匆忙	从	这	城市	到	这	丘陵	或者	到	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

现在又有成千上万的人正从城市涌向山区或沙漠。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['raɪət][ænd; ənd][wɔː(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

fleeing	from	riot	and	war	,	the	strong	carrying	the	sick	,
逃离	从	暴动	和	战争	,	这	强的	携带	这	生病的	,

逃离暴乱和战乱，强者背负病人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði][əʊld] — [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,

the	young	the	old	—	each	with	a	little	bundle	of	household	goods	,
这	年轻的	这	老的	—	每个	和	一个	小的	捆	的	家庭	商品	,

年轻人和老年人——每个人都带着一小包家用物品，

[ɔːl] ['kæmpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɔːl] ,

all	camping	near	the	towering	gates	in	the	great	city	wall	,
全部	野营	靠近	这	参天	大门	在	这	伟大的	城市	墙	,

所有露营者都选择在高耸的城墙城门附近扎营。

['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [θru:] [wen] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

ready	to	dash	through	when	the	keeper	flings	them	open	in	the	early	morning	.
准备好	到	短跑	通过	什么时候	这	守门员	投掷	他们	打开	在	这	早期的	早晨	.

清晨，当守门员猛地打开球门时，人们便会立刻冲进去。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sə'spekt] [ɔ:(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [gəʊz]

And	through	it	all	the	merciless	execution	of	any	suspect	or	undesirable	goes
和	通过	它	全部	这	无情	执行	的	任何	怀疑	或者	不理想的	去

['merəli] [ɒn] .

merrily	on	.
兴高采烈地	在	.

在此期间，对任何嫌疑人或不受欢迎的人的无情处决仍在继续。

[kləʊz] [baɪ][maɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [kɑ:t] [pɑ:st] .

Close	by	my	carriage	a	cart	passed	.
关闭	经过	我的	运输	一个	大车	通过了	.

我的马车旁边经过一辆货车。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['retʃɪd] ['kri:tʃəz] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] [ænd; ənd] ['pɪgˌteɪlz]

In	it	were	four	wretched	creatures	with	hands	and	feet	bound	and	pigtails
在	它	是	四	可怜	生物	和	双手	和	脚	边界	和	猪尾巴

[taɪd] [tə'geðə(r)] .

tied	together	.
系	一起	.

里面有四个可怜的生物，手脚被绑着，辫子也绑在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [graʊnd] [weə(r)] ['hʌndrədz] [pɑ:t] [wɪð]

They	were	on	their	way	to	a	plot	of	crimson	ground	where	hundreds	part	with
他们	是	在	他们的	方式	到	一个	阴谋	的	赤红	地面	在哪里	数百	部分	和

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们正前往一片血红的土地，那里数百人头颅尽毁。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t][ræn][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,

By	the	side	of	the	cart	ran	a	ten	-	year	-	old	boy	,
经过	这	边	的	这	大车	跑	一个	十	-	年	-	老的	男生	,

一辆手推车旁跑着一个十岁左右的男孩，

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] ['ægəni] [ɒv; əv] [gri:f] .

his	uplifted	face	distorted	with	agony	of	grief	.
他的	提升	脸	扭曲	和	痛苦	的	悲伤	.

他抬起的脸上满是悲痛的扭曲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

One	of	the	prisoners	was	his	father	.
一	的	这	囚犯	曾是	他的	父亲	.

其中一名囚犯是他的父亲。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mæsɪz] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:mə(r)]

I	watched	the	terrified	masses	till	a	man	and	woman	of	the	respectable	farmer
我	观看	这	恐惧	群众	直到	一个	男人	和	女士	的	这	可敬	农民

[klɑ:s] [keɪm] [baɪ] ,

class	came	by	,
班级	来了	经过	,

我看着惊恐的人群，直到一对体面的农民夫妇路过。

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [rægz][ɒn][tu:; tə][haɪd][ðeə(r)][hɑ:f] - [stɑ:vd] ['bɒdɪz] .

with	not	enough	rags	on	to	hide	their	half	-	starved	bodies	.
和	不是	足够的	破布	在	到	隐藏	他们的	一半	-	饥饿	身体	.

他们身上只穿着破烂的衣服，连遮掩半饥半饱的身体都不够。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [pəʊl] ,

Between	**them**	**they**	**carried**	**on**	**their**	**shoulders**	**a**	**bamboo**	**pole**	**,**
之间	他们	他们	携带	在	他们的	肩膀	一个	竹子	极	,

他们两人肩上扛着一根竹竿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['mætɪŋ] .

from	**which**	**was**	**swung**	**a**	**square**	**of**	**matting**	**.**
从	哪个	曾是	摇摆	一个	正方形	的	垫子	.

从上面垂下一块方形的垫子。

[ɒn] [ðɪs] , [ɪn][rægz] , [bʌt; bət] [kliːn] ,

On	**this**	**,**	**in**	**rags**	**,**	**but**	**clean**	**,**
在	这	,	在	破布	,	但	干净的	,

这件衣服虽然破旧，但很干净。

[leɪ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] ;

lay	**a**	**mere**	**skeleton**	**of**	**a**	**baby**	**with**	**beseeching**	**eyes**	**turned**	**to**	**its**	**mother**	**;**
躺	一个	仅仅	骨骼	的	一个	婴儿	和	恳求	眼睛	转向	到	它是	母亲	;

只剩下一副婴儿的骨架，双眼充满哀求地望着母亲；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][lɪps] [keɪm] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [hwain] [laɪk][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - ['tɔːtʃəd] ['kɪt(ə)n] .

and	**from**	**its**	**lips**	**came**	**piteous**	**little**	**whines**	**like**	**a**	**hunger**	**-**	**tortured**	**kitten**	**.**
和	从	它是	嘴唇	来了	可怜的	小的	抱怨	喜欢	一个	饥饿	-	受折磨	小猫	.

它发出像饥饿难耐的小猫一样可怜兮兮的呜咽声。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːn] [ænd; ənd] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði]

Tears	**streamed**	**down**	**the**	**woman's**	**cheeks**	**as**	**she**	**crooned**	**and**	**babbled**	**to**	**the**
眼泪	流媒体	向下	这	女性的	脸颊	作为	她	低吟浅唱	和	胡言乱语	到	这

[tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] ,

child	**in**	**a**	**language**	**only**	**a**	**tender**	**mother**	**knows**	**,**
孩子	在	一个	语言	仅有的	一个	投标	母亲	知道	,

女人泪流满面，用只有温柔的母亲才懂的语言，轻声细语地哄着孩子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] ['helpləs] ['sʌfərɪŋ] .

but	**in**	**her**	**eyes**	**was**	**the**	**look**	**of**	**a**	**soul**	**crucified**	**with**	**helpless**	**suffering**	**.**
但	在	她	眼睛	曾是	这	看	的	一个	灵魂	被钉在十字架上	和	无助	痛苦	.

但她眼中却流露出被无助痛苦折磨得魂不附体的神情。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .

I	**slipped**	**all**	**the**	**money**	**I**	**had**	**into**	**the**	**straw**	**cradle**	**and**	**fled**	**to**	**our**	**room**	**.**
我	滑倒了	全部	这	钱	我	有	进入	这	稻草	摇篮	和	逃亡	到	我们的	房间	.

我把身上所有的钱都塞进草编摇篮里，然后逃回了房间。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Jack	**was**	**asleep**	**.**
杰克	曾是	睡着了	.

杰克睡着了。

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][maɪ][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**got**	**into**	**my**	**bed**	**and**	**covered**	**up**	**my**	**head**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**horrors**	**of**	**the**
我	得到	进入	我的	床	和	涵盖	向上	我的	头	到	关闭	出去	这	恐怖	的	这

['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tuːθeɪk] .

multitude	**that**	**are**	**hurting**	**my**	**own**	**heart**	**like**	**an**	**eternal**	**toothache**	**.**
民众	那	是	受伤	我的	自己的	心	喜欢	一个	永恒	牙疼	.

我钻进被窝，蒙住头，想要隔绝那些如同永无止境的牙痛般折磨着我心灵的种种恐怖景象。

[bʌt; bət] , ['hʌni] , ['beri] [ˌem 'iː] [diːp] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst]

But	**,**	**honey**	**,**	**bury**	**me**	**deep**	**when**	**there**	**isn't**	**a**	**smile**	**lurking**	**around**	**the**	**darkest**
但	,	蜂蜜	,	埋葬	我	深的	什么时候	那里	不是	一个	微笑	潜伏	大约	这	最黑暗的

['kɔːnə(r)] .

corner	**.**
角落	.

但是，亲爱的，当最黑暗的角落里没有一丝微笑时，请把我深深埋葬。

['naɪðə(r)] [wɔː(r)][nɔː(r)] ['fæmɪn] [kæn; kən] ['həʊlli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] .

Neither	war	nor	famine	can	wholly	eliminate	the	comical	.
两者都不	战争	也不	饥荒	能	完全	排除	这	滑稽	.

战争和饥荒都无法完全消除喜剧元素。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] [ɔː'deɪʃəs] ['jʌŋstər] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ə; eɪ] [tiː] -

Yesterday	afternoon	some	audacious	youngsters	asked	me	to	chaperon	a	tea	-
昨天	下午	一些	大胆的	年轻人	问	我	到	监护人	一个	茶	-

['pɑːti] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

party	up	the	river	.
派对	向上	这	河	.

昨天下午，几个胆大的年轻人请我陪同他们去河边参加一个茶会。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [haʊs] - [bəʊt] , [meɪd] [tiː] [ɒn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stəʊv] [ɒv; əv]

We	went	in	a	gaily	decorated	house	-	boat	,	made	tea	on	a	Chinese	stove	of
我们	去	在	一个	兴高采烈地	装饰	房子	-	船	,	制成	茶	在	一个	中国人	火炉	的

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

impossible	shape	,
不可能的	形状	,

我们住进了一艘装饰华丽的船屋，用一个形状奇特的中国式炉灶煮茶。

[ænd; ənd][et; eɪt] [keɪks] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

and	ate	cakes	and	sandwiches	innumerable	.
和	吃	蛋糕	和	三明治	无数	.

他们吃了数不清的蛋糕和三明治。

[ə'gləʊ] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] , ['rekləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['kɔːtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,

Aglow	with	youth	and	its	joys	,	reckless	of	danger	,	courting	adventure	,
闪耀	和	青年	和	它是	喜悦	,	鲁莽	的	危险	,	求爱	冒险	,

青春洋溢，充满喜悦，无惧危险，热爱冒险。

[ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd]

the	promoters	of	the	enterprise	failed	to	remember	that	we	were	outside
这	发起人	的	这	企业	失败的	到	记住	那	我们	是	外部

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

the	city	walls	,
这	城市	墙壁	,

这项事业的发起人忘记了我们当时身处城墙之外。

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)]

that	the	gates	were	closed	at	sunset	and	nothing	but	a	written	order
那	这	大门	是	关闭	在	日落	和	没有什么	但	一个	书面	命令

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊpən][ðem; ðəm] .

from	an	official	could	open	them	.
从	一个	官方的	可以	打开	他们	.

日落时分，大门就会关闭，只有官员的书面命令才能打开。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] .

We	had	no	such	order	.
我们	有	不	这样的	命令	.

我们没有接到过这样的命令。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [wiː; wi] [feɪst] ['entrənsiz] ['dʌbli] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] .

When	it	was	quite	dark	,	we	faced	entrances	doubly	locked	and	barred	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	我们	面对	入口	双倍	已锁定	和	禁止	.

天色已黑，我们却发现入口处都上了双重锁。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ˌɪn'saɪd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [hiːd] ['aʊə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti]

The	guardian	inside	might	have	been	dead	for	all	he	heeded	our	importunities
这	监护人	里面	可能	有	到过	死的	为了	全部	他	听从了	我们的	纠缠

[ænd; ənd] [braɪbz] .

and	bribes	.
和	贿赂	.

尽管我们百般恳求和贿赂，但里面的守护者可能早已死去。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

At	night	outside	the	huge	pile	of	brick	and	stone	,
在	夜晚	外部	这	巨大的	桩	的	砖	和	石头	,

夜幕降临，在巨大的砖石堆外，

[in'kəusɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['lɔːləs] ['bændits] , [laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

inclosing	and	guarding	the	city	from	lawless	bandits	,	life	is	not	worth	a	whistle
封闭	和	守护	这	城市	从	无法无天	强盗	,	生活	是	不是	值得	一个	哨

.

:
.

守卫城市，抵御不法匪徒，生命一文不值。

[ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [leɪt] [tiː] ['revələ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt]

A	dismayed	little	giggle	went	round	the	crowd	of	late	tea	revelers	as	we	looked
一个	沮丧	小的	傻笑	去	圆形的	这	人群	的	晚的	茶	狂欢者	作为	我们	看起来

[ʌp][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [smuːð] [wɔːl] [t'ɒpt] [baɪ] ['hevi] ['bætlmənts] .

up	the	twenty	-	five	feet	of	smooth	wall	topped	by	heavy	battlements	.
向上	这	二十	-	五	脚	的	光滑的	墙	顶峰	经过	重的	城垛	.

当我们抬头望向那25英尺高的光滑墙壁，墙壁顶部是厚重的城垛时，一群正在享用下午茶的人们发出了一阵沮丧的轻笑。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn] [iːtʃ]

Just	when	we	had	about	decided	that	our	only	chance	was	to	stand	on	each
只是	什么时候	我们	有	关于	决定	那	我们的	仅有的	机会	曾是	到	站立	在	每个

['ʌðərz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hæk] [aʊt] ['fʊtˌhəʊldz] [wɪð] [ə; eɪ] [bred] [naɪf] ,

other's	shoulders	and	try	to	hack	out	footholds	with	a	bread	knife	,
其他的	肩膀	和	尝试	到	黑客	出去	立足点	和	一个	面包	刀	,

正当我们几乎认定唯一的办法就是互相踩在肩膀上，用面包刀凿出落脚点时，

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [jel] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən]

some	one	suggested	that	we	try	the	effect	of	college	yells	on	the	gentlemen
一些	一	建议	那	我们	尝试	这	影响	的	大学	喊叫	在	这	先生们

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

有人建议我们试试大学生的呐喊声对男士们的影响。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['terɪfaɪd] [ə'mɛrɪkənz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

Imagine	the	absurdity	of	a	dozen	terrified	Americans	standing	there	in	the	heart
想象	这	荒谬	的	一个	打	恐惧	美国人	常设	那里	在	这	心

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['jelɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['iːlaɪ] ,

of	China	yelling	in	unison	for	Old	Eli	,
的	中国	大喊	在	齐声	为了	老的	伊莱	,

想象一下，十几个惊恐万分的美国人站在中国腹地，齐声高喊“老伊莱”，这场景该有多么荒谬。

[ænd; ənd]['nasaʊ; 'næsɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvəd] [bluː] !

and	Nassau	,	and	the	Harvard	Blue	!
和	拿骚	,	和	这	哈佛大学	蓝色的	!

还有拿骚，还有哈佛蓝！

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .

The	effect	was	magical	.
这	影响	曾是	神奇	.

效果简直太神奇了。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [treɪts] ,

Curiosity	is	one	of	the	strongest	of	Oriental	traits	,
好奇心	是	一	的	这	最强	的	东方	特征	,

好奇心是东方人最显著的特征之一。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [kriːk] [ɒn][ðeə(r)][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][slɑːnt] -

and	before	long	the	gates	creaked	on	their	hinges	and	a	crowd	of	slant	-
和	前	长的	这	大门	嘎吱作响	在	他们的	铰链	和	一个	人群	的	倾斜	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

没过多久，大门吱呀一声打开，一群眯缝眼的人走了进来。

[pɪg] - [teɪld] [hedz] [piə] ['wʌndrɪŋli] [aʊt] .

pig	-	tailed	heads	peered	wonderingly	out	.
猪	-	有尾巴的	头部	窥视	惊奇地	出去	.

扎着小辫子的脑袋好奇地向外张望。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

The	rest	was	easy	,
这	休息	曾是	简单的	,

剩下的就很容易了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][aɪ] [ˈmɑːʃəl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

and	I	heard	a	great	sigh	of	relief	as	I	marshaled	my	little	group	into	safety	.
和	我	听到	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	我	集结	我的	小的	团体	进入	安全	.

当我带领我的小团队安全撤离时，我听到了一声如释重负的叹息。

[dʒæks] ['meni] [frendz] [hɪə(r)][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

Jack's	many	friends	here	in	Peking	are	determined	that	I	shall	have	as	good	a
杰克的	许多	朋友们	这里	在	北京	是	决定	那	我	将	有	作为	好的	一个

[taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

time	as	possible	.
时间	作为	可能的	.

杰克在北京的众多朋友都决心让我玩得尽兴。

['wʌrid] [baɪ] [dɪsˈɔːgənaɪzd] ['bɪznəs] , [həˈræst; ˈhærəst] [wɪð] [keə(r)] ,

Worried	by	disorganized	business	,	harassed	with	care	,
担心	经过	混乱	商业	,	骚扰	和	关心	,

因业务混乱而担忧，因过度谨慎而烦恼

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [aɪ]

they	always	find	opportunity	not	only	to	plan	for	my	pleasure	but	see	that	I
他们	总是	寻找	机会	不是	仅有的	到	计划	为了	我的	乐趣	但	看	那	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

他们总是能找到机会，不仅为我安排快乐，而且还确保我能享受到这些快乐。

['prɒpəli] [ə'tendɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][ɪz][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

properly	attended	—	for	of	course	Jack	is	not	yet	able	to	leave	his	room	.
适当地	参加	—	为了	的	课程	杰克	是	不是	然而	有能力的	到	离开	他的	房间	.

有人照料——当然，杰克还不能离开他的房间。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni][mæn][ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] -
Beyond **the** **power** **of** **any** **man** **is** **the** **prophecy** **of** **what** **may** **happen** **to** **official** **-**
超过 这 力量 的 任何 男人 是 这 预言 的 什么 可能 发生 到 官方的 -
['rɪdn] [ˌpiː'kɪŋ] .
ridden **Peking** **.**
骑 北京 .

任何人都无法预知官僚主义盛行的北京将会发生什么。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] .
The **air** **is** **surcharged** **with** **mutterings** **.**
这 空气 是 附加费 和 低语 .

空气中弥漫着窃窃私语。

[ðə; ði] ['bruːtəli] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɜːn] [æt; ət][lɑːst] , [raɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri] ,
The **brutally** **oppressed** **people** **may** **turn** **at** **last** **,** **rise** **,** **and** **,** **in** **their** **fury** **,**
这 残酷地 受压迫者 人们 可能 转动 在 最后的 , 上升 , 和 , 在 他们的 愤怒 ,

饱受残酷压迫的人民最终可能会反抗，奋起反抗，并在愤怒中，

[rend] [tuː; tə]['bɪts] [ɔːl] [fleʃ] [ðeə(r)] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] [grɑːsp] .
rend **to** **bits** **all** **flesh** **their** **skeleton** **fingers** **grasp** **.**
撕裂 到 比特 全部 肉 他们的 骨骼 手指 抓牢 .

用它们骷髅般的手指将所有血肉撕成碎片。

[ðə; ði] [li'geiʃən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)] ['trɪpli] ['gɑːdɪd] .
The **Legations** **grouped** **around** **the** **hotel** **are** **triply** **guarded** **.**
这 使节团 分组 大约 这 酒店 是 三重 守卫 .

酒店周围的使馆区受到三重安保。

[ðə; ði] [ʃɪft] , [ʃɪft] , [ʃɪft] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [striːts] [rʌbz] [maɪ] [nɜːvz]
The **shift** **,** **shift** **,** **shift** **of** **soldiers** **'** **feet** **as** **they** **march** **the** **streets** **rubs** **my** **nerves**
这 转移 , 转移 , 转移 的 士兵 - 脚 作为 他们 行进 这 街道 摩擦 我的 神经
[laɪk] ['sændpeɪpə(r)] .
like **sandpaper** **.**
喜欢 砂纸 .

士兵们行军时脚步的移动，像砂纸一样摩擦着我的神经。

[rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Rest **and** **sleep** **are** **impossible** **.**
休息 和 睡觉 是 不可能的 .

休息和睡眠都成了不可能的事。

[wiː; wi] [siːm] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]
We **seem** **constantly** **on** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,** **over** **which** **,** **were** **we**
我们 似乎 不断地 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 超过 哪个 , 是 我们
[tuː; tə][gəʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

我们似乎总是站在悬崖边上，如果我们下去，

[ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['heɪdiːz][tuː; tə][pɪn] - [prik] .
the **fate** **awaiting** **us** **would** **reduce** **the** **tortures** **of** **Hades** **to** **pin** **-** **pricks** **.**
这 命运 等待中 我们 会 减少 这 酷刑 的 哈迪斯 到 别针 - 刺痛 .

我们即将面临的命运，会将地狱的酷刑降格为针扎般的痛苦。

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [hæv; həv][ðə; ði] ['reilrəudz] , [ðə; ði]['bændits][ðə; ði] ['rɪvəz] .
The **Revolutionists** **have** **the** **railroads** **,** **the** **bandits** **the** **rivers** **.**
这 革命者 有 这 铁路 , 这 强盗 这 河流 .

革命者拥有铁路，土匪拥有河流。

[jet] , [ɪf] [ai][doʊnt] [riːtʃ] [dʒə'pæn][ɪn] [twelv] [deɪz] [naʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Yet **,** **if** **I** **don't** **reach** **Japan** **in** **twelve** **days** **now** **,** **I** **will** **be** **too** **late** **.**
然而 , 如果 我 不 抵达 日本 在 十二 天 现在 , 我 将要 是 也 晚的 .

但是，如果我现在不能在十二天内到达日本，那就太晚了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['sɑːdə][sæn; sɑːn] !

Poor	Sada	San	!
贫穷的	萨达	圣	!

可怜的佐田桑!

[pliːz] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [sʌn] ['deɪvɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æn; ən] ['ɛmpərərz]

Please	say	to	your	small	son	David	that	his	request	to	send	him	an	Emperor's
请	说	到	你的	小的	儿子	大卫	那	他的	要求	到	发送	他	一个	皇帝的

[kraʊn] [tuː; tə][weə(r)] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [kɪŋ] ,

crown	to	wear	when	he	plays	king	,
王冠	到	穿	什么时候	他	演出	国王	,

请转告您的小儿子大卫，他想要一顶皇帝的皇冠，让他扮演国王时佩戴，这个请求已经实现了。

[ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːnt] .

is	not	difficult	to	grant	.
是	不是	难的	到	授予	.

授予这项许可并不难。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

At	the	present	writing	crowns	in	the	Orient	are	not	fashionable	.
在	这	展示	写作	皇冠	在	这	东方	是	不是	时髦	.

目前东方并不流行佩戴皇冠。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

As	I	look	out	of	my	window	,
作为	我	看	出去	的	我的	窗户	,

当我向窗外望去时，

[ðə; ði] ['sæmən] - [pɪŋk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['dɪstəns] .

the	salmon	-	pink	walls	of	the	Forbidden	City	rise	in	the	dusty	distance	.
这	三文鱼	-	粉色的	墙壁	的	这	禁止	城市	上升	在	这	尘土飞扬	距离	.

在尘土飞扬的远处，紫禁城的粉红色城墙巍然耸立。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [sɪks] -

Under	the	flaming	yellow	roof	of	the	Palace	is	a	frail	and	frightened	little	six	-
在下面	这	炽盛	黄色的	屋顶	的	这	宫殿	是	一个	脆弱	和	害怕	小的	六	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] — [huː] ,

year	-	old	boy	—	the	ruler	of	millions	—	who	,
年	-	老的	男生	—	这	统治者	的	百万	—	WHO	,

在宫殿那火红的屋顶下，躺着一个虚弱而恐惧的六岁小男孩——他是万民的统治者——他

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

if	he	knew	and	could	,
如果	他	知道	和	可以	,

如果他知道并且能够做到的话，

[wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

would	gladly	exchange	his	priceless	crown	for	freedom	and	a	bag	of
会	乐意	交换	他的	无价	王冠	为了	自由	和	一个	包	的

['mɑːb(ə)lz] .

marbles	.
弹珠	.

他宁愿用自己无价的王冠换取自由和一袋弹珠。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[ˌpiː'kɪŋ] , [nekst] [deɪ] .

PEKING	,	Next	day	.
北京	,	下一个	天	.

北京，第二天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

It	is	Sunday	afternoon	and	pouring	rain	.
它	是	星期日	下午	和	浇注	雨	.

星期天下午，下着瓢泼大雨。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['drɪərəli] ['mɔːnf(ə)l] , [ai] [kiːp] [maɪ] [bæk] [tɜːnd] .

Outside	it	is	so	drearily	mournful	,	I	keep	my	back	turned	.
外部	它	是	所以	沉闷地	悲哀	,	我	保持	我的	后退	转向	.

外面一片凄凉，我都背过身去。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wet] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

At	least	,	the	dripping	wet	will	secure	me	a	quiet	hour	or	so	.
在	至少	,	这	滴落	湿的	将要	安全的	我	一个	安静的	小时	或者	所以	.

至少，浑身湿透能让我安静地待上一个小时左右。

[maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ruːm] - [bɔɪ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv][səʊ]

My	Chinese	room	-	boy	reasons	that	only	a	sure	-	enough	somebody	would	have	so
我的	中国人	房间	-	男生	原因	那	仅有的	一个	当然	-	足够的	某人	会	有	所以

['meni] ['kɔːlə] [ænd; ənd] [ə'tend] [səʊ] ['meni] ['fʌnkʃ(ə)nz] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

many	callers	and	attend	so	many	functions	—	not	knowing	that	it	is	only	because
许多	来电者	和	出席	所以	许多	函数	—	不是	会心	那	它	是	仅有的	因为

[dʒæks] [waɪf] [wɪl] ['nevə(r)] [læk] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] .

Jack's	wife	will	never	lack	where	he	has	friends	.
杰克的	妻子	将要	绝不	缺少	在哪里	他	有	朋友们	.

我的中国男仆认为，只有足够有实力的人才会有这么多访客，参加这么多活动——却不知道这仅仅是因为杰克的妻子在他有朋友的地方永远不会感到孤单。

[hens] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɔːnt] [maɪ][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [riːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

Hence	the	boy	haunts	my	door	ready	to	serve	and	reap	his	reward	.
因此	这	男生	闹鬼的地方	我的	门	准备好	到	服务	和	收割	他的	报酬	.

因此，这男孩总是徘徊在我家门口，准备为我效力并获取他的回报。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['drɪəri] [deɪ] [tuː; tə]

But	I	am	sure	it	was	only	kindness	that	prompted	him	on	this	dreary	day	to
但	我	是	当然	它	曾是	仅有的	仁慈	那	提示	他	在	这	凄凉	天	到

[set][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

set	the	fire	in	the	grate	to	blazing	and	arrange	the	tea	-	table	,
放	这	火	在	这	格特	到	炽烈	和	安排	这	茶	-	桌子	,

但我确信，在这阴沉沉的日子里，促使他把壁炉里的火烧得熊熊燃烧，并摆好茶几的，仅仅是出于好心。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] .

the	steaming	kettle	close	by	,	and	turn	on	all	the	lights	.
这	蒸煮	壶	关闭	经过	,	和	转动	在	全部	这	灯	.

把冒着热气的烧水壶放在旁边，然后打开所有的灯。

[haʊ] ['kəʊzi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	cozy	it	is	!
如何	舒适	它	是	!

真舒适!

[haʊ] ['həʊmlaɪk] !

How	homelike	!
如何	家的感觉	!

真像家一样!

[dʒæk] [grəuz] [strɒŋgə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

Jack	grows	stronger	each	day	,	and	crosser	,	which	is	a	good	sign	.
杰克	生长	更强	每个	天	,	和	交叉	,	哪个	是	一个	好的	符号	.

杰克一天比一天强壮，一天比一天凶猛，这是个好兆头。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['sɑːdə][sænz] [plaɪt] ;

At	last	I	have	told	him	of	Sada	San's	plight	;
在	最后的	我	有	讲述	他	的	萨达	桑的	困境	;

最后，我把萨达桑的困境告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kiəutəu][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] " [waɪp][ðə; ði][flɔː(r)]

and	he	is	for	starting	for	Kioto	to	-	morrow	to	"	wipe	the	floor
和	他	是	为了	开始	为了	京都	到	-	明天	到	"	擦拭	这	地面

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['mʊrə] ,

with	Uncle	Mura	,
和	叔叔	村	,

他明天就要从京都出发，“把村叔打得落花流水”。

" [æz; əz][hiː; hi] ['elɪgəntli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	elegantly	expresses	it	.
"	作为	他	优雅地	表达	它	.

正如他优雅地表达的那样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] - [es] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

But	of	course	he	'	s	still	too	weak	to	even	think	of	such	a	journey	.
但	的	课程	他	-	s	仍然	也	虚弱的	到	甚至	思考	的	这样的	一个	旅行	.

但他当然还太虚弱，根本无法考虑这样的旅程。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['geiəti] [ðæt] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rest]

He	makes	me	join	in	the	gaieties	that	still	go	on	despite	the	turmoil	and	unrest
他	制作	我	加入	在	这	欢乐	那	仍然	去	在	尽管	这	动荡	和	动荡

.

:
.

他让我加入到尽管动荡不安却依然进行的欢乐活动中。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]

I	must	tell	you	of	one	dinner	which	,	of	the	many	brilliant	functions	,	was
我	必须	告诉	你	的	一	晚餐	哪个	,	的	这	许多	杰出的	函数	,	曾是

['sɜːt(ə)nli] [ju'niːk] .

certainly	unique	.
当然	独特的	.

我必须跟你们讲讲其中一场晚宴，在众多精彩纷呈的宴会中，这场晚宴绝对是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'feə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

It	was	a	sumptuous	affair	given	by	one	of	the	Legation	officials	.
它	曾是	一个	豪华	事务	给定	经过	一	的	这	使馆	官员	.

这是使馆一位官员举办的一场盛大宴会。

[ai][wɔː(r)][maɪ]['glɔːri] [dres] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][dʒæk] [lʌvz] [best] .

I	wore	my	glory	dress	—	the	color	Jack	loves	best	.
我	穿着	我的	荣耀	裙子	—	这	颜色	杰克	爱	最好的	.

我穿上了我的荣耀礼服——杰克最喜欢的颜色。

[ai] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['gɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

I	went	in	a	carriage	guarded	on	the	outside	by	soldiers	.
我	去	在	一个	运输	守卫	在	这	外部	经过	士兵	.

我乘坐一辆由士兵在外面守卫的马车。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

Beside	me	sat	a	strapping	European	with	his	pockets	bulging	suspiciously	.
旁	我	卫星	一个	捆绑	欧洲的	和	他的	口袋	凸起	可疑地	.

我旁边坐着一位身材魁梧的欧洲人，他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɒb] [wɪtʃ] [stɒpt] [ˌjuː 'es] [twaɪs] .

I	was	not	in	the	least	afraid	of	the	threatening	mob	which	stopped	us	twice	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	这	威胁	暴民	哪个	停止	我们	两次	.

面对两次拦住我们的那群咄咄逼人的暴徒，我一点也不害怕。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['welkəm] [æn; ən] [ə'tæk] ,

I	could	almost	have	welcomed	an	attack	,
我	可以	几乎	有	欢迎	一个	攻击	,

我几乎可以欣然接受这场袭击了。

[dʒʌst][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][maɪ][bɪg] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

just	to	get	behind	my	big	escort	and	see	him	clear	the	way	.
只是	到	得到	在后面	我的	大的	护送	和	看	他	清除	这	方式	.

只是想跟在我的大个子护卫后面，看他开路。

['mɜːsɪf(ə)l] [p'aʊəz] !

Merciful	powers	!
仁慈	权力	!

仁慈的神灵!

[heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Hate	is	a	sweet	and	friendly	word	for	what	the	masses	feel	for	the
恨	是	一个	甜的	和	友好的	单词	为了	什么	这	群众	感觉	为了	这

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

“仇恨”这个词，虽然听起来甜美友好，但却能很好地表达大众对外国人的感受。

[huːm] [məʊst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

whom	most	believe	to	be	in	league	with	the	Government	.
谁	最多	相信	到	是	在	联盟	和	这	政府	.

大多数人认为他们与政府勾结。

['hæpɪli] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['hæpənd] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] ;

Happily	,	nothing	more	serious	happened	than	breaking	all	the	carriage	windows	;
快乐地	,	没有什么	更多的	严肃的	发生	比	打破	全部	这	运输	视窗	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

幸运的是，除了打破所有车厢窗户之外，没有发生更严重的事情；而且，

[ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] [ə'pɔɪntɪd]

in	the	surprise	that	awaited	me	in	the	drawing	-	room	of	the	gorgeously	appointed
在	这	惊喜	那	等待中	我	在	这	绘画	-	房间	的	这	美极了	任命

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

在装饰华丽的宅邸客厅里，等待我的是一份意想不到的惊喜：

[aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] .

I	quite	forgot	that	.
我	相当	忘了	那	.

我完全忘了这件事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['dɒli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɒli] ,

Who	should	be	almost	the	first	to	greet	me	but	Dolly	and	Mr	.	Dolly	,
WHO	应该	是	几乎	这	第一的	到	迎接	我	但	多莉	和	先生	.	多莉	,

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ,

otherwise	the	Seeker	,
否则	这	寻觅者	,

第一个迎接我的应该是多莉和多莉先生，否则就是寻觅者了。

['mærid] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] !

married	and	on	their	honeymoon	!
已婚	和	在	他们的	蜜月	!

他们结婚了，正在度蜜月!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

She	was	radiant	.
她	曾是	辐射状	.

她容光焕发。

[ænd; ənd][əʊ] , [meɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] !

And	oh	,	Mate	,	if	you	could	only	see	the	change	in	him	!
和	哦	,	伴侣	,	如果	你	可以	仅有的	看	这	改变	在	他	!

哦，伙计，你要是能看到他的变化就好了！

[æz; əz] [ˌrevə'lʊʃən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['dɒli] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ][praɪz] [wʌn][ɒn][hɪm] , [aɪ]

As	revolutions	seem	to	be	in	order	,	Dolly	has	worked	a	prize	one	on	him	,	I
作为	革命	似乎	到	是	在	命令	,	多莉	有	工作	一个	奖	一	在	他	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

既然革命似乎势在必行，我认为多莉已经成功地让他经历了一场革命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)]

He	was	positively	gentle	and	showed	signs	of	the	making	of	a	near
他	曾是	积极地	温和的	和	显示	标志	的	这	制作	的	一个	靠近

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他举止温和，颇具绅士风度。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɑːliz] [ʌn'feɪnd]

I	was	glad	to	see	them	,	and	more	than	glad	to	see	Dolly's	unfeigned
我	曾是	高兴的	到	看	他们	,	和	更多的	比	高兴的	到	看	多莉的	慷

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我很高兴见到他们，更高兴看到多莉发自内心的快乐。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ləʊnli] ,

The	mournful	little	prince	has	gone	on	his	way	to	lonely	,
这	悲哀	小的	王子	有	已消失	在	他的	方式	到	孤独	,

悲伤的小王子踏上了孤独的旅程，

['aɪsəleɪtɪd] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['endləs] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .

isolated	Sikkam	to	take	up	his	task	of	endless	reincarnation	.
孤立	-	到	拿	向上	他的	任务	的	无尽的	投胎	.

锡卡姆被隔离起来，开始他永无止境的轮回之旅。

['veri] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] — [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkiz] .

Very	soon	I	found	another	surprise	—	my	friend	Mr	.	Carson	of	the	Rockies	.
非常	很快	我	成立	其他	惊喜	—	我的	朋友	先生	.	卡森	的	这	落基山脉	.

很快，我又发现了一个惊喜——我的朋友，来自落基山脉的卡森先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒŋgruəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ,

It	seemed	a	little	incongruous	that	the	simple	,
它	似乎	一个	小的	不协调	那	这	简单的	,

简单来说，这似乎有点不协调，

[ʌn'letəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] , ['meni] - [kʌntriːd]

unlettered	Irishman	should	have	found	his	way	into	the	brilliant	,	many	-	countried
胸无点墨	爱尔兰人	应该	有	成立	他的	方式	进入	这	杰出的	,	许多	-	乡村

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一个不识字的爱尔兰人本应也能进入这家才华横溢、汇聚多国人才的公司。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðeə(r)]

where	were	men	who	made	history	and	held	the	fate	of	nations	in	their
在哪里	是	男人	WHO	制成	历史	和	握住	这	命运	的	国家	在	他们的

[hændz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɔː(r)] ['krʌmb(ə)ld] ['ɛmpaɪəz] ,

hands	and	built	or	crumbled	empires	,
双手	和	建造	或者	崩溃了	帝国	,

那些创造历史、掌握国家命运、缔造或摧毁帝国的伟人都在哪里?

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [mætʃ] , ['riːgəli] [gaun] , [kiːn] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	women	to	match	,	regally	gowned	,	keen	of	wit	and	wisdom	.
和	女性	到	匹配	,	皇家气派	身着礼服	,	敏锐的	的	有	和	智慧	.

还有与之相配的女士，她们身着华丽的礼服，机智而睿智。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['trʌbld] [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

But	,	bless	you	,	he	was	neither	troubled	nor	out	of	place	.
但	,	保佑	你	,	他	曾是	两者都不	麻烦	也不	出去	的	地方	.

但谢天谢地，他既没有感到不安，也没有显得格格不入。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

He	was	the	essence	of	democracy	and	mixed	with	the	guests	with	the	same
他	曾是	这	本质	的	民主	和	混合	和	这	客人	和	这	相同的

['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] .

innocent	simplicity	that	he	would	have	shown	at	his	village	church	social	.
清白的	简单	那	他	会	有	所示	在	他的	村庄	教会	社会的	.

他体现了民主的精髓，与来宾们相处时展现出的那种天真淳朴，就像他在家乡教堂的社交活动中那样。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] , [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	greeted	me	cordially	,	asked	after	Jack	and	spoke	enthusiastically	of	his
他	问候	我	诚挚地	,	问	后	杰克	和	辐	踊跃	的	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他热情地向我问好，询问了杰克的情况，并热情地谈论了他的工作。

[ai] [smaɪld] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn]

I	smiled	when	I	saw	that	in	the	curious	shuffling	of	cards	he	had	been	chosen
我	微笑	什么时候	我	锯	那	在	这	好奇的	洗牌	的	牌	他	有	到过	选定

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['rʌʃ(ə)n] ['bjuːti] .

as	the	dinner	escort	of	a	tall	and	stately	Russian	beauty	.
作为	这	晚餐	护送	的	一个	高的	和	庄严	俄语	美丽	.

我看到在一番奇特的洗牌过程中，他被选中担任一位身材高挑、仪态端庄的俄罗斯美女的晚餐男伴，我不禁笑了。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wæksn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	watched	them	walk	across	the	waxen	floor	and	heard	him	say	to	her	,
我	观看	他们	走	穿过	这	蜡质	地面	和	听到	他	说	到	她	,

我看着他们走过涂着蜡的地板，听到他对她说：

" [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [ai] [wʊd] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [jiː; ji]

"	Sure	if	I	had	time	I	would	telegraph	for	me	roller	skates	to	guide	ye
"	当然	如果	我	有	时间	我	会	电报	为了	我	滚筒	冰鞋	到	指导	是的

['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] .

safely	over	the	slickness	of	the	boards	.
安全	超过	这	光滑度	的	这	板	.

“当然，如果我有时间，我会发电报让我的旱冰鞋引导你们安全地滑过光滑的木板。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [lɑːf] , [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] , [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

"	Her	answering	laugh	,	sweet	and	friendly	,	was	reassuring	.
"	她	回答	笑	,	甜的	和	友好的	,	曾是	令人安心	.

她甜美友好的笑声回应着，让人感到安心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['spləm] [fiːst] .

For	a	while	it	was	a	deadly	solemn	feast	.
为了	一个	尽管	它	曾是	一个	致命	庄严	盛宴	.

有一段时间，那是一场令人胆寒的庄严盛宴。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn]

The	difficulty	was	to	find	topics	of	common	interest	without	stumbling	upon
这	困难	曾是	到	寻找	主题	的	常见的	兴趣	没有	踉跄	之上

[fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] .

forbidden	subjects	.
禁止	主题	.

难点在于找到共同感兴趣的话题，同时避免触及禁忌话题。

[juː; jʊ] [siː] , [meit] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ;

You	see	,	Mate	,	times	are	critical	;
你	看	,	伴侣	,	时代	是	批判的	;

伙计，你看，时间很紧迫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɜːdi] .

and	the	only	way	to	keep	out	of	trouble	is	not	to	get	in	by	being	too	wordy	.
和	这	仅有的	方式	到	保持	出去	的	麻烦	是	不是	到	得到	在	经过	存在	也	冗长	.

避免惹麻烦的唯一方法就是不要因为说话太啰嗦而惹上麻烦。

[baɪ][maɪ][saɪd][sæt][ə; eɪ] [stɜːn] - ['vɪzɪdʒd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

By	my	side	sat	a	stern	-	visaged	leader	of	the	Revolution	.
经过	我的	边	卫星	一个	船尾	-	面容	领导者	的	这	革命	.

我身边坐着一位面容严肃的革命领袖。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [mæn'tʃuː] [prɪns] .

Across	the	way	,	a	Manchu	Prince	.
穿过	这	方式	,	一个	满族	王子	.

对面是一位满族王子。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] .

Mr	.	Carson	and	the	beauty	were	just	opposite	.
先生	.	卡森	和	这	美丽	是	只是	对面的	.

卡森先生和那位美女性格截然相反。

[ai] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [hændz]

I	became	absorbed	in	watching	her	exquisite	tact	in	guiding	the	awkward	hands
我	成为	吸收	在	观看	她	精美的	策略	在	指导	这	尴尬的	双手

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pʌz(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

of	her	partner	through	the	silver	puzzle	on	each	side	of	his	plate	to	the
的	她	伙伴	通过	这	银	谜	在	每个	边	的	他的	盘子	到	这

[raɪt] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .

right	eating	utensils	at	the	proper	time	.
正确的	吃	餐具	在	这	恰当的	时间	.

我全神贯注地看着她巧妙地引导着伴侣笨拙的双手，在盘子两侧的银质餐具中，在恰当的时机找到合适的餐具。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pliːzd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][krɒps] , ['saɪdə(r)][ɔː(r)]

I	saw	her	pleased	interest	in	all	his	talk	,	whether	it	was	crops	,	cider	or
我	锯	她	高兴	兴趣	在	全部	他的	讲话	,	无论	它	曾是	农作物	,	苹果酒	或者

['pɪgˌteɪlz] .

pigtails	.
猪尾巴	.

我看到她对他的所有谈话都表现出浓厚的兴趣，无论是农作物、苹果酒还是猪尾巴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [aɪ]

And	for	her	gentle	courtesy	and	kindness	to	my	old	friend	I
和	为了	她	温和的	礼貌	和	仁慈	到	我的	老的	朋友	我

['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][skɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

blessed	her	and	wiped	out	a	big	score	I	had	against	her	country	.
蒙福	她	和	擦拭	出去	一个	大的	分数	我	有	反对	她	国家	.

为了感谢她对我老朋友的温柔礼貌和友善，我祝福了她，并消除了我对她国家的一大笔债务。

[haʊ] [glæd] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] !

How	glad	Russia	will	be	!
如何	高兴的	俄罗斯	将要	是	!

俄罗斯该有多高兴啊！

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

But	the	Irishman	was	not	happy	.
但	这	爱尔兰人	曾是	不是	快乐的	.

但这位爱尔兰人并不高兴。

[kɔːs] ['ɑːftə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] .

Course	after	course	had	been	served	.
课程	后	课程	有	到过	服务	.

一道接一道的菜肴被端了上来。

[wɪð] ['evri] [rɪtʃ] [kɔːs] [keɪm] [ə; eɪ][reə(r)] [waɪn] .

With	every	rich	course	came	a	rare	wine	.
和	每一个	富有的	课程	来了	一个	稀有的	葡萄酒	.

每道丰盛的菜肴都搭配了一款珍稀葡萄酒。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['ʃægi] [greɪ] [hed] [æt; ət] ['evri] ['bɒt(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ]

Colorado	shook	a	shaggy	gray	head	at	every	bottle	,	though	he	was	choking
科罗拉多州	摇晃	一个	毛茸茸	灰色的	头	在	每一个	瓶子	,	尽管	他	曾是	窒息

[wɪð] [θɜːst] .

with	thirst	.
和	口渴	.

科罗拉多对着每一瓶水都摇了摇它那蓬乱的灰色脑袋，尽管它渴得要命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .

He	was	a	teetotaler	.
他	曾是	一个	禁酒者	.

他滴酒不沾。

[wen'evə(r)] [bɔɪ] [nəʊ] . [wʌn] , [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [waɪn] , [epɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['wɔːtə(r)] .

Whenever	boy	No	.	1	,	who	served	the	wine	,	approached	,	he	whispered	,	"	Water	.
每当	男生	不	.	1	,	WHO	服务	这	葡萄酒	,	接近	,	他	低声说道	,	"	水	.

每当负责倒酒的1号男孩走近时，他都会低声说：“水。”

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] " ['wɔːtə(r)] , [pliːz] , ['wɔːtə(r)] !

"	It	got	to	be	"	Water	,	please	,	water	!
"	它	得到	到	是	"	水	,	请	,	水	!

“它变成了‘水，请给我水！’

" [ðen] ['θretnɪŋli] , " ['wɔːtə(r)] , [bleɪm] [jiː; ji] !

"	Then	threateningly	,	"	Water	,	blame	ye	!
"	然后	威胁地	,	"	水	,	责备	是的	!

然后威胁道：“水啊，都怪你们！”

[fetʃ] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] .

Fetch	me	water	.
拿来	我	水	.

去给我打水。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn] ['pliːdɪŋ] .

"	It	was	vain	pleading	.
"	它	曾是	徒劳	恳求	.

“这是徒劳的恳求。”

[æt; ət][best][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][nəʊ] [frend] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;

At	best	a	Chinaman	is	no	friend	to	water	;
在	最好的	一个	中国人	是	不	朋友	到	水	;

中国人充其量也算不上是水的友好者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] ['æksent][ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'raɪv]

and	when	the	word	is	flung	at	him	with	an	Emerald	accent	it	fails	to	arrive
和	什么时候	这	单词	是	扔	在	他	和	一个	翠	口音	它	失败	到	到达

.

:

.

当有人用翡翠口音把这个词抛给他时，他却听不到。

[bʌt; bət][ten] ['kɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɔɪstʃə(r)] [bred] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	ten	courses	without	moisture	bred	desperation	;	and	all	at	once	,
但	十	课程	没有	水分	繁殖	绝望	;	和	全部	在	一次	,

但连续十道菜都缺乏水分，令人感到绝望；突然间，

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [bɔːd] , [went] [ə; eɪ] ['hɔːsli] ['wɪspəd] [pliː] , [ɪn][ðə; ði]

down	the	length	of	that	banquet	board	,	went	a	hoarsely	whispered	plea	,	in	the
向下	这	长度	的	那	宴会	木板	,	去	一个	沙哑地	低声说道	恳求	,	在	这

['rɪtʃɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [brəʊg] ,

richest	imaginable	brogue	,
最富有的	可以想象的	布洛克鞋	,

沿着宴会桌，传来一阵沙哑的低语恳求，带着你能想象到的最浑厚的爱尔兰口音。

" ['həʊstəs] , [weə(r)] - [es][ðə; ði] [pʌmp] ?

"	Hostess	,	where	'	s	the	pump	?
"	女主人	,	在哪里	-	s	这	泵	?

“女主人，加油机在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] ['skætərɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [klaʊd] .

"	It	was	like	a	sky	-	rocket	scattering	showers	of	sparks	on	a	lowering	cloud	.
"	它	曾是	喜欢	一个	天空	-	火箭	散射	淋浴	的	火花	在	一个	降低	云	.

“就像一枚火箭从天而降，在低垂的云层上溅起无数火花。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

In	a	twinkling	the	heaviness	of	the	feast	was	dispersed	by	shouts	of	laughter
在	一个	闪烁	这	沉重	的	这	盛宴	曾是	分散的	经过	喊叫	的	笑声

.

:

.

转眼间，宴席的沉重气氛就被欢快的笑声驱散了。

['evribɒdi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .

Everybody	found	something	delightful	to	tell	that	was	not	dangerous	.
大家	成立	某物	愉快	到	告诉	那	曾是	不是	危险的	.

每个人都找到了一些有趣又不危险的事情可以讲。

[wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θɪətə(r)] .

We	wound	up	by	going	to	a	Chinese	theater	.
我们	伤口	向上	经过	去	到	一个	中国人	剧院	.

最后我们去了中国剧院。

[wen] [wiː; wi][left] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,

When	we	left	,	after	two	hours	of	death	and	devastation	,
什么时候	我们	左边	,	后	二	小时	的	死亡	和	毁灭	,

当我们离开时，经历了两个小时的死亡和破坏，

[ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [fɔː(r); fə(r)] [gɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [greɪt] ,

the	demands	of	the	drama	for	gore	were	still	so	great	,
这	需求	的	这	戏剧	为了	血块	是	仍然	所以	伟大的	,

当时戏剧对血腥场面的需求依然很大，

[əˈsɪstənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri]

assistants	had	to	be	called	from	out	the	audience	to	change	the	scenery
助理	有	到	是	称为	从	出去	这	观众	到	改变	这	风景

[ænd; ənd] [ded] [men] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .

and	dead	men	brought	to	life	to	go	on	with	the	play	.
和	死的	男人	带来	到	生活	到	去	在	和	这	玩	.

剧组不得不从观众席中挑选助手来更换布景，还要让死去的角色复活，继续演出。

[wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [dʒæk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈsliːp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ɪn]

When	I	got	back	Jack	was	,	of	course	,	asleep	;	but	he	had	been	busy	in
什么时候	我	得到	后退	杰克	曾是	,	的	课程	,	睡着了	;	但	他	有	到过	忙碌的	在

[maɪ] [ˈæbsəns] .

my	absence	.
我的	缺席	.

我回来的时候，杰克当然已经睡着了；不过我不在的时候他一直很忙。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [maɪ] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [miːt]

I	found	a	note	on	my	pin	-	cushion	saying	he	had	sent	a	wire	to	meet
我	成立	一个	笔记	在	我的	别针	-	软垫	说	他	有	发送	一个	金属丝	到	见面

[ˈbɪliz] [ˈstiːmə(r)] [ɒn] [ɪts] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] - [em] [tuː; tə] [stɑːt] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Billy's	steamer	on	its	arrival	at	Yokohama	and	that	I	'	m	to	start	alone	for
比利	汽船	在	它是	到达	在	横滨	和	那	我	-	米	到	开始	独自的	为了

[dʒəˈpæn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

Japan	in	a	day	or	two	—	as	soon	as	it	seems	safe	to	travel	.
日本	在	一个	天	或者	二	—	作为	很快	作为	它	似乎	安全的	到	旅行	.

我在针垫上发现了一张纸条，上面说他已经发了一封电报，让我去横滨接比利乘坐的轮船，并告诉我一两天后——只要旅行看起来安全——就要独自前往日本。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[ˈhʌni] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Honey	,	there	is	a	thrill	a	minute	.
蜂蜜	,	那里	是	一个	刺激	一个	分钟	.

亲爱的，每一分钟都充满刺激。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [hæv; həv] [ˈmjuːtini] [ænd; ənd]

I	may	not	live	to	see	the	finish	,	for	the	soldiers	have	mutinied	and
我	可能	不是	居住	到	看	这	结束	,	为了	这	士兵	有	叛变	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɒb] ,

joined	the	mob	,
加入	这	暴民	,

我可能看不到结局了，因为士兵们已经哗变，加入了暴民的行列。

[ˈmædən] [wɪð] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [luːt] .

maddened	with	lust	for	blood	and	loot	.
疯狂的	和	欲望	为了	血	和	抢劫	.

被对鲜血和战利品的欲望冲昏了头脑。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] ;

I	must	tell	you	about	it	while	I	can	;
我	必须	告诉	你	关于	它	尽管	我	能	;

我必须趁现在还能告诉你这件事的时候告诉你；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]

for	it	is	not	every	day	one	has	the	chance	of	seeing	a	fresh	and
为了	它	是	不是	每一个	天	一	有	这	机会	的	看到	一个	新鲜的	和

['deərɪŋ] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ['sæli] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['dɪnəsti] ,

daring	young	Republic	sally	up	to	an	all	-	powerful	dynasty	,
大胆	年轻的	共和国	莎莉	向上	到	一个	全部	-	强大的	王朝	,

因为并非每天都有机会看到一个充满活力、敢于冒险的年轻共和国向一个强大的王朝发起挑战。

['sentʃəriz] [əʊld] [wɪð] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] , [juː; jʊ] [və'muːs] [ðə; ði]

centuries	old	with	tyranny	and	treasure	,	and	say	,	"	Now	,	you	vamoose	the
几个世纪	老的	和	暴政	和	宝藏	,	和	说	,	"	现在	,	你	逃跑	这

['gəʊldən] [θrəʊn] .

Golden	Throne	.
金的	王座	.

几个世纪以来，它充满了暴政和财富，然后说：“现在，你们滚出黄金王座。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [bʌt; bət] ['hʌs(ə)l] ;

It	matters	not	where	you	go	,	but	hustle	;
它	事情	不是	在哪里	你	去	,	但	努力奋斗	;

去哪里并不重要，重要的是努力奋斗；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bæk] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	want	any	back	talk	while	you	are	doing	it	.
和	我	不	想	任何	后退	讲话	尽管	你	是	正在做	它	.

在你做这件事的时候，我不允许你顶嘴。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] [mait] [biː; bi] ['nɜːvəs] .

"	If	I	was	n't	so	excited	I	might	be	nervous	.
"	如果	我	曾是	不	所以	兴奋的	我	可能	是	紧张的	.

“如果不是这么兴奋，我可能会紧张。”

[bʌt; bət] , [meit] ,

But	,	Mate	,
但	,	伴侣	,

但是，伙计，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kruːəli] [ə'prest] ['piːp(ə)l] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəm] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ]

when	you	see	a	cruelly	oppressed	people	winning	their	freedom	with	almost	nothing
什么时候	你	看	一个	残酷地	受压迫者	人们	获胜	他们的	自由	和	几乎	没有什么

[tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [hʌt] [pleɪn] [grɪt] ,

to	back	them	hut	plain	grit	,
到	后退	他们	小屋	清楚的	砂砾	,

当你看到一个遭受残酷压迫的人民凭借着几乎一无所有、只有坚韧不拔的毅力赢得自由时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [dɑːns] , [preɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

you	want	to	sing	,	dance	,	pray	and	shout	all	at	the	same	time	,
你	想	到	唱歌	,	舞蹈	,	祈祷	和	喊	全部	在	这	相同的	时间	,

你想同时唱歌、跳舞、祈祷和呐喊，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['tʃaɪnə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːpləs]

and	there	is	no	mistake	about	young	China	having	a	mortgage	on	all	the	surplus
和	那里	是	不	错误	关于	年轻的	中国	拥有	一个	抵押	在	全部	这	剩余

[nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

nerve	of	the	country	.
神经	的	这	国家	.

毫无疑问，年轻的中国已经耗尽了全国所有的剩余精力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [mɒb] , ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]

Of	course	,	the	mob	,	awful	as	it	is	,	is	simply	an	unavoidable	attachment	of
的	课程	,	这	暴民	,	可怕	作为	它	是	,	是	简单地	一个	不可避免的	依恋	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

当然，暴民虽然可怕，但却是战争不可避免的附带现象。

[ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

All	day	there	has	been	terrible	fighting	,
全部	天	那里	有	到过	糟糕的	斗争	,

一整天都爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] [wɪð] ['hedləs] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)]

and	I	am	told	the	streets	are	blocked	with	headless	bodies	and	plunder
和	我	是	讲述	这	街道	是	已屏蔽	和	无头	身体	和	掠夺

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] .

that	could	not	be	carried	off	.
那	可以	不是	是	携带	离开	.

有人告诉我，街道上堆满了无头尸体和无法运走的掠夺品。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['bændits] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt]

The	way	the	mob	and	the	soldier	-	bandits	got	into	the	city	is	a	story	that
这	方式	这	暴民	和	这	士兵	-	强盗	得到	进入	这	城市	是	一个	故事	那

[meɪks] ['eni] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dʌl] [mɪθ] .

makes	any	tale	of	the	Arabian	Nights	fade	away	into	dull	myth	.
制作	任何	故事	的	这	阿拉伯	夜晚	褪色	离开	进入	乏味的	神话	.

暴徒和士兵强盗进入这座城市的方式，足以让任何《一千零一夜》的故事都黯然失色，沦为乏味的传说。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [mæn'tʃuː] [ə'fɪʃ(ə)l] , [haɪ] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

Some	years	ago	a	Manchu	official	,	high	in	command	,
一些	年	前	一个	满族	官方的	,	高的	在	命令	,

几年前，一位满清高级官员

[i'spai] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)]

espied	a	beautiful	flower	-	girl	on	the	street	and	forthwith	attached	her
窥视	一个	美丽的	花	-	女孩	在	这	街道	和	立即	随附的	她

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

as	his	private	property	.
作为	他的	私人的	财产	.

他在街上发现了一个漂亮的卖花女，并立即将她据为己有。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

So	great	was	her	fascination	,	the	tables	were	turned	and	he	became
所以	伟大的	曾是	她	魅力	,	这	表格	是	转向	和	他	成为

[ðə; ði] [sleɪv] — [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] .

the	slave	—	till	he	grew	tired	.
这	奴隶	—	直到	他	生长	疲劳的	.

她对他如此着迷，以至于角色互换，他成了奴隶——直到他厌倦为止。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	not	only	scorned	her	,	but	he	deserted	her	.
他	不是	仅有的	被鄙视	她	,	但	他	荒凉的	她	.

他不仅鄙视她，还抛弃了她。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn'tʃuː] [meɪd] ,

Though	a	Manchu	maid	,
尽管	一个	满族	女佣	,

虽然是满族女仆，

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [pleɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	Revolution	played	into	her	tapering	fingers	the	opportunity	for	the
这	革命	玩	进入	她	逐渐变细	手指	这	机会	为了	这

['swiːtɪst] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['evə(r)] ['temptɪd] [æn; ən] ['ɑːmənd] - [aɪd] ['bjuːti] .

sweetest	revenge	that	ever	tempted	an	almond	-	eyed	beauty	.
最甜美的	复仇	那	曾经	受诱惑	一个	杏仁	-	眼睛	美丽	.

革命给了她纤细的手指一个机会，让她得以进行有史以来最甜蜜的复仇，这诱惑着一位杏眼美人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praʊd] [bəʊst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒfɪsə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]

It	had	been	the	proud	boast	of	her	officer	master	that	he	could	resist
它	有	到过	这	自豪的	夸	的	她	官	掌握	那	他	可以	抵抗

['eni] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['sɪti] ['rɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæn'tʃuːz] .

any	attacking	party	and	hold	the	City	Royal	for	the	Manchus	.
任何	攻击	派对	和	抓住	这	城市	皇家	为了	这	满族	.

她的上司曾自豪地宣称，他能够抵御任何进攻方，并为满清守住皇家城。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	reckoned	without	a	woman	.
他	估计	没有	一个	女士	.

他完全没把女人放在眼里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] — [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [hɑːf]

She	knew	a	man	outside	the	city	walls	—	a	leader	of	an	organization	—	half
她	知道	一个	男人	外部	这	城市	墙壁	—	一个	领导者	的	一个	组织	—	一半

['səʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

她认识城墙外的一个男人——一个组织的头目——半个军人，

[hɑːf]['bændits] — [huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['kaʊntləs] [skɔːz] [ə'genst]

half	bandits	—	who	thirsted	for	the	chance	to	pay	off	countless	scores	against
一半	强盗	—	WHO	口渴	为了	这	机会	到	支付	离开	无数	得分	反对

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [ˌɪn'saɪd] .

officers	and	private	citizens	inside	.
警官	和	私人的	公民	里面	.

半是匪徒——他们渴望有机会报复狱中的官员和平民百姓犯下的无数罪行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

After	a	vain	effort	to	win	back	her	lover	,
后	一个	徒劳	努力	到	赢	后退	她	情人	,

在徒劳地试图挽回她的爱人之后，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] ,

the	flower	-	girl	communicated	with	the	captain	of	the	rebel	band	,
这	花	-	女孩	沟通	和	这	队长	的	这	反叛	乐队	,

卖花女与叛军首领进行了交流，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ['twenti] [fiːt]

who	had	only	been	deterred	from	entering	the	city	by	a	high	wall	twenty	feet
WHO	有	仅有的	到过	威慑	从	进入	这	城市	经过	一个	高的	墙	二十	脚

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

他们之所以没能进入这座城市，仅仅是因为一道二十英尺厚的城墙。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] — [ðə; ði] ['geɪts] [wʊd] [biː; bi]

She	told	him	to	be	ready	to	come	in	on	a	certain	night	—	the	gates	would	be
她	讲述	他	到	是	准备好	到	来	在	在	一个	肯定	夜晚	—	这	大门	会	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

她告诉他，要在某个晚上做好准备进来——大门会敞开。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] ['dɔːweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [striːts] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	slipped	from	doorway	to	doorway	through	the	guarded	streets	till	she	reached
她	滑倒了	从	门口	到	门口	通过	这	守卫	街道	直到	她	达到

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

the	appointed	place	.
这	任命	地方	.

她悄悄地穿过戒备森严的街道，从一个门溜到另一个门，直到到达指定地点。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sentriz] [ʌn'kɒnʃəsli] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ,

Even	the	sentries	unconsciously	lent	a	hand	to	her	plan	,
甚至	这	哨兵	不知不觉	借出的	一个	手	到	她	计划	,

就连哨兵们也无意识地帮了她的忙。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] ['faɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)]

in	leaving	their	posts	and	seeking	a	tea	-	house	fire	by	which	to	warm	their
在	离开	他们的	帖子	和	寻求	一个	茶	-	房子	火	经过	哪个	到	温暖的	他们的

[hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ['bɒdɪz] .

half	-	frozen	bodies	.
一半	-	冷冻	身体	.

他们离开岗位，到茶馆的火堆旁取暖，好让自己半冻僵的身体暖和起来。

[ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [huː] [hæd; həd] ['seldəm] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	one	-	time	jewel	of	the	harem	,	who	had	seldom	lifted	her	own
这	一	-	时间	宝石	的	这	后宫	,	WHO	有	很少	抬起	她	自己的

['tiːkʌp] ,

teacup	,
茶碗	,

这位曾经的后宫瑰宝，平时很少自己端茶倒水，

[tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] ['geɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [tɪl] [ðə; ði] [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]

tugged	at	the	mighty	gates	with	her	small	hands	till	the	bars	were	raised
拉扯	在	这	强大的	大门	和	她	小的	双手	直到	这	酒吧	是	提高

[ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [mɒb] .

and	in	rushed	the	mob	.
和	在	匆忙	这	暴民	.

她用小手拉扯着高大的大门，直到门闩升起，暴民们冲了进去。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [dekt] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['dʒuːəlz] [hiː; hi] [hæd; həd]

She	raced	to	her	home	,	decked	herself	in	all	the	splendid	jewels	he	had
她	比赛	到	她	家	,	甲板	她自己	在	全部	这	灿烂	珠宝	他	有

['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

given	her	,
给定	她	,

她飞奔回家，把自己穿戴上他送给她的所有华丽珠宝。

[stʌk] [red] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,

stuck	red	roses	in	her	black	hair	,
卡住	红色的	玫瑰	在	她	黑色的	头发	,

她把红玫瑰别在黑发上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [dʒiə] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	stood	on	a	high	roof	and	jeered	her	lover	as	he	fled	for	his
和	站立	在	一个	高的	屋顶	和	嘲笑	她	情人	作为	他	逃亡	为了	他的

[laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

life	through	the	narrow	streets	.
生活	通过	这	狭窄的	街道	.

她站在高高的屋顶上，嘲笑着在狭窄的街道上拼命逃命的情人。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] .

The	city	is	bright	with	the	fires	started	by	the	rabble	.
这	城市	是	明亮的	和	这	火灾	开始	经过	这	乌合之众	.

城市里到处都是暴徒纵火造成的火光。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ruːfs] , [ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mɑːb(ə)l][pə'gəʊdəz] [kætʃ] [ðə; ði]

The	yellow	roofs	,	the	pink	walls	and	the	towering	marble	pagodas	catch	the
这	黄色的	屋顶	,	这	粉色的	墙壁	和	这	参天	大理石	宝塔	抓住	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

reflection	of	the	flames	,
反射	的	这	火焰	,

黄色的屋顶、粉色的墙壁和高耸的大理石宝塔映照着火焰的倒影。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk]['splendə(r)] [ðæt] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə]

making	a	scene	of	barbaric	splendor	that	would	reduce	the	burning	of	Rome	to
制作	一个	场景	的	野蛮	辉煌	那	会	减少	这	燃烧	的	罗马	到

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɒnfaɪə(r)] .

a	feeble	little	bonfire	.
一个	微弱	小的	篝火	.

营造出野蛮辉煌的景象，与罗马的焚毁相比，简直就像一堆微弱的小篝火。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fʌni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪntə'miks] ,

The	pitiful	,	the	awful	and	the	very	funny	are	so	intermixed	,
这	可怜	,	这	可怕	和	这	非常	有趣的	是	所以	混合	,

可怜的、可怕的和非常滑稽的事物交织在一起，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['feɪtəli] ['twɪstɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

my	face	is	fatally	twisted	trying	to	laugh	and	cry	at	the	same	time	.
我的	脸	是	致命的	扭曲	尝试	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	.

我哭笑不得，脸都扭曲变形了。

[raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɜːbɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Right	across	from	my	window	,	on	the	street	curbing	,	a	Chinaman	is	getting	a
正确的	穿过	从	我的	窗户	,	在	这	街道	路缘	,	一个	中国人	是	获得	一个

[heə(r)] - [kʌt] .

hair	-	cut	.
头发	-	切	.

就在我窗户对面，街边路沿上，一个中国人正在理发。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , ['hɪsɪŋ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [mɒbz] ,

In	the	midst	of	all	the	turmoil	,	hissing	bullets	and	roaring	mobs	,
在	这	中间	的	全部	这	动荡	,	嘶嘶声	子弹	和	咆哮	怪物	,

在一片混乱、子弹呼啸、暴民咆哮之中，

[hiː; hi] [sɪts] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɒs] ,

he	sits	with	folded	hands	and	closed	eyes	as	calm	as	a	Joss	,
他	坐着	和	折叠	双手	和	关闭	眼睛	作为	冷静的	作为	一个	乔斯	,

他双手合十，双眼紧闭，平静得像个神灵。

[waɪl] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['bɑːbə(r)] [mə'nipjuleit] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ʃɪəz] .

while	a	strolling	barber	manipulates	a	pair	of	foreign	shears	.
尽管	一个	漫步	理发师	操纵	一个	一对	的	外国的	剪	.

一位流动理发师正在摆弄一把外国剪刀。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['blesɪd; blest] ['friːdəm] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪk] ,

For	him	blessed	freedom	lies	not	in	the	change	of	Monarchy	to	Republic	,
为了	他	蒙福	自由	谎言	不是	在	这	改变	的	君主制	到	共和国	,

对他而言，真正的自由不在于君主制向共和制的转变。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skælp] [ðə; ði] [heit] [bædʒ] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] — [hɪz; ɪz]

but	in	the	shearing	close	to	the	scalp	the	hated	badge	of	bondage	—	his
但	在	这	剪切	关闭	到	这	头皮	这	憎恨	徽章	的	束缚	—	他的

['pɪgteɪl] .

pigtail	.
猪尾巴	.

但在剃光头皮时，他最痛恨的奴役标志——他的辫子——却被剃掉了。

[ænd; ənd] , [meit] ,

And	,	Mate	,
和	,	伴侣	,

还有，伙计，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['luːtəz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [tuː; tə] [snætʃ] [daʊn] [ðə; ði]

the	first	thing	the	looters	do	when	they	enter	a	house	is	to	snatch	down	the
这	第一的	事物	这	抢劫者	做	什么时候	他们	进入	一个	房子	是	到	抢夺	向下	这

[t'ɛlɪf,əʊnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn] ;

telephones	and	take	them	out	to	burn	;
电话	和	拿	他们	出去	到	烧伤	;

劫匪进入房屋后做的第一件事就是抢走电话，然后把电话拿出来烧掉；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wʌn] ['reɪkɪʃ] ['bændɪt] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]

for	,	as	one	rakish	bandit	explained	,	they	were	the	talking	-	machines	of
为了	,	作为	一	浪荡子	土匪	解释	,	他们	是	这	说	-	机器	的

[ðə; ði] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] ,

the	foreign	devils	and	,
这	外国的	魔鬼	和	,

正如一位放荡不羁的强盗所解释的那样，它们是外国魔鬼的传声筒，

[ɪf] [left] , [mait] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːtəz] !

if	left	,	might	reveal	the	names	of	the	looters	!
如果	左边	,	可能	揭示	这	姓名	的	这	抢劫者	!

如果放任不管，可能会泄露劫掠者的名字！

[haɪ] - [bɔːn] ['leɪdɪz] [wɪð] [tuː] - [ɪntʃ] [fiːt] ['stʌmb(ə)l] [baɪ] , [ðeə(r)] ['kælsɪ,maɪn] ['feɪsɪz] [striːkt] [wɪð]

High	-	born	ladies	with	two	-	inch	feet	stumble	by	,	their	calcimined	faces	streaked	with
高的	-	出生	女士们	和	二	-	英寸	脚	绊倒	经过	,	他们的	煅烧	面孔	条纹	和

[tɪəz] [ænd; ənd] [fraɪt] .

tears	and	fright	.
眼泪	和	惊吓	.

出身高贵的淑女们穿着两寸的鞋子踉跄而过，她们布满红晕的脸上满是泪痕和恐惧。

[greɪ] - [heəd] [əʊld] [men] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['eni] [smɔːl] ['kɔːnə(r)] .

Gray	-	haired	old	men	shiver	with	terror	and	try	to	hide	in	any	small	corner	.
灰色的	-	头发	老的	男人	颤抖	和	恐怖	和	尝试	到	隐藏	在	任何	小的	角落	.

白发苍苍的老人们吓得浑身发抖，拼命躲藏在任何狭小的角落里。

[lɒst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [wʌnz] , ['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

Lost	children	and	deserted	ones	,	frantic	with	fear	,	cling	to	any	passer	-	by	,
丢失的	孩子们	和	荒凉的	一个	,	疯狂的	和	害怕	,	黏着	到	任何	过路人	-	经过	,

迷路的孩子和被遗弃的孩子，惊恐万分，拼命抓住任何路人。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['træmp(ə)ld] [,ʌndə'fʊt] .

only	to	be	shoved	into	the	street	and	often	trampled	underfoot	.
仅有的	到	是	推搡	进入	这	街道	和	经常	践踏	脚下	.

结果却被推到街上，经常被人踩在脚下。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

And	through	it	all	,
和	通过	它	全部	,

而贯穿这一切，

[ðə; ði][mɒb] [rʌnz] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [maʊz] [daʊn] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] ,

the	mob	runs	and	pitilessly	mows	down	with	sword	and	knife	as	it	goes	,
这	暴民	跑步	和	无情地	割草机	向下	和	剑	和	刀	作为	它	去	,

暴徒们奔跑着，沿途无情地挥舞着刀剑进行屠杀。

[ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ænd; ənd] [sæks] [tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .

and	plunders	and	sacks	till	there	is	nothing	left	.
和	掠夺	和	麻袋	直到	那里	是	没有什么	左边	.

掠夺和洗劫，直到一无所有。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ,

As	I	stood	watching	only	a	part	of	this	horror	,
作为	我	站立	观看	仅有的	一个	部分	的	这	恐怖	,

我只是站在那里，目睹了这恐怖景象的一部分，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] ['brʌðə(r)] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , "

I	heard	a	long	-	haired	brother	near	me	say	,	as	he	kept	well	under	cover	,	"
我	听到	一个	长的	-	头发	兄弟	靠近	我	说	,	作为	他	保留	出色地	在下面	覆盖	,	"

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] !

Inscrutable	Providence	!
难以捉摸	普罗维登斯	!

我听到我附近一个长头发的修士一边躲在掩体后面一边说："神秘莫测的上帝！"

" [bʌt; bət] ([maɪ] [wɜːd] !)

"	But	(	my	word	!	)
"	但	(	我的	单词	!	)

但是（我的天！）

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒn] ['prɒvɪdəns] .

I	don't	think	it	fair	to	lay	it	all	on	Providence	.
我	不	思考	它	公平的	到	躺	它	全部	在	普罗维登斯	.

我觉得把一切都归咎于天意是不公平的。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [li'geiʃən] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['gɑːdɪd] .

So	far	the	foreign	Legations	have	been	well	guarded	.
所以	远的	这	外国的	使节团	有	到过	出色地	守卫	.

目前为止，外国使馆的安保措施都很到位。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['səʊldʒəz][kæn; kən][həʊld][aʊt] .

But	there	is	no	telling	how	long	the	overworked	soldiers	can	hold	out	.
但	那里	是	不	讲述	如何	长的	这	过度劳累	士兵	能	抓住	出去	.

但谁也无法预料这些过度劳累的士兵还能坚持多久。

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] , [ðə; ði] [lɔːd] [help] [ðə; ði] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

When	they	cannot	,	the	Lord	help	the	least	one	of	us	.
什么时候	他们	不能	,	这	主	帮助	这	至少	一	的	我们	.

当他们无能为力时，主会帮助我们中最卑微的人。

[dʒæks] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

Jack's	friends	are	working	day	and	night	,	guarding	their	property	.
杰克的	朋友们	是	在职的	天	和	夜晚	,	守护	他们的	财产	.

杰克的朋友们日夜守护着他们的财产。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['siːkə(r)] [faʊnd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

I	guess	the	Seeker	found	more	of	the	plain	unvarnished	Truth	in	the
我	猜测	这	寻觅者	成立	更多的	的	这	清楚的	未经修饰的	真相	在	这

我想，这位求索者在.....中发现了更多朴实无华的真理。

[iːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

East	than	he	bargained	for	.
东方	比	他	讨价还价	为了	.

比他预想的还要东。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɒli] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

He	and	Dolly	have	disappeared	from
他	和	多莉	有	消失	从

他和多莉已经消失了。

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

北京。

['nəʊbədi] [ˌʌn'dres] [ðiːz] [naɪts] [ænd; ənd] [fjuː] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

Nobody	undresses	these	nights	and	few	go	to	bed	.
无人	脱衣服	这些	夜晚	和	很少	去	到	床	.

这些夜晚没有人脱衣服，也很少有人上床睡觉。

['aʊə(r)] ['bɒdigɑːd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːm] - [bɔɪ] .

Our	bodyguard	is	the	room	-	boy	.
我们的	保镖	是	这	房间	-	男生	.

我们的保镖是客房服务员。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [hiː; hi]

I	asked	him	which	side	he	was	on	,	and	without	a	change	of	feature	he
我	问	他	哪个	边	他	曾是	在	,	和	没有	一个	改变	的	特征	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

我问他站在哪一边，他面无表情地回答道：

" [mæn'tʃuː] ['tʃaɪnəmən] .

"	Manchu	Chinaman	.
"	满族	中国人	.

“满族中国人。”

[æ'lei] [sə'miː] ['baimbai] , ['mɪsi] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tiː] .

Allee	samee	bimeby	,	Missy	,	I	make	you	tea	.
阿利	萨米	比梅比	,	米西	,	我	制作	你	茶	.

Allee samee bimeby, Missy, I make you tea.

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)]['aʊə(r)]

"	I	have	a	suspicion	that	he	sleeps	across	our	door	,	for	his	own	or	our
"	我	有	一个	怀疑	那	他	睡觉	穿过	我们的	门	,	为了	他的	自己的	或者	我们的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

我怀疑他睡在我们门上，是为了保护他自己或者我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [haul] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [riːtʃ]

I	am	not	sure	which	;	but	sometimes	,	when	the	terrible	howls	of	fighters	reach
我	是	不是	当然	哪个	;	但	有时	,	什么时候	这	糟糕的	嚎叫	的	战士	抵达

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我不太确定是哪一种；但有时，当战士们可怕的嚎叫声传到我耳边时，

[æz; əz][aɪ][dəʊz][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

as	I	doze	in	a	chair	,
作为	我	瞌睡	在	一个	椅子	,

当我昏昏欲睡地坐在椅子上时，

[ai] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪvəz] ,

I	turn	on	the	light	and	sit	by	my	fire	to	shake	off	a	few	shivers	,
我	转动	在	这	光	和	坐	经过	我的	火	到	摇	离开	一个	很少	颤抖	,

我打开灯，坐在火炉旁，想驱散身上的寒意。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ai] - [em] [həʊm] [ɪn] [ken'tʌki] , [waɪl] [dʒæk] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]

trying	to	make	believe	I	'	m	home	in	Kentucky	,	while	Jack	sleeps	the	sleep	of
尝试	到	制作	相信	我	-	米	家	在	肯塔基州	,	尽管	杰克	睡觉	这	睡觉	的

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

the	convalescent	.
这	康复期	.

我努力装作身在肯塔基州的家中，而杰克则睡得像个康复者一样香甜。

[ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [tæp] ['kɒmz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sez] , " ['mɪsi] ,

Then	a	soft	tap	comes	at	my	door	and	a	very	gentle	voice	says	,	"	Missy	,
然后	一个	柔软的	轻敲	来	在	我的	门	和	一个	非常	温和的	嗓音	说道	,	"	米西	,

然后，我的门上传来轻轻的敲门声，一个非常温柔的声音说："米西，

[ai] [meɪk] [juː; jʊ] [tiː] .

I	make	you	tea	.
我	制作	你	茶	.

我给你泡茶。

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['piːkəʊ; 'pe-] !

"	Shades	of	Pekoe	!
"	色调	的	白毫	!

"白毫的影子！"

[ai] - ['el'el] [draʊn] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	'	ll	drown	if	this	keeps	up	much	longer	.
我	-	二	溺水	如果	这	保持	向上	很多	更长	.

如果这种情况持续下去，我会淹死的。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [bruːz] [ðə; ði] [liːvz] , [ðen] [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	comes	in	,	brews	the	leaves	,	then	drops	on	his	haunches	and	looks	into	the
他	来	在	,	酿造	这	树叶	,	然后	滴	在	他的	臀部	和	看起来	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他进来，煮好茶叶，然后蹲下身子，望着火堆。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ['eni] [saɪn] ,

Not	by	the	quiver	of	an	eyelash	does	he	give	any	sign	,
不是	经过	这	颤动	的	一个	睫毛	做	他	给	任何	符号	,

他连睫毛的颤动都没有，丝毫没有流露出任何迹象。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

no	matter	how	close	the	shots	and	shouts	.
不	事情	如何	关闭	这	镜头	和	喊叫	.

无论枪声和喊叫声多么近。

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtəli] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Inscrutable	and	immovable	,	he	seems	a	thing	utterly	apart	from	the
难以捉摸	和	不可移动的	,	他	似乎	一个	事物	完全地	除	从	这

[trə'mendəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

tremendous	upheaval	of	his	country	.
巨大的	动荡	的	他的	国家	.

他深不可测，一动不动，似乎与他国家发生的巨大动荡完全脱节。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['enibɒdi] [nəʊz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tʃiːf] ['plɒtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

And	yet	,	for	all	anybody	knows	,	he	may	be	chief	plotter	of	the	whole
和	然而	,	为了	全部	任何人	知道	,	他	可能	是	首席	绘图仪	的	这	所有的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

然而，谁也说不准，他可能是整个运动的主要策划者。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [sə'renəti] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['heɪdiːz] .

His	unmoved	serenity	is	about	the	most	soothing	thing	in	all	this	Hades	.
他的	不动	宁静	是	关于	这	最多	舒缓	事物	在	全部	这	哈迪斯	.

在这人间炼狱中，他那份泰然自若的平静，恐怕是最令人感到慰藉的东西了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə'freɪd] .

I	am	not	really	and	truly	afraid	.
我	是	不是	真的	和	真的	害怕的	.

我其实并不害怕。

[dʒæk] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Jack	is	with	me	,	and	just	over	there	,	above	the	crimson	glare	of	the	burning
杰克	是	和	我	,	和	只是	超过	那里	,	多于	这	赤红	强光	的	这	燃烧

['sɪti] ,

city	,
城市	,

杰克和我在一起，就在那边，在燃烧的城市猩红光芒之上，

['dʒentli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fləʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

gently	but	surely	float	the	Stars	and	Stripes	.
轻轻地	但	一定	漂浮	这	星星	和	条纹	.

轻轻地、坚定地飘扬着星条旗。

[gʊd] [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [meit] .

Good	night	,	beloved	Mate	.
好的	夜晚	,	心爱	伴侣	.

晚安，亲爱的伴侣。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I	will	not	believe	we	are	dead	till	it	happens	.
我	将要	不是	相信	我们	是	死的	直到	它	发生	.

不到最后一刻，我不会相信我们已经死了。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] [tɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [seɪvd] ['sɑːdə] [sæn; sɑːn] .

Besides	,	I	simply	could	not	die	till	Jack	and	I	have	saved	Sada	San	.
除了	,	我	简单地	可以	不是	死	直到	杰克	和	我	有	已保存	萨达	圣	.

此外，我和杰克必须救出佐田小姐，否则我绝不能死。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'pæn] [tə'mɒrəʊ] .

By	the	way	,	I	start	for	Japan	tomorrow	.
经过	这	方式	,	我	开始	为了	日本	明天	.

对了，我明天就要去日本了。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] !

The	prayers	of	the	congregation	are	requested	!
这	祈祷	的	这	会众	是	请求	!

请会众祈祷！

['kiəutəu] [həʊ'tel] , ['kiəutəu] , [mɑːtʃ] , - .

KIOTO	HOTEL	,	KIOTO	,	March	,	1912	.
京都	酒店	,	京都	,	行进	,	-	.

京都旅馆，京都，1912 年 3 月。

[bɪ'lʌvɪd] [meit] :
Beloved Mate :
心爱 伴侣 :

亲爱的伴侣:

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Rejoice with me !
麾 和 我 !

与我一同欢庆吧!

[sɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] .
Sing psalms and give thanks .
唱歌 诗篇 和 给 谢谢 .

唱诗篇，献上感恩。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I do not know just what it is ,
我 做 不是 知道 只是 什么 它 是 ,

我不知道它到底是什么。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɒp] - [skɒtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk]
but little thrills of happiness are playing hop - scotch up and down my back
但 小的 刺激 的 幸福 是 玩耍 跳 - 苏格兰威士忌 向上 和 向下 我的 后退
,
,
,

但一丝丝幸福的喜悦却在我背上跳跃回荡。

[ænd; ənd][maɪ] [biːd] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and my bead is lighter than usual .
和 我的 珠子 是 打火机 比 通常 .

我的珠子比平时轻。

[biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Be calm and I will tell you about it .
是 冷静的 和 我 将要 告诉 你 关于 它 .

别着急，我会告诉你的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][gɒt][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,
In the first place , I got here this morning , more dead than alive ,
在 这 第一的 地方 , 我 得到 这里 这 早晨 , 更多的 死的 比 活 ,

首先，我今天早上到这里的时候，奄奄一息。

['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['trævə(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)][blɜː(r)][ɒv; əv] ['jelɪŋ] [kraʊdz] ,
after days of travel that are now a mere blur of yelling crowds ,
后 天 的 旅行 那 是 现在 一个 仅仅 模糊 的 大喊 人群 ,

经过数日的旅途，如今眼前只剩下嘈杂的人群和此起彼伏的叫喊声，一片模糊不清。

['rætlɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['siːz] .
rattling trains and heaving seas .
嘎嘎作响 火车 和 起伏 海域 .

火车嘎嘎作响，海浪汹涌。

[ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
A wire from Yokohama was waiting .
一个 金属丝 从 横滨 曾是 等待 .

横滨那边已经发来了电报。

['bɪli] [hæd; həd] [biːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

Billy	**had**	**beat**	**me**	**here**	**by**	**a**	**few**	**hours**	**.**
比利	有	打	我	这里	经过	一个	很少	小时	.

比利比我早几个小时到这里。

[æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [juːθ] [met] [ˌem 'iː] ,

At	**noon**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**a**	**big**	**broad**	**-**	**shouldered**	**youth**	**met**	**me**	**,**
在	中午	,	到	-	天	,	一个	大的	广阔	-	肩部	青年	遇见	我	,

今天中午，我遇到了一位身材高大、肩膀宽阔的青年。

[huːm] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['griːtɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] .

whom	**I**	**made**	**no**	**mistake**	**in**	**greeting**	**as**	**Mr**	**.**	**Milton**	**.**
谁	我	制成	不	错误	在	问候	作为	先生	.	米尔顿	.

我向他问好，没有认错，他就是米尔顿先生。

['bɪliz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [braʊn] .

Billy's	**eyes**	**are**	**beautifully**	**brown**	**.**
比利	眼睛	是	非常漂亮	棕色的	.

比利有一双漂亮的棕色眼睛。

['wɪljəmz] [tʃɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔdld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð]

William's	**chin**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**modeled**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**dealing**	**with**
威廉的	下巴	看起来	作为	如果	它	曾是	建模	为了	这	目的	的	处理	和

[tiː] - [haʊs] ['ʌŋkəlz] .

tea	**-**	**house**	**Uncles**	**.**
茶	-	房子	叔叔们	.

威廉的下巴看起来像是专门为了应付茶馆大叔们而设计的。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['temp(ə)l] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Not	**far**	**from**	**the**	**station**	**is**	**a**	**black**	**-**	**and**	**-**	**tan**	**temple**	**—**	**ancient**	**and**
不是	远的	从	这	车站	是	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	寺庙	—	古老的	和

['restfl] .

restful	**.**
宁静	.

离车站不远有一座黑褐色相间的寺庙——古老而宁静。

[tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [strəul] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

To	**that**	**we**	**strolled**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Fountain**	**of**
到	那	我们	漫步	和	卫星	在	这	边缘	的	这	喷泉	的

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Purification	**,**
纯化	,

我们漫步走到那里，坐在净化泉边。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɒnəst(ə)ri] ['gɑːd(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

which	**faces**	**the**	**quiet**	**monastery**	**garden**	**,**	**while**	**we**	**talked**	**things**	**over**	**.**
哪个	面孔	这	安静的	修道院	花园	,	尽管	我们	谈话	事物	超过	.

我们一边交谈，一边欣赏着面向静谧的修道院花园的景色。

[ðæt] [ɪz] , ['bɪli] [dɪd][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ; [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv]

That	**is**	**,**	**Billy**	**did**	**the**	**questioning**	**;**	**I**	**did**	**the**	**talking**	**to**	**the**	**mystic**	**chanting**	**of**
那	是	,	比利	做过	这	提问	;	我	做过	这	说	到	这	神秘	吟唱	的

[ðə; ði] [priːsts] .

the	**priests**	**.**
这	神父	.

也就是说，比利负责提问；我负责与神父们的神秘吟唱对话。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['sɑːdə] ,

I	**quickly**	**related**	**all**	**that**	**I**	**knew**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Sada**	**,**
我	迅速地	有关的	全部	那	我	知道	的	什么	有	发生	到	萨达	,

我迅速将我所知道的关于佐田遭遇的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	what	was	about	to	happen	.
和	什么	曾是	关于	到	发生	.

以及即将发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] ['eni] ['frɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	no	reason	for	me	to	adorn	the	story	with	any	fringes	for
那里	曾是	不	原因	为了	我	到	装饰	这	故事	和	任何	边缘	为了

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] .

it	to	be	effective	.
它	到	是	有效的	.

我没有必要为了使故事有效而添加任何花哨的修饰。

['bɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .

Billy's	face	was	grim	.
比利	脸	曾是	严峻	.

比利脸色凝重。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

He	said	little	;	put	a	few	more	questions	,
他	说	小的	;	放	一个	很少	更多的	问题	,

他没说什么；再问几个问题吧。

[ðen] [left] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

then	left	me	saying	he	would	join	me	at	dinner	in	the	hotel	.
然后	左边	我	说	他	会	加入	我	在	晚餐	在	这	酒店	.

然后他离开时说他会在酒店和我一起吃晚饭。

[aɪ] [pɑːst] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['tiːdiəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	passed	an	impatient	,	tedious	afternoon	.
我	通过了	一个	不耐烦	,	乏味	下午	.

我度过了一个焦躁而乏味的下午。

[went] ['ʃɒpɪŋ] , [bɔːt] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [juːz] ,

Went	shopping	,	bought	things	I	can	never	use	,
去	购物	,	买	事物	我	能	绝不	使用	,

去购物，买了一些我永远用不上的东西。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

wondering	all	the	time	what	was	going	to	be	the	outcome	.
好奇	全部	这	时间	什么	曾是	去	到	是	这	结果	.

我一直在想结果会是什么。

[gɒt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [dʒæk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪn] , ['seɪɪŋ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel]

Got	a	reassuring	cable	from	Jack	in	answer	to	mine	,	saying	all	was	well
得到	一个	令人安心	电缆	从	杰克	在	回答	到	矿	,	说	全部	曾是	出色地

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

杰克回复了我的问询，发来了一份令人安心的电报，说他一切都好。

['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Milton	returned	promptly	this	evening	.
先生	.	米尔顿	返回	及时	这	晚上	.

米尔顿先生今晚准时返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] , [ðen] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .

He	ordered	dinner	,	then	forgot	to	eat	.
他	订购	晚餐	,	然后	忘了	到	吃	.

他点了晚餐，然后却忘了吃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

He	did	not	refer	to	the	afternoon	;
他	做过	不是	参考	到	这	下午	;

他没有提到下午的事;

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['saɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

and	long	intimacy	with	science	has	taught	me	when	not	to	ask	questions	.
和	长的	亲密关系	和	科学	有	教授	我	什么时候	不是	到	问	问题	.

长期与科学的接触教会了我什么时候不应该问问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] ;

There	was	only	a	fragment	of	a	plan	in	my	mind	;
那里	曾是	仅有的	一个	分段	的	一个	计划	在	我的	头脑	;

我脑海中只有一个零碎的计划;

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['sɑːdə] ,

I	had	no	further	communication	from	Sada	,
我	有	不	更远	沟通	从	萨达	,

我之后再也没有收到萨达的任何消息。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .

and	knew	nothing	more	than	that	the	wedding	was	only	a	day	off	.
和	知道	没有什么	更多的	比	那	这	婚礼	曾是	仅有的	一个	天	离开	.

只知道婚礼只比婚礼提前一天。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

We	decided	to	go	to	Uncle's	house	together	.
我们	决定	到	去	到	叔叔的	房子	一起	.

我们决定一起去叔叔家。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['sɑːdə] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] ,

I	was	to	get	in	the	house	and	see	Sada	if	possible	,	taking	,
我	曾是	到	得到	在	这	房子	和	看	萨达	如果	可能的	,	采取	,

我要进屋去见萨达，如果可能的话，带上.....

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['məʊmənt] ,

as	the	excuse	for	calling	,	a	print	on	which	,	in	an	absent	-	minded	moment	,
作为	这	原谅	为了	呼叫	,	一个	打印	在	哪个	,	在	一个	缺席的	-	有思想	片刻	,

作为打电话的借口，在一次心不在焉的时刻，我把打印出来的图案.....

[ai][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['θɜːti] [jen] .

I	had	squandered	thirty	yen	.
我	有	挥霍	三十	日元	.

我白白浪费了三十日元。

['bɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Billy	was	to	stay	outside	,	and	,	if	I	could	find	the	faintest	reason	for
比利	曾是	到	停留	外部	,	和	,	如果	我	可以	寻找	这	最微弱	原因	为了

[səʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

比利要待在外面，如果我能找到哪怕最微不足道的理由让他待在外面，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ɪn] .

I	was	to	call	him	in	.
我	曾是	到	称呼	他	在	.

我的任务是叫他过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

This	was	his	suggestion	.
这	曾是	他的	建议	.

这是他的建议。

[ai] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

I	found	Uncle	scintillating	with	good	humor	and	hospitality	.
我	成立	叔叔	闪烁的	和	好的	幽默	和	热情好客	.

我发现叔叔风趣幽默，热情好客，令人赏心悦目。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] ; [bʌt; bət][nɒt] [wʌns][dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

Evidently	his	plans	were	going	smoothly	;	but	not	once	did	he	refer	to
显然	他的	计划	是	去	顺利	;	但	不是	一次	做过	他	参考	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

显然他的计划进展顺利；但他却从未提及过这些计划。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdə] .

I	asked	for	Sada	.
我	问	为了	萨达	.

我问有没有萨达。

['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] .

Uncle	smiled	sweetly	and	said	she	was	not	in	.
叔叔	微笑	甜蜜地	和	说	她	曾是	不是	在	.

叔叔甜甜地笑着说她不在。

[ˌænə'naɪəs] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] !

Ananias	died	for	less	!
阿纳尼亚斯	死亡	为了	较少的	!

亚拿尼亚为这点小事而死！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['kwaɪət] [spɒt] .

He	was	quite	capable	of	locking	her	up	in	some	very	quiet	spot	.
他	曾是	相当	有能力的	的	锁定	她	向上	在	一些	非常	安静的	点	.

他完全有能力把她锁在某个非常僻静的地方。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'stɜːnəli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] [dɪs'meɪd] .

I	was	externally	indifferent	and	internally	dismayed	.
我	曾是	外部	冷漠	和	内部	沮丧	.

我表面上漠不关心，内心却感到沮丧。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ] [prɪnt] .

I	showed	him	my	print	.
我	显示	他	我的	打印	.

我给他看了我的打印稿。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ,

At	once	he	was	the	eager	,
在	一次	他	曾是	这	渴望的	,

他立刻变得非常渴望，

['ɪntrəstɪd] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

interested	artist	and	he	went	into	a	long	history	of	the	picture	.
感兴趣的	艺术家	和	他	去	进入	一个	长的	历史	的	这	图片	.

这位艺术家很感兴趣，他深入探讨了这幅画的悠久历史。

[ðəʊ] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'veɪd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] .

Though	I	looked	at	him	and	knew	he	was	talking	,	his	words	conveyed	no	meaning	.
尽管	我	看起来	在	他	和	知道	他	曾是	说	,	他的	字	传递	不	意义	.

虽然我看着他，也知道他在说话，但他的话语却毫无意义。

[ai] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

I	was	faint	with	despair	.
我	曾是	头晕的	和	绝望	.

我绝望得几乎晕厥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɑːst] [tʃɑːns] .

It	was	my	last	chance	.
它	曾是	我的	最后的	机会	.

这是我最后的机会。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weidʒə] ['ʌŋkəlz] [best] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp] ['grævə(l)] [ˌaʊt'saɪd] .

I	could	have	wagered	Uncle's	best	picture	that	Billy	was	tearing	up	gravel	outside	.
我	可以	有	下注	叔叔的	最好的	图片	那	比利	曾是	撕裂	向上	碎石	外部	.

我敢用叔叔最好的照片打赌，比利肯定在外面把碎石子都弄碎了。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

I	had	been	in	the	house	an	hour	,	and	had	accomplished	nothing	.
我	有	到过	在	这	房子	一个	小时	,	和	有	完成	没有什么	.

我在房子里待了一个小时，却什么也没做成。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ai] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Surely	if	I	stayed	long	enough	something	had	to	happen	.
一定	如果	我	入住	长的	足够的	某物	有	到	发生	.

我待的时间足够长，肯定会发生些什么。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['həʊpləsnəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɔːt] .

Suddenly	out	of	my	hopelessness	came	a	blessed	thought	.
突然	出去	的	我的	绝望	来了	一个	蒙福	想法	.

突然，在我绝望之际，一个美好的念头涌上心头。

['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] .

Uncle	had	.
叔叔	有	.

叔叔有。

[wʌns] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhoʊkʊ'saɪ] .

once	promised	to	show	me	a	priceless	original	of	Hokusai	.
一次	承诺	到	展示	我	一个	无价	原来的	的	北斋	.

他曾答应给我看一幅价值连城的葛饰北斋真迹。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	asked	if	I	might	see	it	then	.
我	问	如果	我	可能	看	它	然后	.

我问当时我是否可以参观一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi]

He	was	so	elated	that	without	calling	a	servant	to	do	it	for	him	he
他	曾是	所以	欣喜若狂	那	没有	呼叫	一个	仆人	到	做	它	为了	他	他

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kʌbəd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

disappeared	into	a	deep	cupboard	to	find	his	treasure	.
消失	进入	一个	深的	橱柜	到	寻找	他的	宝藏	.

他欣喜若狂，没有叫仆人帮忙，就钻进一个很深的橱柜里去寻找他的宝物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

For	a	moment	,	helpless	and	desperate	,
为了	一个	片刻	,	无助	和	绝望的	,

那一刻，我感到无助和绝望。

[aɪ][wɒz; wəz] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] ;

I	was	swayed	with	a	mad	impulse	to	lock	him	up	in	the	cupboard	;
我	曾是	摇摆	和	一个	疯狂的	冲动	到	锁	他	向上	在	这	橱柜	;

我当时一时冲动，想把他锁进橱柜里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] .

but	there	was	no	lock	.
但	那里	曾是	不	锁	.

但是没有锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dedlɪ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

It	was	so	deadly	still	it	hurt	.
它	曾是	所以	致命	仍然	它	伤害	.

它静得可怕，让人感到疼痛。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Then	,	coming	from	the	outside	,	I	heard	a	low	whistle	with	an	unmistakable
然后	,	未来	从	这	外部	,	我	听到	一个	低的	哨	和	一个	毋庸置疑

[ə'merɪkən] [twɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

American	twist	to	it	,
美国人	捻	到	它	,

然后，我听到外面传来一声低沉的口哨声，带着明显的美国特色。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .

followed	by	a	soft	scraping	sound	.
随后	经过	一个	柔软的	刮擦	声音	.

随后传来轻微的刮擦声。

[maɪ] [hɑːt] [mɪst] [tuː] [biːts] .

My	heart	missed	two	beats	.
我的	心	错过	二	节拍	.

我的心脏漏跳了两拍。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɑːdə][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

I	did	not	know	what	was	happening	;	nor	was	I	sure	that	Sada	was	within
我	做过	不是	知道	什么	曾是	发生	;	也不	曾是	我	当然	那	萨达	曾是	之内

[ðə; ðɪ] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

我不知道发生了什么事；我也不确定萨达是否在屋里；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kjuː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪzi] .

but	something	told	me	that	my	cue	was	to	keep	Uncle	busy	.
但	某物	讲述	我	那	我的	提示	曾是	到	保持	叔叔	忙碌的	.

但冥冥之中我感觉，我的信号是让叔叔忙起来。

[aɪ] [əu'beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪ] ['æksent] .

I	obeyed	with	a	heavy	accent	.
我	服从	和	一个	重的	口音	.

我用浓重的口音服从了。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪnt] , [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

When	he	appeared	with	his	print	,	I	began	to	talk	.
什么时候	他	出现	和	他的	打印	,	我	开始	到	讲话	.

当他拿着印刷品出现时，我开始说话。

[ai] [ˈrekləsli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tekst] - [bʊks] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ;

I	recklessly	repeated	pages	of	text	-	books	,	whether	they	fitted	or	not	;
我	鲁莽地	重复	页面	的	文本	-	图书	,	无论	他们	适配	或者	不是	;

我肆无忌惮地重复阅读教科书，不管内容是否合适；

[ai] [ˈfaɪəd] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːmz] [æt; ət] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð] [ˈment(ə)l] [dʒɪmˈnæstɪks] .

I	fired	technical	terms	at	him	till	he	was	dizzy	with	mental	gymnastics	.
我	被解雇	技术的	条款	在	他	直到	他	曾是	晕眩的	和	精神的	体操	.

我向他抛出一连串的专业术语，直到他被复杂的思维训练弄得头晕目眩。

[hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈpɪktʃə(r)] .

He	smoothed	out	his	precious	picture	.
他	平滑	出去	他的	宝贵的	图片	.

他抚平了那张珍贵的照片。

[ai] [fel] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	fell	upon	it	.
我	跌倒	之上	它	.

我摔倒了。

[ai] [reɪvd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪt] - [frʌnt] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [weɪvz] [ɪn] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ]

I	raved	over	the	straight	-	front	mountains	and	the	marceled	waves	in	that	foolish
我	赞不绝口	超过	这	直的	-	正面	山脉	和	这	-	波浪	在	那	愚蠢

[əʊld] [ˈwʊdkʌt] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [gʌʃ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

old	woodcut	as	I	had	never	gushed	over	any	piece	of	paper	before	,
老的	木刻	作为	我	有	绝不	滔滔不绝	超过	任何	片	的	纸	前	,

我为那幅愚蠢的旧木刻版画中笔直的山峦和波光粼粼的海浪而赞叹不已，这种赞叹之情我以前从未对任何一张纸上的内容如此激动过。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [ˈnevə(r)] [wɪl] [əˈgen] .

and	I	hope	I	never	will	again	.
和	我	希望	我	绝不	将要	再次	.

我希望以后永远不会再发生这种事。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [dɪˈfɔːməti] [ɪn] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)]

Not	once	did	he	relinquish	his	hold	of	that	faded	deformity	in	art	,	and	neither
不是	一次	做过	他	放弃	他的	抓住	的	那	褪色	畸形	在	艺术	,	和	两者都不

[dɪd] [ai] .

did	I	.
做过	我	.

他从未放弃对艺术中那种褪色的缺陷的执着，我也一样。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ai] [səˈpraɪzd] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪz] [ai] [ˈkɒnstəntli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [təʊd]

Surely	I	surprised	myself	with	the	new	joys	I	constantly	found	in	the	pigeon	-	toed
一定	我	惊讶	我	和	这	新的	喜悦	我	不断地	成立	在	这	鸽子	-	脚趾

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [slɑːnt] - [aɪd] [ˈwɒrɪəz] .

ladies	and	slant	-	eyed	warriors	.
女士们	和	倾斜	-	眼睛	战士	.

我惊讶地发现，我竟然在内八字的女士和斜眼的战士身上不断发现新的乐趣。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈniːdɪd] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] , [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Uncle	needed	absorption	,	concentration	and	occupation	.
叔叔	需要	吸收	,	专注	和	职业	.

叔叔需要集中精力、专心致志和有事可做。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

Mine	was	the	privilege	to	give	him	what	he	required	.
矿	曾是	这	特权	到	给	他	什么	他	必需的	.

我的荣幸是能够满足他的需求。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [drɪld] [həʊlz] ['ɪntuː] [maɪ] [nɜːvz] .

No	further	sound	from	the	garden	and	the	silence	drilled	holes	into	my	nerves	.
不	更远	声音	从	这	花园	和	这	沉默	钻孔	孔	进入	我的	神经	.

花园里再也没有声音，这寂静让我神经紧绷。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [siː] [maɪ] [tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ai] [suːn] [meɪd] [maɪ] [ə'djuːz] .

I	was	so	fearful	that	the	man	would	see	my	trembling	excitement	,	I	soon	made	my	adieux	.
我	曾是	所以	可怕	那	这	男人	会	看	我的	发抖	激动	,	我	很快	制成	我的	再见	.

我害怕那人看到我激动得浑身颤抖，于是很快就告别了。

['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Uncle	seemed	a	little	surprised	and	graciously	mentioned	that	tea	was	being	prepared	for	me	.
叔叔	似乎	一个	小的	惊讶	和	亲切地	提及	那	茶	曾是	存在	准备	为了	我	.

叔叔似乎有些惊讶，亲切地告诉我有人正在为我准备茶。

[ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tiː] [les] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [mɔː(r)] .

I	never	wanted	tea	less	and	solitude	more	.
我	绝不	通缉	茶	较少的	和	孤独	更多的	.

我从未如此渴望茶，如此渴望独处。

[ai] [sed] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'rɒʃɪmə] .

I	said	I	must	take	the	night	train	for	Hiroshima	.
我	说	我	必须	拿	这	夜晚	火车	为了	广岛	.

我说我必须搭乘夜班火车前往广岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

It	was	a	sudden	decision	;	but	to	stay	would	be	useless	.
它	曾是	一个	突然	决定	;	但	到	停留	会	是	无用	.

这是一个仓促的决定；但留下来也无济于事。

[ai] [sed] , " [ˌsaɪə'nɑːrə] , " [ænd; ənd] [smaɪld] [maɪ] ['swiːtɪst] .

I	said	,	"	Sayonara	,	"	and	smiled	my	sweetest	.
我	说	,	"	再见	,	"	和	微笑	我的	最甜美的	.

我说：“再见”，并对我最亲爱的人微笑。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['mʊrə] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

I	had	a	feeling	I	would	never	see	dear	Uncle	Mura	on	earth	again	and	doubtless	our	environment	will	differ	in	the	Beyond	.
我	有	一个	感觉	我	会	绝不	看	亲爱的	叔叔	村	在	地球	再次	和	毫无疑问	我们的	环境	将要	不同	在	这	超过	.

我当时就觉得我这辈子再也见不到亲爱的穆拉叔叔了，而且毫无疑问，我们在来世的环境也会有所不同。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

I	went	to	the	gate	.
我	去	到	这	门	.

我走到了大门。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [tuː] [striːts] .

It	faced	two	streets	.
它	面对	二	街道	.

它面向两条街道。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Both	**were**	**empty**	**.**
两个都	是	空的	.

两个房间都是空的。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['bɪli] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌdʒin'rikʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

Not	**a**	**sign**	**of**	**Billy**	**nor**	**the**	**jinrickshas**	**in**	**which**	**we**	**had**	**come**	**.**
不是	一个	符号	的	比利	也不	这	人力车	在	哪个	我们	有	来	.

既没有看到比利的踪影，也没有看到我们来时乘坐的人力车。

[ai] [trɒd] [ɒn] [eə(r)][æz; əz][ai] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

I	**trod**	**on**	**air**	**as**	**I**	**tramped**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
我	践踏	在	空气	作为	我	践踏	后退	到	这	酒店	.

我轻快地走回酒店，感觉就像踩在空气上一样。

[hɪ'rɒʃɪmə] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , - .

HIROSHIMA	**,**	**Five**	**Days**	**Later**	**,**	**1912**	**.**
广岛	,	五	天	之后	,	-	.

广岛，五天后，1912年。

[meit] [dɪə(r)] :

Mate	**dear**	**:**
伴侣	亲爱的	:

亲爱的朋友：

[ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][maɪ][əʊld] ['kwɔːtəz] — [seɪf] .

I	**am**	**back**	**in**	**my**	**old**	**quarters**	**—**	**safe**	**.**
我	是	后退	在	我的	老的	四分之一	—	安全的	.

我回到了我的旧住处——安全了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ai][biː; bi] !

Why	**should**	**n't**	**I**	**be**	**!**
为什么	应该	不	我	是	!

我为什么不应该呢！

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [sɪns] [ai] [left] ['kiəutəu] ,

A	**detective**	**has**	**been**	**my**	**constant**	**companion**	**since**	**I**	**left**	**Kioto**	**,**
一个	侦探	有	到过	我的	持续的	伴侣	自从	我	左边	京都	,

自从我离开京都以来，一直有一位侦探陪伴着我。

['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [bɜːθ] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

sitting	**by**	**my**	**berth**	**all**	**night**	**on**	**the**	**train**	**,**
坐着	经过	我的	泊位	全部	夜晚	在	这	火车	,

整晚都坐在火车上的卧铺旁，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] !

and	**following**	**me**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**School**	**!**
和	下列的	我	到	这	大门	的	这	学校	!

然后跟着我到了学校门口！

[ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɑːdə][ænd; ənd] ['bɪli]

I	**had**	**planned**	**to**	**start**	**back**	**to**	**Peking**	**as**	**soon**	**as**	**Sada**	**and**	**Billy**
我	有	计划	到	开始	后退	到	北京	作为	很快	作为	萨达	和	比利

[wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

were	**clear**	**and**	**away**	**.**
是	清除	和	离开	.

我原本计划等萨达和比利离开后就启程返回北京。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['weəri] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['wɪəri] —

But	this	detective	business	has	made	me	very	wary	—	not	to	say	weary	—
但	这	侦探	商业	有	制成	我	非常	警惕	—	不是	到	说	厌倦	—

[ænd; ənd][aɪ] - [viː][hæd; həd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [ə'weɪt][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

and	I	'	ve	had	to	postpone	my	return	to	Jack	to	await	the	Emperor's
和	我	-	ve	有	到	推迟	我的	返回	到	杰克	到	等待	这	皇帝的

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [lest] [aɪ] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [sɑːdəz] [hed] ,

pleasure	and	lest	I	bring	more	trouble	on	Sada's	head	,
乐趣	和	免得	我	带来	更多的	麻烦	在	萨达的	头	,

但是，这次侦探工作让我变得非常谨慎——甚至可以说是疲惫不堪——我不得不推迟返回杰克身边的计划，等待皇帝的许可，以免给萨达带来更多麻烦。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ;

by	following	too	closely	on	her	heels	;
经过	下列的	也	密切	在	她	高跟鞋	;

因为跟得太近了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪ'loʊpərz][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

for	I	suspect	the	blessed	elopers	are	themselves	on	the	way	to	China	.
为了	我	怀疑	这	蒙福	私奔者	是	他们自己	在	这	方式	到	中国	.

因为我怀疑这些幸运的私奔者自己正在前往中国的路上。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][hɪə(r)] ,

When	I	took	my	walk	into	the	country	the	afternoon	after	I	got	here	,
什么时候	我	采取	我的	走	进入	这	国家	这	下午	后	我	得到	这里	,

我到达这里的第二天下午，就去乡下散步了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

I	saw	the	detective	out	of	the	back	of	my	head	,
我	锯	这	侦探	出去	的	这	后退	的	我的	头	,

我后脑勺上浮现出那个侦探的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [aɪ][led][hɪm] — [ʌp][ðə; ði] ['stiːpɪst] [pɑːðz][aɪ] [njuː] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] ,

and	a	merry	chase	I	led	him	—	up	the	steepest	paths	I	knew	,	down	the	rocky	sides	,
和	一个	欢乐	追赶	我	引领	他	—	向上	这	最陡峭	路径	我	知道	,	向下	这	岩石	侧面	,

于是我带着他展开了一场追逐——沿着我所知的最陡峭的小路向上，沿着岩石峭壁向下，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

across	the	ferry	,	and	into	the	remote	village	,
穿过	这	渡船	,	和	进入	这	偏僻的	村庄	,

穿过渡轮，进入这个偏僻的村庄，

[weə(r)] [aɪ][let] [hɪm] [rest] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [kəʊld] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] .

where	I	let	him	rest	his	body	in	the	stinging	cold	while	I	made	an	unexpected	call	.
在哪里	我	让	他	休息	他的	身体	在	这	刺痛	寒冷的	尽管	我	制成	一个	意外	称呼	.

我让他躺在刺骨的寒风中休息，同时我打了一个意料之外的电话。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

For	once	he	earned	his	salary	and	his	supper	.
为了	一次	他	获得	他的	薪水	和	他的	晚餐	.

他终于挣到了工资和晚餐。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'ləʊn] .

That	night	I	was	in	the	sitting	-	room	alone	.
那	夜晚	我	曾是	在	这	坐着	-	房间	独自的	.

那天晚上我独自一人在客厅里。

[ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pɔːtʃ] .

A	glass	door	leads	out	to	an	open	porch	.
一个	玻璃	门	线索	出去	到	一个	打开	门廊	.

一扇玻璃门通向一个敞开式的门廊。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] .

Conscious	of	a	presence	,	I	looked	up	to	find	two	penetrating	eyes	fixed	on	me	.
有意识的	的	一个	在场	,	我	看起来	向上	到	寻找	二	渗透	眼睛	固定的	在	我	.

我感觉到有人在看我，抬头一看，发现两只锐利的眼睛正盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kriːpi] [ænd; ənd][kəʊld] , [jet] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

It	made	me	creepy	and	cold	,	yet	I	was	amused	.
它	制成	我	爬行	和	寒冷的	,	然而	我	曾是	觉得好笑	.

它让我感到毛骨悚然，不寒而栗，但同时又让我觉得很有趣。

[aɪ][sæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,

I	sat	long	and	late	,
我	卫星	长的	和	晚的	,

我坐了很久很久，直到很晚。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʃædəʊ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

but	a	quiet	shadow	near	the	door	told	me	I	was	not	alone	.
但	一个	安静的	阴影	靠近	这	门	讲述	我	我	曾是	不是	独自的	.

但门口附近一个安静的影子告诉我，我并不孤单。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][bed][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [spft] [steps] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .

Even	when	in	bed	I	could	hear	soft	steps	under	my	window	.
甚至	什么时候	在	床	我	可以	听到	柔软的	步骤	在下面	我的	窗户	.

即使躺在床上，我都能听到窗下轻微的脚步声。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

I	have	just	come	from	an	interview	that	was	deliciously	illuminating	.
我	有	只是	来	从	一个	面试	那	曾是	美味	启发性的	.

我刚刚结束了一次精彩而富有启发性的采访。

['sɑːdə][sæn; sɑːn][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] , [səʊ][gəʊz][ðeə(r)][ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] ,

Sada	San	has	disappeared	;	and	,	so	goes	their	acute	reasoning	,
萨达	圣	有	消失	;	和	,	所以	去	他们的	急性	推理	,

佐田先生失踪了；于是，他们敏锐的推理就此展开。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz]

as	I	was	the	last	person	in	Uncle's	house	,	before	her	absence	was
作为	我	曾是	这	最后的	人	在	叔叔的	房子	,	前	她	缺席	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

在她失踪被发现之前，我是最后一个待在叔叔家的人。

[ðə; ðɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	logical	conclusion	is	that	I	have	kidnapped	her	.
这	逻辑	结论	是	那	我	有	被绑架	她	.

由此得出的合乎逻辑的结论就是我绑架了她。

[tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ] [skeəd] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] " [tuː] ['mɪstə(r)] .

Two	hours	ago	the	scared	housemaid	came	to	announce	that	"	two	Mr	.
二	小时	前	这	害怕的	保姆	来了	到	宣布	那	"	二	先生	.

两个小时前，惊恐的女佣来宣布“两位先生……”

['səʊldʒəz] [wɪð] [sɔːrdz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Soldiers	with	swords	wanted	to	speak	to	me	.
士兵	和	剑	通缉	到	说话	到	我	.

一些手持利剑的士兵想和我谈谈。

" [ai] [went] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	went	at	once	,
"	我	去	在	一次	,

我立刻就去了，

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði]

to	find	my	guardian	angel	and	the	Chief	of	Police	for	this	district	in	the
到	寻找	我的	监护人	天使	和	这	首席	的	警察	为了	这	区	在	这

['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

waiting	-	room	.
等待	-	房间	.

在候诊室里找到了我的守护天使和这个地区的警察局长。

[wiː; wi] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [helθ] ,

We	wasted	precious	minutes	making	inquiries	about	one	another's	health	,
我们	浪费	宝贵的	分钟	制作	查询	关于	一	另一个的	健康	,

我们浪费了宝贵的时间互相询问对方的健康状况，

[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌɪn'drɔːn] [breθ]

accentuating	every	other	word	with	a	bow	and	a	loud	indrawn	breath
强调	每一个	其他	单词	和	一个	弓	和	一个	大声	内嵌	气息

.

:
.

每隔一个字就鞠躬并大声吸气，以示强调。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .

We	were	tuning	up	for	the	business	in	hand	.
我们	是	调谐	向上	为了	这	商业	在	手	.

我们正在为手头的业务做准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] .

The	chief	began	by	assuring	me	that	I	was	a	teacher	of	great	learning	.
这	首席	开始	经过	保证	我	那	我	曾是	一个	老师	的	伟大的	学习	.

首领首先向我保证，我是一位学识渊博的老师。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [baʊd] .

I	had	not	heard	it	but	bowed	.
我	有	不是	听到	它	但	鞠躬	.

我没听到，但还是鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]

It	was	poison	to	his	spirit	to	question	so	honorable	,	august	,	and
它	曾是	毒	到	他的	精神	到	问题	所以	光荣的	,	八月	,	和

[ˌɔːltə'geðə(r)] [waɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

altogether	wise	a	person	,
共	明智的	一个	人	,

质疑这样一位正直、威严、智慧过人的人，对他而言无异于精神上的毒害。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]

but	I	was	suspected	of	a	grave	offense	,	and	I	must	answer	his
但	我	曾是	怀疑	的	一个	严重	罪行	,	和	我	必须	回答	他的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但我被怀疑犯有重罪，我必须回答他的问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊm] ?

Where	was	my	home	?
在哪里	曾是	我的	家	?

我的家在哪里?

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[haʊ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
How did I live ?
如何 做过 我 居住 ?

我是如何生活的?

['iːzɪə] .
Easier .
更轻松 .

更轻松。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ?
Who was my grandfather ?
WHO 曾是 我的 祖父 ?

我的祖父是谁?

['fɔːtʃənətli] [aɪ] [rɪ'membəd] .
Fortunately I remembered .
幸运的是 我 记得 .

幸好我记得。

[wɒz; wəz][aɪ] ['mærid] ?
Was I married ?
曾是 我 已婚 ?

我结婚了吗?

['mʌtʃli] .
Muchly .
长久 .

长久。

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] ?
Where was my master ?
在哪里 曾是 我的 掌握 ?

我的主人在哪里?

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] .
Did not have any .
做过 不是 有 任何 .

没有。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] .
My husband was in China .
我的 丈夫 曾是 在 中国 .

我丈夫当时在中国。

[wɒz; wəz][aɪ][ɪn][dʒə'pæn][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
Was I in Japan by his permission ?
曾是 我 在 日本 经过 他的 允许 ?

我是否经他允许才去日本的?

[aɪ][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?
Had I been sent home for disobedience ?
有 我 到过 发送 家 为了 不服从 ?

我是因为不服从命令而被送回家的吗?

[pliːz] [ɪkˈspleɪn] .

Please	**explain**	**.**
请	解释	.

请解释一下。

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

No	**explanation**	**.**
不	解释	.

没有解释。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] .

I	**was**	**just**	**here**	**.**
我	曾是	只是	这里	.

我刚才来过这里。

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] ?

Did	**I**	**know**	**the**	**penalty**	**for**	**kidnaping**	**?**
做过	我	知道	这	惩罚	为了	绑架	?

我知道绑架的处罚是什么吗?

[nəʊ] , ['kʌlə(r)] - [prɪnts] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

No	**,**	**color**	**-**	**prints**	**interested**	**me**	**more**	**.**
不	,	颜色	-	印刷	感兴趣的	我	更多的	.

不，我更喜欢彩色印刷品。

[hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ?

Had	**any**	**of**	**my**	**people**	**ever**	**been**	**in**	**the**	**penitentiary**	**?**
有	任何	的	我的	人们	曾经	到过	在	这	监狱	?

我的族人中有人进过监狱吗?

[nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

No	**,**	**only**	**the**	**Legislature**	**.**
不	,	仅有的	这	立法机关	.

不，只有立法机构。

[æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

At	**this**	**both**	**men**	**looked**	**puzzled**	**.**
在	这	两个都	男人	看起来	困惑	.

两人见状，都一脸困惑。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	**the**	**Chief**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
然后	这	首席	制成	一个	发现	.

然后，酋长有了新的发现。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ə'merɪkən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - !

"	**Ah**	**-**	**h**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**,**	**"**	**American**	**word**	**for**	**crazysylum**	**!**
"	啊	-	h	,	"	他	叹了口气	,	"	美国人	单词	为了	-	!

“啊,”他叹了口气，“这是美国人对疯人院的说法！”

" [wʊd] ['mædəm] ['pɒzətɪvli] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['weərəbaʊts] .

"	**Would**	**Madame**	**positively**	**state**	**that**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**girl's**	**whereabouts**	**.**
"	会	夫人	积极地	状态	那	她	知道	没有什么	的	这	女孩们	下落	.

“请问夫人能否明确表示她对女孩的下落一无所知？”

['mædəm] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [səʊ] ['steɪtɪd] .

Madame	**positively**	**and**	**truthfully**	**so**	**stated**	**.**
夫人	积极地	和	说实话	所以	声明	.

夫人如实如实陈述了这一点。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[ai]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ai] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] , [meit] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)]

I	only	knew	what	I	thought	;	but	,	Mate	,	you	cannot	arrest	a	man	for
我	仅有的	知道	什么	我	想法	;	但	,	伴侣	,	你	不能	逮捕	一个	男人	为了

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

我只知道我当时是怎么想的；但是，伙计，你不能因为一个人思考就逮捕他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd]

After	a	grilling	of	an	hour	or	so	they	left	me	,	looking	worried	and
后	一个	烧烤	的	一个	小时	或者	所以	他们	左边	我	,	寻找	担心	和

[pə'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

经过大约一个小时的盘问，他们离开了，脸上带着担忧和困惑的神情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bɪli] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [nəʊ][ju:z] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

They	had	never	heard	of	Billy	,	and	I	saw	no	use	adding	to	their	troubles	.
他们	有	绝不	听到	的	比利	,	和	我	锯	不	使用	添加	到	他们的	麻烦	.

他们从未听说过比利这个人，我觉得没必要给他们添麻烦。

['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk]

Nobody	seems	to	have	noticed	him	at	dinner	with	me	;	and	now	that	I	think
无人	似乎	到	有	注意到	他	在	晚餐	和	我	;	和	现在	那	我	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

和我一起吃饭时，似乎没有人注意到他；现在想想，

[hi:; hi][hæd; həd] [men] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒin'rikʃə] .

he	had	men	strange	to	the	hotel	pulling	the	jinrickshas	.
他	有	男人	奇怪的	到	这	酒店	拉	这	人力车	.

他让一些对酒店来说很陌生的人拉人力车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] [nɒt][tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'i:] .

It	was	dear	of	Billy	not	to	implicate	me	.
它	曾是	亲爱的	的	比利	不是	到	牵连	我	.

比利没有牵连我，这真是太好了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ri:əli] ['hæpənd] ,

I	am	ignorant	of	what	really	happened	,
我	是	无知	的	什么	真的	发生	,

我对事情的真相一无所知。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['sɑ:də][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

but	wherever	they	are	I	am	sure	Sada	is	in	the	keeping	of	an	honorable
但	无论	他们	是	我	是	当然	萨达	是	在	这	保持	的	一个	光荣的

[mæn] .

man	.
男人	.

但无论他们在哪里，我相信萨达一定受到一位正直之人的照料。

[lɑ:st] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ai] [kləʊzd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

Last	night	,	after	I	closed	this	letter	,	I	had	a	cable	.
最后的	夜晚	,	后	我	关闭	这	信	,	我	有	一个	电缆	.

昨晚，我写完这封信后，收到了一条电报。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" ['mærid] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **Married** **in** **heaven** **,**
" 已婚 在 天堂 ,

“天作之合，

" ['bɪli] [ænd; ənd]['sɑːdə] .
" **BILLY** **AND** **SADA** **.**
" 比利 和 萨达 .

“比利和萨达。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪblz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [krɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [ˌʃæŋ'haɪ] ;
" **But** **the** **cables** **must** **have** **been** **crossed** **,** **for** **it** **was** **dated** **Shanghai** **;**
" 但 这 电缆 必须 有 到过 交叉 , 为了 它 曾是 日期 上海 ;

“但电报一定是接反了，因为日期是上海；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [fə'gɒt]
or **else** **the** **operator** **was** **so** **excited** **over** **repeating** **such** **a** **message** **he** **forgot**
或者 别的 这 操作员 曾是 所以 兴奋的 超过 重复 这样的 一个 信息 他 忘了
[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] .
to **put** **in** **the** **period** **.**
到 放 在 这 时期 .

或者，操作员因为太兴奋而重复了这样的信息，以至于忘记加句号了。

[mɑːtʃ] - .
March **15** **.**
行进 - .

3月15日。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd]['sɑːdə] .
Just **received** **a** **letter** **from** **Billy** **and** **Sada** **.**
只是 已收到 一个 信 从 比利 和 萨达 .

刚刚收到比利和萨达的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] [teɪl] [ðeɪ] [tel] .
It **is** **a** **gladsome** **tale** **they** **tell** **.**
它 是 一个 高兴 故事 他们 告诉 .

他们讲述的是一个令人愉快的故事。

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , [ðəʊ] [peɪl] [wɪð] ['envi] , [wʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['bɪliz] [də'rekt] ['meθəd] .
Young **Lochinvar** **,** **though** **pale** **with** **envy** **,** **would** **how** **to** **Billy's** **direct** **method** **.**
年轻的 洛钦瓦尔 , 尽管 苍白 和 嫉妒 , 会 如何 到 比利 直接的 方法 .

年轻的洛钦瓦尔虽然嫉妒得脸色苍白，但他还是想学习比利的直接方法。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , ['blesɪd; blest] [meɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I **can** **see** **you** **,** **blessed** **Mate** **that** **you** **are** **,**
我 能 看 你 , 蒙福 伴侣 那 你 是 ,

我能看到你，你真是个幸福的人儿。

['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [lʌv] ['stɔːri] [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ]
smiling **delightedly** **at** **the** **grand** **finale** **of** **the** **true** **love** **story** **I** **have** **been** **writing**
微笑 欣喜地 在 这 盛大 终曲 的 这 真的 爱 故事 我 有 到过 写作
[juː; jʊ] [ðiːz] [mʌnθs] .
you **these** **months** **.**
你 这些 几个月 .

我为这几个月来一直在为你写的真爱故事的盛大结局而欣喜不已。

['bɪli] [sez] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [hiː; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Billy **says** **on** **the** **night** **it** **all** **happened** **he** **tramped** **up** **and** **down** **,**
比利 说道 在 这 夜晚 它 全部 发生 他 践踏 向上 和 向下 ,

比利说，事发当晚他来回踱步，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,

waiting	for	me	to	call	him	,
等待	为了	我	到	称呼	他	,

等着我打电话给他

[tɪl] [hiː; hi][wɔː(r)] " ['gʌliz] [ɪn][ðə; ði] ['miːzli] ['lɪt(ə)l][əʊld] [kaʊ] - [pɑːθ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [striːt] .

till	he	wore	"	gullies	in	the	measly	little	old	cow	-	path	they	call	a	street	.
直到	他	穿着	"	沟壑	在	这	微不足道的	小的	老的	奶牛	-	小路	他们	称呼	一个	街道	.

直到他把"那条可怜的小牛径，也就是所谓的街道，踩出了沟壑"。

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['momənts] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] .

"	The	passing	moments	only	made	him	more	furious	.
"	这	通过	时刻	仅有的	制成	他	更多的	狂怒	.

"时间一分一秒地过去，他反而更加愤怒了。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌnə'naʊnst] ,

Finally	he	decided	to	walk	right	into	the	house	,	unannounced	,
最后	他	决定	到	走	正确的	进入	这	房子	,	未事先宣布的	,

最后他决定不打招呼就直接走进房子。

[ænd; ənd][faɪnd]['sɑːdə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] ['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]

and	find	Sada	if	he	had	to	knock	Uncle	down	and	make	kindling	wood
和	寻找	萨达	如果	他	有	到	敲	叔叔	向下	和	制作	引火物	木头

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [dɒl] - [haʊs] .

of	the	bamboo	doll	-	house	.
的	这	竹子	玩具娃娃	-	房子	.

如果他必须打倒叔叔，把竹制娃娃屋当柴烧，他就会去找萨达。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

But	as	he	came	into	the	side	garden	he	saw	in	the	second	story	a	picture
但	作为	他	来了	进入	这	边	花园	他	锯	在	这	第二	故事	一个	图片

[ˌsɪlu'etɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] [dɔːz] .

silhouetted	on	the	white	paper	doors	.
剪影	在	这	白色的	纸	门	.

但当他走进侧花园时，他看到二楼的白色纸门上映出一幅剪影画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːdə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

It	was	Sada	and	her	face	was	buried	in	her	hands	.
它	曾是	萨达	和	她	脸	曾是	埋葬	在	她	双手	.

那是萨达，她双手捂着脸。

[ðæt] ['set(ə)ld] ['bɪli] .

That	settled	Billy	.
那	定居	比利	.

这下比利放心了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['sɪmpli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

He	would	save	Uncle	all	the	worry	of	an	argument	by	simply	removing	the	cause
他	会	节省	叔叔	全部	这	担心	的	一个	争论	经过	简单地	移除	这	原因

.

:
.

他只需消除争吵的根源，就能让叔叔免去争吵的烦恼。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] ['hwisl] [ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [kɔːl] ,

There	in	the	dusk	,	he	whistled	the	old	college	call	,
那里	在	这	黄昏	,	他	吹口哨	这	老的	大学	称呼	,

暮色降临之时，他吹起了那首古老的大学校歌。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][fæt] [stəʊn] ['læntən] ,

then	swung	himself	up	on	a	fat	stone	lantern	,
然后	摇摆	他自己	向上	在	一个	胖的	石头	灯笼	,

然后他荡到一盏肥大的石灯笼上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd]['sɑːdə][ɪn] [ə'merɪkən]

and	in	a	few	minutes	he	swung	down	a	suitcase	and	Sada	in	American
和	在	一个	很少	分钟	他	摇摆	向下	一个	手提箱	和	萨达	在	美国人

[klәʊðz] .

clothes	.
衣服	.

几分钟后，他拎着一个行李箱，带着穿着美国服装的萨达下了车。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]['kəʊbi] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

They	caught	a	train	to	Kobe	,	which	is	only	a	short	distance	,
他们	捕捉	一个	火车	到	科比	,	哪个	是	仅有的	一个	短的	距离	,

他们搭乘火车前往神户，路程很短。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	sailed	out	to	the	same	steamer	he	had	left	in	Yokohama	and	which
和	航行	出去	到	这	相同的	汽船	他	有	左边	在	横滨	和	哪个

[ə'raɪvd] [ɪn]['kəʊbi] [ðæt] [deɪ] .

arrived	in	Kobe	that	day	.
到达的	在	科比	那	天	.

然后他乘着之前在横滨离开的那艘轮船，前往神户，那艘轮船当天就抵达了神户。

['bɪli] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ['wedɪŋ] ['serəməni] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən]

Billy	says	,	for	a	quick	and	safe	wedding	ceremony	commend	him	to	an
比利	说道	,	为了	一个	快的	和	安全的	婚礼	仪式	表彰	他	到	一个

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['njuːli] - [ə'raɪvd] [jʌŋ] ['mɪʃən(ə)ri] ;

enthusiastic	,	newly	-	arrived	young	missionary	;
热情的	,	新	-	到达的	年轻的	传教士	;

比利说，为了快速安全地举行婚礼，可以把他推荐给一位热情洋溢、新近抵达的年轻传教士；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

and	for	rapid	handling	of	red	tape	connected	with	a	license	,
和	为了	迅速的	处理	的	红色的	磁带	连接	和	一个	执照	,

并快速处理与许可证相关的繁文缛节

[pɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['dʒɒli] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

pin	your	faith	to	a	fat	and	jolly	American	consul	.
别针	你的	信仰	到	一个	胖的	和	快乐的	美国人	领事	.

把你的希望寄托在一个肥胖而快乐、身形臃肿的美国领事身上吧。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː]

So	that	was	what	the	blessed	rascal	was	doing	all	that	afternoon	he	left	me
所以	那	曾是	什么	这	蒙福	恶棍	曾是	正在做	全部	那	下午	他	左边	我

[ɪn]['kiəutəu][tuː; tə][maɪ'self] .

in	Kioto	to	myself	.
在	京都	到	我	.

原来那个可怜的家伙整个下午都在干这件事，把我一个人留在京都。

['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ['brændɪd] [ɒn] ['wɪljəmz] ['frekld] [braʊ] [raɪt] [naʊ] ?

Cannot	you	see	success	in	life	branded	on	William's	freckled	brow	right	now	?
不能	你	看	成功	在	生活	品牌	在	威廉的	雀斑	眉头	正确的	现在	?

难道你看不出威廉满是雀斑的额头上已经烙印着成功的印记吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	story	soon	spread	over	the	ship	.
这	故事	很快	传播	超过	这	船	.

这个故事很快在船上传开了。

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [pækt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] ,

Passengers	and	crew	packed	the	music	-	room	to	witness	the	ceremony	,
乘客	和	全体人员	包装	这	音乐	-	房间	到	证人	这	仪式	,

乘客和机组人员挤满了音乐室，共同见证了这一仪式。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['heɪstɪli]
and **joyously** **drank** **the** **health** **of** **the** **lovers** **at** **the** **supper** **the** **Captain** **hastily**
和 欣喜地 喝 这 健康 的 这 恋人 在 这 晚餐 这 队长 草草
['ɔːdəd] .
ordered **.**
订购 .

在船长匆忙安排的晚餐上，众人兴高采烈地为这对恋人祝酒。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [bʌt; bət][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] .
Without **hindrance** **,** **but** **half** **delirious** **with** **joy** **,** **they** **headed** **for** **Shanghai** **.**
没有 障碍 , 但 一半 谵妄 和 喜悦 , 他们 标题 为了 上海 .

他们一路畅通无阻，欣喜若狂地前往上海。

['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træn'zækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm][æt; ət]
Billy **found** **that** **he** **could** **transact** **a** **little** **business** **in** **China** **for** **the** **firm** **at**
比利 成立 那 他 可以 办理 一个 小的 商业 在 中国 为了 这 公司 在
[həʊm] [ænd; ənd] [wɪð] ['westən] ['entəpraɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
home **and** **with** **Western** **enterprise** **decided** **to** **make** **his** **honeymoon** **pay** **for**
家 和 和 西 企业 决定 到 制作 他的 蜜月 支付 为了
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

比利发现他可以代表国内的公司在中国进行一些小生意，于是他决定利用西方的商业头脑，让自己的蜜月旅行物有所值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ][tɑːsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][nekst]
And **now** **that** **my** **task** **is** **finished** **I** **shall** **follow** **them** **as** **fast** **as** **the** **next**
和 现在 那 我的 任务 是 完成的 我 将 跟随 他们 作为 快速地 作为 这 下一个
['stiːmə(r)] [kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː] .
steamer **can** **carry** **me** **.**
汽船 能 携带 我 .

现在我的任务完成了，我将搭乘下一艘轮船，尽快追随他们。

[ˌpiː'kɪŋ] , ['eɪprəl] , - .
PEKING **,** **APRIL** **,** **1912** **.**
北京 , 四月 , - .

北京，1912年4月。

[bæk] [wʌns] [ə'gen] , [meit] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['gəʊldən] [dʌsts] .
Back **once** **again** **,** **Mate** **,** **in** **the** **City** **of** **Golden** **Dusts** **.**
后退 一次 再次 , 伴侣 , 在 这 城市 的 金的 灰尘 .

伙计，我又回到了黄金尘埃之城。

['glɔːriəs] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [heɪz] .
Glorious **spring** **sunshine** **,** **and** **the** **whole** **world** **wrapped** **in** **a** **tender** **haze** **.**
辉煌 春天 阳光 , 和 这 所有的 世界 包装 在 一个 投标 阴霾 .

灿烂的春日阳光，整个世界笼罩在一层温柔的薄雾之中。

['evriθɪŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz]
Everything **has** **little** **rainbows** **around** **it** **and** **the** **very** **air** **is** **studded** **with** **jewels**
一切 有 小的 彩虹 大约 它 和 这 非常 空气 是 带钉的 和 珠宝
.
:
.

万物周围都环绕着小彩虹，就连空气中都点缀着宝石。

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] ; [flægz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
Soldiers **are** **still** **marching** **;** **flags** **are** **flying** **;**
士兵 是 仍然 行军 ; 旗帜 是 飞行 ;

士兵们仍在行进；旗帜飘扬；

[drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

drums	are	thumping	and	it	is	all	to	the	tune	of	Victory	for	the
鼓	是	怦	和	它	是	全部	到	这	调	的	胜利	为了	这

[ˌrevə'ljuːʃənist] .

Revolutionists	.
革命者	.

鼓声隆隆，一切都伴随着《革命者的胜利》的旋律。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒæk] [ɪz] [wel] !

But	best	of	all	Jack	is	well	!
但	最好的	的	全部	杰克	是	出色地	!

但最棒的是，杰克身体健康！

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌpiː'kɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

To	me	Peking	is	like	that	first	morning	of	Eve's	in	the	Garden	of	Eden	.
到	我	北京	是	喜欢	那	第一的	早晨	的	夏娃的	在	这	花园	的	伊甸园	.

在我看来，北京就像夏娃在伊甸园的第一个清晨。

[wɒt] ['kraʊdɪd] , ['hæpi] [wiːks] [ðiːz] [lɑːst][hæv; həv] [biːn] .

What	crowded	,	happy	weeks	these	last	have	been	.
什么	挤	,	快乐的	周	这些	最后的	有	到过	.

过去的几周真是充实而快乐。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ;

Waiting	for	Jack	;
等待	为了	杰克	;

等待杰克；

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm] [wen] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] — ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['riːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks]

amusing	him	when	time	hangs	heavy	—	even	unto	reading	pages	of	scientific	books
有趣	他	什么时候	时间	悬挂	重的	—	甚至	到	阅读	页面	的	科学	图书

[wɪð] [wɜːdz] [səʊ][bɪg][ðə; ði][spaɪn][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['fræktʃə(r)] .

with	words	so	big	the	spine	of	my	tongue	is	threatened	with	fracture	.
和	字	所以	大的	这	脊柱	的	我的	舌头	是	威胁	和	断裂	.

当时间变得沉重时，他会逗他开心——甚至会阅读那些文字巨大的科学书籍，以至于我的舌头脊骨都快要断裂了。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ?

And	in	between	times	?
和	在	之间	时代	?

那么，在中间的时间段呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['dʌbli] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l]

I	am	thanking	my	stars	for	the	chance	to	doubly	make	up	for	any	little
我	是	谢谢	我的	明星	为了	这	机会	到	双倍	制作	向上	为了	任何	小的

['tendənəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .

tenderness	I	may	have	passed	by	.
压痛	我	可能	有	通过了	经过	.

我由衷感谢上苍赐予我这个机会，让我能够加倍弥补我之前可能忽略的任何一点温柔。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [θɔːt] [bʊk] , ['hʌni] ,

Put	it	in	your	daily	thought	book	,	honey	,
放	它	在	你的	日常的	想法	书	,	蜂蜜	,

亲爱的，把它记在你的每日思考笔记里吧。

[fəˌrevəˈmɔː] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪd] [juːz] [ðə; ði] [streŋθ]

forevermore	**I**	**am**	**going**	**to**	**remember**	**that**	**if**	**at**	**the**	**time**	**we'd**	**use**	**the**	**strength**
永远	我	是	去	到	记住	那	如果	在	这	时间	我们会	使用	这	力量

[ɪn] [ˈduːɪŋ] ,

in	**doing**	**,**
在	正在做	,

我将永远铭记，如果当时我们能运用力量去做这件事，

[ðæt] [wiː; wi] [kənˈsjuːm] [ˈɑːftəwədz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] , [laɪf] [wʊd] [rʌn] [ɒn] [æn; ən]

that	**we**	**consume**	**afterwards**	**being**	**sorry**	**we**	**didn't**	**do**	**,**	**life**	**would**	**run**	**on**	**an**
那	我们	消耗	然后	存在	对不起	我们	没有	做	,	生活	会	跑步	在	一个

[ˈiːzi] [ˈtrɒli] .

easy	**trolley**	**.**
简单的	手推车	.

如果我们事后后悔当初没做某件事，生活就会一帆风顺。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈsɑːdə] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd]

Billy	**and**	**Sada**	**are**	**with**	**us**	**,**	**still**	**with**	**the**	**first**	**glow**	**of**	**the**	**enchanted**
比利	和	萨达	是	和	我们	,	仍然	和	这	第一的	辉光	的	这	迷人的

[ˈgɑːd(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

garden	**over**	**them**	**.**
花园	超过	他们	.

比利和萨达与我们同在，他们身上仍然笼罩着魔法花园的第一缕光芒。

[bles] [ðeə(r)] [ˈhæpi] [hɑːts] !

Bless	**their**	**happy**	**hearts**	**!**
保佑	他们的	快乐的	心	!

愿他们幸福安康！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [prɪnts] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈhaʊskiːpɪŋ]

I	**am**	**going**	**to**	**give**	**them**	**my**	**collection**	**of**	**color**	**prints**	**to**	**start**	**housekeeping**
我	是	去	到	给	他们	我的	收藏	的	颜色	印刷	到	开始	家政

[wɪð] .

with	**.**
和	.

我打算把我的彩色印刷品收藏送给他们，让他们从那里开始做家务。

[haʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈʌŋk(ə)l] — [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .

How	**I'd**	**love**	**to**	**see**	**Uncle**	**—**	**through**	**a**	**telescope**	**.**
如何	ID	爱	到	看	叔叔	—	通过	一个	望远镜	.

我多么想透过望远镜看看叔叔啊。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ˈdɪnə(r)] [hɪə(r)] .

To	**-**	**night**	**we**	**are**	**having**	**our**	**last**	**dinner**	**here**	**.**
到	-	夜晚	我们	是	拥有	我们的	最后的	晚餐	这里	.

今晚是我们在这里的最后一顿晚餐。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ðɪs]

To	**-**	**morrow**	**the**	**four**	**of**	**us**	**turn**	**our**	**faces**	**toward**	**the**	**most**	**beautiful**	**spot**	**this**
到	-	明天	这	四	的	我们	转动	我们的	面孔	朝向	这	最多	美丽的	点	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

side	**of**	**Heaven**	**,**
边	的	天堂	,

明天，我们四个人将面向这世间最美的地方。

[həʊm] .

home	**.**
家	.

家。

[ðə; ði] ['hæpi] ['rʌnə,wei] [tuː; tə] [nə'bræskə] , [dʒæk][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːst] [wiː; wi] [left]

The	happy	runaways	to	Nebraska	,	Jack	and	I	to	the	little	roost	we	left
这	快乐的	逃亡者	到	内布拉斯加州	,	杰克	和	我	到	这	小的	栖息地	我们	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn] [ken'tʌki] .

behind	in	Kentucky	.
在后面	在	肯塔基州	.

我们快乐地逃往内布拉斯加州，杰克和我回到了我们在肯塔基州留下的小窝。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

There	goes	the	music	for	dinner	.
那里	去	这	音乐	为了	晚餐	.

晚餐时的音乐没了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['driːmi] [lʌv] .

It	'	s	something	about	"	dreamy	love	.
它	-	s	某物	关于	"	梦幻般的	爱	.

它讲的是“梦幻般的爱情”。

" [lʌv] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [driːm] , [meit] — [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd]

"	Love	is	n't	a	dream	,	Mate	—	not	the	kind
"	爱	是	不	一个	梦	,	伴侣	—	不是	这	种类

“爱不是梦，伙计——不是那种梦。”

[ai] [nəʊ] ; [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

I	know	;	it's	all	of	life	and	beyond	.
我	知道	;	它是	全部	的	生活	和	超过	.

我知道；它涵盖了生活的一切，甚至超越生活本身。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] !

I	know	what	they	are	playing	!
我	知道	什么	他们	是	玩耍	!

我知道他们在玩什么！

[briːð] [bʌt; bət][wʌn] [breθ]

Breathe	but	one	breath
呼吸	但	一	气息

只呼吸一次

[rəʊz] ['bjuːti] [ə'bʌv]

Rose	beauty	above
玫瑰	美丽	多于

玫瑰之美

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [deθ]

And	all	that	was	death
和	全部	那	曾是	死亡

而这一切，便是死亡。

[grəuz] [laɪf] , [grəuz] [lʌv] ,

Grows	life	,	grows	love	,
生长	生活	,	生长	爱	,

滋养生命，滋养爱。

[grəuz] [lʌv] !

Grows	love	!
生长	爱	!

让爱萌芽！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神